叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. Sometub 在 C.(sometub's Cruise On The C. & O.) 000001

2. Sometub 在 C.(sometub's Cruise On The C. & O.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Sometub 在 C.(Sometub's cruise on the C. & O.)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[-] [noʊt] : [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['nærətɪv] , [ɔːl] ['spelɪŋ] ['erərz] [wɜːr; wər] [ri'teind] [æz; əz]
Transcriber's Note : As this is a narrative , all spelling errors were retained as
转录员的 笔记 : 作为 这 是 一个 叙述 , 全部 拼写 错误 是 保留 作为
['prɪntɪd] .
printed .
打印 .

转录者注：由于这是一篇叙述文，所有拼写错误均按印刷原文保留。

-
SOMETUB'S
-

索梅图布的

[kruːz]
CRUISE
巡航

巡航

[ɑːn][ðə; ði][siː] . & [oʊ] . [kə'næl]
ON THE C . & O . CANAL
在 这 C . & 哦 . 运河

在切萨皮克和俄亥俄运河上

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtərboʊt]
The Narrative of a Motorboat
这 叙述 的 一个 汽艇

一艘摩托艇的叙述

[veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt]
Vacation in the Heart
假期 在 这 心

心之假期

[ʌv; əv] ['meriləənd]
of Maryland
的 马里兰州

马里兰州

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑːn][piː] . COWAN1916
JOHN P . COWAN1916
约翰 P . COWAN1916

约翰·P·考恩 1916

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][dʒɑːn][piː] . ['kaʊən] [[ˌtuː'tuː]]
Copyright , 1916 , by John P . Cowan [2]
版权 , - , 经过 约翰 P . 科万 [2]

版权所有，1916 年，John P. Cowan[2]

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə]

This	Edition	is	Limited	to
这	版	是	有限的	到

此版本限量发售

[-] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs]

200	Copies	of	Which	This
-	副本	的	哪个	这

200 份其中这

[ɪz][noʊ] . [[θri:]]

is	No	.	[	3	]
是	不	.	[	3	]

排名第[3]

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [kru:z] [ʌv; əv] " - " — [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

THIS	is	a	story	of	the	initial	cruise	of	"	Sometub	"	—	a	narrative	of	the
这	是	一个	故事	的	这	最初的	巡航	的	"	-	"	—	一个	叙述	的	这

['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] [taɪp] [boʊt][ɑ:n] [ə'mɛrɪkəz] ['oʊldɪst] [ɪm'pru:vd] ['wɔ:tərweɪ] .

voyage	of	the	newest	type	boat	on	America's	oldest	improved	waterway	.
航程	的	这	最新	类型	船	在	美国的	最老	改进	水路	.

这是"Sometub"号首次航行的故事——讲述了这艘最新型船只在美国最古老的改良水道上的航行历程。

[wi:; wi][ɪg'zɔ:ltɪd] - [sent]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n][ænd; ənd] [i:zd] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nʃəns] [baɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn]

We	exalted	30	cent	gasoline	and	eased	our	conscience	by	following	in
我们	崇高	-	中心	汽油	和	缓解	我们的	良心	经过	下列的	在

[ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['futsteps] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

the	patriotic	footsteps	of	George	Washington	.
这	爱国	脚步声	的	乔治	华盛顿	.

我们推崇每加仑30美分的汽油，并效仿乔治·华盛顿的爱国精神，以此来减轻自己的良心不安。

[ə'mɪd] ['neɪtʃɚz] [moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['si:nəri] [wi:; wi] [lɪŋkt] [ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ]

Amid	nature's	most	magnificent	scenery	we	linked	the	romance	of	yesterday	with
之中	自然的	最多	壮丽	风景	我们	链接	这	浪漫	的	昨天	和

[ðə; ði] ['hʌmdrʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkədeɪ] ['prez(ə)nt] .

the	humdrum	of	the	workaday	present	.
这	平淡无奇	的	这	日常工作	展示	.

在大自然最壮丽的景色中，我们将昨日的浪漫与今日平凡的工作生活联系在一起。

[wi:; wi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [nu:] ['mæksɪm] , ['neɪmli] : [tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['bi:tn] [pæθ] [teɪk] [ðə; ði]

We	established	a	new	maxim	,	namely	:	To	avoid	the	beaten	path	take	the
我们	已确立的	一个	新的	格言	,	即	:	到	避免	这	被打败	小路	拿	这

['toʊpæθ] !

towpath	!
拖船道	!

我们确立了一条新的格言，那就是：要避开人迹罕至的路，就走纤道！

[wi:; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [su:'pɜ:rlətɪv] [dɪ'gri:] [ðə; ði] [rer] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] " ['si:ɪŋ] [ə'merɪkə] [fɜ:rst]

We	enjoyed	to	the	superlative	degree	the	rare	privilege	of	"	Seeing	America	First
我们	享受	到	这	最高级	程度	这	稀有的	特权	的	"	看到	美国	第一的

,

,

,

我们极其享受了"先看美国"这一难得的特权，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'merɪkən] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

"	because	we	saw	it	as	the	first	American	saw	it	.
"	因为	我们	锯	它	作为	这	第一的	美国人	锯	它	.

因为我们是以第一个美国人的视角来看待它的。

[dʒeɪ] . [piː] . [siː] .
J . **P** . **C** .
J . P . C .

联合政策中心

['pɪtsbɜːrg] , [pɑː] . ,
Pittsburgh , **Pa** . ,
匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 . ,

宾夕法尼亚州匹兹堡

[dɪ'sembər] 7th , - . [[fɔːr]]
December **7th** , **1916** . **[** **4** **]**
十二月 7th , - . [4]

1916 年 12 月 7 日。[4]

['sʌnlaɪt] ['vɪstə] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃesəˌpik] [ænd; ənd] [oʊ'haɪoʊ] [kə'næl] [[faɪv]]
Sunlight **Vista** **on** **the** **Chesapeake** **and** **Ohio** **Canal** **[** **5** **]**
阳光 维斯塔 在 这 切萨皮克 和 俄亥俄州 运河 [5]

切萨皮克和俄亥俄运河上的阳光远景[5]

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " - " [bɪ'gæn] [æt; ət] ['oʊkˌmɑːnt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌæli'geini] ['rɪvər] [ɪn]
THE **cruise** **of** **the** **"** **Sometub** **"** **began** **at** **Oakmont** **on** **the** **Allegheny** **river** **in**
这 巡航 的 这 " - " 开始 在 奥克蒙特 在 这 阿勒格尼 河 在
[ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn] [rɑːk] [kriːk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kæpɪtl] [ɪn]
Pennsylvania **and** **ended** **in** **Rock** **Creek** **in** **the** **shadow** **of** **the** **national** **capitol** **in**
宾夕法尼亚州 和 结束 在 岩石 溪 在 这 阴影 的 这 国家的 国会大厦 在
[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] .
the **District** **of** **Columbia** **.**
这 区 的 哥伦比亚 .

“Sometub”号游轮之旅从宾夕法尼亚州阿勒格尼河畔的奥克蒙特出发，最终抵达位于哥伦比亚特区国家首都附近的罗克溪。

[ɪn] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [maɪlz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] ['trævəst] [sɪks] ['nævɪgəb(ə)l] ['wɔːtəweɪz] .
In **a** **total** **distance** **of** **347** **miles** **the** **little** **craft** **traversed** **six** **navigable** **waterways** **.**
在 一个 全部的 距离 的 - 英里 这 小的 工艺 穿越 六 可导航 水道 .

这艘小船总共航行了 347 英里，穿越了六条可通航的水道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] - [maɪlz] ,
Of **course** **,** **there** **was** **a** **portage** **of** **150** **miles** **,**
的 课程 , 那里 曾是 一个 搬运 的 - 英里 ,

当然，其中还包括150英里的陆路搬运路程。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] ['siːznəbl]
but **this** **was** **accomplished** **without** **inconvenience** **and** **provided** **a** **seasonable**
但 这 曾是 完成 没有 不便 和 假如 一个 及时
['pɪriəd] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [prə'vɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [boʊt] .
period **to** **re** **-** **provision** **the** **boat** **.**
时期 到 关于 - 条款 这 船 .

但这样做并没有造成任何不便，并为船只重新补充物资提供了合适的时机。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

[ðə; ði] - - [maɪl] [trɪp] ['oʊvərlænd] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɔːrtəb(ə)l] ['kruːzər] —

the	150	-	mile	trip	overland	demonstrated	the	advantage	of	a	portable	cruiser	—
这	-	-	英里	旅行	陆路	已证明	这	优势	的	一个	便携的	巡洋舰	—

[ʌv; əv] [wɪtʃ] " - " [hæz; həz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪn] [ɪts] [klæs] .

of	which	"	Sometub	"	has	the	distinction	of	being	the	first	in	its	class	.
的	哪个	"	-	"	有	这	区别	的	存在	这	第一的	在	它是	班级	.

这段 150 英里的陆路旅程证明了便携式巡洋舰的优势——“Sometub”是同类产品中的首款。

" - " ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] ['krɪsənd] " ['kɪtʃɪn] [meɪd] .

"	Sometub	"	narrowly	escaped	being	christened	"	Kitchen	Maid	.
"	-	"	勉强	逃脱	存在	受洗	"	厨房	女佣	.

“Sometub”差点被命名为“厨房女佣”。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɪtərəli] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] [krɑːft] , [ðæt] [ɪz] ,

"	It	is	literally	a	kitchen	-	made	craft	,	that	is	,
"	它	是	字面上地	一个	厨房	-	制成	工艺	,	那	是	,

“它实际上是一种厨房里制作的手工艺品，也就是说……”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pʊt] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['æftər] [ɪts] ['nɑːkˌdaʊn] [freɪm] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd]

it	was	put	together	in	the	kitchen	after	its	knockdown	frame	was	received
它	曾是	放	一起	在	这	厨房	后	它是	击倒	框架	曾是	已收到

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mɪʃɪgən] [bəʊtb'juːldə] .

from	a	Michigan	boatbuilder	.
从	一个	密歇根州	造船者	.

它的可拆卸框架是从密歇根州的一家造船厂收到的，之后在厨房里组装起来的。

[wen] ['kʌlɪneri] [æk'tɪvətiz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['kɪtʃɪn] [wɜːr; wər] ['pɑːrʃəli] [sə'spendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd]

When	culinary	activities	in	the	aforesaid	kitchen	were	partially	suspended	it	afforded
什么时候	烹饪	活动	在	这	上述	厨房	是	部分	暂停	它	提供

[æn; ən] [aɪ'diːəl] ['boʊtjɑːrd] ,

an	ideal	boatyard	,
一个	理想的	船厂	,

当上述厨房的烹饪活动部分暂停时，它就成了一个理想的造船厂。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdəneri] [juːz] [ðer; ðər]

but	the	fact	that	a	kitchen	would	be	put	to	such	extraordinary	use	there
但	这	事实	那	一个	厨房	会	是	放	到	这样的	非凡的	使用	那里

[wʌz; wəz] [ə'træktɪd] ['ðɪðər] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [laɪn] [ʌv; əv] [spek'teitəs] ,

was	attracted	thither	a	constant	line	of	spectators	,
曾是	吸引	那里	一个	持续的	线	的	观众	,

但厨房在那里被如此不寻常地使用，吸引了络绎不绝的围观者。

[ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['nɔːtɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɪldərz] .

the	majority	of	whom	had	as	little	nautical	knowledge	as	the	builders	.
这	多数	的	谁	有	作为	小的	航海	知识	作为	这	建筑商	.

他们中的大多数人对航海的了解和建造者一样少。

[prɔpt] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] ['steplædər] [ðə; ði] ['boʊni] [freɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [boʊt] [lʊkt] [laɪk] [wʌn]

Propped	up	on	a	stepladder	the	bony	frame	of	the	future	boat	looked	like	one
支撑	向上	在	一个	梯子	这	骨质	框架	的	这	未来	船	看起来	喜欢	一

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'kæni] [ˌpæliɔntə'lɔdʒikl, 'pei-] ['spesimənz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːrnəgi] [mju'ziːəm] ,

of	those	uncanny	paleontological	specimens	in	the	Carnegie	museum	,
的	那些	不可思议	古生物学	标本	在	这	卡内基	博物馆	,

未来船只的骨架被架在梯子上，看起来就像卡内基博物馆里那些奇特的古生物标本。

[ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] [ri'maːks] [ɪn'taɪərli] [ɪ'reləvənt] [tuː; tə]

and	drew	from	the	visitors	a	flow	of	remarks	entirely	irrelevant	to
和	画	从	这	访客	一个	流动	的	评论	完全	无关紧要	到

[bəʊtb'juːldɪŋ] .

boatbuilding	.
造船	.

并引发了参观者们一系列与造船完全无关的评论。

['nɪrli] ['evriwʌn] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [floʊt] ,

Nearly	**everyone**	**doubted**	**that**	**the**	**thing**	**would**	**be**	**made**	**to**	**float**	**,**
几乎	每个人	怀疑	那	这	事物	会	是	制成	到	漂浮	,

几乎所有人都怀疑这东西能否浮起来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [hu:] [wɜ:r; wər] [tu:] [pə'laɪt][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [vju:z] [went] [tu:; tə][ðə; ði]

but	**a**	**few**	**who**	**were**	**too**	**polite**	**to**	**express**	**their**	**views**	**went**	**to**	**the**
但	一个	很少	WHO	是	也	有礼貌的	到	表达	他们的	浏览	去	到	这

['ɑ:pəzɪt] [ɪk'stri:m] [ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['flætəri] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ɪrɪteɪtɪŋ]

opposite	**extreme**	**and**	**indulged**	**in**	**a**	**line**	**of**	**flattery**	**that**	**was**	**more**	**irritating**
对面的	极端	和	沉溺其中	在	一个	线	的	奉承	那	曾是	更多的	令人恼火的

[ðæn; ðən][ðə; ði][skɛptsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊtɪŋ] ['tɔməs] .

than	**the**	**skeptcism**	**of**	**the**	**doubting**	**Thomases**	**.**
比	这	怀疑主义	的	这	怀疑	托马斯	.

但也有少数人碍于礼貌不好意思表达自己的观点，反而走向了另一个极端，沉溺于奉承，这种奉承比多疑者的怀疑态度更令人恼火。

" [wel] , [ðæts] [sʌm; səm] [tʌb] !

"	**Well**	**,**	**that's**	**some**	**tub**	**!**
"	出色地	,	那就是	一些	浴缸	!

“哇，这浴缸真够大的！”

" [ðə; ði][ɔ:ft] [rɪ'pi:tɪd] [freɪz] ['trikld] [ə'weɪ] ['sʌmwer] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [wɔ:l] ['peɪpər][ʌv; əv]

"	**The**	**oft**	**repeated**	**phrase**	**trickled**	**away**	**somewhere**	**into**	**the**	**damaged**	**wall**	**paper**	**of**
"	这	经常	重复	短语	涓涓细流	离开	某处	进入	这	损坏的	墙	纸	的

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔ:r]['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] [peɪnt] [spɑ:t] [ðæt] ['ru:ɪnd] [ðə; ði][lɪ'noʊliəm] ,

the	**kitchen**	**or**	**into**	**the**	**big**	**paint**	**spot**	**that**	**ruined**	**the**	**linoleum**	**,**
这	厨房	或者	进入	这	大的	画	点	那	毁坏	这	油布	,

“那句经常被重复的短语不知何时渗入了厨房破损的墙纸里，或是渗入了毁坏油毡的大片油漆污渍中。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði] [boʊt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [keɪm] [bæk] [sə'fɪʃntli]

and	**when**	**the**	**time**	**came**	**to**	**name**	**the**	**boat**	**the**	**words**	**came**	**back**	**sufficiently**
和	什么时候	这	时间	来了	到	姓名	这	船	这	字	来了	后退	足够

['æŋglɪsaɪzd; 'æŋgləsaɪzd][ænd; ənd] ['prɑ:pərli] [kɔm'paundid] — " - .

anglicized	**and**	**properly**	**compounded**	**—**	**"**	**Sometub**	**.**
英语化	和	适当地	复合	—	"	-	.

当要给船命名的时候，这些词经过了充分的英语化和恰当的复合，最终变成了“Sometub”。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [stʌk] !

"	**And**	**it**	**stuck**	**!**
"	和	它	卡住	!

“而且它就这么定了！”

" - " [hæz; həz] [bɪn] [læft] [æt; ət][baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] [hu:] [wɪl] ['nevər] [noʊ]

"	**Sometub**	**"**	**has**	**been**	**laughed**	**at**	**by**	**hundreds**	**of**	**persons**	**who**	**will**	**never**	**know**
"	-	"	有	到过	笑了	在	经过	数百	的	人	WHO	将要	绝不	知道

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:vd] [ɪts] [neɪm] .

how	**it**	**received**	**its**	**name**	**.**
如何	它	已收到	它是	姓名	.

“Sometub”这个名字曾被数百人嘲笑，但他们永远不会知道它的名字是怎么来的。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [les] [tʌb] - [laɪk][ðæn; ðən][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['moʊtərboʊt] .

It	**looks**	**less**	**tub**	**-**	**like**	**than**	**the**	**majority**	**of**	**motorboats**	**.**
它	看起来	较少的	浴缸	-	喜欢	比	这	多数	的	摩托艇	.

它看起来不像大多数机动船那样像个浴缸。

[ðə; ði] [brʊks] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəni] [ʌp][ɪn]['sægənɔ:] , [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði]

The	Brooks	Manufacturing	Company	up	in	Saginaw	,	from	whom	I	bought	the
这	布鲁克斯	制造业	公司	向上	在	萨吉诺	,	从	谁	我	买	这

['nɑːkˌdaʊn] [freɪm] ,

knockdown	frame	,
击倒	框架	,

我从位于萨吉诺的布鲁克斯制造公司购买了可拆卸车架。

['daʊtləs] [wʊd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnjuːendoʊ][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] ['tʌbinɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

doubtless	would	object	to	the	innuendo	suggesting	tubbiness	because	they
毫无疑问	会	目的	到	这	影射	建议	肥胖	因为	他们

[boʊst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['leɪtɪst][ænd; ənd][moʊst]['greɪsf(ə)l] [[sɪks]]

boast	of	it	as	one	of	their	latest	and	most	graceful	[	6	]
夸	的	它	作为	一	的	他们的	最新的	和	最多	优美	[	6	]

毫无疑问，他们会反对暗示身材矮胖的说法，因为他们以此为荣，称这是他们最新、最优雅的造型之一[6]。

['mɒdlz] — [ə; eɪ]['semi] - [viː]['baːtəm] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['noʊtɪd][bəuθ][fɔːr; fər] [spiːd] [ænd; ənd]

models	—	a	semi	-	V	bottom	shape	which	is	especially	noted	both	for	speed	and
模型	—	一个	半	-	V	底部	形状	哪个	是	尤其	著名的	两个都	为了	速度	和

['siːwɜːrðinəs] .

seaworthiness	.
适航性	.

型号——半 V 形船底，以其速度和适航性而著称。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðeɪ] [kleɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [tuː] !

And	it	is	all	they	claim	for	it	,	and	more	,	too	!
和	它	是	全部	他们	宣称	为了	它	,	和	更多的	,	也	!

而且它确实具备他们所宣称的所有优点，甚至更多！

" - " [ɪz] - [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ] - [ɪntʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [biːm] .

"	Sometub	"	is	15	feet	long	by	43	inches	on	the	beam	.
"	-	"	是	-	脚	长的	经过	-	英寸	在	这	光束	.

“Sometub”长15英尺，横梁宽43英寸。

[wiː; wi] [tʊk] ['libətiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʊks] [plæn][baɪ] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌlkhed] [wɪtʃ] [ɪn'kloʊzd]

We	took	liberties	with	the	Brooks	plan	by	constructing	a	bulkhead	which	enclosed
我们	采取	自由	和	这	布鲁克斯	计划	经过	建造	一个	舱壁	哪个	内

[faɪv] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

five	feet	of	the	bow	.
五	脚	的	这	弓	.

我们对布鲁克斯的设计方案进行了改动，建造了一个隔舱，将船首围了五英尺。

[ðɪs] [left][ə; eɪ] - - [fʊt] ['kɑːkpɪt] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l]['kænəpi][tɑːp] .

This	left	a	10	-	foot	cockpit	,	over	which	was	erected	a	portable	canopy	top	.
这	左边	一个	-	-	脚	座舱	,	超过	哪个	曾是	竖立	一个	便携的	树冠	顶部	.

这样就留下了一个 10 英尺的驾驶舱，上面架起了一个可移动的顶篷。

['kɜːtənz] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['kænəpi] [meɪd] [ə; eɪ] [snʌg] ['kæbɪn] - × 3½ [fiːt] .

Curtains	that	hung	on	the	sides	of	the	canopy	made	a	snug	cabin	10	×	3½	feet	.
窗帘	那	悬挂	在	这	侧面	的	这	树冠	制成	一个	舒适	舱	-	×	3½	脚	.

挂在天篷两侧的窗帘形成了一个舒适的小屋，尺寸为 10 × 3.5 英尺。

[fɔːr; fər]['moʊtɪv] ['paʊər] [wiː; wi][juːz][æn; ən] ['ɛvɪnˌruːd] ['moʊtər] .

For	motive	power	we	use	an	Evinrude	motor	.
为了	动机	力量	我们	使用	一个	埃文鲁德	发动机	.

我们使用Evinrude发动机作为动力来源。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɔːfi] [mɪl] [ə'ferz] [ðæt] [juː; jʊ] [skruː] [ɑːn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [skɪf] [ɔːr]

it	is	one	of	those	coffee	mill	affairs	that	you	screw	on	the	stern	of	a	skiff	or
它	是	一	的	那些	咖啡	磨	事务	那	你	拧紧	在	这	船尾	的	一个	小艇	或者

['roʊboʊt] .

rowboat	.
划艇	.

它是一种可以拧在小船或划艇船尾的咖啡研磨机。

" - " [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θiːəri]

"	Sometub	"	was	designed	for	this	very	sort	of	equipment	and	the	theory
"	-	"	曾是	设计	为了	这	非常	种类	的	设备	和	这	理论

[wɜːrkt] [aʊt] ['bjuːtɪfli] — [ʌn'tɪl][ðə; ði]['moʊtər][went] [rɔːŋ] .

worked	out	beautifully	—	until	the	motor	went	wrong	.
工作	出去	非常漂亮	—	直到	这	发动机	去	错误的	.

“Sometub”正是为这类设备而设计的，而且理论上非常有效——直到电机出了故障。

[ænd; ənd][ðer; ðər][laɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['vɪləni] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][di'vʌldʒd][ɪn] [ðɪs] [pleɪn] [teɪl]

And	there	lies	the	key	to	all	the	villainy	that	will	be	divulged	in	this	plain	tale
和	那里	谎言	这	钥匙	到	全部	这	邪恶	那	将要	是	泄露	在	这	清楚的	故事

[ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] " - " [frʌm; frəm]['oʊkˌmɑːnt][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

of	the	cruise	of	"	Sometub	"	from	Oakmont	to	Washington	.
的	这	巡航	的	"	-	"	从	奥克蒙特	到	华盛顿	.

而这正是揭开“Sometub”号游轮从奥克蒙特到华盛顿这趟看似平淡无奇的旅程中所隐藏的所有罪恶的关键所在。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [maɪl] ['pɔːrtɪdʒ] [frʌm; frəm] ['pɪtsbɜːrg] [tuː; tə] ['kʌmbərlənd] , [ˌem 'diː] . ,

On	account	of	the	150	-	mile	portage	from	Pittsburgh	to	Cumberland	,	Md	.	,
在	帐户	的	这	-	-	英里	搬运	从	匹兹堡	到	坎伯兰	,	马里兰州	.	,

由于从匹兹堡到马里兰州坎伯兰需要150英里的陆路运输，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ə'laʊ] ['sev(ə)n] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɑːn]

it	is	advisable	to	allow	seven	days	from	the	time	of	your	departure	on
它	是	建议	到	允许	七	天	从	这	时间	的	你的	离开	在

[ðə; ði] [ˌæli'geini] [ʌn'tɪl][jʊr; jər] [ɪk'spektɪd] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['tɜːrmɪn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

the	Allegheny	until	your	expected	sailing	from	the	other	terminal	of	the
这	阿勒格尼	直到	你的	预期的	帆船	从	这	其他	终端	的	这

['pɔːrtɪdʒ] .

portage	.
搬运	.

建议您从阿勒格尼出发到预计从搬运路线另一码头乘船出发之间预留七天时间。

[ɪn] [ðiːz] ['sev(ə)n] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪtsbɜːrg] ['bɔːltɪmɔːr] &

In	these	seven	days	you	will	make	the	run	down	to	the	Pittsburgh	Baltimore	&
在	这些	七	天	你	将要	制作	这	跑步	向下	到	这	匹兹堡	巴尔的摩	&

[oʊ'haɪoʊ] [freɪt] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət]['wɔːtər] [striːt] ,

Ohio	freight	station	at	Water	street	,
俄亥俄州	货运	车站	在	水	街道	,

在这七天里，你将前往位于沃特街的匹兹堡巴尔的摩和俄亥俄铁路货运站。

[pæk] [jʊr; jər]['endʒɪn][ænd; ənd] ['dʌfl] , [beɪl][aʊt][ðə; ði][boʊt] , [kɑːrt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmbərlənd]

pack	your	engine	and	duffle	,	bail	out	the	boat	,	cart	it	to	the	Cumberland
盒	你的	引擎	和	旅行包	,	保释	出去	这	船	,	大车	它	到	这	坎伯兰

['loʊk(ə)l] [freɪt] [kɑːr] ,

local	freight	car	,
当地的	货运	车	,

收拾好发动机和行李袋，把船上的水舀出去，然后把它搬到坎伯兰当地的货车上。

[siː] [ˌaɪ 'tiː] [stoʊd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [spend] [fɔːr] [deɪz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'raɪv] [ɪn] ['kʌmbərlənd]

see	it	stowed	away	and	spend	four	days	hoping	that	it	will	arrive	in	Cumberland
看	它	已存放	离开	和	花费	四	天	希望	那	它	将要	到达	在	坎伯兰

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['kɑːrgoʊ] .

before	you	and	your	cargo	.
前	你	和	你的	货物	.

眼睁睁看着它被藏起来，然后花四天时间祈祷它能比你和你的货物先到达坎伯兰。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʊr; jər] [hoʊps] [wɪl] [biː; bi] ['blæstɪd] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [hoʊp] [ɪz] ['hjuːmən] .

Of	course	,	your	hopes	will	be	blasted	,	but	to	hope	is	human	.
的	课程	,	你的	希望	将要	是	炸毁	,	但	到	希望	是	人类	.

当然，你的希望终将破灭，但抱有希望是人之常情。

['enihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['riːəlaɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [ðæt] [krɔːs] - ['kʌntri] ['kruːzɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]

you	might	as	well	realize	at	the	outset	that	cross	-	country	cruising	is	to	be
你	可能	作为	出色地	意识到	在	这	开端	那	叉	-	国家	巡航	是	到	是

[æn; ən] [ɪn'tensli] ['hjuːmən] [ɪk'spɪrɪəns] .

an	intensely	human	experience	.
一个	强烈地	人类	经验	.

你最好一开始就意识到，跨国航行将会是一次极具人性化的体验。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['serəmoʊni] [wen] [wiː; wi] [bækt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊkˌmɑːnt]

There	was	no	ceremony	when	we	backed	out	of	a	stall	at	the	Oakmont
那里	曾是	不	仪式	什么时候	我们	支持的	出去	的	一个	摊位	在	这	奥克蒙特

[boʊt] [klʌb] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] 9th [ʌv; əv] [læst] [dʒʊ'laɪ] [ænd; ənd] [pɪkt] ['aʊər; ɑːr]

Boat	Club	in	the	late	afternoon	of	the	9th	of	last	July	and	picked	our
船	俱乐部	在	这	晚的	下午	的	这	9th	的	最后的	七月	和	挑选	我们的

[wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['beɪðərz] ,

way	between	the	bathers	,
方式	之间	这	沐浴者	,

去年7月9日下午晚些时候，我们从奥克蒙特船艇俱乐部的一个摊位里出来，小心翼翼地从游泳者中间穿过，没有任何仪式感。

[kə'nuːz] [ænd; ənd] ['roʊboʊt] [ðæt] ['klʌstərd] [ðer; ðər] .

canoes	and	rowboats	that	clustered	there	.
独木舟	和	划艇	那	聚类	那里	.

那里聚集着许多独木舟和划艇。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['serəmoʊni] ,

Even	if	there	had	been	occasion	for	ceremony	,
甚至	如果	那里	有	到过	场合	为了	仪式	,

即使有举行仪式的场合，

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['æspɪnwɔl] [lɑːk] [bɪ'fɔːr] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [ɔːr] [weɪt] [ə'nʌðər] ['aʊər] ,

the	thought	that	we	had	to	reach	the	Aspinwall	lock	before	6	o'clock	or	wait	another	hour	,
这	想法	那	我们	有	到	抵达	这	阿斯平沃尔	锁	前	6	点钟	或者	等待	其他	小时	,

当时我们想，必须在六点钟之前到达阿斯平沃尔船闸，否则就得再等一个小时。

" [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊər] , " [kɔːzd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [streɪt] [fɔːr; fər] [naɪn] - [maɪl] ['aɪlənd] .

"	on	the	hour	,	"	caused	us	to	lay	a	course	straight	for	Nine	-	mile	Island	.
"	在	这	小时	,	"	导致	我们	到	躺	一个	课程	直的	为了	九	-	英里	岛	.

"整点"让我们径直驶向九英里岛。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['bɔ:lki,'bɔ:ki] ['ɛvɪn,ru:d] [faɪv] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər][ɪz] " - " [best] [spi:d] .

With	its	balky	Evinrude	five	miles	an	hour	is	"	Sometub's	"	best	speed	.
和	它是	顽固的	埃文鲁德	五	英里	一个	小时	是	"	-	"	最好的	速度	.

"Sometub"号配备的Evinrude发动机不太稳定，最高时速为5英里/小时。

[pæst] ['kɑ:ləniz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [kæmps][ɑ:n][ðə; ði][oʊ'hɛrə] ['taʊnʃɪp] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [,æli'geini]

Past	colonies	of	summer	camps	on	the	O'Hara	township	bank	of	the	Allegheny
过去的	殖民地	的	夏天	营地	在	这	奥哈拉	乡	银行	的	这	阿勒格尼

[wi:; wi] [kən'tɪnju:d] ['aʊər; ɑ:r] [wei] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]['gɪg(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ][meɪd][ɪn][ə; eɪ]

we	continued	our	way	hearing	a	giggle	now	and	then	as	a	maid	in	a
我们	持续	我们的	方式	听力	一个	傻笑	现在	和	然后	作为	一个	女佣	在	一个

[kə'nu:] [ɔ:r][ɑ:n] [ʃɔ:r] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm] ['letərz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][baʊ; boʊ]

canoe	or	on	shore	caught	sight	of	the	aluminum	letters	on	our	bow
独木舟	或者	在	支撑	捕捉	视线	的	这	铝	信件	在	我们的	弓

[ænd; ənd] [speld] [aʊt] " [es] - [oʊ] - [em] - [i:] - [ti:] - [ju:] - [bi:] .

and	spelled	out	"	S	-	o	-	m	-	e	-	t	-	u	-	b	.
和	拼写	出去	"	S	-	o	-	米	-	e	-	t	-	你	-	b	.

我们继续前行，经过阿勒格尼河奥哈拉镇岸边的夏令营营地，不时听到一阵咯咯的笑声，那是独木舟上或岸上的女仆看到了我们船头的铝制字母，拼出了"Sometub"。

" [ðə; ði][teiblz][wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [wen] [wi:; wi] [pæst] [ðə; ði] " [ji:; ji] [gɔ:dz] " [kæmp] .

"	The	tables	were	turned	when	we	passed	the	"	Ye	Gauds	"	camp	.
"	这	表格	是	转向	什么时候	我们	通过了	这	"	叶	纱丽	"	营	.

"当我们经过'高德人'营地时，情况发生了逆转。"

[fə'netɪk] ['spelɪŋ] [ɪz][ˌepɪ'demɪk] [ə'mʌŋ] ['rɪvər]['kæmpərz] .

Phonetic	spelling	is	epidemic	among	river	campers	.
语音	拼写	是	流行性	之中	河	露营者	.

在河边露营者中，拼音拼写非常普遍。

[ðɛrz] [ɪz][nɑ:t]['sɪmplɪfaɪd] , [bʌt; bət]['ræðər] - ['spelɪŋ] .

Their's	is	not	simplified	,	but	rather	perplexified	spelling	.
他们的	是	不是	简化	,	但	相当	-	拼写	.

Their's 的拼写不是简化的，而是令人困惑的。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][maɪl] [ə'bʌv] ['æspɪnwɔl] [dæm][ðə; ði] [,æli'geini] [ɪn] ['bri:zi] ['weðər] [hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði]

For	a	mile	above	Aspinwall	dam	the	Allegheny	in	breezy	weather	has	all	the
为了	一个	英里	多于	阿斯平沃尔	坝	这	阿勒格尼	在	微风	天气	有	全部	这

['tʃɑ:pɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lændlɑ:kt] [leɪk] [ænd; ənd] [ə'fɔ:rdz] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['boʊtɪŋ] [ðæt] [ɪz]

choppiness	of	a	landlocked	lake	and	affords	the	exhileration	of	boating	that	is
断断续续	的	一个	内陆	湖	和	提供	这	-	的	划船	那	是

[ɪn'dʒɔɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər]['bɑ:di][ʌv; əv]['wɔ:tər] .

enjoyed	on	a	much	larger	body	of	water	.
享受	在	一个	很多	更大的	身体	的	水	.

在阿斯平沃尔大坝上游一英里的范围内，有微风的天气里，阿勒格尼河就像一个内陆湖泊一样波涛汹涌，让人体验到在更大的水域上划船的刺激。

[hɪr] [wi:; wi] ['witnist] [ə; eɪ] [si:n] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [streɪndʒ]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [['sɛvən]]

Here	we	witnessed	a	scene	that	was	in	strange	contrast	with	the	[	7	]
这里	我们	目击者	一个	场景	那	曾是	在	奇怪的	对比	和	这	[	7	]

在这里，我们目睹了一个与[7]形成鲜明对比的场景。

['^eiəti] ['fɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

gayety	farther	up	the	river	.
同性恋	更远	向上	这	河	.

河的上游更热闹。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [skwɔ:] [rʌn] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [tɛrɪft] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk]

Below	**the**	**mouth**	**of**	**Squaw**	**Run**	**a**	**group**	**of**	**terrifed**	**children**	**stood**	**on**	**the**	**bank**
以下	这	嘴	的	印第安女人	跑步	一个	团体	的	恐惧	孩子们	站立	在	这	银行

[ɪn'tentli] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [skɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [rəud] ['sloʊli] [daʊn] [stri:m] .

intently	**watching**	**a**	**skiff**	**which**	**was**	**being**	**rowed**	**slowly**	**down**	**stream**	**.**
专注地	观看	一个	小艇	哪个	曾是	存在	划船	缓慢地	向下	溪流	.

在斯夸河口下游，一群惊恐的孩子站在河岸上，目不转睛地看着一艘小船缓缓地顺流而下。

[æt; ət][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ju:θ] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [breɪv] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði][stɜ:rn]

At	**the**	**oars**	**was**	**a**	**youth**	**vainly**	**trying**	**to**	**look**	**brave**	**while**	**at**	**the**	**stern**
在	这	桨	曾是	一个	青年	徒劳地	尝试	到	看	勇敢的	尽管	在	这	船尾

[ə; eɪ] ['grɪzld] ['rivəmən] ['drægd] [ə; eɪ] ['græplɪŋ] ['aɪərn] .

a	**grizzled**	**riverman**	**dragged**	**a**	**grappling**	**iron**	**.**
一个	斑白	河人	拖拽	一个	格斗	铁	.

船桨旁站着一个年轻人，他徒劳地试图装出一副勇敢的样子；船尾站着一个饱经风霜的河工，他拖着一个抓钩。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['si:kwəl][tu:; tə][æn; ən][oʊld]['stɔ:ri] .

It	**was**	**the**	**sequel**	**to**	**an**	**old**	**story**	**.**
它	曾是	这	续集	到	一个	老的	故事	.

这是旧故事的续集。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [æn; ən]

They	**were**	**searching**	**for**	**the**	**body**	**of**	**a**	**boy**	**who**	**had**	**been**	**drowned**	**an**
他们	是	搜索	为了	这	身体	的	一个	男生	WHO	有	到过	溺水	一个

['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [si:ts] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nu:] .

hour	**before**	**while**	**trying**	**to**	**exchange**	**seats**	**in**	**a**	**canoe**	**.**
小时	前	尽管	尝试	到	交换	座位	在	一个	独木舟	.

他们正在寻找一名男孩的遗体，这名男孩在一个小时前试图在独木舟上换座位时溺水身亡。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['æspɪnwɔl] [lɑ:k] [ɑ:n] ['skedʒu:l] [taɪm] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ][baɪ][ðə; ði]

To	**make**	**the**	**Aspinwall**	**lock**	**on**	**schedule**	**time**	**is**	**always**	**cause**	**for**	**joy**	**by**	**the**
到	制作	这	阿斯平沃尔	锁	在	日程	时间	是	总是	原因	为了	喜悦	经过	这

['hʌmb(ə)l] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtərboʊt] .

humble	**owner**	**of**	**a**	**motorboat**	**.**
谦逊的	所有者	的	一个	汽艇	.

对于一位普通的摩托艇船主来说，能够按时通过阿斯平沃尔船闸总是一件令人高兴的事。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ðer; ðər] " [ɑ:n][ðə; ði]['aʊər] " [hi:; hi][mʌst; məst][weɪt] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] - ['mɪnɪts]

If	**he**	**is**	**not**	**there**	**"**	**on**	**the**	**hour**	**"**	**he**	**must**	**wait**	**until**	**another**	**60**	**minutes**
如果	他	是	不是	那里	"	在	这	小时	"	他	必须	等待	直到	其他	-	分钟

[hæv; həv] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] ,

have	**elapsed**	**before**	**the**	**opening**	**of**	**the**	**gates**	**,**
有	过去	前	这	开幕	的	这	大门	,

如果他没有在整点到达，就必须再等60分钟才能开门。

[ən'les] [ə; eɪ] ['toʊˌboʊt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ə'lɔ:ŋ] .

unless	**a**	**towboat**	**should**	**happen**	**along**	**.**
除非	一个	拖船	应该	发生	沿着	.

除非正好有一艘拖船路过。

[ðə; ði] [seɪm] [ru:l] [ɪz][ɪn] [fɔ:rs] [æt; ət] [lɑ:k] [noʊ] . [wʌn][æt; ət] [hɛrz] ['aɪlənd] .

The	**same**	**rule**	**is**	**in**	**force**	**at**	**Lock**	**No**	**.**	**1**	**at**	**Herr's**	**Island**	**.**
这	相同的	规则	是	在	力量	在	锁	不	.	1	在	赫尔的	岛	.

赫尔岛 1 号船闸也适用同样的规定。

[hɪr] [wi:; wi] [ə'raɪvd] " [ɪn] [bɪ'twi:n] [taɪmz] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪts] [wɜ:r; wər]['oʊpən][ænd; ənd][wi:; wi]

Here	**we**	**arrived**	**"**	**in**	**between**	**times**	**,**	**"**	**but**	**the**	**gates**	**were**	**open**	**and**	**we**
这里	我们	到达的	"	在	之间	时代	,	"	但	这	大门	是	打开	和	我们

['stɑ:rtɪd][ɪn] .

started	**in**	**.**
开始	在	.

我们到达这里时正值"过渡时期"，但大门敞开，我们便开始了旅程。

[ə; eɪ] [lɑːk] ['tendər] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] " - " [ænd; ənd] [weɪvd] ['fræntɪkli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]

A	lock	tender	caught	sight	of	"	Sometub	"	and	waved	frantically	for	us	to
一个	锁	投标	捕捉	视线	的	"	-	"	和	挥手	疯狂地	为了	我们	到

[get] [aʊt] [ænd; ənd] [taɪ] [ʌp] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ə; eɪ] [bɑːrdʒ] [wɪtʃ] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

get	out	and	tie	up	alongside	a	barge	which	lay	near	the	shore	.
得到	出去	和	领带	向上	旁边	一个	驳船	哪个	躺	靠近	这	支撑	.

一名船闸管理员看到了"Sometub"号，拼命挥手示意我们下船，停靠在岸边附近的一艘驳船旁。

[əˈstɜːrn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['toʊˌboʊt] ['kruːsɪb(ə)l] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɑːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stiːl]

Astern	was	the	towboat	Crucible	making	her	way	into	the	lock	with	a	steel
倒车	曾是	这	拖船	坩	制作	她	方式	进入	这	锁	和	一个	钢

[boʊt] [ɪn] [toʊ] .

boat	in	tow	.
船	在	拖	.

船尾是拖船"坩埚号"，它拖着一艘钢制小船驶入船闸。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] - [dəˈrekʃ(ə)nz] ,

We	followed	the	locktender's	directions	,
我们	随后	这	-	方向	,

我们按照船闸管理员的指示做了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɪg] [krɑːft] [əˈproʊtʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪlət] [hæd; həd] [saɪzd] [ˌjuː 'es] [ʌp] ,

but	when	the	big	craft	approached	and	the	pilot	had	sized	us	up	,
但	什么时候	这	大的	工艺	接近	和	这	飞行员	有	尺寸	我们	向上	,

但当那架大型飞行器靠近，飞行员打量过我们之后，

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [dek] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [taɪ]

he	stepped	out	on	the	hurricane	deck	and	pointed	a	place	for	us	to	tie
他	步	出去	在	这	飓风	甲板	和	尖	一个	地方	为了	我们	到	领带

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːk] .

in	the	lock	.
在	这	锁	.

他走到防飓风甲板上，指给我们一个系泊在船闸的地方。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['moʊtər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['spʌtər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt]

When	our	motor	began	to	sputter	and	he	saw	the	name	of	the	boat
什么时候	我们的	发动机	开始	到	发出嘶嘶声	和	他	锯	这	姓名	的	这	船

[hiː; hi] [læft] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ʃer] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɑːk] ['tʃeɪmbər] [əˈhed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kruːsɪb(ə)l] .

he	laughed	heartily	and	seemed	to	share	our	delight	in	getting	into	the	lock	chamber	ahead	of	the	Crucible	.
他	笑了	衷心地	和	似乎	到	分享	我们的	喜	在	获得	进入	这	锁	房间	前方	的	这	坩	.

当我们的马达开始发出断断续续的声音，他看到船名时，开怀大笑，似乎和我们一样高兴能比"克鲁斯堡号"先进入船闸。

[wiː; wi] [suːn] [tˈʃʌgd] [aʊt] [ænd; ənd] - ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

We	soon	chugged	out	and	15	minutes	later	rounded	the	Point	,
我们	很快	猛灌	出去	和	-	分钟	之后	圆润	这	观点	,

我们很快就驶出了港口，15分钟后绕过了岬角。

[əˈnɔɪntɪŋ] " - " [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊˈhaɪoʊ] .

anointing	"	Sometub	"	for	the	first	time	with	the	waters	of	the	Ohio	.
膏抹	"	-	"	为了	这	第一的	时间	和	这	水	的	这	俄亥俄州	.

第一次用俄亥俄河水为"Sometub"涂油。

['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][mə,nɔŋgə'heɪlə][ɪn][ðə; ði]['twaɪlaɪt][wi:; wi] [muəd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊtərboʊt]['lændɪŋ]

Running	up	the	Monongahela	in	the	twilight	we	moored	at	the	motorboat	landing
跑步	向上	这	莫农加希拉	在	这	暮	我们	系泊	在	这	汽艇	降落

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['smɪθfi:ld] [stri:t] .

at	the	foot	of	Smithfield	street	.
在	这	脚	的	史密斯菲尔德	街道	.

我们沿着莫农加希拉河逆流而上，在暮色中将船停泊在史密斯菲尔德街尽头的机动船码头。

[hɪr] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [ʃɪpt] [tu:; tə] ['kʌmbərlənd] .

Here	the	boat	was	taken	from	the	water	and	shipped	to	Cumberland	.
这里	这	船	曾是	已采取	从	这	水	和	已发货	到	坎伯兰	.

在这里，这艘船被从水中拖出，运往坎伯兰。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [wi:; wi] [i:zd] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nʃəns] [baɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['futsteps]

I	have	said	that	we	eased	our	conscience	by	following	the	patriotic	footsteps
我	有	说	那	我们	缓解	我们的	良心	经过	下列的	这	爱国	脚步声

[ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

of	George	Washington	.
的	乔治	华盛顿	.

我曾说过，我们追随乔治·华盛顿的爱国足迹，以此来减轻我们的良心不安。

[wi:; wi] [strʌk] [ðə; ði]['seɪkrɪd][treɪl][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['aʊər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kru:z] [wen] ,

We	struck	the	sacred	trail	in	the	first	hour	of	our	cruise	when	,
我们	击	这	神圣	踪迹	在	这	第一的	小时	的	我们的	巡航	什么时候	,

我们游轮航行第一小时就踏上了这条神圣的小径，当时：

['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌæli'geini] [wi:; wi] [skʌdid] ['ʌndər][ðə; ði] [dɪ'krepɪt] ['fɔ:rti] - [θɜ:rd] [stri:t] [brɪdʒ]

running	down	the	Allegheny	we	scudded	under	the	decrepit	Forty	-	third	street	bridge
跑步	向下	这	阿勒格尼	我们	疾驰	在下面	这	衰老	四十	-	第三	街道	桥

[ænd; ənd][pæst][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk][pɔɪnt] [ðæt] [wʌns][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd]

and	past	the	historic	point	that	once	was	separated	from	the	mainland
和	过去的	这	历史性	观点	那	一次	曾是	分开	从	这	大陆

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [weɪn,raɪts] ['aɪlənd] .

and	was	known	as	Wainwright's	Island	.
和	曾是	已知	作为	温赖特的	岛	.

我们沿着阿勒格尼河疾驰，飞快地穿过破旧的第四十三街桥，经过曾经与大陆分离、被称为温赖特岛的历史地标。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [ɑ:n] [graʊnd]

From	this	point	until	the	end	of	the	journey	we	were	constantly	on	ground
从	这	观点	直到	这	结尾	的	这	旅行	我们	是	不断地	在	地面

['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

intimately	associated	with	the	life	of	Washington	.
亲密	联系	和	这	生活	的	华盛顿	.

从那时起直到旅程结束，我们始终身处华盛顿，与那里的生活紧密相连。

[ɪn'di:d] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ðə; ði] [kru:z]

Indeed	if	it	had	not	been	for	the	enterprise	of	Washington	the	cruise
的确	如果	它	有	不是	到过	为了	这	企业	的	华盛顿	这	巡航

['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l] ;

never	would	have	been	possible	;
绝不	会	有	到过	可能的	;

事实上，如果不是华盛顿的努力，这次航行根本不可能实现；

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ðə; ði] ['tʃesəˌpik] [ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ][kə'næl]

if	it	had	not	been	for	Washington	the	Chesapeake	and	Ohio	canal
如果	它	有	不是	到过	为了	华盛顿	这	切萨皮克	和	俄亥俄州	运河

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [prə'dʒektid] ,

would	not	have	been	projected	,
会	不是	有	到过	预计	,

如果没有华盛顿，切萨皮克和俄亥俄运河就不会被规划出来。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ˌpaɪə'nɪr] ['wɔ:tərweɪ] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [pə'toʊmək] [wʊd] [bi:; bi]

and	without	this	pioneer	waterway	the	valley	of	the	upper	Potomac	would	be
和	没有	这	先锋	水路	这	谷	的	这	上	波托马克河	会	是

[ə; eɪ]['sɑ:ləteri] ['wɪldərnəs] .

a	solitary	wilderness	.
一个	孤	荒野	.

如果没有这条开创性的水道，波托马克河上游河谷将是一片荒凉的荒野。

[ðə; ði] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ]['reɪlroʊd]['oʊnli] ['fɑ:loʊd] [ɪts][ə'kwɑ:tɪk] ['peɪsmeɪkər] [ænd; ənd]

The	Baltimore	and	Ohio	railroad	only	followed	its	aquatic	pacemaker	and
这	巴尔的摩	和	俄亥俄州	铁路	仅有的	随后	它是	水	起搏器	和

[wʌz; wəz] [pʊʃt] ['westwərd] ['oʊvər][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [ru:t] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hæd; həd][leɪd] [aʊt][fɔ:r; fər]

was	pushed	westward	over	the	identical	route	Washington	had	laid	out	for
曾是	推动	向西	超过	这	完全相同的	路线	华盛顿	有	铺设	出去	为了

[hɪz; ɪz][kə'næl][tu:; tə] [kə'nekt] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

his	canal	to	connect	the	waters	of	the	Potomac	with	those	of	the
他的	运河	到	连接	这	水	的	这	波托马克河	和	那些	的	这

['trɪbjəˌteri:z] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] , [[eɪt]]

tributaries	of	the	Ohio	,	[	8	]
支流	的	这	俄亥俄州	,	[	8	]

巴尔的摩和俄亥俄铁路只是跟随其水上起搏器，沿着华盛顿为连接波托马克河和俄亥俄河支流的运河规划的路线向西推进[8]。

[ðə; ði] ['i:stərn] [lɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntərˌkɑ:ntɪ'nentl] [ru:t] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dri:md] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ]

the	eastern	link	of	the	intercontinental	route	which	he	dreamed	would	some	day
这	东	关联	的	这	洲际	路线	哪个	他	梦见	会	一些	天

[kə'nekt] [ðə; ði][ət'læntɪk] ['si:bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ,

connect	the	Atlantic	seaboard	with	the	great	lakes	,
连接	这	大西洋	海岸	和	这	伟大的	湖泊	,

他梦想中的洲际路线的东部连接线，有朝一日将连接大西洋沿岸和五大湖区。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] .

and	the	Mississippi	valley	.
和	这	密西西比州	谷	.

以及密西西比河流域。

[ðə; ði] [leɪk] ['iəri] [ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ]['rɪvər] [ʃɪp] [kə'næl][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]

The	Lake	Erie	and	Ohio	river	ship	canal	is	but	a	revival	of
这	湖	伊利	和	俄亥俄州	河	船	运河	是	但	一个	复兴	的

['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][dʒaɪ'gæntɪk]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

Washington's	gigantic	project	.
华盛顿的	巨大	项目	.

伊利湖和俄亥俄河运河只不过是华盛顿宏伟工程的复兴。

" [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	Father	of	His	Country	"	was	a	century	and	a	half	ahead	of	the
"	这	父亲	的	他的	国家	"	曾是	一个	世纪	和	一个	一半	前方	的	这

[taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]['prɑ:bləm] .

times	in	his	comprehension	of	the	transportation	problem	.
时代	在	他的	理解	的	这	运输	问题	.

"国父"对交通运输问题的理解比时代超前了一个半世纪。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'næl][ɪz][ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['roʊmæns]

The	history	of	the	construction	of	this	canal	is	a	commercial	romance
这	历史	的	这	建造	的	这	运河	是	一个	商业的	浪漫

[rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['tʃæptər] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] ['pɜ:rsən(ə)l]['perəl] ,

replete	with	many	a	fascinating	chapter	involving	personal	peril	,
充足的	和	许多	一个	迷人	章	涉及	个人的	危险	,

这条运河的修建历史是一部充满商业传奇色彩的传奇故事，其中穿插着许多引人入胜、惊险刺激的篇章。

[əd'ventʃəz] , ['traiəmfs] , ['feɪljɚz] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'tri:g] ;

adventures	,	triumphs	,	failures	and	political	intrigue	;
冒险	,	胜利	,	失败	和	政治的	阴谋	;

冒险、胜利、失败和政治阴谋;

[fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['blʌdi] ['jɪrz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r][ɪts] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [wʌz; wəz][held] ['ɔ:ltərnətli]

for	four	bloody	years	during	the	Civil	war	its	right	of	way	was	held	alternately
为了	四	血腥	年	期间	这	民用	战争	它是	正确的	的	方式	曾是	握住	交替

[baɪ][ðə; ði]['ju:niən][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:miz] ,

by	the	Union	and	the	Confederate	armies	,
经过	这	联盟	和	这	南方邦联	军队	,

在长达四年的内战血腥岁月里，这条道路的通行权由联邦军队和邦联军队交替控制。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][grɪm]['trædʒədi][wʌz; wəz] [i'næktid] [ðer; ðər] ;

and	many	a	grim	tragedy	was	enacted	there	;
和	许多	一个	严峻	悲剧	曾是	已颁布	那里	;

那里曾发生过许多悲惨的悲剧;

[tə'deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði][´ouldtaim][kə'næl][boʊt][ɪz]

today	it	is	one	of	the	few	places	in	the	country	where	the	oldtime	canal	boat	is
今天	它	是	一	的	这	很少	地方	在	这	国家	在哪里	这	老式	运河	船	是

[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn]['præktɪk(ə)l][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

to	be	seen	in	practical	operation	.
到	是	已见	在	实际的	手术	.

如今，这里是全国为数不多还能看到老式运河船实际运营的地方之一。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] [wɪl] [kʌm] ['fɜ:rðər] [ə'lɔ:ŋ] .

But	the	story	of	the	canal	will	come	further	along	.
但	这	故事	的	这	运河	将要	来	更远	沿着	.

但关于这条运河的故事，我们稍后再谈。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [kru:z] [ʌv; əv] " - " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪts]

It	is	essential	in	the	narrative	of	the	initial	cruise	of	"	Sometub	"	because	its
它	是	基本的	在	这	叙述	的	这	最初的	巡航	的	"	-	"	因为	它是

['toʊpæθ] ,

towpath	,
拖船道	,

在“Sometub”号首次航行的叙述中，这一点至关重要，因为它的拖曳道，

[wɔ:rn][baɪ] - [sək'sesɪv] ['prɒdʒɪniz] [ʌv; əv] [mju:lz] , [ɪz][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [ˌpærə'dɑ:ksɪkli] [li:dz] [fɑ:r] ,

worn	by	20	successive	progenies	of	mules	,	is	the	path	that	paradoxically	leads	far	,
磨损	经过	-	连续	后代	的	骡子	,	是	这	小路	那	矛盾的是	线索	远的	,

这条路由20匹骡子的后代连续穿着，看似矛盾，实则通往很远的地方。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bi:tn] [pæθ] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]['træv(ə)l] .

far	away	from	the	beaten	path	of	modern	travel	.
远的	离开	从	这	被打败	小路	的	现代的	旅行	.

远离现代旅游的热门路线。

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['i:vnɪŋ] , [dʒʊ'laɪ] 15th , [wi:; wi] [ri:tʃt] ['kʌmbərlənd] .

On	Saturday	evening	,	July	15th	,	we	reached	Cumberland	.
在	周六	晚上	,	七月	15th	,	我们	达到	坎伯兰	.

7月15日星期六晚上，我们到达了坎伯兰。

[reɪn] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t][dɪ'tɜ:r][ˌju: 'es][frʌm; frəm] ['lɔ:ntʃɪŋ] " - " [ɪn][ðə; ði]

Rain	was	falling	but	this	did	not	deter	us	from	launching	"	Sometub	"	in	the
雨	曾是	坠落	但	这	做过	不是	阻止	我们	从	发射	"	-	"	在	这

['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

waters	of	the	canal	.
水	的	这	运河	.

虽然下着雨，但这并没有阻止我们将“Sometub”号放入运河水中。

[wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] [ðæt] [reɪn][mʌst; məst][bi:; bi] [ˌdisri'gɑ:did] — [ænd; ənd]

We	had	made	up	our	minds	that	rain	must	be	disregarded	—	and
我们	有	制成	向上	我们的	思想	那	雨	必须	是	被忽视	—	和

['sʌbsɪkwənt] [ɪk'spɪriəns] [pru:vd] [ðæt] [ðɪs] [step] [tɔ:rd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts]

subsequent	experience	proved	that	this	step	toward	resignation	to	the	elements
随后的	经验	已证实	那	这	步	朝向	辞职	到	这	元素

[wʌz; wəz] [wel] ['teɪkən] .

was	well	taken	.
曾是	出色地	已采取	.

我们当时已经下定决心要无视下雨——后来的经验证明，我们向自然屈服的这一步是正确的。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [θri:] [deɪz] [oʊld][wi:; wi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['dʒu:pɪtər]['plu:viəs][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Before	the	voyage	was	three	days	old	we	realized	that	Jupiter	Pluvius	was	a
前	这	航程	曾是	三	天	老的	我们	已实现	那	木星	普鲁维乌斯	曾是	一个

['stoʊəweɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

stowaway	with	us	.
偷渡者	和	我们	.

航行开始不到三天，我们就意识到朱庇特·普鲁维乌斯偷渡到了我们船上。

[fɔ:r; fər] - [maɪlz][wi:; wi][wɜ:r; wər][ðə; ði]['hɑ:bɪndʒəz] [ʌv; əv] ['ʃaʊɚz] , [ðə; ði][æd'væns]['eɪdʒənts][ʌv; əv]

For	100	miles	we	were	the	harbingers	of	showers	,	the	advance	agents	of
为了	-	英里	我们	是	这	预兆	的	淋浴	,	这	进步	代理人	的

['θʌndər] ,

thunder	,
雷	,

方圆一百英里内，我们都是阵雨的先兆，雷声的先驱。

['laɪtnɪŋ] , [reɪn][ænd; ənd] ['klaʊdˌbɜ:sts] .

lightning	,	rain	and	cloudbursts	.
闪电	,	雨	和	暴雨	.

闪电、暴雨和暴雨。

[wi:; wi][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] [li:v] ['kʌmbərlənd] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] [ænd; ənd][taɪ] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði]

We	had	hoped	to	leave	Cumberland	before	sunset	and	tie	up	for	the
我们	有	希望	到	离开	坎伯兰	前	日落	和	领带	向上	为了	这

[naɪt] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

night	far	from	the	noise	of	the	city	,
夜晚	远的	从	这	噪音	的	这	城市	,

我们原本希望在日落前离开坎伯兰，并在远离城市喧嚣的地方过夜。

[bʌt; bət][ðə; ði][best][wi:; wi][kʊd; kəd][du:] [bɪ'twi:n] ['ʃaʊɚz] [wʌz; wəz][tu:; tə][pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn]

but	the	best	we	could	do	between	showers	was	to	put	everything	in
但	这	最好的	我们	可以	做	之间	淋浴	曾是	到	放	一切	在

['ʃɪpʃeɪp] [ænd; ənd][weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɑ:n] .

shipshape	and	wait	for	the	dawn	.
井然有序	和	等待	为了	这	黎明	.

但在阵雨间隙，我们所能做的最好的事情就是把一切都收拾妥当，然后等待黎明。

[reɪn] ['pætəd] [daʊn] [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [rɪ'pi:tɪd] [gʌsts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

Rain	pattered	down	all	night	long	and	came	in	repeated	gusts	during	the	day	.
雨	图案	向下	全部	夜晚	长的	和	来了	在	重复	阵风	期间	这	天	.

雨整夜淅淅沥沥地下着，白天又时而刮起阵阵大雨。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [wi:; wi][sæt][ɑ:n][ðə; ði]['hɑ:spɪtəb(ə)l] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'taɪərd][kə'næl][boʊt]

In	the	meantime	we	sat	on	the	hospitable	porch	of	a	retired	canal	boat
在	这	与此同时	我们	卫星	在	这	好客	门廊	的	一个	退休	运河	船

['skɪpər] [ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [gʊd] [oʊld] [deɪz] .

skipper	and	listened	to	his	reminiscences	of	the	"	good	old	days	.
船长	和	听着	到	他的	回忆录	的	这	"	好的	老的	天	.

与此同时，我们坐在一位退休运河船长热情好客的门廊上，聆听他回忆“美好的旧时光”。

" ['aʊər; ɑːr] [dɪ'leɪ] [dʒʌst] [naʊ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['feɪljər] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['aʊər; ɑːr] ['weɪˌbɪl] ,

"	Our	delay	just	now	was	due	to	our	failure	to	procure	our	waybill	,
"	我们的	延迟	只是	现在	曾是	到期的	到	我们的	失败	到	采购	我们的	运单	,

“我们刚才的延误是由于我们未能取得运单造成的。”

[ə; eɪ]['dɑːkjumənt] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['lɑːks] [frʌm; frəm]

a	document	which	gave	us	the	right	of	way	through	the	locks	from
一个	文档	哪个	给予	我们	这	正确的	的	方式	通过	这	锁	从

['kʌmbərlənd] [tuː; tə] ['dʒɔːrdʒtaʊn] .

Cumberland	to	Georgetown	.
坎伯兰	到	乔治城	.

一份赋予我们从坎伯兰到乔治敦通过船闸的通行权的文件。

[ɪn] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] " - " [wʌz; wəz][pʊt] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['moʊtər] - [prə'peld] [krɑːft][ʌv; əv]

In	this	document	"	Sometub	"	was	put	down	as	a	motor	-	propelled	craft	of
在	这	文档	"	-	"	曾是	放	向下	作为	一个	发动机	-	推进	工艺	的

[wʌn] [tʌn] [net]['redʒɪstər][ænd; ənd] ['stipjuleit] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [proʊ'siːd][æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [nɑːt]

one	ton	net	register	and	stipulated	that	it	should	proceed	at	a	speed	not
一	吨	网	登记	和	规定的	那	它	应该	继续	在	一个	速度	不是

[ɪk'siːdɪŋ] [fɔːr] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] .

exceeding	four	miles	an	hour	.
超过	四	英里	一个	小时	.

在这份文件中，“Sometub”被列为净重一吨的机动船，并规定其航行速度不得超过每小时四英里。

[ðə; ði] ['weɪˌbɪl] [kɔːst] $5 . - .

The	waybill	cost	$5	.	10	.
这	运单	成本	$5	.	-	.

运单费用为 5.10 美元。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['depjuti] [kə'lektər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] ,

Late	in	the	afternoon	we	were	informed	that	a	deputy	collector	of	the	port	,
晚的	在	这	下午	我们	是	知情的	那	一个	副	集电极	的	这	港口	,

当天下午晚些时候，我们得知港口的一名副关长，

[huː] [lɪvd] " [daʊn] [ðə; ði][kə'næl] [brˈjɑːnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] , " [wʊd] [hænd][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['weɪˌbɪl]

who	lived	"	down	the	canal	beyond	the	bridge	,	"	would	hand	us	our	waybill
WHO	居住地	"	向下	这	运河	超过	这	桥	,	"	会	手	我们	我们的	运单

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] .

as	we	passed	.
作为	我们	通过了	.

住在“桥那边的运河下游”的人会在我们经过时递给我们运单。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gʊd] [nuːz] [ðə; ði][reɪn] ['siːst] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt][ɪn]

Simultaneously	with	this	good	news	the	rain	ceased	and	the	sun	came	out	in
同时地	和	这	好的	消息	这	雨	停止	和	这	太阳	来了	出去	在

['reɪdiənt]['glɔːri] .

radiant	glory	.
辐射状	荣耀	.

就在传来这个好消息的同时，雨停了，太阳灿烂地出来了。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt][wɪð; wɪθ] [[naɪn]]

In	two	minutes	we	were	away	and	broke	the	speed	limit	with	[	9	]
在	二	分钟	我们	是	离开	和	打破	这	速度	限制	和	[	9	]

两分钟后我们就出发了，并且超速行驶[9]

[ðə; ði][ɪm'pjuːnəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər]['draɪvər] [huː] [noʊz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'siːd] [ðə; ði]

the	impunity	of	a	motor	driver	who	knows	that	if	he	does	not	exceed	the
这	免责	的	一个	发动机	司机	WHO	知道	那	如果	他	做	不是	超过	这

['liːg(ə)l] [spiːd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [wɪl] [stɑːp] [ˌɔːltə'geðər] .

legal	speed	his	machine	will	stop	altogether	.
合法的	速度	他的	机器	将要	停止	共	.

机动车驾驶员明知如果不超过法定速度，车辆就会完全停止行驶，却仍然逍遥法外。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weɪˌbɪl] .

We	made	a	dash	for	the	waybill	.
我们	制成	一个	短跑	为了	这	运单	.

我们赶紧冲向运单。

" [ʃɔː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kə'lektər] .

"	Pshaw	!	"	exclaimed	the	collector	.
"	呸	!	"	惊呼	这	集电极	.

“呸！”收藏家喊道。

" [its] [tuː] [bæd][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər][boʊt] .

"	It's	too	bad	I	didn't	know	the	name	of	your	boat	.
"	它是	也	坏的	我	没有	知道	这	姓名	的	你的	船	.

“真可惜我不知道你船的名字。”

[aɪ][dʒʌst] [roʊt] - [lɔːntʃ] . -

I	just	wrote	'	launch	.	'
我	只是	写道	-	发射	.	-

我刚刚写了“发布”。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

If	I	had	known	it	had	a	name	like	that	I	would	have	put	it	down	,
如果	我	有	已知	它	有	一个	姓名	喜欢	那	我	会	有	放	它	向下	,

[ʃʊr] . "

sure	.	"
当然	.	"

如果我知道它叫这个名字，我肯定会把它记下来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ruːlz] ? " [wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	What	are	the	rules	?	"	we	asked	him	.
"	什么	是	这	规则	?	"	我们	问	他	.

“规则是什么？”我们问他。

" [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði][left] — ['ɔːlweɪz] — [ðæts] [ɔːl] .

"	Keep	to	the	left	—	always	—	that's	all	.
"	保持	到	这	左边	—	总是	—	那就是	全部	.

“始终靠左走——就这么简单。”

[taɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bɜːrm][saɪd] ([tuː; tə][ðə; ði][left]) [ænd; ənd][dəunt][let] [jɔːr'self] [get] ['drægd] ['ɪntuː]

Tie	up	on	the	berm	side	(	to	the	left	)	and	don't	let	yourself	get	dragged	into
领带	向上	在	这	土堤	边	(	到	这	左边	)	和	不	让	你自己	得到	拖拽	进入

[ðə; ði] [fluːm] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑːks] .

the	flume	by	the	current	at	the	locks	.
这	水槽	经过	这	当前的	在	这	锁	.

在堤岸一侧（左侧）系好船，不要让自己在船闸处被水流卷入水槽。

" [wiː; wi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ə'gen] .

"	We	thanked	him	and	started	again	.
"	我们	谢谢	他	和	开始	再次	.

我们向他道谢，然后重新开始。

[wiː; wi] ['raʊndɪd] [ðə; ði][bɪg][bend][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] ,

We	rounded	the	big	bend	of	the	Potomac	,
我们	圆润	这	大的	弯曲	的	这	波托马克河	,

我们绕过了波托马克河的大弯道，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [wer] [ðə; ði] [bluː] [hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [meltid]['ɪntuː]

turning	to	the	eastward	where	the	blue	horizon	of	the	mountains	melted	into
转弯	到	这	向东	在哪里	这	蓝色的	地平线	的	这	山脉	融化	进入

[ðə; ði] [bluː] - [greɪ] [mɪsts] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [skaɪ] .

the	blue	-	gray	mists	and	clouds	of	the	weeping	sky	.
这	蓝色的	-	灰色的	薄雾	和	云	的	这	哭泣	天空	.

转向东方，只见群山的蓝色地平线渐渐融入了蓝灰色的薄雾和云层，天空仿佛在哭泣。

[ɪn] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] - [ʃɔːrt] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd]

In	what	seemed	an	increditably	short	time	we	had	left	the	city	behind	and
在	什么	似乎	一个	-	短的	时间	我们	有	左边	这	城市	在后面	和

[glaidid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [vaɪn] - [frɪndʒd] ,

glided	along	the	vine	-	fringed	,
滑翔	沿着	这	藤	-	流苏	,

仿佛在极短的时间内，我们就离开了城市，沿着藤蔓环绕的小路滑行而去。

['rɪbən] - [laɪk] [puːl] [ðæt] [wuːnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː] [sɪ'kwestərd] ['sɒlə,tjuːdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [hɪlz]

ribbon	-	like	pool	that	wound	its	way	into	sequestered	solitudes	among	the	towering	hills
丝带	-	喜欢	水池	那	伤口	它是	方式	进入	隔离	孤独	之中	这	参天	丘陵

.

:

.

一条蜿蜒如丝带般的水池，通向高耸山丘间僻静的角落。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpləndz]

Here	and	there	a	farmhouse	was	visible	in	the	distance	on	the	uplands
这里	和	那里	一个	农家	曾是	可见的	在	这	距离	在	这	高地

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['kæbɪn] [skwɔtid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wiləuz] [ænd; ənd] [dæŋk] [wiːdz]

and	occasionally	a	lonely	cabin	squatted	among	the	willows	and	dank	weeds
和	偶尔	一个	孤独	舱	蹲着	之中	这	柳树	和	dank	杂草

[ðæt] [gruː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrʃi] ['pleɪsɪz] ,

that	grew	in	the	marshy	places	,
那	生长	在	这	沼泽地	地方	,

在远处的高地上，偶尔可以看到农舍；在沼泽地里，偶尔会看到孤零零的小屋，掩映在柳树和潮湿的杂草丛中。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [rʌn] [ɑːn] [ðɪs] ['lev(ə)l] [wiː; wi] [hʌgɪd] [kloʊz] [tuː; tə]

but	for	the	greater	part	of	our	run	on	this	level	we	hugged	close	to
但	为了	这	更大的	部分	的	我们的	跑步	在	这	等级	我们	拥抱	关闭	到

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɔːr] [prə'siːdid] [θruː] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] [brɔːd] [medəuz] .

the	hillside	or	proceeded	through	courses	of	broad	meadows	.
这	山坡	或者	继续	通过	课程	的	广阔	草地	.

但在这一阶段的大部分时间里，我们都是紧贴山坡前进，或者穿过广阔的草地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [æn; ən] ['aʊtbɔːrd] ['moʊtər] ['kruːzər] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði]

It	was	the	first	time	an	outboard	motor	cruiser	had	been	seen	on	the
它	曾是	这	第一的	时间	一个	舷外机	发动机	巡洋舰	有	到过	已见	在	这

[kə'næl] ,

canal	,
运河	,

这是运河上首次出现舷外机动游艇。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [ɪn] [ðə; ði] [pə'toʊmək] ['væli] ,

and	for	that	matter	in	the	Potomac	valley	,
和	为了	那	事情	在	这	波托马克河	谷	,

就此而言，波托马克河谷地区也是如此。

[ænd; ənd] " - " [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [foʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	"	Sometub	"	attracted	much	attention	among	the	country	folk	and	the
和	"	-	"	吸引	很多	注意力	之中	这	国家	民间	和	这

[kruːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] .

crews	of	the	boats	.
船员	的	这	船	.

“Sometub”引起了乡村居民和船员们的极大关注。

[wiː; wi] [pæst] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst][kə'næl][boʊt] [bɪ'jɑːnd] [saʊθ] ['kʌmbərlənd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer]

We	passed	our	first	canal	boat	beyond	South	Cumberland	at	a	point	where
我们	通过了	我们的	第一的	运河	船	超过	南	坎伯兰	在	一个	观点	在哪里

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] ['skersli] - [fiːt] [waɪd][ænd; ənd] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] ['ræspɪŋ] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr]

the	channel	was	scarcely	30	feet	wide	and	narrowly	escaped	rasping	off	our
这	渠道	曾是	几乎	-	脚	宽的	和	勉强	逃脱	粗糙	离开	我们的

[prə'pelər] [ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði][bɜːrm][bæŋk] ,

propeller	on	a	ledge	of	rocks	that	formed	the	berm	bank	,
螺旋桨	在	一个	壁架	的	岩石	那	形成	这	土堤	银行	,

我们在南坎伯兰郡以外遇到的第一艘运河船，当时航道宽度不足 30 英尺，我们的螺旋桨险些被构成堤岸的岩石边缘刮掉。

['aʊər; ɑːr]['deɪndʒər] ['biːɪŋ] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'voʊkɪŋli] [dɪ'lɪbərət] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiəzmən]

our	danger	being	due	to	the	provokingly	deliberate	action	of	the	steersman
我们的	危险	存在	到期的	到	这	挑衅地	商榷	行动	的	这	舵手

[ɑːn][ðə; ði][bɪg] [mjuːl] - [drɔːn] [hʌlk] .

on	the	big	mule	-	drawn	hulk	.
在	这	大的	骡子	-	绘制	绿巨人	.

我们的危险是由于那艘由骡子拉着的大船的舵手故意挑衅的行为造成的。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['liːweɪ] [bɪ'fɔːr] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [kə'næl]['boʊts][ɪn]

After	that	we	waited	for	sufficient	leeway	before	attempting	to	pass	canal	boats	in
后	那	我们	等待	为了	充足的	余地	前	尝试	到	经过	运河	船	在

['næroʊ] ['tʃænlz] .

narrow	channels	.
狭窄的	频道	.

之后，我们等待了足够的安全距离，才尝试在狭窄的航道中超越运河船只。

[æt; ət] ['sʌnset] [ə; eɪ] ['hwaɪtˌwɔʃt] [lɔːg] [haʊs] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt]

At	sunset	a	whitewashed	log	house	came	into	view	and	as	we	approached
在	日落	一个	粉刷过的	日志	房子	来了	进入	看法	和	作为	我们	接近

[wiː; wi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][hjuːdʒ][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [geɪts] .

we	recognized	the	huge	arms	of	the	lock	gates	.
我们	认可	这	巨大的	武器	的	这	锁	大门	.

日落时分，一座粉刷成白色的木屋出现在视野中，走近后，我们认出了船闸巨大的闸门。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] - ['kæbɪn][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Beyond	the	locktender's	cabin	we	saw	the	roofs	of	the	houses	in	the	little
超过	这	-	舱	我们	锯	这	屋顶	的	这	房屋	在	这	小的

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [bræntʃ] ,

village	of	North	Branch	,
村庄	的	北	分支	,

穿过船闸管理员的小屋，我们看到了北支小村庄里房屋的屋顶。

[ˌem 'diː] .

Md	.
马里兰州	.

马里兰州

[hɪr] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [lɑːk] ,

Here	was	our	first	lock	,
这里	曾是	我们的	第一的	锁	,

这是我们的第一个锁。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn] - [maɪlz] [ɑːn][ðə; ði][kə'næl] [bɪ'twiːn] ['kʌmbərlənd] [ænd; ənd]

the	first	of	the	75	in	184	miles	on	the	canal	between	Cumberland	and
这	第一的	的	这	-	在	-	英里	在	这	运河	之间	坎伯兰	和

['dʒɔːrdʒtaʊn] .

Georgetown	.
乔治城	.

这是坎伯兰和乔治敦之间运河上 184 英里内 75 个障碍物中的第一个。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] " - " [wʊd] [bɪ'heɪv] [ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd]

We	were	curious	to	know	how	"	Sometub	"	would	behave	in	an	old	-	fashioned
我们	是	好奇的	到	知道	如何	"	-	"	会	表现	在	一个	老的	-	造型

[lɑ:k] [wɪð; wɪθ] ['li:ki] [geɪts] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [pʊʃ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [sʌm; səm]

lock	with	leaky	gates	and	were	anxious	to	push	on	to	the	tunnel	some
锁	和	漏水	大门	和	是	焦虑的	到	推	在	到	这	隧道	一些

- [maɪlz] [i:st] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] [wer] [ðə; ði][kə'næl][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ɪts] [kɔ:rs]

30	miles	east	of	Cumberland	where	the	canal	for	nearly	a	mile	of	its	course
-	英里	东方	的	坎伯兰	在哪里	这	运河	为了	几乎	一个	英里	的	它是	课程

['pa:siz] [ˌʌndər'ni:θ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɔ:fti] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] .

passes	underneath	one	of	the	lofty	ridges	of	the	Alleghanies	.
通过	下	一	的	这	高远	山脊	的	这	阿勒格尼	.

我们很好奇“Sometub”在老式船闸（闸门漏水）中的表现如何，并且急于继续前往坎伯兰以东约 30 英里的隧道，运河在其近一英里的航程中穿过阿勒格尼山脉高耸的山脊之一。

['ɑ:mɪnəs] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [west] ['heɪsnd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [naɪt] .

Ominous	clouds	in	the	west	hastened	the	approaching	night	.
不祥的	云	在	这	西方	加快	这	接近	夜晚	.

西方的乌云预示着夜幕即将降临。

[ðə; ði][prɑ:k'sɪməti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeltər] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['reɪnstɔ:rm] [kɔ:zd] [ˌju: 'es][tu:; tə]

The	proximity	of	a	shelter	in	case	of	a	heavy	rainstorm	caused	us	to
这	邻近	的	一个	庇护所	在	案件	的	一个	重的	暴雨	导致	我们	到

[ək'sept][ðə; ði] - [ˌhɑ:spɪ'tæləti][tu:; tə][taɪ][ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [flu:m]

accept	the	locktender's	hospitality	to	tie	up	for	the	night	alongside	the	flume
接受	这	-	热情好客	到	领带	向上	为了	这	夜晚	旁边	这	水槽

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] . [-]

at	the	head	of	the	lock	.	[	10	]
在	这	头	的	这	锁	.	[	-	]

由于附近有避雨处，以防暴雨来袭，我们接受了船闸管理员的热情款待，在船闸前端的水槽旁系泊过夜。[10]

[left] — " -

Left	—	"	Sometub
左边	—	"	-

左——“Sometub”

" [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][maɪl] - [lɔ:ŋ] ['tʌn(ə)l] ['ʌndər] ['ælə,geɪni] ['maʊntnz] .

"	Emerging	from	Mile	-	Long	Tunnel	Under	Alleghany	Mountains	.
"	新兴	从	英里	-	长的	隧道	在下面	阿勒格尼	山脉	.

“从阿勒格尼山脉下长达一英里的隧道中出来。”

[ə'bʌv] — [hed] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃesəˌpik] [ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ][kə'næl][æt; ət] ['kʌmbərlənd] ,

Above	—	Head	of	Navigation	of	Chesapeake	and	Ohio	Canal	at	Cumberland	,
多于	—	头	的	导航	的	切萨皮克	和	俄亥俄州	运河	在	坎伯兰	,

[ˌem 'di:] .

Md	.
马里兰州	.

上图——切萨皮克和俄亥俄运河航道起点，位于马里兰州坎伯兰。

[bɪ'loʊ] — " - " ['li:vɪŋ] ['oʊkˌmɑ:nt][ɑ:n] [ˌæli'geini] ['rɪvər] . [-]

Below	—	"	Sometub	"	Leaving	Oakmont	on	Allegheny	River	.	[	11	]
以下	—	"	-	"	离开	奥克蒙特	在	阿勒格尼	河	.	[	-	]

下面——“Sometub”离开阿勒格尼河上的奥克蒙特。[11]

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [fæst] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔkhajs] [wi:; wi] ['laɪtɪd] ['aʊər; ɑ:r][ɔɪl]['læntərn] ,

Making	the	boat	fast	to	the	lockhouse	we	lighted	our	oil	lantern	,
制作	这	船	快速地	到	这	船闸	我们	照明	我们的	油	灯笼	,

我们把船系紧到船闸边，然后点燃了油灯。

[drɑ:pt] [ðə; ði][saɪd] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd] [ˌdisri'gɑ:did] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [reɪn] [waɪl] [wi:; wi] [prɪ'perd]

dropped	**the**	**side**	**curtains**	**and**	**disregarded**	**the**	**returning**	**rain**	**while**	**we**	**prepared**
掉落	这	边	窗帘	和	被忽视	这	返回	雨	尽管	我们	准备

['dɪnər] [ɑ:n] [tu:] [smɔ:l] [stoʊvz] [fɔ:rmd] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['traɪpɑ:d] [rɪŋz] [kən'teɪnɪŋ] [kænz][ʌv; əv]

dinner	**on**	**two**	**small**	**stoves**	**formed**	**by**	**a**	**pair**	**of**	**tripod**	**rings**	**containing**	**cans**	**of**
晚餐	在	二	小的	炉灶	形成	经过	一个	一对	的	三脚架	戒指	包含	罐头	的

['sɑ:lɪd]['ælkəhɔ:l] .

solid	**alcohol**	**.**
坚硬的	酒精	.

我们放下侧帘，不顾再次下起的雨，在由两个三脚架环组成的两个小炉子上准备晚餐，炉子里放着几罐固体酒精。

['moʊtər] ['boʊtɪŋ] [kri'eɪts] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [fɔ:r; fər]

Motor	**boating**	**creates**	**a**	**genuine**	**appetite**	**and**	**we**	**had**	**all**	**the**	**facilities**	**for**
发动机	划船	创建	一个	真的	食欲	和	我们	有	全部	这	设施	为了

[prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [speɪs] .

preparing	**a**	**good**	**dinner**	**in**	**the**	**smallest**	**possible**	**space**	**.**
准备	一个	好的	晚餐	在	这	最小	可能的	空间	.

乘坐摩托艇会让人胃口大开，而我们拥有在尽可能小的空间里准备一顿美味晚餐的所有设施。

[ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] " - " [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ][draɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['stɔ:riŋ][ʌv; əv] ['bedɪŋ] ,

The	**deck**	**of**	**"**	**Sometub**	**"**	**provided**	**a**	**dry**	**place**	**for**	**the**	**storing**	**of**	**bedding**	**,**
这	甲板	的	"	-	"	假如	一个	干燥	地方	为了	这	存储	的	寝具	,

“Sometub”号的甲板为存放床上用品提供了一个干燥的地方。

['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kraʊdɪŋ] [æt; ət] ['mi:ltaɪm] .

dishes	**and**	**supplies**	**and**	**there**	**was**	**no**	**crowding**	**at**	**mealtime**	**.**
菜肴	和	补给品	和	那里	曾是	不	拥挤	在	用餐时间	.

餐具和用品一应俱全，用餐时也不拥挤。

['æftər] ['dɪnər] [wi:; wi] [roʊt] [ʌp][ðə; ði][lɔ:g] , [spred] [ə; eɪ] ['mætrəs] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]

After	**dinner**	**we**	**wrote**	**up**	**the**	**log**	**,**	**spread**	**a**	**mattress**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**
后	晚餐	我们	写道	向上	这	日志	,	传播	一个	床垫	在	这	底部	的	这

[boʊt] ,

boat	**,**
船	,

晚饭后，我们写了航海日志，在船底铺上了床垫。

['fɑ:sənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] ['ɜ:rli] .

fastened	**down**	**the**	**curtains**	**and**	**retired**	**early**	**.**
系紧	向下	这	窗帘	和	退休	早期的	.

拉上窗帘，早早睡下了。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['ɪŋki] [dɑ:rk] .

The	**night**	**was**	**inky**	**dark**	**.**
这	夜晚	曾是	墨色	黑暗的	.

夜色漆黑一片。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] - ['dwelɪŋ] [wɜ:r; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [bɪ'fɔ:r] [naɪn][ə'klɔk, əu-]

The	**lights**	**in**	**the**	**locktender's**	**dwelling**	**were**	**extinguished**	**before**	**9**	**o'clock**
这	灯	在	这	-	住宅	是	熄灭	前	9	点钟

[ænd; ənd][ðə; ði]['denɪzənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [brəntʃ] ,

and	**the**	**denizens**	**of**	**the**	**village**	**of**	**North**	**Branch**	**,**
和	这	居民	的	这	村庄	的	北	分支	,

船闸管理员住所的灯在9点前就熄灭了，北支村的居民们.....

['sevrəl] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] , [si:md] [tu:; tə] [si:k] [rɪ'poʊz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] .

several	**hundred**	**yards**	**away**	**,**	**seemed**	**to**	**seek**	**repose**	**at**	**the**	**same**	**hour**	**.**
一些	百	码	离开	,	似乎	到	寻找	休息	在	这	相同的	小时	.

几百码之外，似乎也在同一时间寻求休息。

[ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [gruː] [ə'presɪv] .

The	solitude	of	the	place	grew	oppressive	.
这	孤独	的	这	地方	生长	压迫性的	.

此地的寂静令人感到压抑。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃriːk] [ðæt] [pɪrst] [ðə; ði] [naɪt] [er] [ænd; ənd]

About	midnight	we	were	aroused	by	a	shriek	that	pierced	the	night	air	and
关于	午夜	我们	是	被唤醒	经过	一个	尖叫	那	穿孔	这	夜晚	空气	和

['ekəʊd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

echoed	back	from	the	mountains	across	the	river	.
回声	后退	从	这	山脉	穿过	这	河	.

大约在午夜时分，一声尖叫惊醒了我们，尖叫声刺破了夜空，从河对岸的山上回荡而来。

['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [wiː; wi] [sɔː] [tuː] ['ʃiːtɪd] [fɔːrmz][ɑːn][ðə; ði] ['toʊpæθ] ,

Parting	the	curtains	,	we	saw	two	sheeted	forms	on	the	towpath	,
离别	这	窗帘	,	我们	锯	二	床单	表格	在	这	拖船道	,

拨开窗帘，我们看到河岸小路上有两个用床单盖着的身影。

[ðer; ðər] ['goʊstli] ['aʊtˌlaɪnz] ['stændɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['klaʊdi] [skaɪ] ,

their	ghostly	outlines	standing	out	against	the	cloudy	sky	,
他们的	幽灵般的	概述	常设	出去	反对	这	多云	天空	,

它们幽灵般的轮廓在阴云密布的天空映衬下格外醒目。

[waɪl] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['spektər]

while	the	waters	of	the	canal	reflected	a	pair	of	shimmering	specters
尽管	这	水	的	这	运河	反映	一个	一对	的	闪闪发光	幽灵

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [glæns] [wɜːr; wər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['streɪndʒər] [wɪʃ] [ðæt]

which	at	first	glance	were	calculated	to	make	the	average	stranger	wish	that
哪个	在	第一的	瞥一眼	是	计算	到	制作	这	平均的	陌生人	希望	那

[hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [trɪp][ɪn][ə; eɪ] ['pʊlmən] [kɑːr] .

he	made	this	trip	in	a	Pullman	car	.
他	制成	这	旅行	在	一个	普尔曼	车	.

运河水面上倒映着两道闪闪发光的幽灵，乍一看，会让普通的陌生人希望自己乘坐普尔曼车厢来此旅行。

[ə'gen] [ðə; ði] [ʃriːk] [broʊk] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃiːtɪd] [fɔːrmz][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

Again	the	shrieking	broke	forth	and	the	sheeted	forms	began	to	move	.
再次	这	尖叫	打破	前进	和	这	床单	表格	开始	到	移动	.

尖叫声再次响起，裹在床单里的人影开始移动。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌʌndə'gəuɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ɪn] [naɪt] ['trævlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kə'næl] ,

We	were	undergoing	our	initiation	in	night	traveling	on	the	canal	,
我们	是	正在经历	我们的	引发	在	夜晚	旅行	在	这	运河	,

我们正在接受夜间运河旅行的入门训练，

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] . [-]

but	we	didn't	realize	it	at	the	time	.	[	12	]
但	我们	没有	意识到	它	在	这	时间	.	[	-	]

但我们当时并没有意识到这一点。[12]

[iː] .

II	.
三	.

二、

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['goʊsts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['goʊsts] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] .

OF	THOSE	ghosts	that	are	simply	ghosts	I	have	no	fear	.
的	那些	鬼魂	那	是	简单地	鬼魂	我	有	不	害怕	.

对于那些纯粹的鬼魂，我并不害怕。

[sʌm; səm] ['pɝːsənz] ['wɪs(ə)l] [wen] [ðeɪ] [pæs] ['kʌntri] ['greɪvjɑːdz] ['æftər][dɑːrk][ɪn]['ɔːrdər] , [ðeɪ] [seɪ] ,

Some	persons	whistle	when	they	pass	country	graveyards	after	dark	in	order	,	they	say	,
一些	人	哨	什么时候	他们	经过	国家	墓地	后	黑暗的	在	命令	,	他们	说	,

据说，有些人天黑后经过乡村墓地时会吹口哨，这是为了表达某种秩序。

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wɪs(ə)l] [ɑːn] ['brɔːdweɪ] .

to	keep	up	courage	;	for	the	same	reason	I	sometimes	whistle	on	Broadway	.
到	保持	向上	勇气	;	为了	这	相同的	原因	我	有时	哨	在	百老汇	.

为了鼓起勇气；这也是我有时在百老汇吹口哨的原因。

['spektər] [ɑːr; ər] ['hɑːrmləs] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [ə'suːm] [mə'tɪriəl] [fɔːrm] .

Specters	are	harmless	if	they	do	not	assume	material	form	.
幽灵	是	无害	如果	他们	做	不是	认为	材料	形式	.

如果幽灵不化为物质形态，它们就是无害的。

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃesəˌpik] [ænd; ənd] [oʊ'haɪoʊ] [kə'næl] ['toʊpæθ] [suːn] [lɔːst] [ðer; ðər]

The	apparitions	on	the	Chesapeake	and	Ohio	canal	towpath	soon	lost	their
这	幻影	在	这	切萨皮克	和	俄亥俄州	运河	拖船道	很快	丢失的	他们的

[ɪ'θɪriəl] ['kwɑːləti] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'ɜːrθli] [nɔɪz] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [ðer; ðər]

ethereal	quality	in	our	vision	and	the	unearthly	noise	that	accompanied	their
空灵的	质量	在	我们的	想象	和	这	超凡脱俗的	噪音	那	伴随	他们的

[ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ɪt'self] ['ɪntuː] " [juː; jʊ] [blæk] - ['hɑrtɪd] ,

manifestation	translated	itself	into	"	you	black	-	hearted	,
表现	翻译	本身	进入	"	你	黑色的	-	心地	,

切萨皮克和俄亥俄运河拖道上的幻影很快在我们眼中失去了缥缈的特质，伴随它们出现的怪异噪音也变成了"你这个黑心肠的人！"

['ɔːrnəri] , [loʊ] - [laɪft] ['begər] — - !

ornery	,	low	-	lifed	beggar	—	geddap	!
脾气暴躁	,	低的	-	生活	乞丐	—	-	!

顽固不化的下流乞丐——geddap！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] .

"	There	was	a	familiar	rattle	of	harness	.
"	那里	曾是	一个	熟悉的	嘎嘎作响	的	马具	.

"传来熟悉的马具碰撞声。"

[ðə; ði] ['spektər] [muːvd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðɪs] [taɪm] .

The	specters	moved	again	,	but	more	quickly	this	time	.
这	幽灵	已搬	再次	,	但	更多的	迅速地	这	时间	.

幽灵们再次移动，但这次速度更快了。

[ə'genst] [ðə; ði] [blæk] ['ɪn.fə.nət.nɛs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][wɜːr; wər][ðə; ði]

Against	the	black	infiniteness	of	the	mountains	across	the	river	were	the
反对	这	黑色的	无限	的	这	山脉	穿过	这	河	是	这

['ʃædoʊi] [fɔːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [greɪ] [mjuːlz] [hɪtʃt] [ɪn]['tændəm] .

shadowy	forms	of	a	pair	of	gray	mules	hitched	in	tandem	.
阴暗的	表格	的	一个	一对	的	灰色的	骡子	搭便车	在	串联	.

在河对岸无垠的黑色群山映衬下，两匹灰色骡子并排拴着，形成模糊的身影。

['wɪrəli] [ðeɪ] [plɔdid] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] , ['tiːdiəsli] ,

Wearily	they	plodded	off	,	and	moving	slowly	,	tediously	,
疲劳	他们	蹒跚而行	离开	,	和	移动	缓慢地	,	乏味地	,

他们疲惫地蹒跚前行，缓慢而乏味地走着。

['saɪləntli][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ][kə'næl][boʊt] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]

silently	behind	them	a	canal	boat	followed	along	at	the	end	of	an
默默	在后面	他们	一个	运河	船	随后	沿着	在	这	结尾	的	一个

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['toʊlaɪn] .

invisible	towline	.
无形的	拖缆	.

在他们身后，一艘运河船静静地跟在一条看不见的拖绳末端。

[ə; eɪ][kə'næl][boʊt][æt; ət] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [hʌlk] [ʌv; əv] [hʌʃ] .

A	canal	boat	at	night	is	a	great	hulk	of	hush	.
一个	运河	船	在	夜晚	是	一个	伟大的	绿巨人	的	嘘	.

夜晚的运河船静得出奇。

[ɪts] ['saɪləns] [ɪz] ['pɑ:zətɪvli] [ʌn'kæni] .
Its silence is positively uncanny .
它是 沉默 是 积极地 不可思议 .

它的寂静简直令人毛骨悚然。

[ə; eɪ] [fju:] ['rɪpəlz] [ˌmoʊmən'terəli] [dɪ'stɜ:rb] [ðə; ði] ['plæsɪd] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ]
A few ripples momentarily disturb the placid surface of the water but as they
一个 很少 涟漪 片刻 打扰 这 平静 表面 的 这 水 但 作为 他们
[swɜ:rl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [krɑ:ft] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] ['bekən] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [fju'nɪriəl] ['kwaɪətu:d] .
swirl around the craft they seem to beckon a state of funereal quietude .
漩涡 大约 这 工艺 他们 似乎 到 招手 一个 状态 的 葬礼 寂静 .

几道涟漪短暂地扰乱了平静的水面，但当它们围绕着船只旋转时，似乎预示着一种葬礼般的静谧。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bleɪm] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] [boʊt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
You can hardly blame the midnight driver of the canal boat for his
你 能 几乎 责备 这 午夜 司机 的 这 运河 船 为了 他的
[prə'feɪn] [və'sɪfərəsnɛs] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [mju:lz] .
profane vociferousness in addressing his mules .
亵渎 喧闹 在 解决 他的 骡子 .

你很难责怪运河船夫在午夜时分用粗俗的语言辱骂他的骡子。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'loʊn] [breɪks] [ðə; ði] [deθ] - [laɪk] ['stɪlnəs] .
His voice alone breaks the death - like stillness .
他的 嗓音 独自的 休息 这 死亡 - 喜欢 寂静 .

他的声音打破了死一般的寂静。

['æftər] [ðə; ði] [lɑ:k] [hæz; həz] [bɪn] [pæst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['ænɪmlz] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [geɪt] ,
After the lock has been passed and the patient animals take up their gait ,
后 这 锁 有 到过 通过了 和 这 病人 动物 拿 向上 他们的 步态 ,

当锁被打开，受苦的动物们开始行走后，

['i:v(ə)n] [hi:; hi] [ɪz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] [rɪ'læpsiz] ['ɪntu:] ['draʊzi] ['saɪləns] .
even he is overcome by the environment and relapses into drowsy silence .
甚至 他 是 克服 经过 这 环境 和 复发 进入 昏昏欲睡 沉默 .

就连他也被周围的环境所感染，再次陷入昏昏欲睡的沉默之中。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ['ʌðər] ['spektər] [ə'pɪrd] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['toʊpæθ]
At intervals through the night other specters appeared over there on the towpath
在 间隔 通过 这 夜晚 其他 幽灵 出现 超过 那里 在 这 拖船道
[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ædvent] [ɪn'veriəbli] [wʌz; wəz] ['herəldid] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [her] - ['reɪzɪŋ] [ʃaʊts] .
and their advent invariably was heralded by the same hair - raising shouts .
和 他们的 来临 总是 曾是 被预言 经过 这 相同的 头发 - 提高 喊叫 .

夜里，不时会有其他幽灵出现在那边的拖船道上，它们的出现总是伴随着同样令人毛骨悚然的喊叫声。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [kʌsɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [mju:lz] ['fɑ:loʊd] [æz; əz] ['sɜ:rt(ə)nli] [æz; əz] [ðə; ði] ['ægənaɪzɪŋ] "
The noise of cussing the poor mules followed as certainly as the agonizing "
这 噪音 的 咒骂 这 贫穷的 骡子 随后 作为 当然 作为 这 痛苦的 "
[loʊ] ['mju:zɪk] " ['dʊrɪŋ] [tens] ['moʊmənts] [ɪn] [ə; eɪ] ['melədrɑ:mə] .
low music " during tense moments in a melodrama .
低的 音乐 " 期间 紧张 时刻 在 一个 情节剧 .

咒骂可怜的骡子的声音随之而来，就像情节剧紧张时刻令人痛苦的"低音音乐"一样。

['tɑ:rdi] [dɑ:n] ['ʌʃəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['glu:mi] [deɪ] .
Tardy dawn ushered in a gloomy day .
迟迟 黎明 引导 在 一个 阴沉 天 .

迟来的黎明预示着阴沉的一天即将到来。

[wiː; wi] [pleɪst] ['aʊər; ɑːr] " [kænd] [hiːt] " [reɪndʒ][ɑːn][ə; eɪ] ['lʌmbər] [paɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [bræntʃ]

We	placed	our	"	canned	heat	"	range	on	a	lumber	pile	beside	the	North	Branch
我们	放置	我们的	"	罐装	热	"	范围	在	一个	木材	桩	旁	这	北	分支

['lɔkhajs] [ænd; ənd][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['kɔːfi] [ænd; ənd]['beɪkən] [prəg'resɪŋ] [ˌsætɪs'fæktərəli] [tɔːrd]

lockhouse	and	had	our	coffee	and	bacon	progressing	satisfactorily	toward
船闸	和	有	我们的	咖啡	和	熏肉	进展	令人满意地	朝向

[ðə; ði]['prɑːpər]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][æn; ən][ɑːl]['freskoʊ] ['brekfəst] [wen] [reɪn][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .

the	proper	elements	of	an	al	fresco	breakfast	when	rain	began	to	fall	.
这	恰当的	元素	的	一个	al	壁画	早餐	什么时候	雨	开始	到	落下	.

我们把"罐装加热"炉子放在北支流船闸旁的木材堆上，咖啡和培根正在顺利地烹制，准备享用一顿完美的户外早餐，这时开始下雨了。

[wiː; wi] [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] .

We	retreated	to	the	boat	.
我们	撤退	到	这	船	.

我们退回到船上。

[ðə; ði][reɪn] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌnə'beɪtɪd] [ænd; ənd][wiː; wi] ['brekfəstid] [ɑːn] [bɔːrd] .

The	rain	continued	unabated	and	we	breakfasted	on	board	.
这	雨	持续	持续不断	和	我们	早餐	在	木板	.

雨势丝毫没有减弱，我们在船上吃了早餐。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [daʊn] [ænd; ənd] [tʌk] [ðə; ði]

Inasmuch	as	we	were	obliged	to	keep	the	curtains	down	and	tuck	the
因此	作为	我们	是	有义务	到	保持	这	窗帘	向下	和	塞进	这

['bægɪdʒ] ['ʌndər][ə; eɪ]['pɑːntʃoʊ] ,

baggage	under	a	poncho	,
行李	在下面	一个	雨披	,

由于我们必须拉下窗帘，并将行李塞进雨披下，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'præktɪkəbl] — [wiː; wi] [θɔːt] — [tuː; tə][proʊ'siːd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] . [-]

it	was	impracticable	—	we	thought	—	to	proceed	on	our	journey	.	[	13	]
它	曾是	不切实际	—	我们	想法	—	到	继续	在	我们的	旅行	.	[	-	]

我们认为继续我们的旅程是不切实际的。[13]

[ðə; ði] - ['ɑːfɪs] [æt; ət] [nɔːrθ] [bræntʃ] [hæz; həz] [siːn] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf]

The	locktender's	office	at	North	Branch	has	seen	service	for	more	than	half
这	-	办公室	在	北	分支	有	已见	服务	为了	更多的	比	一半

[ə; eɪ] ['sentʃəri] .

a	century	.
一个	世纪	.

北支流的船闸管理员办公室已经使用了半个多世纪。

[wiː; wi][kæn; kən]['testɪfaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [sɔːt] [ɪts] ['ʃeltər] [ænd; ənd]

We	can	testify	to	this	because	after	we	had	sought	its	shelter	and
我们	能	作证	到	这	因为	后	我们	有	寻求	它是	庇护所	和

[riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['mægəzinz] [bɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp][wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ]

read	all	the	magazines	bought	on	the	beginning	of	the	trip	we	turned	to	a
读	全部	这	杂志	买	在	这	开始	的	这	旅行	我们	转向	到	一个

[pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - ['rekərdz] .

perusal	of	the	lockmaster's	records	.
仔细阅读	的	这	-	记录	.

我们可以为此作证，因为在我们找到庇护所并阅读了旅途开始时购买的所有杂志之后，我们转而仔细查阅了船闸管理员的记录。

[ðiːz] [bʊks] [deɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ɑːn][ðə; ði]

These	books	date	back	to	the	60's	and	it	was	fascinating	to	read	on	the
这些	图书	日期	后退	到	这	-	和	它	曾是	迷人	到	读	在	这

['feɪdɪd]['peɪdʒɪz][ðə; ði] ['entriz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd]['kɑːgəuz][ʌv; əv][ə; eɪ][baɪ] - [gɔːn] ['ɪrə] .

faded	pages	the	entries	for	the	boats	and	cargoes	of	a	by	-	gone	era	.
褪色	页面	这	条目	为了	这	船	和	货物	的	一个	经过	-	已消失	时代	.

这些书籍可以追溯到 60 年代，在褪色的书页上阅读过去时代的船只和货物的记录，真是令人着迷。

[ðə; ði]['boʊts] [naʊ] ['ɑpəretɪŋ] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['nʌmbərz] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] - ,

The	boats	now	operating	are	distinguished	by	numbers	from	1	to	100	,
这	船	现在	操作	是	杰出的	经过	数字	从	1	到	-	,

目前运营的船只以1到100的编号区分。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ðeɪ] [bɔːr] [neɪmz] , [sə'dʒestɪv] , [noʊ] [daʊt] , [ʌv; əv][ðer; ðər]

but	in	the	old	days	they	bore	names	,	suggestive	,	no	doubt	,	of	their
但	在	这	老的	天	他们	钻孔	姓名	,	暗示性的	,	不	怀疑	,	的	他们的

['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

architecture	and	other	characteristics	,
建筑学	和	其他	特征	,

但在过去，它们的名字无疑暗示了它们的建筑风格和其他特征。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['oʊnərz] .

or	of	the	ambition	of	their	owners	.
或者	的	这	志向	的	他们的	所有者	.

或者源于其主人的野心。

[nuːn] [brɔːt] [noʊ] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .

Noon	brought	no	cessation	of	the	rain	.
中午	带来	不	停止	的	这	雨	.

中午时分，雨势丝毫没有减弱。

[wiː; wi] [eɪt] ['lʌntʃən] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

We	ate	luncheon	in	the	office	.
我们	吃	午餐	在	这	办公室	.

我们在办公室吃了午饭。

" [stɑːr] ['bɔːdəz] " [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [rɪ'pɔːrtɪd] [mɔːr] ['prɑːmptli] [æt; ət] [miːl] [taɪm] .

"	Star	boarders	"	could	not	have	reported	more	promptly	at	meal	time	.
"	星星	寄宿生	"	可以	不是	有	据报道	更多的	及时	在	一顿饭	时间	.

“明星寄宿生”们在用餐时间准时到场，表现得非常出色。

[gʊd] ['æpitaits] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] .

Good	appetites	were	the	most	encouraging	features	of	this	portion	of	the	trip	.
好的	食欲	是	这	最多	鼓励	特征	的	这	部分	的	这	旅行	.

旅途中这一阶段最令人欣慰的是大家胃口都很好。

[æt; ət][ˌtuː'tuː][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ðə; ði][skaɪz] [klɪrd] ['slaɪtli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː]

At	2	o'clock	in	the	afternoon	the	skies	cleared	slightly	and	in	a	few
在	2	点钟	在	这	下午	这	天空	已清除	轻微地	和	在	一个	很少

['mɪnɪts] [wiː; wi] [ri'zjuːmd] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] .

minutes	we	resumed	our	voyage	.
分钟	我们	恢复	我们的	航程	.

下午两点，天空稍稍放晴，几分钟后我们继续航行。

[ðə; ði] [θriː] ['lɑːks] [æt; ət] [nɔːrθ] [bræntʃ] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - [ænd; ənd] - , [rɪ'spektɪvli] ,

The	three	locks	at	North	Branch	,	Nos	.	75	,	74	and	73	,	respectively	,
这	三	锁	在	北	分支	,	编号	.	-	,	-	和	-	,	分别	,

北支流的三座船闸，编号分别为75、74和73。

[wɜːr; wər][nɪ'goʊʃieɪtɪd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] - ['mɪnɪts] [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɑːn] " ['oʊld'taʊn]

were	negotiated	in	less	than	15	minutes	and	we	found	ourselves	on	"	Oldtown
是	协商	在	较少的	比	-	分钟	和	我们	成立	我们自己	在	"	老城区

['lev(ə)l] .

level	.
等级	.

不到 15 分钟，我们就达成了协议，来到了“老城区”。

" [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊtmən][ænd; ənd][ðə; ði]['denɪzənz][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] ['kʌntri] [ɔ:l]
" In the language of the boatmen and the denizens of the canal country all
" 在 这 语言 的 这 船夫 和 这 居民 的 这 运河 国家 全部
[ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɑ:r; ər] [meɪd] ['strɪktli] " [ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l] .
geographical distinctions are made strictly " on the level .
地理 区别 是 制成 严格 " 在 这 等级 .

在船夫和运河地区居民的语言中，所有地理区别都是严格"平等"地进行的。

" [ə; eɪ] " ['lev(ə)l] , " [wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] , [ɪz] [ðæt] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] [bɪ'twi:n] [tu:] ['gɪv(ə)n] ['lɑ:ks]
" A " level , " we learned , is that stretch of the canal between two given locks
" 一个 " 等级 , " 我们 学习 , 是 那 拉紧 的 这 运河 之间 二 给定 锁
.
:
.

我们了解到，"水位"是指两个特定船闸之间的运河段。

[frʌm; frəm] ['kʌmbərlənd] [tu:; tə] ['dʒɔ:rdʒtaʊn] (['wɑ:ʃɪŋtən]) [ðer; ðər][ɑ:r; ər] - ['lɑ:ks] , [ænd; ənd]
From Cumberland to Georgetown (Washington) there are 75 locks , and
从 坎伯兰 到 乔治城 (华盛顿) 那里 是 - 锁 , 和
['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['levlz] ,
consequently the same number of levels ,
最后 这 相同的 数字 的 级别 ,

从坎伯兰到乔治城（华盛顿）共有75座船闸，因此也有相同数量的水位层。

[plʌs] [wʌn] .
plus one .
加 一 .

加一。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['ɑ:nərəb(ə)l][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n]
There is an ancient and honorable superstition to the effect that the person
那里 是 一个 古老的 和 光荣的 迷信 到 这 影响 那 这 人
[hu:] [sets] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ænd; ənd][tɜ:rnz] [bæk] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ]
who sets out on a journey and turns back is certain to meet with
WHO 套 出去 在 一个 旅行 和 转弯 后退 是 肯定 到 见面 和
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

有一个古老而受人尊敬的迷信说法，认为踏上旅程却中途折返的人一定会感到失望。

[ten] ['mɪnɪts] ['æftər][wi:; wi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [bræntʃ] [wi:; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [wi:; wi]
Ten minutes after we departed from North Branch we remembered that we
十 分钟 后 我们 已离开 从 北 分支 我们 记得 那 我们
[hæd; həd] [left] ['aʊər; ɑ:r][mæps][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] - ['ɑ:fɪs] .
had left our maps behind in the lockmaster's office .
有 左边 我们的 地图 在后面 在 这 - 办公室 .

离开北支流十分钟后，我们才想起把地图落在了船闸管理员的办公室里。

[ðə; ði][mæps] , [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['sɜ:rveɪ] [kwɒd'ræŋglz] , [wɜ:r; wər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]
The maps , United States Geological Survey quadrangles , were indispensable
这 地图 , 团结的 各州 地质 民意调查 四边形 , 是 必不可少
[ænd; ənd] [wi:; wi] [tɜ:rnd] [bæk] .
and we turned back .
和 我们 转向 后退 .

地图，特别是美国地质调查局的四边形地图，至关重要，于是我们折返了。

[prɑ:mpt][ænd; ənd] ['spi:di] [keɪm] ['aʊər; ɑ:r] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
Prompt and speedy came our disappointment .
迅速的 和 迅速 来了 我们的 失望 .

我们的失望来得又快又快。

['oʊld'taʊn] ['lev(ə)l] [ɪz] [ə'baʊt] - [maɪlz] [lɔːŋ] .

OLDTOWN	**LEVEL**	**is**	**about**	**10**	**miles**	**long**	**.**
老城区	等级	是	关于	-	英里	长的	.

老城区水平线长约 10 英里。

[wiː; wi] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ['oʊld'taʊn] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] .

We	**estimated**	**that**	**we**	**could**	**reach**	**Oldtown**	**village**	**in**	**about**	**two**	**hours**	**.**
我们	估计的	那	我们	可以	抵达	老城区	村庄	在	关于	二	小时	.

我们估计大约两个小时就能到达老城区。

[waɪl] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] ['aʊərz] [hæd; həd] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sliːpi] ['hæmlət] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [bræntʃ]

While	**the**	**idle**	**hours**	**had**	**dragged**	**along**	**in**	**the**	**sleepy**	**hamlet**	**of**	**North**	**Branch**
尽管	这	闲置的	小时	有	拖拽	沿着	在	这	困	村庄	的	北	分支

[wiː; wi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] ['lɔːŋɪŋli] [tuː; tə] ['oʊld'taʊn] .

we	**looked**	**forward**	**longingly**	**to**	**Oldtown**	**.**
我们	看起来	向前	渴望地	到	老城区	.

在宁静的北布兰奇小村庄里，闲暇时光漫长而难熬，我们却无比渴望前往老城区。

[ðə; ði] [neɪm] ['saʊndɪd] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [toʊld] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd]

The	**name**	**sounded**	**enchanting**	**and**	**moreover**	**we**	**were**	**told**	**that**	**we**	**could**
这	姓名	听起来	妖娆	和	而且	我们	是	讲述	那	我们	可以

[prə'kjʊr] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ,

procure	**gasoline**	**,**
采购	汽油	,

这个名字听起来很迷人，而且我们还被告知可以买到汽油。

['groʊsəriz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] [brændz] [ʌv; əv] [kən'fekʃəneri] [ðer; ðər] .

groceries	**and**	**our**	**favorite**	**brands**	**of**	**confectionery**	**there**	**.**
杂货	和	我们的	最喜欢的	品牌	的	糖果	那里	.

那里有杂货和我们最喜欢的糖果品牌。

['æftər] ['rʌnɪŋ] ['merəli] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] ['aʊər; ɑːr] ['moʊtər] [stɑːpt] [koʊld] .

After	**running**	**merrily**	**about**	**seven**	**miles**	**our**	**motor**	**stopped**	**cold**	**.**
后	跑步	兴高采烈地	关于	七	英里	我们的	发动机	停止	寒冷的	.

行驶了大约七英里后，我们的发动机突然熄火了。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['koʊksɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] .

No	**amount**	**of**	**coaxing**	**would**	**make**	**it**	**run**	**.**
不	数量	的	哄骗	会	制作	它	跑步	.

无论如何哄劝，它都跑不动。

['gæðərɪŋ] [klaʊdz] [bɪ'təʊkənd] [ə; eɪ] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] .

Gathering	**clouds**	**betokened**	**a**	**resumption**	**of**	**the**	**rain**	**.**
采集	云	标记	一个	恢复	的	这	雨	.

乌云密布，预示着雨将再次来临。

[noʊ] ['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] .

No	**human**	**habitation**	**was**	**in**	**sight**	**.**
不	人类	居住地	曾是	在	视线	.

周围没有人类居住的迹象。

[ðə; ði] ['moʊtɚz] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ˌdaɪəg'noʊsɪs] , [bʌt; bət] [ɪts] ['trʌb(ə)l] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

The	**motor's**	**affliction**	**was**	**difficult**	**of**	**diagnosis**	**,**	**but**	**its**	**trouble**	**appeared**	**to**
这	电机的	痛苦	曾是	难的	的	诊断	,	但	它是	麻烦	出现	到

[biː; bi] ['sɪriəs] .

be	**serious**	**.**
是	严肃的	.

发动机的故障难以诊断，但问题似乎很严重。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][boʊt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['pædld] [ɔːr] [
I had just made up my mind that the boat would have to be paddled or [
我 有 只是 制成 向上 我的 头脑 那 这 船 会 有 到 是 划桨 或者 [
-]
14]
-]

我刚刚决定，这艘船必须划桨，或者[14]

[toʊd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['lev(ə)l] [wen] [kə'næl][boʊt][noʊ] . - [iːzd] [ə'lɔːŋ] .
towed to the end of the level when Canal Boat No . 14 eased along .
被拖走 到 这 结尾 的 这 等级 什么时候 运河 船 不 . - 缓解 沿着 .

当14号运河船缓缓驶过时，它被拖到了水位的尽头。

[ðə; ði] ['skɪpər] [in'kwaiəd][wiː; wi][wɜːr; wər] " [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
The skipper inquired we were " in trouble .
这 船长 询问 我们 是 " 在 麻烦 .

船长问我们是不是"遇到麻烦了"。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪr] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk] ,
" It was mere charity and politeness of him to ask ,
" 它 曾是 仅仅 慈善机构 和 礼貌 的 他 到 问 ,

他只是出于好心和礼貌才提出这个请求。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi]
because the expression on our faces must have told him that we
因为 这 表达 在 我们的 面孔 必须 有 讲述 他 那 我们
[rɪ'gɑːrdɪd] ['aʊər; ɑːr][kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['daɪər] [dɪ'stres] .
regarded our condition as one of dire distress .
认为 我们的 状况 作为 一 的 可怕的 痛苦 .

因为我们脸上的表情一定让他明白，我们认为自己的处境极其糟糕。

" [hɪz; ɪz] [ɪn] - - [dʌn] ['bʌstɪd] ,
" His en - jine's done busted ,
" 他的 英文 - - 完毕 被捕 ,

他的发动机彻底坏了。

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] [ˌmjuːlə'tɪr] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ˌjuː 'es][ɑːn][hɪz; ɪz] ['plɑːdɪŋ] ['ænɪmlz] .
" shouted the little ragged muleteer as he passed us on his plodding animals .
" 喊叫 这 小的 破烂不堪 骡夫 作为 他 通过了 我们 在 他的 缓慢地 动物 .

"那个衣衫褴褛的小骡夫一边喊着，一边驾着他那步履蹒跚的牲畜经过我们身边。"

" [ketʃ] [ðə; ði][laɪn] , " [əd'vaɪzd][ðə; ði] ['skɪpər] ,
" Ketch the line , " advised the skipper ,
" 凯奇 这 线 , " 建议 这 船长 ,

"抓住缆绳，"船长叮嘱道。

[waɪl] [wiː; wi] [grɑːspt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][roʊp][hiː; hi] [tɔːst] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .
while we grasped the piece of rope he tossed toward us .
尽管 我们 抓住 这 片 的 绳索 他 抛掷 朝向 我们 .

我们抓住了他扔给我们的那根绳子。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][roʊp][fæst][tuː; tə][ə; eɪ] [kliːt] [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ][wiː; wi] [sɔː] " - " [hju'milieitid]
Making his rope fast to a cleat on the bow we saw " Sometub " humiliated
制作 他的 绳索 快速地 到 一个 鞋钉 在 这 弓 我们 锯 " - " 受辱
[baɪ] ['biːɪŋ] [toʊd] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ][sloʊ] - ['muːvɪŋ] [freɪt] [boʊt] [toʊd] [ɪn][tɜːrn][baɪ]
by being towed at the stern of a slow - moving freight boat towed in turn by
经过 存在 被拖走 在 这 船尾 的 一个 慢的 - 移动 货运 船 被拖走 在 转动 经过
[tuː] [dɪ'krepɪt] [mjuːlz] .
two decrepit mules .
二 衰老 骡子 .

我们看到"Sometub"号将绳子系在船头的系缆柱上，它被拖在一艘缓慢行驶的货船的船尾，而这艘货船又由两头老态龙钟的骡子拖着，它因此感到羞辱。

" - " [felt][ðə; ði] [dɪs'greɪs] ['kiːnli] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ə'baʊt] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'broʊkən] [koʊlt] [ðæt]

"	**Sometub**	"	**felt**	**the**	**disgrace**	**keenly**	**and**	**jerked**	**about**	**like**	**an**	**unbroken**	**colt**	**that**
"	-	"	毛毡	这	耻辱	敏锐地	和	猛地一抖	关于	喜欢	一个	未破	小马	那

[fiːlz] [ə; eɪ] [reɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

feels	**a**	**rein**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
感觉	一个	缰绳	为了	这	第一的	时间	.

"Sometub"敏锐地感受到了这种耻辱，像一匹第一次感受到缰绳的未驯服的小马驹一样猛地挣扎起来。

['oʊnli] ['strenjuəs] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stɪrɪŋ] [ɔːr] [kept] [ðə; ði] [praʊd] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [ɪn]

Only	**strenuous**	**use**	**of**	**the**	**paddle**	**as**	**a**	**steering**	**oar**	**kept**	**the**	**proud**	**little**	**boat**	**in**
仅有的	费力的	使用	的	这	桨	作为	一个	转向	桨	保留	这	自豪的	小的	船	在

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

the	**channel**	**.**
这	渠道	.

只有使劲划桨才能使这艘骄傲的小船保持在航道内。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wiː; wi] [muːvd] ['stuːpɪdli] ['ɪntuː] ['oʊld'taʊn] .

In	**this**	**way**	**we**	**moved**	**stupidly**	**into**	**Oldtown**	**.**
在	这	方式	我们	已搬	愚蠢地	进入	老城区	.

就这样，我们傻乎乎地搬进了老城区。

[æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [goʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] .

An	**hour**	**and**	**a**	**half**	**was**	**required**	**to**	**go**	**less**	**than**	**three**	**miles**	**.**
一个	小时	和	一个	一半	曾是	必需的	到	去	较少的	比	三	英里	.

不到三英里的路程，竟然花了一个半小时。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɑːk] [æt; ət] ['oʊld'taʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi]

On	**reaching**	**the**	**lock**	**at**	**Oldtown**	**it**	**was**	**apparent**	**that**	**there**	**would**	**not**	**be**
在	到达	这	锁	在	老城区	它	曾是	明显	那	那里	会	不是	是

[ruːm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [bəuθ] [ðə; ði] [kə'næl] [boʊt] [ænd; ənd] " - ,

room	**between**	**the**	**gates**	**to**	**accommodate**	**both**	**the**	**canal**	**boat**	**and**	**"**	**Sometub**	**,**
房间	之间	这	大门	到	容纳	两个都	这	运河	船	和	"	-	,

到达奥尔德敦船闸时，很明显闸门之间没有足够的空间同时容纳运河船和"Sometub"号。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɪpər] [kæst] [juː 'es] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [soʊ] - [ðæt] [wiː; wi] ['floʊtɪd]

"	**and**	**the**	**skipper**	**cast**	**us**	**off**	**in**	**a**	**fashion**	**so**	**uncermonious**	**that**	**we**	**floated**
"	和	这	船长	投掷	我们	离开	在	一个	时尚	所以	-	那	我们	漂浮

[ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪk] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ʌn'bɪd(ə)n] [gests] [æt; ət] [ə; eɪ] [fiːst] .

in	**his**	**wake**	**feeling**	**like**	**unbidden**	**guests**	**at**	**a**	**feast**	**.**
在	他的	唤醒	感觉	喜欢	未邀请的	客人	在	一个	盛宴	.

"船长以一种极其不礼貌的方式把我们赶下船，我们漂浮在他的船尾，感觉就像是不速之客参加盛宴一样。"

[ðə; ði] [bɪg] [freɪt] [boʊt] [glaidid] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] .

The	**big**	**freight**	**boat**	**glided**	**away**	**,**	**leaving**	**us**	**on**	**the**	**wrong**	**side**	**of**	**the**	**gate**	**.**
这	大的	货运	船	滑翔	离开	,	离开	我们	在	这	错误的	边	的	这	门	.

那艘大型货船缓缓驶离，把我们留在了大门的另一边。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [tɜːrn] [ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hoʊmləs] [dɔːg] [ðæt]

You	**know**	**how**	**sometimes**	**you**	**turn**	**and**	**drive**	**away**	**the**	**homeless**	**dog**	**that**
你	知道	如何	有时	你	转动	和	驾驶	离开	这	无家可归者	狗	那

['ʃiːpɪʃli] ['fɑːloʊz] [juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ?

sheepishly	**follows**	**you**	**down**	**the**	**street**	**?**
羞怯地	跟随	你	向下	这	街道	?

你知道有时候你会转身开车赶走一只胆怯地跟着你走在街上的流浪狗吗?

[wel] , [wiː; wi] [felt] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊmləs] [dɔːg] .

Well	**,**	**we**	**felt**	**placed**	**in**	**the**	**situation**	**of**	**the**	**homeless**	**dog**	**.**
出色地	,	我们	毛毡	放置	在	这	情况	的	这	无家可归者	狗	.

我们感觉自己就像那只无家可归的狗一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf][ðæt][aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]

It	was	the	first	time	in	my	life	that	I	experienced	a	sincere	desire	to
它	曾是	这	第一的	时间	在	我的	生活	那	我	经验丰富的	一个	真诚	欲望	到

[ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] ['ænərki] .

embrace	the	teachings	of	anarchy	.
拥抱	这	教义	的	无政府状态	.

这是我一生中第一次真心渴望接受无政府主义的教义。

['æftər][ðə; ði][kə'næl][boʊt][hæd; həd]['stɑːrtɪd][ɑːn][ɪts] [weɪ] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ðə; ði] ['lɒk.mæstə] ,

After	the	canal	boat	had	started	on	its	way	Mr	.	Carter	,	the	lockmaster	,
后	这	运河	船	有	开始	在	它是	方式	先生	.	卡特	,	这	锁匠	,

运河船启航后，船闸管理员卡特先生

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['wɒnts] .

returned	to	inquire	into	our	wants	.
返回	到	查询	进入	我们的	想要	.

回来询问我们的需求。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

"	What	are	you	going	to	do	with	us	?
"	什么	是	你	去	到	做	和	我们	?

“你们打算怎么处置我们？”

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问过他。

" [lɑːk] [juː; jʊ] [θruː] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Lock	you	through	,	"	he	answered	.
"	锁	你	通过	,	"	他	回答	.

“把你锁上，”他回答道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][laɪn][ænd; ənd] [aɪl] [toʊ] [juː; jʊ][ɪn] .

"	Give	me	your	line	and	I'll	tow	you	in	.
"	给	我	你的	线	和	患病的	拖	你	在	.

“把缆绳给我，我来拖你进来。”

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][taɪ][ʌp]['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][stɑːp][æt; ət][maɪ] [haʊs] [ɔːl] [naɪt] .

Then	you	can	tie	up	over	there	and	stop	at	my	house	all	night	.
然后	你	能	领带	向上	超过	那里	和	停止	在	我的	房子	全部	夜晚	.

然后你可以把船停在那边，在我家过夜。

[maɪ][waɪf] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][hɑːt] ['sʌpər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

My	wife	will	have	a	nice	hot	supper	for	you	.
我的	妻子	将要	有	一个	好的	热的	晚餐	为了	你	.

我妻子会为你准备一顿丰盛的热晚餐。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [rʌnz][ðə; ði] [stɔːr] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [hæz; həz][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd]

The	gentleman	who	runs	the	store	up	on	the	hill	has	an	automobile	and
这	绅士	WHO	跑步	这	店铺	向上	在	这	爬坡道	有	一个	汽车	和

[noʊz] [ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt][gæs]['endʒɪnz] .

knows	a	lot	about	gas	engines	.
知道	一个	很多	关于	气体	发动机	.

山上那家店的老板有一辆汽车，对汽油发动机非常了解。

[aɪ] [noʊ] ['hiːl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp][jʊr; jər] [mə'ʃiːn] .

I	know	he'll	be	delighted	to	fix	up	your	machine	.
我	知道	地狱	是	高兴极了	到	使固定	向上	你的	机器	.

我知道他很乐意帮你修好机器。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][hiː; hi] [ment] [wʌt] [hiː; hi][sed] .

"	It	was	hard	to	believe	that	he	meant	what	he	said	.
"	它	曾是	难的	到	相信	那	他	意思是	什么	他	说	.

“很难相信他说的都是真心话。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtɪd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [noʊ][lɔːŋgər]

He	had	enunciated	that	kind	of	hospitality	which	I	had	thought	no	longer
他	有	清晰的	那	种类	的	热情好客	哪个	我	有	想法	不	更长

[ɪg'zɪstɪd] [ɪk'sept] [ɪn] [bʊks] [ðæt] [sel] [æt; ət] $1 . - .

existed	except	in	books	that	sell	at	$1	.	08	.
存在	除了	在	图书	那	卖	在	$1	.	-	.

他阐述了那种我以为除了售价 1.08 美元的书籍之外已经不存在的待客之道。

[maɪ][waɪf] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [ʃer] [maɪ]['skeptɪsɪzəm] .

My	wife	,	however	,	did	not	share	my	skepticism	.
我的	妻子	,	然而	,	做过	不是	分享	我的	怀疑论	.

然而，我的妻子并不像我一样持怀疑态度。

[hɪr] [wʌz; wəz] [gʊd] [oʊld] - ['fæʃnd] ['sʌðərn] [ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['emfəsaizd] [ðə; ði][fækt]

Here	was	good	old	-	fashioned	southern	hospitality	and	she	emphasized	the	fact
这里	曾是	好的	老的	-	造型	南部	热情好客	和	她	强调	这	事实

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][praɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [wel] ['oʊvər][ðə; ði]['meɪs(ə)n] & ['dɪksən][laɪn]

with	some	pride	that	we	were	now	well	over	the	Mason	&	Dixon	line
和	一些	自豪	那	我们	是	现在	出色地	超过	这	石匠	&	迪克森	线

[ænd; ənd] [maɪt] [ɪk'spekt][ˌkɔːrdʒi'æləti][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['miːnɪŋləs]

and	might	expect	cordiality	to	be	something	more	than	a	meaningless
和	可能	预计	亲切	到	是	某物	更多的	比	一个	无意义的

[freɪz] .

phrase	.
短语	.

这就是地道的南方热情好客，她还颇为自豪地强调，我们现在已经远远越过了梅森-迪克逊线，可以期待热情好客不仅仅是一句空话。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['toʊpæθ] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [waɪf][ænd; ənd]

She	rushed	across	the	towpath	to	chat	with	the	lockmaster's	wife	and
她	匆忙	穿过	这	拖船道	到	聊天	和	这	-	妻子	和

['dɔtɝz] [waɪl] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] [toʊd] " - " [θruː] [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]

daughters	while	Mr	.	Carter	towed	"	Sometub	"	through	the	lock	and	found	a
女儿们	尽管	先生	.	卡特	被拖走	"	-	"	通过	这	锁	和	成立	一个

['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][taɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bɜːrm][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['lev(ə)l] . [-]

suitable	place	to	tie	up	on	the	berm	bank	of	the	short	level	.	[	15	]
合适的	地方	到	领带	向上	在	这	土堤	银行	的	这	短的	等级	.	[	-	]

她匆匆穿过拖船道，与船闸管理员的妻子和女儿们聊天，而卡特先生则拖着“Sometub”号穿过船闸，并在短水道的堤岸上找到了一个合适的地方系泊。[15]

['oʊld'taʊn] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wʌz; wəz] [kɔːld] ['oʊld'taʊn]['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] ['jʌŋgər] [deɪz] .

OLDTOWN	,	I	believe	,	was	called	Oldtown	even	in	its	younger	days	.
老城区	,	我	相信	,	曾是	称为	老城区	甚至	在	它是	年轻	天	.

我相信，老城区在它发展初期就被称为老城区了。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [naʊ] [ɪn][ɪts] [boʊst][ʌv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ˌvenə'reɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['jʌŋgər]

I	believe	also	that	now	in	its	boast	of	municipal	veneration	it	looks	younger
我	相信	还	那	现在	在	它是	夸	的	市政	崇敬	它	看起来	年轻

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ɪts] [juːθ] .

than	it	did	in	its	youth	.
比	它	做过	在	它是	青年	.

我也相信，如今它因受到市政当局的尊崇而显得比年轻时更年轻了。

[ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪt] [eɪdʒ][ɪz][ɪn][streɪndʒ]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ɪts]['mɑ:dərn] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n]

The	wrinkled	visage	of	great	age	is	in	strange	contrast	with	its	modern	affectations	.
这	皱	面容	的	伟大的	年龄	是	在	奇怪的	对比	和	它是	现代的	影响	.

饱经风霜的老人脸上布满皱纹，与现代人的矫揉造作形成了鲜明的对比。

[pər'sɑ:nɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsentɪ'neriən] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ]

Personify	it	and	you	would	have	the	picture	of	a	centenarian	doing	a
拟人化	它	和	你	会	有	这	图片	的	一个	百岁老人	正在做	一个

[fɑ:ks][trɑ:t] .

fox	trot	.
狐狸	小跑	.

如果把它拟人化，你就会想象出一个百岁老人跳狐步舞的画面。

['oʊld'taʊn][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['setlmənts] [ɪn] ['westərn] ['merilənd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dwelt] [ɑ:n]

Oldtown	is	one	of	the	oldest	settlements	in	western	Maryland	and	it	dwelt	on
老城区	是	一	的	这	最老	定居点	在	西	马里兰州	和	它	居住	在

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [praʊd] [sə'nɪləti] [ʌn'tɪl] [west] [vər'dʒɪniə] [went] " [draɪ] .

in	a	kind	of	proud	senility	until	West	Virginia	went	"	dry	.
在	一个	种类	的	自豪的	老年痴呆症	直到	西方	弗吉尼亚州	去	"	干燥	.

奥尔德敦是马里兰州西部最古老的定居点之一，它以一种骄傲的姿态继续存在，直到西弗吉尼亚州"禁酒"。

" ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdər]['oʊld'taʊn] [pə'zest] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pɪ'kju:liər][strə'ti:dʒɪk]['vælju:] .

"	Being	on	the	border	Oldtown	possessed	a	situation	of	peculiar	strategic	value	.
"	存在	在	这	边界	老城区	拥有	一个	情况	的	奇特	战略	价值	.

"老城区地处边境，具有特殊的战略价值。"

[ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:d] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] " [wet] "

It	afforded	the	opportunity	for	the	establishment	of	an	exceedingly	"	wet	"
它	提供	这	机会	为了	这	建立	的	一个	非常	"	湿的	"

['aʊtpoʊst] ,

outpost	,
前哨	,

这为建立一个极其"潮湿"的前哨站提供了机会，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [dɪd][nɑ:t][goʊ] ['bɛgɪŋ] .

and	the	opportunity	did	not	go	begging	.
和	这	机会	做过	不是	去	乞讨	.

机会并没有白白溜走。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ðə; ði] [tʃi:f] ['entərpraɪz] [ʌv; əv]['oʊld'taʊn][ɪz] ['sleɪkɪŋ] [ðə; ði] [θə:sts] [ʌv; əv] [west]

In	consequence	the	chief	enterprise	of	Oldtown	is	slaking	the	thirsts	of	West
在	结果	这	首席	企业	的	老城区	是	熟化	这	口渴	的	西方

[və'dʒinjən][frʌm; frəm] ['meni] [maɪlz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][pə'toʊmək] .

Virginians	from	many	miles	up	and	down	the	Potomac	.
弗吉尼亚人	从	许多	英里	向上	和	向下	这	波托马克河	.

因此，奥尔德敦的主要业务是为波托马克河沿岸数英里范围内的西弗吉尼亚州居民解渴。

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [ðæt] ['dɑ:məsaɪl] [ði:z] [is'tæbliʃmənts] [fɔ:rm][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [nu:] ['bɪldɪŋz]

The	structures	that	domicile	these	establishments	form	a	cluster	of	new	buildings
这	结构	那	住所	这些	机构	形式	一个	簇	的	新的	建筑物

[ðæt] ['gɪvz] ['oʊld'taʊn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bu:m] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] .

that	gives	Oldtown	something	of	the	appearance	of	a	boom	town	in	the	west	.
那	给予	老城区	某物	的	这	外貌	的	一个	繁荣	镇	在	这	西方	.

这些场所所在的建筑群形成了一片新建筑群，使老城区看起来像是西部的新兴城镇。

[ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] ['træfɪk] [wʊd] [bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt]['oʊld'taʊn]

A	sincere	opponent	of	the	liquor	traffic	would	be	justified	in	saying	that	Oldtown
一个	真诚	对手	的	这	酒	交通	会	是	合理的	在	说	那	老城区

[ɪz][ɪn][ɪts]['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] .

is	in	its	second	childhood	.
是	在	它是	第二	童年	.

真心反对酒类交易的人有理由说，老城区正处于它的第二个童年时期。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] [wi:; wi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][ˌhɑ:spɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] - [soʊld] ['lɒk.mæstə]

With	many	thanks	we	declined	the	hospitality	of	the	whole	-	souled	lockmaster
和	许多	谢谢	我们	拒绝	这	热情好客	的	这	所有的	-	有灵魂的	锁匠

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [kʊkt] ['aʊər; ɑ:r] ['dɪnər] [ɪn][ə; eɪ] ['drizlɪŋ] [reɪn][ænd; ənd] "

and	his	family	and	cooked	our	dinner	in	a	drizzling	rain	and	"
和	他的	家庭	和	煮熟	我们的	晚餐	在	一个	毛毛雨	雨	和	"

['tɪŋkəd] " [ɑ:n][ðə; ði]['moʊtər][ʌn'tɪl]['æftər] ['mɪdnaɪt] .

tinkered	"	on	the	motor	until	after	midnight	.
修修补补	"	在	这	发动机	直到	后	午夜	.

我们婉拒了这位心地善良的船闸管理员及其家人的热情款待，在淅淅沥沥的小雨中做了晚餐，并“摆弄”着马达，直到午夜之后。

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [frendz] [ɪneɪbld] [ˌju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [ɑ:r'selvz]

The	knowledge	that	we	were	among	friends	enabled	us	to	make	ourselves
这	知识	那	我们	是	之中	朋友们	已启用	我们	到	制作	我们自己

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .

comfortable	for	the	night	regardless	of	the	weather	.
舒服的	为了	这	夜晚	不管	的	这	天气	.

因为知道身边都是朋友，所以我们无论天气如何都能安心入睡。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][kɔ:l][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kɑ:rtər] .

In	the	morning	we	were	awakened	by	a	call	from	Mr	.	Carter	.
在	这	早晨	我们	是	觉醒	经过	一个	称呼	从	先生	.	卡特	.

早上，我们被卡特先生的电话吵醒了。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] " [ə; eɪ][lɪft] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər] .

He	came	to	give	me	"	a	lift	"	with	the	motor	.
他	来了	到	给	我	"	一个	举起	"	和	这	发动机	.

他开着摩托车来“捎”我一程。

[æz; əz][ə; eɪ][læst][fər'lɔ:rn][hoʊp][aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['flaɪwi:l] [ə; eɪ][twɜ:rl] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [went] !

As	a	last	forlorn	hope	I	gave	the	flywheel	a	twirl	—	and	it	went	!
作为	一个	最后的	绝望	希望	我	给予	这	飞轮	一个	捻	—	和	它	去	!

我抱着最后一丝希望转动飞轮——它转起来了！

[wi:; wi] [meɪd] [ɔ:l] [heɪst] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n]

We	made	all	haste	to	depart	and	before	the	sun	had	reached	the	mountain
我们	制成	全部	匆忙	到	离开	和	前	这	太阳	有	达到	这	山

[tɑ:ps][wi:; wi][wɜ:r; wər]['ʌndər] [wei] .

tops	we	were	under	way	.
最高额	我们	是	在下面	方式	.

我们抓紧时间出发，太阳还没照到山顶，我们就启程了。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] " - " [ɪz][ðə; ði] [spraɪ] [jʌŋ]

With	good	behavior	on	the	part	of	the	motor	"	Sometub	"	is	the	spryest	young
和	好的	行为	在	这	部分	的	这	发动机	"	-	"	是	这	最敏捷的	年轻的

[boʊt][ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] ,

boat	you	ever	saw	,
船	你	曾经	锯	,

如果发动机运转良好，“Sometub”号就是你见过的最轻快的年轻船艇。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['tuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 18th , [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [rʌn] .

and	on	this	Tuesday	,	July	18th	,	we	made	our	record	run	.
和	在	这	周二	,	七月	18th	,	我们	制成	我们的	记录	跑步	.

就在7月18日星期二，我们创造了新的纪录。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['klaʊdləs] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [wiː; wi] [wɑːtʃt] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd]

The	sky	was	cloudless	and	out	in	the	meadows	we	watched	farmers	and
这	天空	曾是	无云	和	出去	在	这	草地	我们	观看	农民	和

['hɑːrvɪst][hændz] ['sweltərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn] ,

harvest	hands	sweltering	in	the	broiling	sun	,
收成	双手	酷热	在	这	烤制	太阳	,

天空万里无云，我们看到草地上农民和收割工人在烈日下汗流浃背。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] [triːz] [ðæt] [fɔːrm][æn; ən] [ɑːrtʃ] ['oʊvər][ðə; ði][kə'næl][ɪn] [ðɪs]

but	in	the	shade	of	the	stately	trees	that	form	an	arch	over	the	canal	in	this
但	在	这	阴影	的	这	庄严	树木	那	形式	一个	拱	超过	这	运河	在	这

['riːdʒən][wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ætməsfɪr] .

region	we	enjoyed	a	delightful	atmosphere	.
地区	我们	享受	一个	愉快	气氛	.

但是，在这个地区，在运河上方形成拱形的参天大树的荫蔽下，我们享受到了令人愉悦的氛围。

[stiːp] [klɪfs] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd]['oʊvər] [ðiːz] [ɪn][lʌg'ʒʊriənt]

Steep	cliffs	enclose	the	north	bank	of	the	canal	and	over	these	in	luxuriant
陡	悬崖	括	这	北	银行	的	这	运河	和	超过	这些	在	茂盛的

[prə'fjuːʒn] [wɜːr; wər] ['siːmɪŋli] ['endləs] [b'ræmblz] [ʌv; əv] ['blækberi] [vaɪnz] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ]

profusion	were	seemingly	endless	brambles	of	blackberry	vines	burdened	with
丰富	是	似乎	无尽的	荆棘	的	黑莓	藤蔓	负担	和

['lʌʃəs] [raɪp] [fruːt] .

luscious	ripe	fruit	.
甜美	成熟	水果	.

运河北岸被陡峭的悬崖环绕，悬崖上长满了茂盛的黑莓藤蔓，上面挂满了鲜美成熟的果实。

[fɔːr; fər] ['lʌntʃən] [wiː; wi]['skɜːrtɪd][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['beriz] [wɪtʃ]

For	luncheon	we	skirted	the	cliffs	and	picked	a	dish	of	berries	which
为了	午餐	我们	裙摆	这	悬崖	和	挑选	一个	盘子	的	浆果	哪个

[wɪð; wɪθ] ['krækərz] [ænd; ənd] [tiː] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [juː'niːk] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs]

with	crackers	and	tea	enabled	us	to	have	a	unique	and	delicious
和	饼干	和	茶	已启用	我们	到	有	一个	独特的	和	可口的

[rɪ'pæst] [wɪ'ðaʊt] ['taɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði][boʊt] .

repast	without	tying	up	the	boat	.
餐饮	没有	捆绑	向上	这	船	.

午餐时，我们沿着悬崖边走，采摘了一盘浆果，配上饼干和茶，让我们得以享用一顿独特而美味的午餐，而无需系好船。

['aʊər; ɑːr] ['lɔːgbʊk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] [kən'teɪnz] [ˌnevərðə'les] ['meni] ['entriz] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːrst] ['stɑːps] .

Our	logbook	for	this	day	contains	nevertheless	many	entries	of	enforced	stops	.
我们的	日志	为了	这	天	包含	尽管如此	许多	条目	的	强制执行	停止	.

然而，我们当天的航行日志中仍然记录了很多强制停车的情况。

[waɪld] [græs] ['groʊɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] [tʃekt] [ˌjuː 'es] ['friːkwəntli] [ænd; ənd]

Wild	grass	growing	up	in	the	bottom	of	the	canal	checked	us	frequently	and
荒野	草	生长	向上	在	这	底部	的	这	运河	已检查	我们	频繁地	和

[ni'sesiteitid] [rɪ'muːvɪŋ] [lɔːŋ] [kɔɪlz] [ðæt] [tʃoʊkt] [ðə; ði] [prə'pelər] .

necessitated	removing	long	coils	that	choked	the	propeller	.
必要	移除	长的	线圈	那	窒息	这	螺旋桨	.

运河底部长出的野草经常阻碍我们前进，我们不得不清除缠绕在螺旋桨上的长草。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [nuːn] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɪtʃ] ['kæriz] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl]

Shortly	**after**	**noon**	**we**	**reached**	**the**	**tunnel**	**which**	**carries**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**canal**
不久	后	中午	我们	达到	这	隧道	哪个	携带	这	水	的	这	运河

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] - [eɪtθs] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['ʌndər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɔːfti] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	**seven**	**-**	**eighths**	**of**	**a**	**mile**	**under**	**one**	**of**	**the**	**lofty**	**ridges**	**of**	**the**
为了	七	-	八分之一	的	一个	英里	在下面	一	的	这	高远	山脊	的	这

. [-]

Alleghanies	**.**	**[**	**16**	**]**
阿勒格尼	.	[	-	]

午后不久，我们到达了隧道，这条隧道将运河的水输送到阿勒格尼山脉高耸山脊下的七分之八英里处。[16]

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪz] ['berli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][krɑːft]

The	**channel**	**is**	**barely**	**wide**	**enough**	**to**	**allow**	**the**	**passage**	**of**	**a**	**single**	**craft**
这	渠道	是	仅仅	宽的	足够的	到	允许	这	通道	的	一个	单身的	工艺

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][hoʊld][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] [ɔːr] [bæk] [aʊt] [ɪn] [keɪs]

and	**we**	**knew**	**that**	**we**	**must**	**hold**	**the**	**right**	**of**	**way**	**or**	**back**	**out**	**in**	**case**
和	我们	知道	那	我们	必须	抓住	这	正确的	的	方式	或者	后退	出去	在	案件

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə; eɪ][kə'næl][boʊt] .

we	**should**	**meet**	**a**	**canal**	**boat**	**.**
我们	应该	见面	一个	运河	船	.

航道宽度仅够一艘船通过，我们知道必须占据航道优先权，否则一旦遇到运河船就必须倒退。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [hæz; həz][noʊ] [laɪts] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get]['ɪntuː][ɪts] [depθs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

The	**tunnel**	**has**	**no**	**lights**	**and**	**when**	**you**	**get**	**into**	**its**	**depths**	**it**	**is**	**a**
这	隧道	有	不	灯	和	什么时候	你	得到	进入	它是	深度	它	是	一个

['verɪtəb(ə)l] [blæk] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

veritable	**black**	**hole**	**in**	**the**	**ground**	**.**
真正的	黑色的	洞	在	这	地面	.

隧道里没有灯光，当你进入隧道深处时，你会发现它就像一个地底下的黑洞。

['fɪksɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [red] [ænd; ənd] [griːn] ['rʌnɪŋ] [laɪts] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] ['breɪvli] [ɪn] ,

Fixing	**our**	**red**	**and**	**green**	**running**	**lights**	**we**	**started**	**bravely**	**in**	**,**
定影	我们的	红色的	和	绿色的	跑步	灯	我们	开始	勇敢地	在	,

我们勇敢地开始修理红绿行驶灯。

[bʌt; bət]['æftər]['goʊɪŋ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ja:dz][wiː; wi] [strʌk] ['wɪnd͵roʊz] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [wiːdz]

but	**after**	**going**	**a**	**dozen**	**yards**	**we**	**struck**	**windrows**	**of**	**grass**	**and**	**weeds**
但	后	去	一个	打	码	我们	击	风堆	的	草	和	杂草

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [prə'pelər] [tuː; tə][tɜːrn] .

which	**made**	**it**	**impossible**	**for**	**our**	**propeller**	**to**	**turn**	**.**
哪个	制成	它	不可能的	为了	我们的	螺旋桨	到	转动	.

但行驶了十几码后，我们撞上了成排的草和杂草，导致螺旋桨无法转动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

There	**was**	**but**	**one**	**thing**	**to**	**do**	**,**
那里	曾是	但	一	事物	到	做	,

只剩下一件事可做了，

[ænd; ənd][aɪ] [klaɪmd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ] [ʃelf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['toʊpæθ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][end]

and	**I**	**climbed**	**out**	**on**	**the**	**narrow**	**shelf**	**of**	**a**	**towpath**	**and**	**took**	**the**	**end**
和	我	攀登	出去	在	这	狭窄的	架子	的	一个	拖船道	和	采取	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [waɪl] [maɪ] ['betər] ,

of	**the**	**line**	**while**	**my**	**better**	**,**
的	这	线	尽管	我的	更好的	,

于是我爬上狭窄的拖船道，走到船尾，而我的好兄弟.....

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪzn] , [les] ['nɜːrvəs] [hæf] , [kɔːt] [ʌp][ðə; ði]['pæd(ə)l][ænd; ənd] [stiəd] .

and	**on**	**this**	**occasion**	**,**	**less**	**nervous**	**half**	**,**	**caught**	**up**	**the**	**paddle**	**and**	**steered**	**.**
和	在	这	场合	,	较少的	紧张的	一半	,	捕捉	向上	这	桨	和	转向	.

这一次，比较不紧张的那半边桨抓住了桨，掌舵前进。

[ðə; ði] ['toʊpæθ] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪz] [ɪn'tendɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər] [mjuːlz] .

The	towpath	in	the	tunnel	is	intended	only	for	mules	.
这	拖船道	在	这	隧道	是	故意的	仅有的	为了	骡子	.

隧道内的牵引道仅供骡子通行。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ɑːr; ər]['maʊnt(ə)n] [sprɪŋz] [huːz] ['aɪsi]['wɔːtərz] ['trɪkl] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][oʊld]

In	many	places	are	mountain	springs	whose	icy	waters	trickle	down	through	the	old
在	许多	地方	是	山	弹簧	谁	冰冷的	水	涓涓细流	向下	通过	这	老的

[brɪk] [wɔːlz] [ænd; ənd][træns'fɔːrm][ðə; ði] ['toʊpæθ] ['ɪntuː][sɔːft]['maɪər] [ðæt] [ɪz] [niː] [diːp] .

brick	walls	and	transform	the	towpath	into	soft	mire	that	is	knee	deep	.
砖	墙壁	和	转换	这	拖船道	进入	柔软的	沼泽	那	是	膝盖	深的	.

许多地方都有山泉，冰冷的泉水从古老的砖墙上滴落下来，将纤道变成齐膝深的柔软泥潭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['sev(ə)n] ['fɜːrlɔːŋ] [aɪ]['evər][trɑːd][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	the	longest	seven	furlongs	I	ever	trod	and	I	came	out	of	the
它	曾是	这	最长	七	弗隆	我	曾经	践踏	和	我	来了	出去	的	这

['tʌn(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kə'næl][boʊt] [mjuːl] .

tunnel	with	a	feeling	of	profound	respect	for	the	canal	boat	mule	.
隧道	和	一个	感觉	的	深刻的	尊重	为了	这	运河	船	骡子	.

那是我走过的最漫长的七弗隆，走出隧道时，我对运河上的骡子充满了深深的敬意。

['aʊər; ɑːr] [kruːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

Our	cruise	during	the	remainder	of	the	afternoon	was	delightful	.
我们的	巡航	期间	这	余	的	这	下午	曾是	愉快	.

下午剩下的时间里，我们的游船之旅非常愉快。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['waɪldɪst] ['siːnəri] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pə'toʊmək] ['væli] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː]

Here	is	the	wildest	scenery	in	the	upper	Potomac	valley	and	there	are	few
这里	是	这	最狂野的	风景	在	这	上	波托马克河	谷	和	那里	是	很少

['setlmənts] .

settlements	.
定居点	.

这里是波托马克河谷上游最原始的景色，人烟稀少。

[ðə; ði] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['pɝːsənz][wiː; wi] [sɔː] [fɔːr; fər]['aʊərz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm]

The	locktenders	were	the	only	persons	we	saw	for	hours	at	a	time
这	船闸管理员	是	这	仅有的	人	我们	锯	为了	小时	在	一个	时间

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːks][wɜːr; wər][fjuː] .

and	the	locks	were	few	.
和	这	锁	是	很少	.

几个小时里，我们只能见到船闸管理员，而且船闸也很少。

['laɪkwaɪz] [ɑːn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rʌn] [wiː; wi] [pæst] [noʊ]['boʊts] .

Likewise	on	this	part	of	our	run	we	passed	no	boats	.
同样地	在	这	部分	的	我们的	跑步	我们	通过了	不	船	.

同样，在我们航行的这段路程中，我们没有遇到任何船只。

[wiː; wi] [felt] ['riːəl] ['neɪbərli] [tɔːrd] [ðə; ði] [treɪn] [kruːz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ]

We	felt	real	neighborly	toward	the	train	crews	on	the	Baltimore	and	Ohio
我们	毛毡	真实的	邻里	朝向	这	火车	船员	在	这	巴尔的摩	和	俄亥俄州

[ænd; ənd] ['westərn] ['meriləndˌ] ['reɪlrəʊdz] [wen] [ðeɪ] [ˌkɔndɪ'sendɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es][æz; əz]

and	Western	Maryland	railroads	when	they	condescended	to	look	at	us	as
和	西	马里兰州	铁路	什么时候	他们	居高临下的	到	看	在	我们	作为

[ðeɪ] [sped][pæst] .

they	sped	past	.
他们	加速	过去的	.

当巴尔的摩和俄亥俄铁路以及西马里兰铁路的列车员们纡尊降贵地看着我们飞驰而过时，我们真心觉得他们是好邻居。

[fɔːr; fər][maɪlz] , [haʊ'evər] , [noʊ]['reɪlroʊd][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

For	miles	,	however	,	no	railroad	was	in	sight	.
为了	英里	,	然而	,	不	铁路	曾是	在	视线	.

然而，方圆数英里内都没有铁路的踪影。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [stɔ:r] ['ki:pər] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] [ɔ:'liənz] ,

A	COUNTRY	store	keeper	at	Little	Orleans	,
一个	国家	店铺	守门员	在	小的	奥尔良	,

小奥尔良的一位乡村杂货店老板

[hu:] [delt] [ɪn] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] ['wɪmənz] " ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [gaʊnz] " [tu:; tə] [freʃ] [fɪʃ] [ænd; ənd]

who	dealt	in	everything	from	women's	"	fashionable	gowns	"	to	fresh	fish	and
WHO	已处理	在	一切	从	女性的	"	时髦	礼服	"	到	新鲜的	鱼	和

[frʌm; frəm] " [nɪr] [bɪr] " [tu:; tə]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] ,

from	"	near	beer	"	to	gasoline	,
从	"	靠近	啤酒	"	到	汽油	,

他们经营的商品包罗万象，从女士"时尚礼服"到新鲜鱼类，从"低度啤酒"到汽油，应有尽有。

[ɪneɪbld] [ˌju: 'es][tu:; tə] [kən'tɪnju:] ['aʊər; ɑ:r] ['vɔɪɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

enabled	us	to	continue	our	voyage	without	delay	.
已启用	我们	到	继续	我们的	航程	没有	延迟	.

使我们能够继续航行，不受延误。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wi:; wi] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] , [ɔɪl][ænd; ənd][tə'bækoʊ] —

From	him	we	purchased	a	supply	of	gasoline	,	oil	and	tobacco	—
从	他	我们	购买	一个	供应	的	汽油	,	油	和	烟草	—

[θri:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['aɪtəmz][fɔ:r; fər][ðə; ði] " ['endʒɪn] [ru:m] .

three	important	items	for	the	"	engine	room	.
三	重要的	项目	为了	这	"	引擎	房间	.

我们从他那里购买了汽油、机油和烟草——这三样东西对"机舱"来说非常重要。

" [wen] [ðə; ði]['moʊtər][ɪz][aʊt][ʌv; əv]['ɔ:rdər][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['hevi]

"	When	the	motor	is	out	of	order	the	consumption	of	tobacco	is	particularly	heavy
"	什么时候	这	发动机	是	出去	的	命令	这	消耗	的	烟草	是	特别	重的

.

:

.

"当发动机出现故障时，烟草的消耗量会特别大。"

[ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wi:; wi] [pæst] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ænd; ənd][æt; ət][dɑ:rk] [dru:] [ʌp]

In	the	twilight	we	passed	the	village	of	Pearre	and	at	dark	drew	up
在	这	暮	我们	通过了	这	村庄	的	皮尔	和	在	黑暗的	画	向上

[əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [dɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdˌmʌnt] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [klʌb] .

alongside	the	dock	of	the	Woodmont	Hunting	and	Fishing	Club	.
旁边	这	码头	的	这	伍德蒙特	打猎	和	钓鱼	俱乐部	.

暮色降临，我们经过了皮尔村，天黑后，我们停靠在了伍德蒙特狩猎和钓鱼俱乐部的码头旁。

['dɪnər] [wʌz; wəz] [leɪt] [ðɪs] [naɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]['pɜ:rfɪkt][ænd; ənd][noʊ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

Dinner	was	late	this	night	but	the	weather	was	perfect	and	no	fashionable
晚餐	曾是	晚的	这	夜晚	但	这	天气	曾是	完美的	和	不	时髦

['restrɑ:nt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɔ:fərd] [mɔ:r] [ɪn'vaɪtɪŋ] [sə'raʊndɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['daɪnər][wɪð; wɪθ]

restaurant	could	have	offered	more	inviting	surroundings	for	the	diner	with
餐厅	可以	有	提供	更多的	邀请	周围环境	为了	这	餐馆	和

[æn; ən] ['æpɪtaɪt] [hwetid] [baɪ][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌaʊt'dɔ:rz] .

an	appetite	whetted	by	a	day	of	toil	in	the	great	outdoors	.
一个	食欲	磨砺	经过	一个	天	的	辛劳	在	这	伟大的	户外	.

今晚晚餐时间很晚，但天气完美，对于在户外辛勤劳作一天后食欲大增的食客来说，任何一家时髦的餐厅都无法提供比这更诱人的用餐环境。

[wi:; wi][sæt][ɪn][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [ju:st] [ðə; ði] [dɑ:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['teɪbl] .

We	sat	in	the	boat	and	used	the	dock	for	a	table	.
我们	卫星	在	这	船	和	用过的	这	码头	为了	一个	桌子	.

我们坐在船上，把码头当桌子用。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪnɪst] [mə'hɑ:gəni]

And	we	would	not	have	exchanged	the	privilege	for	the	finest	mahogany
和	我们	会	不是	有	交换	这	特权	为了	这	最好的	桃花心木

['evər] [tɜ:rnd] [aʊt] !

ever	turned	out	!
曾经	转向	出去	!

我们绝不会用这份殊荣去换取最上等的红木!

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] ['dɪksi] [naʊ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

We	were	in	Dixie	now	,	sure	enough	.
我们	是	在	迪克西	现在	,	当然	足够的	.

我们当时确实身处南方了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [pɔ:rtʃ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər]['hoʊldɪŋ]

On	the	clubhouse	porch	up	on	the	hill	a	party	of	young	people	were	holding
在	这	俱乐部会所	门廊	向上	在	这	爬坡道	一个	派对	的	年轻的	人们	是	保持

[ə; eɪ] [dæns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [en'laɪvənd] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [´ouldtaim] ['sɔŋz] [ðæt] [ri'kɔ:ld] ['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)ns]

a	dance	which	was	enlivened	by	singing	oldtime	songs	that	recalled	our	presence
一个	舞蹈	哪个	曾是	活跃	经过	歌唱	老式	歌曲	那	召回	我们的	在场

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['saʊθlænd] .

in	the	beloved	Southland	.
在	这	心爱	南地	.

在山顶俱乐部的门廊上，一群年轻人正在跳舞，他们唱着老歌，回忆起我们在挚爱的南地生活的日子，气氛十分活跃。

[æz; əz] [tu:] ['taɪərd] ['vɔɪɪdʒɝz] [drɑ:pt] [ɔ:f][tu:; tə] ['slʌmbər] [-]

As	two	tired	voyagers	dropped	off	to	slumber	[	17	]
作为	二	疲劳的	航海者	掉落	离开	到	睡眠	[	-	]

两位疲惫的旅行者睡着了[17]

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [swi:t] [streɪnz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] ['meləɾi] [ðæt] ['floʊtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [stɪl] [naɪt]

they	heard	the	sweet	strains	of	an	inspiring	melody	that	floated	on	the	still	night
他们	听到	这	甜的	菌株	的	一个	鼓舞人心	旋律	那	漂浮	在	这	仍然	夜晚

[er] [fɑ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pə'toʊmək] [hɪlz] —

air	far	across	the	Potomac	hills	—
空气	远的	穿过	这	波托马克河	丘陵	—

他们听到一阵甜美动人的旋律，飘荡在寂静的夜空中，远远地从波托马克山脉那边传来——

[fɔ:r; fər][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [fɔ:r; fər][woʊ][ænd; ənd] [wi:l] ,

For	life	and	death	,	for	woe	and	weal	,
为了	生活	和	死亡	,	为了	悲哀	和	福利	,

为了生与死，为了悲与福，

[ðaɪ] ['pɪrləs] ['ʃɪvəlri] [rɪ'vi:l] ,

Thy	peerless	chivalry	reveal	,
你的	无与伦比	骑士精神	揭示	,

你无与伦比的骑士精神显露无遗，

[ænd; ənd][gɜ:rd][ðaɪ] ['bju:tiəs] [lɪmz] [wɪð; wɪθ] [sti:l] ,

And	gird	thy	beauteous	limbs	with	steel	,
和	格栅	你的	美丽的	四肢	和	钢	,

用钢铁武装你美丽的肢体，

['meriləɴd] , [maɪ] ['meriləɴd] ! [-]

Maryland	,	my	Maryland	!	[	18	]
马里兰州	,	我的	马里兰州	!	[	-	]

马里兰，我的马里兰！[18]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

" [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['meriləɴd] " [ɪz][kwaɪt][æz; əz] [ɪ'luːsɪv] , [ˌdʒiːə'græfɪkli] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz]

"	THE	HEART	OF	MARYLAND	"	is	quite	as	elusive	,	geographically	,	as	the	phrase
"	这	心	的	马里兰州	"	是	相当	作为	难以捉摸的	,	地理上	,	作为	这	短语

[ɪz] [traɪt] .

is	trite	.
是	老套	.

“马里兰州的中心”这个说法，从地理位置上来说，其实非常难以捉摸，而且也显得老套陈旧。

['æftər] ['biːɪŋ] ['lʌld] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] ['wʊdˌmɑnt] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['wɔːrtaɪm] [sɔːŋ] [ænd; ənd]

After	being	lulled	to	sleep	at	Woodmont	by	the	old	wartime	song	and
后	存在	昏昏欲睡	到	睡觉	在	伍德蒙特	经过	这	老的	战时	歌曲	和

[ə'weɪkənd] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['kærəlz][ʌv; əv] [θrʌʃ] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋbɜːrd] ,

awakened	on	a	sunny	morning	by	the	carols	of	thrush	and	mockingbird	,
觉醒	在	一个	阳光明媚	早晨	经过	这	圣诞颂歌	的	画眉	和	嘲鸫	,

在伍德蒙特，我伴着古老的战时歌曲入睡，在一个阳光明媚的早晨，被画眉和嘲鸫的鸣叫声唤醒。

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [lænd][ʌv; əv]['roʊmæns][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˌkævə'lɪr] ['kɑːmənwelθ]

we	felt	that	the	enchanted	land	of	romance	in	the	old	Cavalier	commonwealth
我们	毛毡	那	这	迷人的	土地	的	浪漫	在	这	老的	骑士	联邦

[mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

must	indeed	be	near	at	hand	.
必须	的确	是	靠近	在	手	.

我们觉得，昔日骑士联邦中那片充满浪漫情怀的迷人土地一定就在我们身边。

[wiː; wi] [meɪd] [noʊ] [heɪst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l] [dɑːk] [æt; ət] ['wʊdˌmɑnt] .

We	made	no	haste	to	leave	the	hospitable	dock	at	Woodmont	.
我们	制成	不	匆忙	到	离开	这	好客	码头	在	伍德蒙特	.

我们没有急着离开伍德蒙特热情好客的码头。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][aɪ'diːəl][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['kæm(ə)rə][wʌz; wəz] ['tʃæfɪŋ] ['ʌndər] [lɔːŋ] ['aɪdlnəs] .

The	day	was	ideal	and	our	camera	was	chaffing	under	long	idleness	.
这	天	曾是	理想的	和	我们的	相机	曾是	摩擦	在下面	长的	懒惰	.

天气晴朗，我们的相机也因为长时间闲置而有些不耐烦了。

[aɪ][hæd; həd] [pæst] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɑːn] ['deɪlaɪt] [treɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr]

I	had	passed	this	point	a	score	of	times	on	daylight	trains	of	the	Baltimore
我	有	通过了	这	观点	一个	分数	的	时代	在	日光	火车	的	这	巴尔的摩

[ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ]['reɪlroʊd][ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['tæri] [hɪr] .

and	Ohio	railroad	and	longed	for	an	opportunity	to	tarry	here	.
和	俄亥俄州	铁路	和	渴望	为了	一个	机会	到	焦油	这里	.

我曾无数次乘坐巴尔的摩和俄亥俄铁路的日间列车经过这里，一直渴望有机会在这里停留片刻。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] " - " [wiː; wi]['riːəlaɪzd][ðə; ði][ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] [wɪʃ] [ænd; ənd] [meɪd]

On	our	voyage	in	"	Sometub	"	we	realized	the	oft	-	repeated	wish	and	made
在	我们的	航程	在	"	-	"	我们	已实现	这	经常	-	重复	希望	和	制成

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	most	of	it	.
这	最多	的	它	.

在我们的“Sometub”号航行中，我们实现了那个经常被提及的愿望，并充分利用了它。

[ə; eɪ] ['hɑːrtləs] ['moʊtər] , [haʊ'evər] , [rɔbd] [ðə; ði] " [hɑːrt] [ʌv; əv] ['meriləɴd] " [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts]

A	heartless	motor	,	however	,	robbed	the	"	heart	of	Maryland	"	of	much	of	its
一个	狠心	发动机	,	然而	,	被抢劫	这	"	心	的	马里兰州	"	的	很多	的	它是

['hɑːrtˌsʌmnəs] — [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

heartsomeness	—	for	us	.
善良	—	为了	我们	.

然而，一辆冷酷无情的汽车却夺走了“马里兰之心”的大部分温暖——至少对我们来说是这样。

['liːvɪŋ] ['wʊdˌmɑnt] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ɑːn] ['wenzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - ,

Leaving	Woodmont	about	the	middle	of	the	forenoon	on	Wednesday	,	July	19	,
离开	伍德蒙特	关于	这	中间	的	这	午前	在	周三	,	七月	-	,

7月19日星期三上午12点左右离开伍德蒙特

[wi:; wi][ræn][pæst][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][sɜ:r]['dʒɑ:nz] [rʌn] ,

we	ran	past	the	ancient	settlement	of	Sir	John's	Run	,
我们	跑	过去的	这	古老的	沉降	的	先生	约翰的	跑步	,

我们跑过了古老的约翰爵士溪村遗址，

[prə'si:did] [ɑ:n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [raʊnd] ['maʊnt(ə)n] , [ɪn] ['merilənd] , [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk]

proceeded	on	under	the	shadow	of	Round	Mountain	,	in	Maryland	,	and	picturesque
继续	在	在下面	这	阴影	的	圆形的	山	,	在	马里兰州	,	和	如画

['lʌvɝz] [li:p] ,

Lover's	Leap	,
恋人的	飞跃	,

在马里兰州圆山和风景如画的情人崖的阴影下继续前行。

[ɪn] [west] [vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd][glaidid]['ɪntu:][ðə; ði] ['prɑ:spərəs] ['lʊkɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv]['hænkɔk] ['ʃɔ:rtli]

in	West	Virginia	,	and	glided	into	the	prosperous	looking	town	of	Hancock	shortly
在	西方	弗吉尼亚州	,	和	滑翔	进入	这	繁荣	寻找	镇	的	汉考克	不久

['æftər][ˌtu:'tu:][ə'klɔk, əu-] .

after	2	o'clock	.
后	2	点钟	.

在西弗吉尼亚州，2 点刚过，飞机就滑进了看起来很繁荣的汉考克镇。

['hænkɔk] [geɪnd] [feɪm] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [ʌv; əv] - - - [wen] ['stoʊnwɔ:l] ['dʒæksən] ,

Hancock	gained	fame	in	the	winter	of	1861	-	62	when	Stonewall	Jackson	,
汉考克	获得	名声	在	这	冬天	的	-	-	-	什么时候	石墙	杰克逊	,

汉考克在1861-62年的冬天因斯通沃尔·杰克逊的胜利而声名鹊起。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] , [deɪnd] [tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [fju:] ['ʃɛlz] ['ɪntu:]

from	the	hills	south	of	the	Potomac	,	deigned	to	throw	a	few	shells	into
从	这	丘陵	南	的	这	波托马克河	,	设计	到	扔	一个	很少	贝壳	进入

[ðɪs] ['merilənd] ['vɪlɪdʒ] .

this	Maryland	village	.
这	马里兰州	村庄	.

来自波托马克河南岸山丘的炮火，竟不惜向这个马里兰州的小村庄投掷了几枚炮弹。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['sæŋgwɪneri] ['bæt(ə)l] ,

It	was	not	a	sanguinary	battle	,
它	曾是	不是	一个	血腥	战斗	,

这不是一场血腥的战斗。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɜ:rli] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][boʊld] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]

but	at	that	early	period	in	the	war	it	was	considered	a	bold	thing	for
但	在	那	早期的	时期	在	这	战争	它	曾是	经过考虑的	一个	大胆的	事物	为了

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['li:dər] [tu:; tə][du:] ,

the	Confederate	leader	to	do	,
这	南方邦联	领导者	到	做	,

但在战争初期，这对于南方邦联领导人来说被认为是一件大胆的事情。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] " ['ɔlz] - ['kwaɪət] - [ə'lɔ:ŋ] - [ðə; ði] - [pə'toʊmək] "

and	for	the	time	being	disturbed	the	"	alls	-	quiet	-	along	-	the	-	Potomac	"
和	为了	这	时间	存在	不安	这	"	所有	-	安静的	-	沿着	-	这	-	波托马克河	"

[ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['steriətaɪpt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['fɑ:rðər]

that	had	become	stereotyped	in	the	reports	of	the	military	situation	farther
那	有	变得	刻板印象	在	这	报告	的	这	军队	情况	更远

[daʊn] [ðə; ði] [stri:m] .

down	the	stream	.
向下	这	溪流	.

暂时打破了波托马克河沿岸平静的局面，这种平静在下游军事形势的报道中已经变得十分刻板。

[æt; ət]['hænkɔk][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ] [rʌnz] [ʌp][tu:; tə] ['bɝ:kli]

At	Hancock	a	short	spur	of	the	Baltimore	and	Ohio	runs	up	to	Berkley
在	汉考克	一个	短的	刺	的	这	巴尔的摩	和	俄亥俄州	跑步	向上	到	伯克利

[sprɪŋz] ,

Springs	,
斯普林斯	,

在汉考克，巴尔的摩和俄亥俄铁路的一条短支线通往伯克利斯普林斯。

[ə; eɪ] ['wɔ:tərɪŋ] [pleɪs] [ðæt] [boʊsts] [ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] [baɪ][vər'dʒɪniə] [ə'rɪstəkræt] [bæk] [ɪn] [dʒɔ:rdʒ]

a	watering	place	that	boasts	of	patronage	by	Virginia	aristocrats	back	in	George
一个	浇水	地方	那	吹嘘	的	赞助	经过	弗吉尼亚州	贵族	后退	在	乔治

['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [taɪm] .

Washington's	time	.
华盛顿的	时间	.

据说，这家休闲场所早在乔治·华盛顿时代就受到弗吉尼亚贵族的青睐。

[rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [fɔ:r'goʊ][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['lʌntʃən] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

Resolved	that	we	would	forego	the	luxury	of	luncheon	on	board	,
已解决	那	我们	会	放弃	这	奢华	的	午餐	在	木板	,

我们决定放弃在船上享用午餐的奢侈享受。

[wi:; wi] [taɪd] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [brɪdʒ] ,

we	tied	up	under	the	highway	bridge	,
我们	系	向上	在下面	这	公路	桥	,

我们在高速公路桥下系好了船，

[left] " - " [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][toʊl] - ['ki:pər] [ænd; ənd] ['stroʊld] ['ɪntu:] [taʊn] .

left	"	Sometub	"	in	charge	of	the	toll	-	keeper	and	strolled	into	town	.
左边	"	-	"	在	收费	的	这	收费	-	守门员	和	漫步	进入	镇	.

留下“Sometub”负责收费，然后漫步进城。

[æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][wi:; wi][wɜ:r; wər] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði]

At	the	hotel	we	were	too	late	for	dinner	and	were	told	that	the
在	这	酒店	我们	是	也	晚的	为了	晚餐	和	是	讲述	那	这

['daɪnɪŋ] [ru:m] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['oʊpən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] ['sʌpər] [ʌn'tɪl][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

dining	room	would	not	be	open	for	the	service	of	supper	until	6	o'clock	.
用餐	房间	会	不是	是	打开	为了	这	服务	的	晚餐	直到	6	点钟	.

我们到达酒店时已经过了晚餐时间，酒店告知我们餐厅要到晚上 6 点才开始供应晚餐。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [wi:; wi] [sɔ:t] [ə; eɪ] ['restrɑ:nt] — [ænd; ənd][ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [rɪg'retɪd] [ðæt] [wi:; wi]

In	desperation	we	sought	a	restaurant	—	and	in	two	minutes	regretted	that	we
在	绝望	我们	寻求	一个	餐厅	—	和	在	二	分钟	后悔	那	我们

[hæd; həd][nɑ:t] [prɪ'perd] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['lʌntʃən] [ɑ:n][ðə; ði][boʊt] . [-]

had	not	prepared	our	own	luncheon	on	the	boat	.	[	19	]
有	不是	准备	我们的	自己的	午餐	在	这	船	.	[	-	]

情急之下，我们找了一家餐馆——结果两分钟后就后悔没有在船上自己准备午餐。[19]

[ˌpɪktʃə'resk] ['wɔ:tər] [mɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][pə'toʊmək] [-]

Picturesque	Water	Mill	Beside	the	Potomac	[	20	]
如画	水	磨	旁	这	波托马克河	[	-	]

波托马克河畔风景如画的水磨坊[20]

['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:][pɪ'kju:liər] [haʊ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['traɪfəlz] [wɪl] ['ɔ:ltər][ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] [plænz] ?

Isn't	it	peculiar	how	the	smallest	trifles	will	alter	the	most	elaborate	plans	?
不是	它	奇特	如何	这	最小	琐事	将要	改变	这	最多	精心制作的	计划	?

最细微的事情也会改变最周密的计划，这难道不奇怪吗?

[ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [hæm] ['sænwɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [tuː] [baɪ] [fɔːr] ['restrɑːnt] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt]

A	trifling	ham	sandwich	in	a	two	by	four	restaurant	caused	us	to	evacuate
一个	琐事	火腿	三明治	在	一个	二	经过	四	餐厅	导致	我们	到	撤离

['hænkɔk][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .

Hancock	forthwith	.
汉考克	立即	.

在一家简陋的餐馆里，一个不起眼的火腿三明治就让我们立刻撤离了汉考克。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][lɔːŋgər] ,

We	had	intended	to	remain	here	a	day	or	longer	,
我们	有	故意的	到	保持	这里	一个	天	或者	更长	,

我们原本打算在这里待一天或更长时间，

[rʌn] ['oʊvər][tuː; tə] ['bɝːkli] [sprɪŋz] [ænd; ənd][pər'hæps][goʊ] ['fɪʃɪŋ] .

run	over	to	Berkley	Springs	and	perhaps	go	fishing	.
跑步	超过	到	伯克利	斯普林斯	和	也许	去	钓鱼	.

跑到伯克利斯普林斯去，或许可以钓钓鱼。

[ɪn'sted] [wiː; wi] [left] [taʊn] [soʊ] [prɪ'sɪpɪtətli] [ðæt] [wiː; wi][fər'gɑːt][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs]

Instead	we	left	town	so	precipitately	that	we	forgot	to	stop	at	the	postoffice
反而	我们	左边	镇	所以	突然地	那	我们	忘了	到	停止	在	这	邮局

[ænd; ənd][æsk] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][meɪl][hæd; həd] [bɪn] ['fɔrwɝːdɪd] .

and	ask	if	our	mail	had	been	forwarded	.
和	问	如果	我们的	邮件	有	到过	转发	.

结果我们匆匆离开小镇，以至于忘记去邮局问问我们的邮件是否已经转寄。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv]['hænkɔk][ɪz][ə; eɪ][waɪd] - ['wɔːtər][ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][kə'næl] [noʊn]

A	FEW	miles	east	of	Hancock	is	a	wide	-	water	a	mile	long	in	the	canal	known
一个	很少	英里	东方	的	汉考克	是	一个	宽的	-	水	一个	英里	长的	在	这	运河	已知

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [puːl] ,

as	Little	Pool	,
作为	小的	水池	,

在汉考克以东几英里处，有一条运河中宽阔的一英里长的水域，被称为小池塘。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['biːɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [məˌnɔŋgə'heɪlə] ['rɪvər][æt; ət][ðə; ði]

the	channel	being	about	the	width	of	the	Monongahela	river	at	the
这	渠道	存在	关于	这	宽度	的	这	莫农加希拉	河	在	这

['smɪθfiːld] [striːt] [brɪdʒ] .

Smithfield	street	bridge	.
史密斯菲尔德	街道	桥	.

这条河道的宽度大约与史密斯菲尔德街桥处的莫农加希拉河的宽度相当。

[frʌm; frəm]['hænkɔk][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɑːp] ['friːkwəntli] [ɑːn] [ə'kaʊnt]

From	Hancock	to	this	point	we	were	obliged	to	stop	frequently	on	account
从	汉考克	到	这	观点	我们	是	有义务	到	停止	频繁地	在	帐户

[ʌv; əv] [græs] [ðæt] [klɔgd] [ðə; ði] [prə'pelər] ,

of	grass	that	clogged	the	propeller	,
的	草	那	堵塞	这	螺旋桨	,

从汉考克到这里，我们不得不频繁停车，因为螺旋桨被草缠住了。

[ænd; ənd][ɑːn] ['entərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [puːl] [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	on	entering	Little	Pool	the	obstruction	was	so	great	that	it	was
和	在	进入	小的	水池	这	梗阻	曾是	所以	伟大的	那	它	曾是

['nesəseri] [tuː; tə][get][aʊt][ænd; ənd][toʊ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jaːdz] .

necessary	to	get	out	and	tow	several	hundred	yards	.
必要的	到	得到	出去	和	拖	一些	百	码	.

进入小池塘时，障碍物非常大，不得不下船拖行几百码。

[wen] [klɪr] ['wɔːtər][wʌz; wəz] [riː'geɪnd] [ðə; ði]['moʊtər][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz][ʌv; əv] ['bɔːkɪŋ] ,

When	clear	water	was	regained	the	motor	began	to	show	signs	of	balking	,
什么时候	清除	水	曾是	恢复	这	发动机	开始	到	展示	标志	的	犹豫不决	,

当水面恢复清澈后，发动机开始出现运转不畅的迹象。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] ['toʊpæθ] ,

and	after	a	heart	-	rending	effort	to	repair	it	on	the	towpath	,
和	后	一个	心	-	渲染	努力	到	维修	它	在	这	拖船道	,

经过一番令人心碎的努力，人们终于在拖道上修复了它。

[wiː; wi] [θruː] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][boʊt][ænd; ənd] ['pædld] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ]['rʊrəl]

we	threw	the	thing	into	the	boat	and	paddled	our	way	through	the	rural
我们	扔	这	事物	进入	这	船	和	划桨	我们的	方式	通过	这	乡村的

['hæmlət][ʌv; əv] ['mɪlstoʊn] [wer] ['hauswaivz] ,

hamlet	of	Millstone	where	housewives	,
村庄	的	磨石	在哪里	家庭主妇	,

我们把那东西扔进船里，划过米尔斯通这个乡村小村庄，那里住着许多家庭主妇。

['mɪlkɪŋ] [ðer; ðər] [kaʊz] [ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kə'næl] , [stɛərd][æt; ət][juː 'es] ['pɪtiɪŋli] [æz; əz]

milking	their	cows	on	the	bank	of	the	canal	,	stared	at	us	pityingly	as
挤奶	他们的	牛	在	这	银行	的	这	运河	,	凝视	在	我们	可怜地	作为

[wiː; wi] ['leɪbərd] [baɪ] .

we	labored	by	.
我们	辛勤劳作	经过	.

那些在运河岸边挤牛奶的人，在我们辛勤劳作经过时，用怜悯的目光注视着我们。

[kaʊ] ['steiblz][ænd; ənd][pɪg] ['stɪs][ɑːn][ðə; ðɪ][bɜːrm][bæŋk] ['ɔːfərd] [noʊ] ['mʊrɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

Cow	stables	and	pig	sty s	on	the	berm	bank	offered	no	mooring	place	in	the	town	,
奶牛	马厩	和	猪	斯蒂斯	在	这	土堤	银行	提供	不	停泊	地方	在	这	镇	,

镇上堤岸上的牛棚和猪圈并不能提供停泊的地方。

[ænd; ənd][wiː; wi] [plaɪ] [ðə; ðɪ]['pæd(ə)l][ʌn'tɪl][wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] ['wʊdlənd]

and	we	plied	the	paddle	until	we	reached	a	secluded	stretch	of	woodland
和	我们	合拢	这	桨	直到	我们	达到	一个	僻	拉紧	的	林地

[wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][ə'loʊn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʃə'grɪn] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊtər] .

where	we	could	be	alone	in	our	chagrin	over	the	obstinacy	of	the	motor	.
在哪里	我们	可以	是	独自的	在	我们的	懊恼	超过	这	固执	的	这	发动机	.

于是我们划着桨，直到到达一片僻静的林地，在那里我们可以独自一人，为马达的顽固不化而懊恼不已。

[wen] [wiː; wi] ['laɪtɪd] ['aʊər; ɑːr]['læntərn][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'nɔɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][baɪ][ə; eɪ]

When	we	lighted	our	lantern	we	were	annoyed	for	the	first	time	by	a
什么时候	我们	照明	我们的	灯笼	我们	是	恼怒	为了	这	第一的	时间	经过	一个

[swɔːrm][ʌv; əv] [mə'skiːtoʊz] .

swarm	of	mosquitoes	.
蜂群	的	蚊子	.

当我们点亮灯笼时，第一次被一群蚊子打扰了。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][trɪp] [ðæt] [ðiːz] ['ɪnsekts][ɑːn][ðə; ðɪ][kə'næl][wɜːr; wər]

We	had	been	warned	before	the	trip	that	these	insects	on	the	canal	were
我们	有	到过	警告	前	这	旅行	那	这些	昆虫	在	这	运河	是

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒɜːrzi] " [mæn] - ['iːtər] " [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [laɪf] ['mɪzrəb(ə)l] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

related	to	the	Jersey	"	man	-	eaters	"	and	would	make	life	miserable	on	our
有关的	到	这	球衣	"	男人	-	食客	"	和	会	制作	生活	悲惨的	在	我们的

[kruːz] .

cruise	.
巡航	.

出发前我们就被告知，运河上的这些昆虫与泽西岛的"食人虫"有关，会让我们游轮上的生活变得非常痛苦。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['rævɪdʒɪz] ,

We	were	prepared	for	their	ravages	,
我们	是	准备	为了	他们的	蹂躏	,

我们已做好应对他们蹂躏的准备。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] [spræŋ] [ʌp]['æftər] ['naɪtfɔːl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][noʊ]

but	fortunately	a	little	breeze	sprang	up	after	nightfall	and	they	gave	us	no
但	幸运的是	一个	小的	微风	弹簧	向上	后	黄昏	和	他们	给予	我们	不

[mɔːr] ['trʌb(ə)l] .

more	trouble	.
更多的	麻烦	.

但幸运的是，夜幕降临后刮起了一阵微风，他们没有再给我们带来麻烦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['mɪlɪtənt] [mə'skiːtoʊz] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [bɪ'twiːn] ['kʌmbərlənd] [ænd; ənd]

They	were	the	only	militant	mosquitoes	that	we	saw	between	Cumberland	and
他们	是	这	仅有的	好战分子	蚊子	那	我们	锯	之间	坎伯兰	和

['dʒɔːrdʒtaʊn] .

Georgetown	.
乔治城	.

在坎伯兰和乔治敦之间，我们只见过这种好斗的蚊子。

[æz; əz] [ɪf] ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ɪn] ['hævɪŋ] [lɔːst]['aʊər; ɑːr]['moʊtɪv] ['paʊər] ,

As	if	gloating	over	our	discomfiture	in	having	lost	our	motive	power	,
作为	如果	幸灾乐祸	超过	我们的	沮丧	在	拥有	丢失的	我们的	动机	力量	,

仿佛在幸灾乐祸地看着我们失去动力而感到沮丧，

[ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - [beɪs] ['bʊlfrɑːg]['stɑːrtɪd][ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [naɪt] ['hɪdiəs] .

a	double	-	bass	bullfrog	started	in	to	make	the	night	hideous	.
一个	双倍的	-	低音	牛蛙	开始	在	到	制作	这	夜晚	可怕	.

一只低音牛蛙开始鸣叫，让夜晚变得异常难熬。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sɪŋɪŋ] ['diːəs][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [puːl] [raɪt] ['ʌndər][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

His	favorite	singing	dias	was	in	the	pool	right	under	the	bow	of	the	boat	.
他的	最喜欢的	歌唱	迪亚斯	曾是	在	这	水池	正确的	在下面	这	弓	的	这	船	.

他最喜欢的唱歌台就在船头正下方的水池里。

[wen] [ə; eɪ] [stoʊn] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi] [ri'triːtid] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] ,

When	a	stone	was	thrown	in	his	direction	he	retreated	into	deep	water	,
什么时候	一个	石头	曾是	抛掷	在	他的	方向	他	撤退	进入	深的	水	,

[bʌt; bət] [ɪn'veriəbli] [rɪ'tɜːrnd] .

but	invariably	returned	.
但	总是	返回	.

当有人朝他扔石头时，他会退到深水中，但总是会回来。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði][ɪk'spiːdiənt][ʌv; əv] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] - - [sent]

Late	in	the	night	I	hit	upon	the	expedient	of	pouring	a	pint	of	30	-	cent
晚的	在	这	夜晚	我	打	之上	这	权宜	的	浇注	一个	品脱	的	-	-	中心

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

gasoline	on	the	water	.
汽油	在	这	水	.

深夜，我想到一个权宜之计，就是往水里倒一品脱价值 30 美分的汽油。

[ðə; ði]['kroʊkər] [krəʊkt] [noʊ] [mɔːr] .

The	croaker	croaked	no	more	.
这	石首鱼	呱呱叫	不	更多的	.

那只呱呱叫的鱼不再叫了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪŋkərɪŋ] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ][ðə; ði]['moʊtər] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz][ʌv; əv]

In	the	morning	a	little	tinkering	was	rewarded	by	the	motor	showing	signs	of
在	这	早晨	一个	小的	修修补补	曾是	奖励	经过	这	发动机	显示	标志	的

[ri'njuːiŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd][wiː; wi]['stɑːrtɪd][ɪn] [haɪ] [hoʊps] ,

renewing	operations	and	we	started	in	high	hopes	,
更新	运营	和	我们	开始	在	高的	希望	,

早上稍作调整后，发动机出现了恢复运转的迹象，我们满怀希望地开始了工作。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrəd][rɑːdz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər]['meɪkɪŋ]['lɪt(ə)l]

but	after	a	few	hundred	rods	it	was	apparent	that	we	were	making	little
但	后	一个	很少	百	杆	它	曾是	明显	那	我们	是	制作	小的

[spiːd] [ænd; ənd][wiː; wi] [limpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪni]['hæmlət][ʌv; əv] - [wer] [wiː; wi] [stɑːpt]

speed	and	we	limped	into	the	tiny	hamlet	of	Ernestville	where	we	stopped
速度	和	我们	跛行	进入	这	微小的	村庄	的	-	在哪里	我们	停止

[fɔːr; fər] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [freʃ] ['wɔːtər] .

for	supplies	and	fresh	water	.
为了	补给品	和	新鲜的	水	.

但走了几百杆之后，很明显我们速度很慢，于是我们艰难地驶入了厄内斯特维尔这个小村庄，在那里停下来补充物资和淡水。

- [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['ʃɑːpɪŋ] ['sentər][ænd; ənd] [freʃ] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['kerəsiːn] [wɜːr; wər]

Ernestville	is	a	poor	shopping	center	and	fresh	water	and	kerosene	were
-	是	一个	贫穷的	购物	中心	和	新鲜的	水	和	煤油	是

[ə'baʊt][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][əb'teɪn] . [-]

about	all	we	could	obtain	.	[	21	]
关于	全部	我们	可以	获得	.	[	-	]

厄内斯特维尔是一个贫穷的购物中心，我们能获得的只有淡水和煤油。[21]

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pærəleld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [baɪ]

Along	this	stretch	of	the	canal	it	is	paralleled	for	a	considerable	distance	by
沿着	这	拉紧	的	这	运河	它	是	平行	为了	一个	大量	距离	经过

[ðə; ði][oʊld]['næʃ(ə)nəl][paɪk] ,

the	old	National	Pike	,
这	老的	国家的	梭鱼	,

在这段运河沿线，古老的国家公路与其平行延伸了相当长的一段距离。

[wɪtʃ] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] [baɪ] ['ɔːtəməbiːl] ['tʊrɪsts] .

which	on	this	particular	morning	was	thronged	by	automobile	tourists	.
哪个	在	这	特别的	早晨	曾是	熙熙攘攘	经过	汽车	游客	.

这一天早上，这里挤满了驾车旅游的游客。

[æz; əz] [ðeɪ] [sped][baɪ][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['heɪgɝˌtaʊn] [ɪn][æn; ən]['aʊər] .

As	they	sped	by	we	knew	that	they	would	be	in	Hagerstown	in	an	hour	.
作为	他们	加速	经过	我们	知道	那	他们	会	是	在	黑格斯敦	在	一个	小时	.

看着他们飞驰而过，我们知道他们一个小时后就会到达黑格斯敦。

[wiː; wi] ['wʌndɝd] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [riːtʃ] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][deɪ] .

We	wondered	if	we	would	reach	there	in	a	day	.
我们	想知道	如果	我们	会	抵达	那里	在	一个	天	.

我们当时就在想，一天之内能不能到达那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [naʊ] [ðæt][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['krɪpld] ['moʊtər][tuː; tə][ə; eɪ]

It	was	apparent	now	that	we	must	take	our	crippled	motor	to	a
它	曾是	明显	现在	那	我们	必须	拿	我们的	残疾的	发动机	到	一个

[gə'rɑːʒ] [ænd; ənd] ['heɪgɝˌtaʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][əb'teɪn][ðə; ði]

garage	and	Hagerstown	was	the	nearest	point	where	we	could	obtain	the
车库	和	黑格斯敦	曾是	这	最近的	观点	在哪里	我们	可以	获得	这

['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [skɪld] [ɪn] [rɪ'perɪŋ] [mə'riːn] ['endʒɪnz] .

services	of	a	mechanic	skilled	in	repairing	marine	engines	.
服务	的	一个	机械	熟练	在	维修	海洋	发动机	.

现在很明显，我们必须把这台故障的发动机送到修理厂，而黑格斯敦是离我们最近的可以找到擅长修理船用发动机的机械师的地方。

[tuː; tə] [riːtʃ] ['heɪgɝˌtaʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kə'næl][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][stɑːp][æt; ət] ['wiljəmzpɔːt]

To	reach	Hagerstown	from	the	canal	we	decided	to	stop	at	Williamsport
到	抵达	黑格斯敦	从	这	运河	我们	决定	到	停止	在	威廉斯波特

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['aʊər; ɑːr][goʊl] .

and	this	was	now	our	goal	.
和	这	曾是	现在	我们的	目标	.

为了从运河到达黑格斯敦，我们决定在威廉斯波特停留，这里就是我们的目的地。

[bɪg] [puːl] [ɪz][ə; eɪ] [waɪdwɔtɝ] [wer] [ðə; ði][kə'næl] ['brɔːdnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] ['nɪrli] [ə; eɪ]

BIG	POOL	is	a	widewater	where	the	canal	broadens	into	a	beautiful	lake	nearly	a
大的	水池	是	一个	宽水	在哪里	这	运河	扩大	进入	一个	美丽的	湖	几乎	一个

[maɪl] [waɪd] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [lɔːŋ] .

mile	wide	and	more	than	a	mile	long	.
英里	宽的	和	更多的	比	一个	英里	长的	.

大水池是一片宽阔的水域，运河在这里汇聚成一个美丽的湖泊，宽近一英里，长超过一英里。

['aʊər; ɑːr]['bɔːlkiˌbɔːki]['moʊtər] [pʊʃt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðɪs] [bɪg] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [ðen]

Our	balky	motor	pushed	us	into	this	big	sheet	of	water	and	then
我们的	顽固的	发动机	推动	我们	进入	这	大的	床单	的	水	和	然后

[stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [skriːtʃ] .

stopped	with	a	derisive	screech	.
停止	和	一个	嘲讽的	尖叫	.

我们那台故障频出的发动机把我们推入了一大片水中，然后发出刺耳的尖叫声停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌltɪ'meɪtəm][ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ] ['berɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)l] .

It	was	the	ultimatum	of	a	dry	bearing	and	it	was	inexorable	.
它	曾是	这	最后通牒	的	一个	干燥	轴承	和	它	曾是	无情的	.

这是干旱地区的最后通牒，而且是无情的。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['pæd(ə)l] [ə'ʃɔːr] ,

While	we	were	floundering	in	the	breeze	and	trying	to	paddle	ashore	,
尽管	我们	是	挣扎	在	这	微风	和	尝试	到	桨	岸上	,

当我们在微风中挣扎着试图划水上岸时，

[ə; eɪ]['moʊtərboʊt] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd][ɪts]['ɔkjuːpənts] [ɪn'spektɪd] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'kwɪpmənt] .

a	motorboat	came	alongside	and	its	occupants	inspected	our	equipment	.
一个	汽艇	来了	旁边	和	它是	居住者	检查	我们的	设备	.

一艘摩托艇靠了过来，船上的人检查了我们的设备。

" - " [ðeɪ] [laɪkt] [ɪ'mensli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['endʒɪn] [pər'plekst] [ðem; ðəm] .

"	Sometub	"	they	liked	immensely	,	but	the	engine	perplexed	them	.
"	-	"	他们	喜欢	非常	,	但	这	引擎	困惑	他们	.

他们非常喜欢"Sometub"，但引擎却让他们感到困惑。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['niːðər] [əd'vaɪs][nɔːr] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [huː]

We	were	looking	for	neither	advice	nor	sympathy	and	the	stranger	who
我们	是	寻找	为了	两者都不	建议	也不	同情	和	这	陌生人	WHO

['æktɪd] ['veri] [suː'pɪriər] [ænd; ənd] [sed] ,

acted	very	superior	and	said	,
行动	非常	优越的	和	说	,

我们既没寻求建议也没寻求同情，而那位陌生人却一副高人一等的姿态说道：

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kəjbɑːn] , " ['dɪdnt] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz]['feɪvər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

"	I	have	a	Koban	,	"	didn't	improve	his	favor	in	our	eyes	.
"	我	有	一个	小判	,	"	没有	提升	他的	偏爱	在	我们的	眼睛	.

"我有一张小判卡，"这句话并没有提升他在我们心中的好感度。

[ðen] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [keɪm] [ə; eɪ][hə'roʊɪk] ['fɪgjər] .

Then	into	our	lives	came	a	heroic	figure	.
然后	进入	我们的	生活	来了	一个	英勇	数字	.

随后，一位英雄人物走进了我们的生活。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [fɪ'lænθrəpɪst] ,

Just	at	that	moment	he	appeared	the	greatest	man	in	the	world	—	philanthropist	,
只是	在	那	片刻	他	出现	这	最	男人	在	这	世界	—	慈善家	,

['nævɪgeɪtər] , [fə'lɑːsəfər] !

navigator	,	philosopher	!
航海家	,	哲学家	!

就在那一刻，他仿佛成了世界上最伟大的人——慈善家、航海家、哲学家！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][kə'næl][boʊt]

He	was	the	skipper	of	Canal	Boat
他	曾是	这	船长	的	运河	船

他是运河船的船长。

[noʊ]

No
不

不

. - [wɪtʃ] [swept] [mə'dʒestɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [puːl] .

.	18	which	swept	majestically	down	the	pool	.
.	-	哪个	扫荡	雄伟地	向下	这	水池	.

18号巨浪气势磅礴地席卷了整个水池。

[hɪz; ɪz][boʊt] [ə'pɪrd] [æz; əz][bɪg][ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [nuː] -

His	boat	appeared	as	big	and	formidable	as	the	new	superdreadnaught
他的	船	出现	作为	大的	和	强大	作为	这	新的	-

[ˌpensl'veɪniə] .

Pennsylvania	.
宾夕法尼亚州	.

他的船看起来就像新式超级战舰宾夕法尼亚号一样庞大而威猛。

['dekst(ə)rəs][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pæd(ə)l] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get][ɪn][ɪts] [liː] .

Dexterous	work	with	the	paddle	enabled	us	to	get	in	its	lee	.
轻巧	工作	和	这	桨	已启用	我们	到	得到	在	它是	李	.

灵巧地划桨使我们能够到达它的背风处。

[ʌp][ðer; ðər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərdek] [stʊd] [ðə; ði] ['skɪpər] .

Up	there	on	his	quarterdeck	stood	the	skipper	.
向上	那里	在	他的	后甲板	站立	这	船长	.

船长就站在他那边的后甲板上。

[aɪ] [sɪns] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ri'zembld] ['noʊə] ,

I	since	believe	that	he	must	have	resembled	Noah	,
我	自从	相信	那	他	必须	有	类似	诺亚	,

我后来相信他一定长得像诺亚。

[bʌt; bət][tuː; tə][wiː; wi] [tuː] — [wiː; wi][felt] [laɪk] ['kɑːstəweiz] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['maɪti]

but	to	we	two	—	we	felt	like	castaways	—	he	was	indeed	a	mighty
但	到	我们	二	—	我们	毛毡	喜欢	遇难者	—	他	曾是	的确	一个	强大的

['ædmərəl] .

admiral	.
上将	.

但对我们两个来说——我们感觉自己像被遗弃的人——他确实是一位了不起的海军上将。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ædmərəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] ['paʊər] [ænd; ənd][ə'mɪd][ɔːl][hɪz; ɪz]['dɪgnəti]

But	he	was	the	admiral	of	a	friendly	power	and	amid	all	his	dignity
但	他	曾是	这	上将	的	一个	友好的	力量	和	之中	全部	他的	尊严

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'naɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][stɜːrn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brʌðər]

there	was	a	benign	expression	also	of	stern	consideration	for	a	brother
那里	曾是	一个	良性	表达	还	的	船尾	考虑	为了	一个	兄弟

['mærɪnər][ɪn] [dɪ'stres] .

mariner	in	distress	.
水手	在	痛苦	.

但他是一位友好国家的海军上将，在他庄严的外表下，也流露出对一位遇险水手兄弟的深切关怀。

[wiː; wi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][krɑːft][ɪn] [mjuːt] [ə'piːl] .

We	gazed	at	him	and	his	noble	craft	in	mute	appeal	.
我们	凝视	在	他	和	他的	高贵	工艺	在	沉默的	上诉	.

我们默默地凝视着他和他的精湛技艺，心中充满敬意。

" [ketʃ] [ðə; ði][laɪn] !
" Ketch the line !
" 凯奇 这 线 !

"画出这条线！"

" [laɪk] [spent] ['swɪmər] ['græspɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɔː] , [wiː; wi] [siːzd] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [meɪd]
" Like spent swimmers grasping for a straw , we seized the line and made
" 喜欢 花费 游泳运动员 抓握 为了 一个 稻草 , 我们 查获 这 线 和 制成
[ˌaɪ 'tiː][fæst] .
it fast .
它 快速地 .

"就像精疲力竭的游泳者抓住一根吸管一样，我们抓住了绳索，并将其牢牢系好。"

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] " - " [wʌz; wəz] [hju'milieitid] [baɪ] ['biːɪŋ] [toʊd] [baɪ][ə; eɪ][proʊ'zeɪɪk]
For the second time " Sometub " was humiliated by being towed by a prosaic
为了 这 第二 时间 " - " 曾是 受辱 经过 存在 被拖走 经过 一个 平淡无奇
[freɪt] [boʊt] .
freight boat .
货运 船 .

"Sometub"第二次遭遇屈辱，被一艘普通的货船拖着走。

[ə'bʌv] — ['ʌpər] ['lev(ə)l][æt; ət] [fɔːr] ['lɑːks]
Above — Upper Level at Four Locks
多于 — 上 等级 在 四 锁

上图——四闸上层

[bɪ'loʊ] — [oʊld] - [taɪm] [mɪl]
Below — Old - Time Mill
以下 — 老的 - 时间 磨

下方——老式磨坊

[tuː] [maɪlz][æn; ən]['aʊər][ɪz][tɑːp] [spiːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['leɪdn] [kə'næl][boʊt][ænd; ənd][noʊ] . - ['taɪərd]
Two miles an hour is top speed for a laden canal boat and No . 18's tired
二 英里 一个 小时 是 顶部 速度 为了 一个 满载 运河 船 和 不 . - 疲劳的
[mjuːlz] [kept] [wel] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] ['lɪmɪt] .
mules kept well inside this limit .
骡子 保留 出色地 里面 这 限制 .

满载的运河船最高时速为两英里，18 号船疲惫的骡子始终保持在远低于这个速度的范围内。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['toʊlaɪn] [wiː; wi] [noʊzd] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .
At the end of the towline we nosed along in perfect complacency .
在 这 结尾 的 这 拖缆 我们 鼻子 沿着 在 完美的 自满 .

在拖缆的尽头，我们悠然自得地缓缓前行。

[wiː; wi] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɪpər] , [əd'maɪəd][ðə; ði] ['siːnəri] , [ɪg'zæmɪnd]['aʊər; ɑːr][mæps][ʌv; əv]
We chatted with the skipper , admired the scenery , examined our maps of
我们 聊天 和 这 船长 , 钦佩 这 风景 , 检查 我们的 地图 的
[ðə; ði] [ruːt] ,
the route ,
这 路线 ,

我们和船长聊了会儿天，欣赏了沿途风景，还查看了航线地图。

[tʃɑːf; tʃæf][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] , [eɪt] ['aʊər; ɑːr] ['lʌntʃən] , ['dʒɒgd] [ðə; ði]['moʊtər] , [riːd] [-] [-]
chaffed the villagers , ate our luncheon , jogged the motor , read [22] [23]
擦伤 这 村民们 , 吃 我们的 午餐 , 慢跑 这 发动机 , 读 [-] [-]

惹恼了村民，吃了午饭，发动了汽车，读了[22][23]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tʊk] [ʃɔːrt] [næps][ænd; ənd] [meɪd] [ɑːr'selvz] [ˌæbsə'luːtli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
a little , took short naps and made ourselves absolutely comfortable .
一个 小的 , 采取 短的 午睡 和 制成 我们自己 绝对地 舒服的 .

稍微休息了一下，打了个盹，让自己彻底放松下来。

['aʊər; ɑːr]['oʊnli] ['efərt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

Our	only	effort	was	to	keep	on	the	shady	side	of	the	boat	,
我们的	仅有的	努力	曾是	到	保持	在	这	阴凉	边	的	这	船	,

我们唯一的努力就是待在船的阴凉处。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːtɪst] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] .

for	the	weather	was	the	hottest	we	had	endured	.
为了	这	天气	曾是	这	最热门	我们	有	忍受	.

因为这是我们经历过的最热的天气。

[æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər]['taɪərd] [nəːvs] [aɪ][kæn; kən]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊrətɪv] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]

As	a	remedy	for	tired	nerves	I	can	testify	to	the	curative	qualities	of
作为	一个	补救	为了	疲劳的	神经	我	能	作证	到	这	治疗	品质	的

-	.

canalboating	.
-	.

作为缓解神经疲劳的良方，我可以证明运河游船具有极佳的疗愈功效。

[ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][pɑːrts] .

The	skipper	was	a	man	of	parts	.
这	船长	曾是	一个	男人	的	部分	.

船长是个多才多艺的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði][kə'næl][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['jɪrz] .

He	had	run	the	canal	for	more	than	20	years	.
他	有	跑步	这	运河	为了	更多的	比	-	年	.

他经营这条运河已有20多年了。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['toʊpæθ] [frʌm; frəm] ['kʌmbərlənd] [tuː; tə] ['waːʃɪŋtən]

He	had	walked	every	inch	of	the	towpath	from	Cumberland	to	Washington
他	有	步行	每一个	英寸	的	这	拖船道	从	坎伯兰	到	华盛顿

['evri] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪs]

every	hour	of	the	day	and	night	and	he	declared	that	he	could	pace
每一个	小时	的	这	天	和	夜晚	和	他	声明	那	他	可以	步伐

[ðoʊz] - [maɪlz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['blaɪndfoʊldɪd] .

those	184	miles	with	his	eyes	blindfolded	.
那些	-	英里	和	他的	眼睛	蒙眼	.

他日夜不停地走遍了从坎伯兰到华盛顿的纤道，并宣称即使蒙着眼睛也能走完这 184 英里。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['evri] [hɪl] [ænd; ənd] [haʊs] [ænd; ənd] [triː] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [ðer; ðər]

He	recognized	every	hill	and	house	and	tree	and	could	tell	their
他	认可	每一个	爬坡道	和	房子	和	树	和	可以	告诉	他们的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

他认得每一座山丘、每一座房子、每一棵树，并且能讲述它们的历史。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['gɑːsɪp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['nebəz] [nuː] [hɪm; ɪm] .

He	knew	all	the	neighborhood	gossip	,	and	all	the	neighbors	knew	him	.
他	知道	全部	这	邻里	闲话	,	和	全部	这	邻居	知道	他	.

他知道街坊邻里所有的八卦，所有邻居都认识他。

[tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['draʊzi] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] ['floʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

Toward	the	end	of	the	drowsy	afternoon	we	floated	into	the	little	village	of
朝向	这	结尾	的	这	昏昏欲睡	下午	我们	漂浮	进入	这	小的	村庄	的

[fɔːr] ['lɑːks] [wɪtʃ] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [fɔːr] ['lɑːks] [ɑːr; ər]

Four	Locks	which	takes	its	name	from	the	fact	that	a	chain	of	four	locks	are
四	锁	哪个	需要	它是	姓名	从	这	事实	那	一个	链	的	四	锁	是

[hɪr] .

here	.
这里	.

在昏昏欲睡的下午即将结束时，我们漂流到了四闸小村庄，这个村庄的名字来源于这里有一连串的四道船闸。

[noʊ] . - [kæst][ˌjuː 'es][ɔːf][ænd; ənd][wiː; wi] [prɪ'perd] [tuː; tə]['pæd(ə)l] [θruː] .

No	**.**	**18**	**cast**	**us**	**off**	**and**	**we**	**prepared**	**to**	**paddle**	**through**	**.**
不	.	-	投掷	我们	离开	和	我们	准备	到	桨	通过	.

18号船把我们甩了出去，我们准备划船过去。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] [ðə; ði]['moʊtər] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [rʌn] .

To	**our**	**surprise**	**the**	**motor**	**condescended**	**to**	**run**	**.**
到	我们的	惊喜	这	发动机	居高临下的	到	跑步	.

出乎我们意料的是，电机竟然运转起来了。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrd] [ðə; ði] [mjuːl] ['draɪvɚz] [sə'blaɪm]

At	**the**	**time**	**I**	**was**	**ready**	**to**	**believe**	**that**	**it**	**heard**	**the**	**mule**	**driver's**	**sublime**
在	这	时间	我	曾是	准备好	到	相信	那	它	听到	这	骡子	司机	升华

[kʌsɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː] [ə'biːdiəns] .

cussing	**and**	**was**	**frightened**	**into**	**obedience**	**.**
咒骂	和	曾是	害怕	进入	服从	.

当时我倾向于相信，它听到了骡夫的咒骂声，被吓得服从了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] [wiː; wi] [suːn] [pæst] [noʊ] . - [ænd; ənd] [snɔːtid] [ɔːf] [ə'raʊnd]

With	**the**	**motor**	**running**	**again**	**we**	**soon**	**passed**	**No**	**.**	**18**	**and**	**snorted**	**off**	**around**
和	这	发动机	跑步	再次	我们	很快	通过了	不	.	-	和	哼了一声	离开	大约

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bend] ,

a	**sharp**	**bend**	**,**
一个	锋利的	弯曲	,

发动机重新启动后，我们很快就超过了18号公路，然后猛地绕过一个急弯。

[θruː] [tuː] ['lɑːks] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['loʊɚd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] .

through	**Two**	**Locks**	**where**	**we**	**were**	**lowered**	**into**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**Potomac**	**.**
通过	二	锁	在哪里	我们	是	降低	进入	这	水	的	这	波托马克河	.

我们穿过两座船闸，被放入波托马克河水中。

[aɪ] [seɪ] " [snɔːtid] " [əd'vaɪzədli] .

I	**say**	**"**	**snorted**	**"**	**advisedly**	**.**
我	说	"	哼了一声	"	谨慎地	.

我特意用了“嗤之以鼻”这个词。

" - " [ɪg'zɪbɪtɪd] [koʊlt] - [laɪk] [bɪ'heɪvjər] [wen] [ˌʌn'liːʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sloʊ] - ['muːvɪŋ]

"	**Sometub**	**"**	**exhibited**	**colt**	**-**	**like**	**behavior**	**when**	**unleashed**	**from**	**the**	**slow**	**-**	**moving**
"	-	"	展出	小马	-	喜欢	行为	什么时候	释放	从	这	慢的	-	移动

[kə'næl][krɑːft] .

canal	**craft**	**.**
运河	工艺	.

“Sometub”从缓慢行驶的运河船上被放出后，表现出了像小马驹一样的行为。

[ðə; ði] ['toʊpæθ] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts] [hʌg] [ðə; ði]

The	**towpath**	**follows**	**the**	**northern**	**bank**	**of**	**the**	**river**	**and**	**the**	**boats**	**hug**	**the**
这	拖船道	跟随	这	北方	银行	的	这	河	和	这	船	拥抱	这

[ʃɔːr] ['kloʊsli] ,

shore	**closely**	**,**
支撑	密切	,

纤道沿着河流的北岸延伸，船只紧贴着岸边行驶。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kə'riːnd] [fɑːr] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

but	**we**	**careened**	**far**	**out**	**into**	**the**	**stream**	**.**
但	我们	倾斜	远的	出去	进入	这	溪流	.

但我们却冲进了溪流深处。

" - " [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['nɔːtɪk(ə)l] ['pleɪgraʊnd] [mɔːr] ['speɪʃəs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

"	Sometub	"	had	found	a	nautical	playground	more	spacious	than	it	had
"	-	"	有	成立	一个	航海	操场	更多的	宽敞	比	它	有

['evər] [ɪn'dʒɔɪd] [bɪ'fɔːr] .

ever	enjoyed	before	.
曾经	享受	前	.

“Sometub”找到了一个比以往任何时候都更加宽敞的航海游乐场。

['æftər][ə; eɪ] [tuː] - [maɪl] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][wiː; wi] ['entərd] [ə'nʌðər] [lɑːk] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr]

After	a	two	-	mile	run	on	the	river	we	entered	another	lock	and	once	more
后	一个	二	-	英里	跑步	在	这	河	我们	进入	其他	锁	和	一次	更多的

[wɜːr; wər][kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

were	confined	to	the	comparatively	narrow	channel	of	the	canal	.
是	受限	到	这	比较	狭窄的	渠道	的	这	运河	.

在河上航行了两英里后，我们进入了另一个船闸，再次被限制在相对狭窄的运河航道中。

[wiː; wi] [faʊnd] [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['feɪvərəbl] [ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnset] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn]

We	found	all	conditions	favorable	and	at	sunset	we	crossed	the	great	stone
我们	成立	全部	状况	有利	和	在	日落	我们	交叉	这	伟大的	石头

['ækwɪdʌkt] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [ˌkɑːnəkoʊ'tʃiːg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][taɪd][ʌp][æt; ət]

aqueduct	over	the	winding	Conococheague	and	a	few	minutes	later	tied	up	at
渡槽	超过	这	绕线	康诺奇格	和	一个	很少	分钟	之后	系	向上	在

[ðə; ði] ['wiljəmzpɔːt] [lɑːk] .

the	Williamsport	lock	.
这	威廉斯波特	锁	.

我们发现所有条件都很有利，日落时分，我们穿过蜿蜒的科诺科奇格河上的巨大石砌渡槽，几分钟后便停靠在威廉斯波特船闸。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn] [fə'mɪliər] [graʊnd] .

I	was	now	on	familiar	ground	.
我	曾是	现在	在	熟悉的	地面	.

现在我身处熟悉的环境中。

[ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪ'stɔːrɪk] ['wiljəmzpɔːt] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] "

Eleven	years	before	I	had	visited	historic	Williamsport	in	quest	of	newspaper	"
十一	年	前	我	有	到访	历史性	威廉斯波特	在	寻求	的	报纸	"

['fiːtʃər] ['stɔːriz] ,

feature	stories	,
特征	故事	,

十一年前，我曾到访历史名城威廉斯波特，当时是为了寻找报纸的“专题报道”。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dekeɪd] [hæd; həd] ['witnist] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

"	and	a	decade	had	witnessed	but	little	change	in	the	place	.
"	和	一个	十年	有	目击者	但	小的	改变	在	这	地方	.

十年过去了，这个地方几乎没有什么变化。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] ['wiljəmzpɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'tenʃəs]

In	the	early	days	of	the	Federal	government	Williamsport	was	a	pretentious
在	这	早期的	天	的	这	联邦	政府	威廉斯波特	曾是	一个	装腔作势

['bɪdər] [æz; əz][ðə; ði] [siːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l] .

bidder	as	the	seat	for	the	national	capital	.
竞标者	作为	这	座位	为了	这	国家的	首都	.

在联邦政府成立初期，威廉斯波特曾雄心勃勃地竞标成为国家首都所在地。

[ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] - ,

In	the	Civil	War	it	was	a	sort	of	Pryzmyl	,
在	这	民用	战争	它	曾是	一个	种类	的	-	,

在内战时期，它有点像普日米尔，

['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən][ænd; ənd][ˌriː'teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

having	been	taken	and	retaken	by	the	armies	of	both	the	north	and	the
拥有	到过	已采取	和	重新夺回	经过	这	军队	的	两个都	这	北	和	这

[saʊθ] ,

south	,
南	,

曾被南北双方军队多次攻占和夺回，

[bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪk'sept] [æz; əz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][strə'tiːdʒɪk]

but	the	town	itself	was	of	no	importance	except	as	the	key	to	strategic
但	这	镇	本身	曾是	的	不	重要性	除了	作为	这	钥匙	到	战略

[pə'ziʃənz] [bɪ'jɑːnd] .

positions	beyond	.
职位	超过	.

但这座城镇本身并没有什么重要性，只是它是通往更远战略要地的关键。

[hɪr] [ɪn][dʒuːn] , - ,

Here	in	June	,	1863	,
这里	在	六月	,	-	,

1863年6月，这里

[ðə; ði] ['vængɑːrd] [ʌv; əv] ['liːz] ['kɔŋkərɪŋ] ['liːdʒənz] [krɔːst] [ðə; ði][pə'toʊmək] [wen] [ðeɪ] [swept] [daʊn]

the	vanguard	of	Lee's	conquering	legions	crossed	the	Potomac	when	they	swept	down
这	先锋	的	李氏	征服	军团	交叉	这	波托马克河	什么时候	他们	扫荡	向下

[ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] [ænd; ənd] [krɔːst] [traɪ'ʌmfəntli] ['ɪntuː] [ˌpensl'veɪniə] ,

the	Shenandoah	and	crossed	triumphantly	into	Pennsylvania	,
这	谢南多厄	和	交叉	凯旋而归	进入	宾夕法尼亚州	,

李将军的征服军团先锋队沿谢南多亚河而下，渡过波托马克河，凯旋进入宾夕法尼亚州。

[ænd; ənd] [hɪr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər][ðer; ðər] ['rægɪd] ['kɑːləmz] [meɪd] [ə; eɪ][boʊld][stænd]

and	here	less	than	a	month	later	their	ragged	columns	made	a	bold	stand
和	这里	较少的	比	一个	月	之后	他们的	破烂不堪	列	制成	一个	大胆的	站立

[ə'genst] [miːdz] [vɪk'tɔːriəs] ['fɔːrsɪz] [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [-]

against	Meade's	victorious	forces	while	the	retreating	[	24	]
反对	米德的	胜利者	力量	尽管	这	撤退	[	-	]

不到一个月后，他们衣衫褴褛的纵队在这里勇敢地抵抗米德的胜利之军，而撤退的[24]

[kən'fedərəts] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flʌd] [tuː; tə][səb'saɪd][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪð'drɔː] ['ɪntuː]

Confederates	waited	for	the	flood	to	subside	so	that	they	could	withdraw	into
南方邦联	等待	为了	这	洪水	到	塌陷	所以	那	他们	可以	提取	进入

[vər'dʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

南方邦联军等待洪水退去，以便撤退到弗吉尼亚州。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ðæt] [liːdz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['haʊzɪz]

Along	the	street	that	leads	down	to	the	river	are	many	of	the	old	houses
沿着	这	街道	那	线索	向下	到	这	河	是	许多	的	这	老的	房屋

[huːz] [wɔːlz] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['væliənt] ['ɑːmiz] — ['juːniən][ænd; ənd]

whose	walls	resounded	with	the	tread	of	those	valiant	armies	—	Union	and
谁	墙壁	回荡着	和	这	踏	的	那些	英勇	军队	—	联盟	和

[kən'fedərət] .

Confederate	.
南方邦联	.

沿着通往河边的街道，有很多老房子，它们的墙壁回荡着英勇的军队——联邦军和邦联军——的脚步声。

[ɪn] [ðoʊz] ['haʊzɪz] , [tuː] ,

In	those	houses	,	too	,
在	那些	房屋	,	也	,

在那些房子里，

['meni] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ['sʌfərd] [ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv] ['wu:ndz] [rɪ'si:vd] [ɪn][ðə; ði] ['despərət] ['tʃɑ:rdʒɪz]
many **a** **soldier** **suffered** **the** **agony** **of** **wounds** **received** **in** **the** **desperate** **charges**
许多 一个 士兵 遭受 这 痛苦 的 伤口 已收到 在 这 绝望的 收费
[æt; ət] ['getiz,bə:g] .
at **Gettysburg** **.**
在 葛底斯堡 .

许多士兵在葛底斯堡的殊死冲锋中遭受了伤痛的折磨。

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌðərn] ['hɪroʊz] [hu:] ['reɪst] [wɪð; wɪθ] [deθ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [fi:ld] ,
Of **those** **southern** **heroes** **who** **raced** **with** **death** **from** **that** **immortal** **field** **,**
的 那些 南部 英雄 WHO 比赛 和 死亡 从 那 不朽 场地 ,

那些在不朽的赛场上与死神赛跑的南方英雄们，

[skɔ:rz] [geɪv] [ʌp][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [hɪr] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [vər'dʒɪniə] [hɪlz] .
scores **gave** **up** **their** **lives** **here** **in** **sight** **of** **their** **native** **Virginia** **hills** **.**
得分 给予 向上 他们的 生活 这里 在 视线 的 他们的 本国的 弗吉尼亚州 丘陵 .

无数烈士在此献出了生命，就在他们家乡弗吉尼亚山丘的映衬下。

['wiljəmzpɔ:t] [tə'deɪ] [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['aʊtˌpəʊsts][fɔ:r; fər] [sə'plaɪɪŋ] [ˌælkə'hɑ:lɪk] [drɪŋks] [tu:; tə]
Williamsport **today** **is** **another** **of** **those** **outposts** **for** **supplying** **alcoholic** **drinks** **to**
威廉斯波特 今天 是 其他 的 那些 前哨站 为了 供应 酗酒者 饮料 到
['blɪri] - [aɪd] ['pɪlgrɪmz][frʌm; frəm] [west] [vər'dʒɪniə][ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [dʌz] [nɑ:t] [ə'fɔ:rd]
bleary **-** **eyed** **pilgrims** **from** **West** **Virginia** **and** **in** **consequence** **does** **not** **afford**
迷迷糊糊的 - 眼睛 朝圣者 从 西方 弗吉尼亚州 和 在 结果 做 不是 买得起
[hoʊ'tel] [əˌkɑ:mə'deɪʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['trævələr] .
hotel **accommodations** **for** **the** **ordinary** **traveler** **.**
酒店 住宿 为了 这 普通的 游客 .

如今的威廉斯波特是为来自西弗吉尼亚州的睡眼惺忪的朝圣者提供酒精饮料的另一个前哨站，因此无法为普通旅行者提供酒店住宿。

['æftər] ['traɪɪŋ] [ɪn][veɪn][tu:; tə][get] ['dɪnər] ,
After **trying** **in** **vain** **to** **get** **dinner** **,**
后 尝试 在 徒劳 到 得到 晚餐 ,

在徒劳地尝试获取晚餐后，

[wi:; wi] ['bɔ:rdɪd] [ə; eɪ] ['trɑ:li] [kɑ:r][ænd; ənd] - ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ri:tʃt] ['heɪgɘˌzˌtaʊn] [wer] [wi:; wi]
we **boarded** **a** **trolley** **car** **and** **40** **minutes** **later** **reached** **Hagerstown** **where** **we**
我们 登机 一个 手推车 车 和 - 分钟 之后 达到 黑格斯敦 在哪里 我们
[stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
stopped **for** **the** **night** **,**
停止 为了 这 夜晚 ,

我们搭乘有轨电车，40分钟后到达黑格斯敦，并在那里过夜。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['sɑ:lɪd] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [ru:m] [wɪð; wɪθ] [bæθ] [kə'nektɪŋ] .
enjoying **the** **solid** **luxury** **of** **a** **"** **room** **with** **bath** **connecting** **.**
享受 这 坚硬的 奢华 的 一个 " 房间 和 洗澡 连接 .

享受"带浴室的房间"带来的极致奢华。

" [ə'mʌŋ] - [wel] [noʊn] ['bɪznəs] [men][ɪz]['mɪstər] . ['wɔ:ltər][i:] . ['pætɪsn] , [ə; eɪ]['fɔ:rmər]
" **AMONG** **Hagerstown's** **well** **known** **business** **men** **is** **Mr** **.** **Walter** **E** **.** **Pattison** **,** **a** **former**
" 之中 - 出色地 已知 商业 男人 是 先生 . 沃尔特 E . 帕蒂森 , 一个 以前的
['pitsbə:gə] .
Pittsburgher **.**
匹兹堡人 .

"在黑格斯敦的知名商人中，有一位名叫沃尔特·E·帕蒂森的先生，他以前是匹兹堡人。

[wiː; wi] [sent] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪp] - [vaɪn] ['telɪgræm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ædvent] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [ɑːn]

We	sent	him	a	grape	-	vine	telegram	of	our	advent	in	town	and	on
我们	发送	他	一个	葡萄	-	藤	电报	的	我们的	来临	在	镇	和	在

['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [heild] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊtərˌkɑːr]

coming	down	from	breakfast	in	the	morning	he	hailed	us	with	a	motorcar
未来	向下	从	早餐	在	这	早晨	他	赞誉	我们	和	一个	汽车

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][draɪv] [θruː] ['greɪtər] ['heɪgɘˌzˌtaʊn] .

and	an	invitation	for	a	drive	through	Greater	Hagerstown	.
和	一个	邀请	为了	一个	驾驶	通过	更大的	黑格斯敦	.

我们给他发了一份非正式电报，告知我们已抵达镇上。第二天早上吃完早饭下来时，他开着汽车来接我们，并邀请我们开车游览大黑格斯敦地区。

[wiː; wi] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['tiːdiəs] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

We	accepted	with	alacrity	,	remembering	the	tedious	hours	of	the	previous	day	,
我们	公认	和	敏捷	,	记住	这	乏味	小时	的	这	以前的	天	,

我们欣然接受，心中仍惦记着前一天漫长而乏味的几个小时。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [kʌt] [ʌp]['daɪdoʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meriləˌnd]

and	made	no	objection	when	the	chauffeur	cut	up	didoes	with	the	Maryland
和	制成	不	异议	什么时候	这	司机	切	向上	迪多斯	和	这	马里兰州

[spiːd] ['lɪmɪt] .

speed	limit	.
速度	限制	.

当司机以马里兰州的限速超速行驶时，他也没有提出任何异议。

['mɪstər] . ['pætɪsn] [ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['wiljəmzpɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [siː] "

Mr	.	Pattison	accompanied	us	to	Williamsport	in	the	afternoon	to	see	"
先生	.	帕蒂森	伴随	我们	到	威廉斯波特	在	这	下午	到	看	"

- " [ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌriː'juːniən][wɪð; wɪθ][kɑːl] . [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . [mə'kɑːrdəl] ,

Sometub	"	and	to	join	a	little	reunion	with	Col	.	George	W	.	McCardell	,
-	"	和	到	加入	一个	小的	团圆	和	上校	.	乔治	W	.	麦卡德尔	,

帕蒂森先生下午陪同我们前往威廉斯波特观看“Sometub”，并与乔治·W·麦卡德尔上校进行了一次小型聚会。

[ðə; ði] ['vetərən] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiljəmzpɔːt] ['liːdər] .

the	veteran	editor	of	the	Williamsport	Leader	.
这	老将	编辑	的	这	威廉斯波特	领导者	.

《威廉斯波特领袖报》的资深编辑。

['edɪtər] [mə'kɑːrdəl] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ænd; ənd][wiː; wi]

Editor	McCardell	had	been	looking	for	me	for	eleven	years	and	we
编辑	麦卡德尔	有	到过	寻找	为了	我	为了	十一	年	和	我们

[wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .

were	somewhat	in	doubt	as	to	the	outcome	of	the	interview	.
是	有些	在	怀疑	作为	到	这	结果	的	这	面试	.

编辑麦卡德尔找了我十一年，我们对采访结果多少有些怀疑。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][leɪ][hændz][ɑːn][ˌem 'iː][wʌz; wəz] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ]

The	reason	for	his	desire	to	lay	hands	on	me	was	,	as	nearly	as	I
这	原因	为了	他的	欲望	到	躺	双手	在	我	曾是	,	作为	几乎	作为	我

[kæn; kən] [rɪ'membər] ,

can	remember	,
能	记住	,

据我记忆所及，他想要对我动手动脚的原因是：

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəgræf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] ['oʊvər][maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['pɪtsbɜːrg] [gə'zet]

the	following	paragraph	which	was	printed	over	my	name	in	the	Pittsburgh	Gazette
这	下列的	段落	哪个	曾是	打印	超过	我的	姓名	在	这	匹兹堡	公报

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - :

in	the	summer	of	1905	:
在	这	夏天	的	-	:

以下这段文字于 1905 年夏天刊登在《匹兹堡公报》上，盖过了我的名字：

[ðə; ði] ['wiljəmzpɔ:t] ['li:dər] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌdʒɜ:rnə'lɪstɪk] ['entərpraɪz] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [wel]

The	Williamsport	Leader	is	more	than	a	journalistic	enterprise	—	it	is	a	well
这	威廉斯波特	领导者	是	更多的	比	一个	新闻	企业	—	它	是	一个	出色地

['faʊndɪd] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

founded	institution	.
创立	机构	.

《威廉斯波特领袖报》不仅仅是一家新闻机构，它更是一个根基稳固的机构。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ɔrəkl] [ʌv; əv] ['rɑ:kˌrɪbd] [dɪ'mɑ:krəsi] , [ðə; ði] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [pjʊr]

It	is	the	oracle	of	rockribbed	Democracy	,	the	unflinching	champion	of	pure
它	是	这	神谕	的	岩肋	民主	,	这	坚定不移	冠军	的	纯的

[dʒɛfɜ-sənɪzəm][ænd; ənd] [ʌn'fɔ:ltərɪŋ] - . . . .

Jeffersonism	and	unfaltering	Andyjacksonism	.	.	.	.
杰斐逊主义	和	坚定不移	-	.	.	.	.

它是坚如磐石的民主的先知，是纯粹的杰斐逊主义和坚定不移的安迪·杰克逊主义的毫不动摇的捍卫者……

[ðə; ði]['edɪtər] [wɪl] [teɪk] [tu:] [perz] [ʌv; əv] ['meriləɴd] ['fraɪɪŋ] - [saɪz] ['tʃɪkɪnz] [ɑ:n] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,

The	editor	will	take	two	pairs	of	Maryland	frying	-	size	chickens	on	subscription	,
这	编辑	将要	拿	二	对	的	马里兰州	煎炸	-	尺寸	鸡	在	订阅	,

编辑将接受两对马里兰州适合炸鸡的订阅订单。

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][vər'dʒɪniə][səb'skraɪbɜ-z][hi:; hi] [rɪ'kwaɪrz] [θri:] [perz] [ɪn] [æd'væns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

but	of	his	Virginia	subscribers	he	requires	three	pairs	in	advance	because	,
但	的	他的	弗吉尼亚州	订阅者	他	需要	三	对	在	进步	因为	,

[hi:; hi] [sez] ,

he	says	,
他	说道	,

但他要求弗吉尼亚州的订户提前预付三双鞋，因为他说，

[ðə; ði] ['meriləɴd] ['pʊlɪt] [ɑ:r; ər] ['betər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['tendər] .

the	Maryland	pullets	are	better	and	more	tender	.
这	马里兰州	小母鸡	是	更好的	和	更多的	投标	.

马里兰州的母鸡更好更嫩。

[aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['edɪtər][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] .

I	resolved	to	meet	the	editor	and	finish	the	argument	.
我	已解决	到	见面	这	编辑	和	结束	这	争论	.

我决定与编辑见面，结束这场争论。

['mɪstər] . ['pætɪsn] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['prɒspərəsli] [ə'træktɪv] ['sæŋktəm] .

Mr	.	Pattison	led	the	way	to	a	new	and	prosperously	attractive	sanctum	.
先生	.	帕蒂森	引领	这	方式	到	一个	新的	和	繁荣昌盛	吸引人的	圣所	.

帕蒂森先生引领我们走向一个崭新而繁荣、充满吸引力的圣地。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][deɪ] — ['fraɪdeɪ] — [ænd; ənd] [-]

It	was	publication	day	—	Friday	—	and	[	25	]
它	曾是	发布	天	—	星期五	—	和	[	-	]

那天是出版日——星期五——[25]

[kɑ:l] . [mə'kɑ:rdəl] , ['æftər][ə; eɪ] ['strenjuəs] [wi:k] ,

Col	.	McCardell	,	after	a	strenuous	week	,
上校	.	麦卡德尔	,	后	一个	费力的	星期	,

麦卡德尔上校在经历了一周的艰苦工作后，

[stʊd] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑ:rmz] [bɪ'saɪd] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [taɪp] [stɪl] [wet] [frʌm; frəm]

stood	with	folded	arms	beside	an	imposing	stone	with	type	still	wet	from
站立	和	折叠	武器	旁	一个	气势磅礴	石头	和	类型	仍然	湿的	从

[ðə; ði] ['deɪz] " [rʌn] .

the	day's	"	run	.
这	天	"	跑步	.

他双臂抱胸，站在一块气势恢宏的石头旁，石头上的字迹还残留着当天“奔跑”留下的湿润痕迹。

" [maɪ][waɪf] ,
" My wife ,
" 我的 妻子 ,

“我的妻子，

[huː] [imˈbɔdiz] [ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][faɪv] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛdɪtɝz] [brænd][ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks]
who embodies the traditions of five generations of the editor's brand of politics
WHO 体现 这 传统 的 五 几代人 的 这 编辑的 品牌 的 政治
[bʌt; bət] [huː] [stʊd] [ˈredi] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] [ˈtʃɪkɪn] [əˈgenst] [ðə; ði]
but who stood ready to defend the quality of Virginia chicken against the
但 WHO 站立 准备好 到 保卫 这 质量 的 弗吉尼亚州 鸡 反对 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

他继承了编辑五代人的政治传统，但同时也随时准备捍卫弗吉尼亚鸡肉的品质，对抗全世界。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['entər][ðə; ði][den][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk]['laɪən] .
was the first to enter the den of the journalistic lion .
曾是 这 第一的 到 进入 这 丹 的 这 新闻 狮子 .

他是第一个踏入新闻界这头狮子巢穴的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klevər] [ruːz] [ɑːn]['mɪstər] . [pætɪsənz] [pɑːrt] ,
It was a clever ruse on Mr . Pattison's part ,
它 曾是 一个 聪明的 诡计 在 先生 . 帕蒂森 部分 ,

这是帕蒂森先生的一个巧妙计谋。

[fɔːr; fər][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][kɑːl] . [məˈkɑːrdəl][ɪz][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] ['sʌðərn] ['dʒent(ə)lmən] .
for first of all Col . McCardell is a chivalrous southern gentleman .
为了 第一的 的 全部 上校 . 麦卡德尔 是 一个 骑士精神 南部 绅士 .

首先，麦卡德尔上校是一位彬彬有礼的南方绅士。

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [vərˈdʒɪniə][fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði][lænd] .
Why , of course , Virginia fried chicken is the finest in the land .
为什么 , 的 课程 , 弗吉尼亚州 油煎 鸡 是 这 最好的 在 这 土地 .

当然，弗吉尼亚炸鸡是全美最好的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Sometub 在 C.(Sometub's cruise on the C. & O.)

[ænd; ənd][vər'dʒɪniə] ['wɪmɪn] [kəm'poʊz][ðə; ði]['veri] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['wʊmənhʊd] .

And	Virginia	women	compose	the	very	flower	of	American	womanhood	.
和	弗吉尼亚州	女性	撰写	这	非常	花	的	美国人	女性	.

弗吉尼亚州的女性堪称美国女性的典范。

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [hɪr] [ɪz] ['welkəmd] [laɪk][ðə; ði] [meɪ] - [taɪm] ['sʌnʃaɪn] .

Their	presence	here	is	welcomed	like	the	May	-	time	sunshine	.
他们的	在场	这里	是	欢迎	喜欢	这	可能	-	时间	阳光	.

他们的到来如同五月的阳光般令人欣喜。

[ðə; ði][pə'toʊmək] ['rɪpəlz] ['sɔ:ftli] [wen] [ðeɪ] [krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði]

The	Potomac	ripples	softly	when	they	cross	the	river	and	in	the	trees	on	the
这	波托马克河	涟漪	轻轻	什么时候	他们	叉	这	河	和	在	这	树木	在	这

['merilənd] [ʃɔ:r] [ðə; ði] ['sʌmər] ['zefər] [sɪŋ] [swi:t] ['bɛnɪsənz] [tu:; tə][ðə; ði] [fer] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv]

Maryland	shore	the	summer	zephyrs	sing	sweet	benisons	to	the	fair	daughters	of
马里兰州	支撑	这	夏天	微风	唱歌	甜的	贝尼森	到	这	公平的	女儿们	的

[ðə; ði][oʊld] [də'mɪnjən] .

the	Old	Dominion	.
这	老的	自治领	.

当她们过河时，波托马克河水轻轻荡漾；在马里兰州岸边的树上，夏日的微风为旧自治领的美丽姑娘们唱着甜美的祝福。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði][fju:d][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

And	when	I	entered	the	feud	of	eleven	years	had	vanished	.
和	什么时候	我	进入	这	世仇	的	十一	年	有	消失了	.

当我介入时，这场持续了十一年的世仇已经消失了。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [blʌʃ] [ænd; ənd][baʊ; boʊ][maɪ] [ək'nɔlidʒmənts] .

I	could	only	blush	and	bow	my	acknowledgements	.
我	可以	仅有的	脸红	和	弓	我的	致谢	.

我只能羞红了脸，鞠躬致谢。

[wɪð; wɪθ][fɑ:nd] [gʊd] - [baɪz] [tu:; tə][kɑ:l] . [mə'kɑ:rdəl] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pætɪsn] [wi:; wi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɪn]

With	fond	good	-	byes	to	Col	.	McCardell	and	Mr	.	Pattison	we	departed	in
和	喜爱	好的	-	轮空	到	上校	.	麦卡德尔	和	先生	.	帕蒂森	我们	已离开	在

[ðə; ði][mɪd] - [ˌæftər'nu:n] [baʊnd] [fɔ:r; fər] [mɜ-:sɜ-vɪl] [baɪ] ['twaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd]

the	mid	-	afternoon	bound	for	Mercerville	by	twilight	in	the	hope	that	we	would
这	中	-	下午	边界	为了	默瑟维尔	经过	暮	在	这	希望	那	我们	会

[hæv; həv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [tu:; tə] [spend] [ɑ:n] [æn'ti:təm] ['bætlfi:ld] .

have	the	following	day	to	spend	on	Antietam	battlefield	.
有	这	下列的	天	到	花费	在	安提坦	战场	.

我们依依不舍地向麦卡德尔上校和帕蒂森先生告别，于下午出发，在黄昏时分前往默瑟维尔，希望第二天能有时间参观安提耶坦战场。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] ['rekənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .

But	we	had	not	reckoned	with	the	elements	.
但	我们	有	不是	估计	和	这	元素	.

但我们却没有考虑到自然因素。

[fɔ:r] [maɪlz] [bɪ'loʊ] ['wiljəmzpɔ:t] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [stɔ:rm] [bɜ:rst][ə'pɑ:n][ju: 'es] .

Four	miles	below	Williamsport	a	terrific	storm	burst	upon	us	.
四	英里	以下	威廉斯波特	一个	了不起	风暴	爆裂	之上	我们	.

在威廉斯波特以南四英里处，一场猛烈的风暴向我们袭来。

[soʊ] ['sʌd(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tempɪst] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [taɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['toʊpæθ]

So	sudden	was	the	tempest	that	we	were	obliged	to	tie	to	the	towpath
所以	突然	曾是	这	暴风雨	那	我们	是	有义务	到	领带	到	这	拖船道

[bæŋk] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['fjʊrɪəs] [geɪlz] [ʌv; əv] [wɪnd] [frʌm; frəm] ['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] .

bank	to	prevent	the	furious	gales	of	wind	from	capsizing	the	boat	.
银行	到	防止	这	狂怒	狂风	的	风	从	倾覆	这	船	.

暴风雨来得如此突然，我们不得不将船系在拖船道的岸边，以防止狂风将船掀翻。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['kænəpi] [wʊd] [bi:; bi] [tɔ:rn] [tu:; tə] ['tætərz] .

For	a	few	minutes	it	seemed	that	our	canopy	would	be	torn	to	tatters	.
为了	一个	很少	分钟	它	似乎	那	我们的	树冠	会	是	撕裂	到	破烂不堪	.

有那么几分钟，我们的遮阳篷似乎就要被撕成碎片了。

['aʊər; ɑ:r] [laɪnz] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [klaɪmd] [aʊt] [tu:; tə] ['stedi] [ðə; ði] ['hi:vɪŋ] [krɑ:ft] .

Our	lines	gave	way	and	I	climbed	out	to	steady	the	heaving	craft	.
我们的	线条	给予	方式	和	我	攀登	出去	到	稳定的	这	起伏	工艺	.

缆绳断裂，我爬出去稳住摇晃的船。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] ['tɔrənts] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌmoʊmən'terəli] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ] [breθ] .

Then	it	rained	in	such	torrents	that	it	momentarily	took	away	my	breath	.
然后	它	下雨了	在	这样的	种子	那	它	片刻	采取	离开	我的	气息	.

随后下起了瓢泼大雨，雨势之大，让我一时喘不过气来。

['vɪvɪd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['defnɪŋ] ['θʌndər] ['fɑ:loʊd] [ɪn] ['ɪnstənt] [sək'seʃ(ə)n] .

Vivid	flashes	of	lightning	and	deafening	thunder	followed	in	instant	succession	.
生动	闪光灯	的	闪电	和	震耳欲聋	雷	随后	在	立即的	演替	.

闪电划破夜空，雷声震耳欲聋，接踵而至。

[ðə; ði] [wɪnd] [rentʃt] [bɪg] ['sɪkəmɔ:r] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ru:ts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kræʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

The	wind	wrenched	big	sycamores	from	their	roots	and	they	crashed	across	the
这	风	扭动	大的	梧桐树	从	他们的	根	和	他们	崩溃了	穿过	这

['maɪri] ['toʊpæθ] [laɪk] ['dʒækˌstrɔ:z] [θroʊn] [baɪ] [æn; ən] ['æŋgri] ['dʒaɪənt] .

miry	towpath	like	jackstraws	thrown	by	an	angry	giant	.
溷	拖船道	喜欢	杰克斯特劳斯	抛掷	经过	一个	生气的	巨大的	.

狂风将高大的梧桐树从根部连根拔起，它们像愤怒的巨人扔出的打地鼠一样，横七竖八地倒在泥泞的拖道上。

[ðə; ði] [stɔ:rm] ['læstɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['stedi] ['pætər] [ʌv; əv] [reɪn] ['fɑ:loʊd] .

The	storm	lasted	more	than	an	hour	but	a	steady	patter	of	rain	followed	.
这	风暴	持续	更多的	比	一个	小时	但	一个	稳定的	语调	的	雨	随后	.

暴雨持续了一个多小时，但之后又下了一阵断断续续的雨。

['aʊər; ɑ:r] [sə'plaɪz] [stɔ:rd] ['ʌndər] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑ:ntʃoʊ] [wɜ:r; wər] [draɪ] ,

Our	supplies	stored	under	the	deck	and	protected	by	the	poncho	were	dry	,
我们的	补给品	存储	在下面	这	甲板	和	受保护	经过	这	雨披	是	干燥	,

我们存放在甲板下并用雨披遮盖的物资都是干燥的。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑ:r] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [hæd; həd] [tɜ:rnd]

but	our	clothes	were	dripping	and	the	temperature	had	turned
但	我们的	衣服	是	滴落	和	这	温度	有	转向

[tʃɪl] [ænd; ənd] [rɔ:] .

chill	and	raw	.
寒意	和	生的	.

但我们的衣服都湿透了，气温也变得寒冷刺骨。

['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [ænd; ənd] [wi:; wi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [taɪ] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

Darkness	was	coming	on	and	we	prepared	to	tie	up	for	the	night	.
黑暗	曾是	未来	在	和	我们	准备	到	领带	向上	为了	这	夜晚	.

夜幕降临，我们准备收船过夜。

[haʊ] [braɪt] [ænd; ənd][wɔːrm] [lʊkt] [ðə; ði] [bluː] [fleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kænd] ['ælkəhɔːl] [waɪl]
How bright and warm looked the blue flame from the canned alcohol while
如何 明亮的 和 温暖的 看起来 这 蓝色的 火焰 从 这 罐装 酒精 尽管
[wiː; wi] [bɔɪld] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːfi] !
we boiled our coffee !
我们 煮沸 我们的 咖啡 !

煮咖啡的时候，罐装酒精喷出的蓝色火焰看起来多么明亮温暖啊！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gluːmi] ['aʊtlʊk] ,
It was a gloomy outlook ,
它 曾是 一个 阴沉 前景 ,

前景黯淡。

[bʌt; bət] ['sʌðərn] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðə; ði]['sɪlvər]['laɪnɪŋ][tuː; tə] ['evri] [dɑːrk][klaʊd][ɑːn]
but southern hospitality which proved the silver lining to every dark cloud on
但 南部 热情好客 哪个 已证实 这 银 衬垫 到 每一个 黑暗的 云 在
['aʊər; ɑːr] [kruːz] ,
our cruise ,
我们的 巡航 ,

但南方人的热情好客，却成了我们邮轮之旅中所有阴霾中的一线曙光。

[wʌns] [mɔːr] [ˌɪntə'viːnd] .
once more intervened .
一次 更多的 介入 .

再次介入。

[ə; eɪ]['fɑːrmər][roʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['toʊpæθ] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs]
A farmer rode down the towpath and invited us to go to his house
一个 农民 骑 向下 这 拖船道 和 受邀 我们 到 去 到 他的 房子
[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
for the night .
为了 这 夜晚 .

一位农夫骑马沿着河岸小路下来，邀请我们去他家过夜。

['aʊər; ɑːr] [gʊd] [sə'mærɪtən][wʌz; wəz]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [waɪn] ,
Our good Samaritan was Mr . J . H . Wine ,
我们的 好的 撒玛利亚人 曾是 先生 . J . H . 葡萄酒 ,

我们的好心人是JH Wine先生，

[huːz] [hoʊm] ['nesəlz] ['snʌgli] ['ʌndər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kə'næl] .
whose home nestles snugly under the mountain beside the canal .
谁 家 雀巢 舒适地 在下面 这 山 旁 这 运河 .

他的家依偎在运河旁的山下。

[wiː; wi] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] [heɪst] [ðæt] [wiː; wi] [hoʊpt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'striːm] ['grætɪtuːd]
We accepted with haste that we hoped would indicate our extreme gratitude
我们 公认 和 匆忙 那 我们 希望 会 表明 我们的 极端 感激
[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['drɪpɪŋ] [dʌdz] [spred] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [tʃerz] [bɪ'fɔːr]
and soon had our dripping duds spread out on the backs of chairs before
和 很快 有 我们的 滴落 失败 传播 出去 在 这 背部 的 椅子 前
[ðə; ði][reɪndʒ][ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['kɪtʃɪn] .
the range in the spacious kitchen .
这 范围 在 这 宽敞 厨房 .

我们匆匆接受了礼物，希望以此表达我们极大的感激之情，很快，我们就把湿漉漉的衣服摊在了宽敞厨房炉灶前的椅子背上。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [waɪn] ['tendəd] [ˌjuː 'es] [-]
Mr . and Mrs . Wine tendered us [26]
先生 . 和 太太 . 葡萄酒 已提交 我们 [-]

Wine 夫妇向我们提供了[26]

[ðə; ði] [gest] [ruːm] [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔːt] ['slʌmbər] ['ɜːrli] .

the	**guest**	**room**	**and**	**we**	**sought**	**slumber**	**early**	**.**
这	客人	房间	和	我们	寻求	睡眠	早期的	.

我们住在客房，早早就睡了。

['oʊnli][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [ɪn'θuːziæst] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]['fruːg(ə)l] ['brekfəst] [ɪn]

Only	**the**	**outdoor**	**enthusiast**	**would**	**have**	**been**	**worthy**	**of**	**the**	**frugal**	**breakfast**	**in**
仅有的	这	户外的	爱好者	会	有	到过	值得	的	这	节俭	早餐	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	**morning**	**.**
这	早晨	.

只有户外运动爱好者才配得上这顿简朴的早餐。

[wiː; wi] [θæŋkt] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [həusts][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

We	**thanked**	**our**	**good**	**hosts**	**and**	**prepared**	**to**	**depart**	**.**
我们	谢谢	我们的	好的	主持人	和	准备	到	离开	.

我们感谢了热情好客的主人，并准备离开。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['feɪvərz] [ɪn'veriəbli] [wʌz; wəz] [spɜːnd] [baɪ][ðə; ði]

The	**question**	**of**	**remuneration**	**for**	**favors**	**invariably**	**was**	**spurned**	**by**	**the**
这	问题	的	报酬	为了	恩惠	总是	曾是	被拒绝	经过	这

['hɑːspɪtəb(ə)l]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][kə'næl] .

hospitable	**people**	**on**	**the**	**canal**	**.**
好客	人们	在	这	运河	.

运河边的居民热情好客，他们总是拒绝为帮忙付出报酬。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] ['glɔːriəsli] [ænd; ənd][wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [mɝːsɝvɪl] [baɪ] [nuːn] .

The	**sun**	**came**	**out**	**gloriously**	**and**	**we**	**hoped**	**to**	**reach**	**Mercerville**	**by**	**noon**	**.**
这	太阳	来了	出去	辉煌地	和	我们	希望	到	抵达	默瑟维尔	经过	中午	.

阳光灿烂，我们希望能在中午前到达默瑟维尔。

[wiː; wi][dɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði]['moʊtər] ['bɔːkt] [ə'gen] [ænd; ənd][wiː; wi] [spent] [tuː] ['aʊərz] ['traɪɪŋ]

We	**did**	**,**	**but**	**there**	**the**	**motor**	**balked**	**again**	**and**	**we**	**spent**	**two**	**hours**	**trying**
我们	做过	,	但	那里	这	发动机	犹豫不决	再次	和	我们	花费	二	小时	尝试

[tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**fix**	**it**	**.**
到	使固定	它	.

我们照做了，但是发动机又出问题了，我们花了两个小时才把它修好。

[wiː; wi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [æn'tiːtəm] [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]

We	**gave**	**up**	**the**	**thought**	**of**	**visiting**	**Antietam**	**and**	**about**	**the**	**time**	**the**	**shadows**
我们	给予	向上	这	想法	的	访问	安提坦	和	关于	这	时间	这	阴影

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['leŋθən] ,

began	**to**	**lengthen**	**,**
开始	到	加长	,

我们放弃了参观安提耶坦的想法，大约就在那时，影子开始变长了。

['stɑːrtɪd] ['sɑːləmli] [tɔːrd] ['ʃɛpərdzˌtaʊn] , [faɪv] ['ɑːnɪst] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði][kə'næl] .

started	**solemnly**	**toward**	**Shepherdstown**	**,**	**five**	**honest**	**miles**	**down**	**the**	**canal**	**.**
开始	庄严地	朝向	谢泼兹敦	,	五	诚实的	英里	向下	这	运河	.

庄严地向谢泼兹敦进发，沿着运河走了整整五英里。

[wiː; wi] ['pædld] [ænd; ənd] [toʊd] ['ɔːltərnətli] , ['meɪkɪŋ] ['iːv(ə)n] ['sloʊər] ['prɑːgres] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

We	**paddled**	**and**	**towed**	**alternately**	**,**	**making**	**even**	**slower**	**progress**	**than**	**in**	**the**
我们	划桨	和	被拖走	交替	,	制作	甚至	慢点	进步	比	在	这

[weɪk] [ʌv; əv][noʊ] . - .

wake	**of**	**No**	**.**	**18**	**.**
唤醒	的	不	.	-	.

我们交替划桨和拖曳，速度甚至比跟随 18 号船尾时还要慢。

['dɑ:rknəs] [keɪm] [ɑ:n][ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊnli] [pæθ] .

Darkness	**came**	**on**	**and**	**we**	**were**	**still**	**on**	**the**	**lonely**	**path**	**.**
黑暗	来了	在	和	我们	是	仍然	在	这	孤独	小路	.

夜幕降临，我们依然走在孤独的小路上。

[ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-][wi:; wi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [lɑ:k] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][toʊld] [ðæt] ['ʃɛpərdzˌtaʊn]

About	**9**	**o'clock**	**we**	**reached**	**a**	**lock**	**and**	**were**	**told**	**that**	**Shepherdstown**
关于	9	点钟	我们	达到	一个	锁	和	是	讲述	那	谢泼兹敦

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][maɪl] [bɪ'jɑ:nd] .

was	**still**	**a**	**mile**	**beyond**	**.**
曾是	仍然	一个	英里	超过	.

大约9点钟，我们到达了一个船闸，被告知谢泼兹敦还在一英里之外。

[ə; eɪ][stɔ:rm][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒk.mæstə] [ɪn'vaɪtɪd][ˌju: 'es][tu:; tə][taɪ][ʌp][ænd; ənd]

A	**storm**	**was**	**gathering**	**and**	**the**	**lockmaster**	**invited**	**us**	**to**	**tie**	**up**	**and**
一个	风暴	曾是	采集	和	这	锁匠	受邀	我们	到	领带	向上	和

[spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pleɪs] ['sevrəl] ['membər]

spend	**the**	**night**	**in**	**his**	**house**	**notwithstanding**	**that**	**it**	**would**	**place**	**several**	**members**
花费	这	夜晚	在	他的	房子	虽然	那	它	会	地方	一些	成员

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ]['fæməli][æt; ət][æn; ən] [ˌɪnkən'vi:niəns] .

of	**his**	**large**	**family**	**at**	**an**	**inconvenience**	**.**
的	他的	大的	家庭	在	一个	不便	.

暴风雨即将来临，船闸管理员邀请我们把船系好，在他家过夜，尽管这会给他的大家庭中的几位成员带来不便。

[wi:; wi] [ə'gri:d] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][boʊt] ,

We	**agreed**	**to**	**leave**	**the**	**boat**	**,**
我们	同意	到	离开	这	船	,

我们同意离开那艘船。

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['ʃɛpərdzˌtaʊn] [wer] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][hoʊ'tel][ænd; ənd]

but	**insisted**	**on**	**going**	**to**	**Shepherdstown**	**where**	**we**	**could**	**find**	**a**	**hotel**	**and**
但	坚持	在	去	到	谢泼兹敦	在哪里	我们	可以	寻找	一个	酒店	和

[ə; eɪ] [gə'rɑ:ʒ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

a	**garage**	**mechanic**	**.**
一个	车库	机械	.

但他坚持要去谢泼兹敦，因为那里可以找到酒店和修车厂。

[ə'genst] [ðə; ði]['prəutests][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɒk.mæstə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wi:; wi] ['laɪtɪd] ['aʊər; ɑ:r]

AGAINST	**the**	**protests**	**of**	**the**	**lockmaster**	**and**	**his**	**wife**	**we**	**lighted**	**our**
反对	这	抗议活动	的	这	锁匠	和	他的	妻子	我们	照明	我们的

['læntərn][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['loʊnli] ['toʊpæθ] .

lantern	**and**	**started**	**down**	**the**	**lonely**	**towpath**	**.**
灯笼	和	开始	向下	这	孤独	拖船道	.

尽管船闸管理员和他的妻子极力反对，我们还是点亮了灯笼，沿着寂静的纤道走了下去。

[blæk] [klaʊdz] [əb'skjuəd][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][wi:; wi] ['stʌmbld] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət] [taɪmz] ['hævɪŋ] ['dɪfɪkəlti]

Black	**clouds**	**obscured**	**the**	**sky**	**and**	**we**	**stumbled**	**along**	**at**	**times**	**having**	**difficulty**
黑色的	云	模糊不清	这	天空	和	我们	踉跄	沿着	在	时代	拥有	困难

[ɪn] ['ki:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] .

in	**keeping**	**on**	**the**	**path**	**.**
在	保持	在	这	小路	.

黑云遮蔽了天空，我们时而跌跌撞撞，难以保持在道路上。

['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] ['θʌndər] [bɪ'təʊkənd] [ə; eɪ][stɔ:rm] [ðæt] [wʊd] ['raɪv(ə)l]

Flashes	**of**	**lightning**	**and**	**rumbling**	**thunder**	**betokened**	**a**	**storm**	**that**	**would**	**rival**
闪光灯	的	闪电	和	隆隆声	雷	标记	一个	风暴	那	会	竞争对手

[ðə; ði][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] .

the	**one**	**on**	**the**	**previous**	**night**	**.**
这	一	在	这	以前的	夜晚	.

闪电和隆隆雷声预示着一场暴风雨即将到来，其强度将与前一晚的暴风雨不相上下。

['aʊər; ɑːr] ['læntərnz] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] ['oʊnli] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]

Our	lantern's	flickering	light	only	intensified	the	darkness	but	the	lightning
我们的	灯笼的	闪烁	光	仅有的	加强	这	黑暗	但	这	闪电

['friːkwəntli] [ə'sɪstɪd] [ˌjuː 'es] [wen] [ɪts] [gler] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['lændskeɪp] .

frequently	assisted	us	when	its	glare	illuminated	the	entire	landscape	.
频繁地	协助	我们	什么时候	它是	强光	照明	这	全部的	景观	.

我们灯笼的闪烁光芒只会加剧黑暗，但闪电却经常帮助我们，它的强光照亮了整个大地。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɔːrm][wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst]['ʌndər][ðə; ði]['waɪər] .

In	our	race	with	the	storm	we	were	the	first	under	the	wire	.
在	我们的	种族	和	这	风暴	我们	是	这	第一的	在下面	这	金属丝	.

在与风暴赛跑的过程中，我们第一个到达终点。

['fliːɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði][pə'toʊmək][wiː; wi] ['breθləsli] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl]

Fleeing	across	the	bridge	over	the	Potomac	we	breathlessly	climbed	the	hill
逃离	穿过	这	桥	超过	这	波托马克河	我们	气喘吁吁	攀登	这	爬坡道

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['wɪðər] [wiː; wi][hæd; həd]

and	along	a	dark	street	to	the	center	of	the	town	whither	we	had
和	沿着	一个	黑暗的	街道	到	这	中心	的	这	镇	往哪里去	我们	有

[bɪn] [də'rektɪd][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

been	directed	to	the	hotel	.
到过	指导	到	这	酒店	.

我们气喘吁吁地逃过波托马克河上的大桥，爬上山坡，沿着一条昏暗的街道来到镇中心，酒店就在那里。

['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['kɔːrnər]['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] - ['laɪtɪd] ['θɜːroʊfer] [ænd; ənd] [stʊd]

Suddenly	we	rounded	a	corner	into	an	electric	-	lighted	thoroughfare	and	stood
突然	我们	圆润	一个	角落	进入	一个	电的	-	照明	通道	和	站立

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌmzi] [haʊs] .

before	the	entrance	of	the	Rumsey	House	.
前	这	入口	的	这	拉姆西	房子	.

突然，我们转过一个街角，来到一条灯火通明的街道，站在了拉姆西大厦的入口前。

['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [splæʃt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [frʌm; frəm]

Our	clothes	were	wrinkled	and	we	were	splashed	with	mud	from
我们的	衣服	是	皱	和	我们	是	溅起	和	泥	从

[hed] [tuː; tə] [fʊt] .

head	to	foot	.
头	到	脚	.

我们的衣服皱巴巴的，从头到脚都沾满了泥浆。

[wiː; wi] [stɪl] ['kærid] ['aʊər; ɑːr] ['laɪtɪd] ['læntərn][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [geɪzd] [æt; ət]

We	still	carried	our	lighted	lantern	and	the	crowd	at	the	hotel	gazed	at
我们	仍然	携带	我们的	照明	灯笼	和	这	人群	在	这	酒店	凝视	在

[ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [twɪkst][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .

us	with	expressions	twixt	curiosity	and	amazement	.
我们	和	表达式	中间	好奇心	和	惊愕	.

我们仍然提着点亮的灯笼，酒店里的人群用既好奇又惊讶的表情注视着我们。

[ðə; ði][prə'praɪətər][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [kəˌmɪzə'reɪʃn] .

The	proprietor	was	moved	to	commiseration	.
这	业主	曾是	已搬	到	怜悯	.

店主深受感动，表示同情。

" [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [juː; jʊ] - [ɔːl] , [raɪt] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] . [-]

"	Come	in	here	,	you	-	all	,	right	away	,	"	he	said	.	[	27	]
"	来	在	这里	,	你	-	全部	,	正确的	离开	,	"	他	说	.	[	-	]

“你们都进来，马上，”他说。[27]

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['hæloʊd] [noʊts] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [tʃaɪmz] [ə'weɪkənd] [ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]

THE	hallowed	notes	of	church	chimes	awakened	us	on	our	first	morning	in
这	神圣的	笔记	的	教会	编钟	觉醒	我们	在	我们的	第一的	早晨	在

['ʃɛpərdzˌtaʊn] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər] ['oʊldər][wiː; wi][felt] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə]

Shepherdstown	and	before	the	day	was	an	hour	older	we	felt	grateful	to
谢泼兹敦	和	前	这	天	曾是	一个	小时	老	我们	毛毡	感激的	到

[ðə; ði]['moʊtər][fɔːr; fər] [kəm'pelɪŋ] ['aʊər; ɑːr][stɑːp] - ['oʊvər][ɪn] [ðɪs] [kweɪnt] [kə'mjuːnəti] .

the	motor	for	compelling	our	stop	-	over	in	this	quaint	community	.
这	发动机	为了	引人注目的	我们的	停止	-	超过	在	这	古雅	社区	.

在谢泼兹敦的第一个清晨，教堂钟声的神圣旋律唤醒了我们。不到一个小时，我们就对汽车心存感激，因为它迫使我们在这个古朴的小镇停留。

[ˌdʒiːə'græfɪkli] ['ʃɛpərdzˌtaʊn] [ɪz][ɪn] [west] [vər'dʒɪniə] , [bʌt; bət] [pə'lɪtɪkli] , ['soʊʃəli] [ænd; ənd]

Geographically	Shepherdstown	is	in	West	Virginia	,	but	politically	,	socially	and
地理上	谢泼兹敦	是	在	西方	弗吉尼亚州	,	但	政治上	,	社会	和

[trə'dɪʃənəli] [ˌaɪ 'tiː] [liːnz] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld] [də'mɪnjən] .

traditionally	it	leans	toward	the	Old	Dominion	.
传统上	它	倾斜	朝向	这	老的	自治领	.

从地理位置上看，谢泼兹敦位于西弗吉尼亚州，但在政治、社会和传统上，它倾向于弗吉尼亚州。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn]['dʒefərsən] ['kaʊnti] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌʃenən'dəuə] ['væli] [ænd; ənd]

It	lies	in	Jefferson	county	at	the	foot	of	the	beautiful	Shenandoah	valley	and
它	谎言	在	杰斐逊	县	在	这	脚	的	这	美丽的	谢南多厄	谷	和

[ɪz] [ɪ'senʃəli] ['sʌðərn] .

is	essentially	southern	.
是	本质上	南部	.

它位于杰斐逊县，坐落在美丽的雪兰多山谷脚下，本质上属于南部地区。

[ɪts] [hoʊl] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ɪts]['piːp(ə)l] [bɪ'lɔːŋ] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə]

Its	whole	atmosphere	and	the	sympathy	of	its	people	belong	distinctly	to
它是	所有的	气氛	和	这	同情	的	它是	人们	属于	明显地	到

['piːdˌmɑːnt][vər'dʒɪniə] .

Piedmont	Virginia	.
皮埃蒙特	弗吉尼亚州	.

它的整体氛围和人民的情感都明显属于弗吉尼亚州皮埃蒙特地区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][æl'sæs] - [lə'reɪn] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

It	is	the	Alsace	-	Lorraine	of	America	.
它	是	这	阿尔萨斯	-	洛林	的	美国	.

它是美国的阿尔萨斯-洛林。

[nekst][tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] , ['ʃɛpərdzˌtaʊn] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði]['oʊldɪst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['set(ə)lmənt] [ɪn]

Next	to	Alexandria	,	Shepherdstown	is	perhaps	the	oldest	important	settlement	in
下一个	到	亚历山大	,	谢泼兹敦	是	也许	这	最老	重要的	沉降	在

[ðə; ði][pə'toʊmək] ['væli] .

the	Potomac	valley	.
这	波托马克河	谷	.

谢泼兹敦可能是波托马克河谷除亚历山大之外最古老的重要定居点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [oʊld] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [di'feist] [baɪ]

It	is	one	of	the	few	old	towns	in	the	country	that	has	not	been	defaced	by
它	是	一	的	这	很少	老的	城镇	在	这	国家	那	有	不是	到过	污损	经过

[tuː] [mʌtʃ] ['prez(ə)nt] [deɪ] ['prɑːgres] .

too	much	present	day	progress	.
也	很多	展示	天	进步	.

它是全国为数不多的几个没有受到现代发展过度破坏的古老城镇之一。

['ʃɛpərdzˌtaʊn] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['prɑːspərəs] [pleɪs] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt]

Shepherdstown	**has**	**always**	**been**	**a**	**substantial**	**prosperous**	**place**	**and**	**does**	**not**
谢泼兹敦	有	总是	到过	一个	重大的	繁荣	地方	和	做	不是

[ə'fekt] [ðə; ðɪ]['gjuːgɔːˌ'guːgɔː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [rɪtʃ] [mjuːˌnɪsɪ'pæləti] .

affect	**the**	**gewgaws**	**of**	**the**	**new**	**rich**	**municipality**	**.**
影响	这	小玩意	的	这	新的	富有的	市政当局	.

谢泼兹敦一直是一个繁荣昌盛的地方，并不会影响新兴富裕市政当局的各种小玩意儿。

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] ['kɑːnkɔːrd] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

In	**some**	**respects**	**it**	**resembles**	**Concord**	**,**	**Massachusetts**	**.**
在	一些	尊重	它	类似	和睦	,	马萨诸塞州	.

在某些方面，它与马萨诸塞州的康科德很相似。

[ɪts] [striːts] [hæv; həv] ['meni] [fitʃər] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] -

Its	**streets**	**have**	**many**	**features**	**in**	**common**	**with**	**the**	**thoroughfares**	**of**	**the**	**old**	**-**
它是	街道	有	许多	特征	在	常见的	和	这	干道	的	这	老的	-

[taɪm] [nuː] ['ɪŋglənd] [taʊnz] .

time	**New**	**England**	**towns**	**.**
时间	新的	英格兰	城镇	.

它的街道与新英格兰老式城镇的街道有很多共同之处。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rezɪdənsɪz] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['straɪkɪŋ]

In	**many**	**of**	**the**	**residences**	**are**	**preserved**	**some**	**of**	**the**	**most**	**striking**
在	许多	的	这	住宅	是	保存完好	一些	的	这	最多	引人注目

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [tʃeɪst] [kə'loʊniəl] ['ɑːrkɪtektʃər] .

characteristics	**of**	**chaste**	**colonial**	**architecture**	**.**
特征	的	贞洁	殖民	建筑学	.

许多住宅都保留了殖民时期建筑最引人注目的简洁风格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['restfl] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][dʒɔɪnd]

It	**was**	**a**	**restful**	**place**	**to**	**spend**	**Sunday**	**and**	**in**	**the**	**evening**	**we**	**joined**
它	曾是	一个	宁静	地方	到	花费	星期日	和	在	这	晚上	我们	加入

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒɝz] [ɪn][ə; eɪ][stroʊl] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ʃeɪdi] [striːts] [ænd; ənd] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [blʌf]

the	**villagers**	**in**	**a**	**stroll**	**through**	**the**	**shady**	**streets**	**and**	**out**	**on**	**the**	**bluff**
这	村民们	在	一个	漫步	通过	这	阴凉	街道	和	出去	在	这	虚张声势

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ðɪ][pə'toʊmək] .

overlooking	**the**	**Potomac**	**.**
俯瞰	这	波托马克河	.

这里是度过星期天的好去处，晚上我们和村民们一起在绿树成荫的街道上散步，然后走到俯瞰波托马克河的悬崖上。

[hɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪfs] [ɑːn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [beɪs] [ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] [rɑːk] [ɪz][æn; ən]

Here	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**cliffs**	**on**	**a**	**natural**	**base**	**of**	**limestone**	**rock**	**is**	**an**
这里	在	这	边缘	的	这	悬崖	在	一个	自然的	根据	的	石灰石	岩石	是	一个

[ɪm'poʊzɪŋ] [ʃæft] ['leɪtli] [i'rektid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['rʌmzi] ,

imposing	**shaft**	**lately**	**erected**	**to**	**the**	**memory**	**of**	**James**	**Rumsey**	**,**
气势磅礴	轴	最近	竖立	到	这	记忆	的	詹姆斯	拉姆西	,

在悬崖边缘，天然石灰岩基座上，矗立着一座雄伟的纪念碑，这是最近为纪念詹姆斯·拉姆齐而竖立的。

['ʃɛpərdzˌtaʊn] [ˌpaɪə'nɪr] [ænd; ənd] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stiːmboʊt] .

Shepherdstown	**pioneer**	**and**	**inventor**	**of**	**the**	**steamboat**	**.**
谢泼兹敦	先锋	和	发明者	的	这	汽船	.

谢泼兹敦的先驱和汽船的发明者。

['rʌmzi] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['læŋli] [ʌv; əv] [stiːm] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

Rumsey	**,**	**you**	**know**	**,**	**was**	**the**	**Langley**	**of**	**steam**	**navigation**	**.**
拉姆西	,	你	知道	,	曾是	这	兰利	的	蒸汽	导航	.

你知道，拉姆西号是蒸汽航运界的兰利号。

[waɪl] [prɑːf] . ['læŋli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [er] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

While	Prof	.	Langley	originated	the	idea	of	the	heavier	than	air	system	of
尽管	教授	.	兰利	起源于	这	主意	的	这	较重	比	空气	系统	的

[ˌɛərə'nɔːtik,-kəl][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,

aeronautic	transportation	,
航空	运输	,

虽然兰利教授提出了比空气重的航空运输系统的想法，

[hɪz; ɪz] ['erəpleɪn] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər] [meɪd]

his	aeroplane	,	upon	which	experiments	were	made
他的	飞机	,	之上	哪个	实验	是	制成

[ɑːn] [ðɪs] [seɪm] [pə'toʊmək]['rɪvər] ,

on	this	same	Potomac	river	,
在	这	相同的	波托马克河	河	,

他的飞机，就是用这架飞机在波托马克河上进行实验的那架飞机。

[wʌz; wəz][nɑːt] [pɝˈfɛktəd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [test] .

was	not	perfected	to	the	point	of	standing	the	practical	test	.
曾是	不是	完善	到	这	观点	的	常设	这	实际的	测试	.

尚未完善到经得起实际检验的程度。

[tuː] ['baɪsɪkl] [mə'kænɪks] [ɪn] ['deɪtn] , [oʊ'haɪoʊ] ,

Two	bicycle	mechanics	in	Dayton	,	Ohio	,
二	自行车	机械学	在	代顿	,	俄亥俄州	,

俄亥俄州代顿市的两名自行车修理工

[wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] [ə'tʃiːvmənt] [wer] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [hæd; həd] [feɪld]

were	destined	to	make	a	crowning	achievement	where	the	scientist	had	failed
是	注定	到	制作	一个	加冕	成就	在哪里	这	科学家	有	失败的

.

:

.

注定要在科学家未能取得的成就上取得辉煌的成就。

[pɑː'sterəti] [wɪl] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] ['brʌðərz] [ʃer] [ðer; ðər] [feɪm] [wɪð; wɪθ] ['læŋli] .

Posterity	will	demand	that	the	Wright	brothers	share	their	fame	with	Langley	.
后人	将要	要求	那	这	赖特	兄弟	分享	他们的	名声	和	兰利	.

后世必将要求莱特兄弟与兰利分享他们的荣耀。

[æn'tiːtəm] ['bætlfiːld] [æt; ət] ['dʌŋkɝ] [tʃɜːrtʃ] ([raɪt]) [ænd; ənd] ['kɔːrnfiːld] ([left])

Antietam	Battlefield	at	Dunker	Church	(	right	)	and	Cornfield	(	left	)
安提坦	战场	在	扣篮	教会	(	正确的	)	和	玉米地	(	左边	)

安提耶坦战场遗址，位于邓克教堂（右）和玉米地（左）

[ə'krɔːs] ['heɪgɝˌzˌtaʊn] [paɪk]

Across	Hagerstown	Pike
穿过	黑格斯敦	梭鱼

穿过黑格斯敦派克路

[ɔːl'ðoʊ] ['rɑːbərt] ['fʊltən] [ɪz] ['pɑːpjələrli] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmboʊt] ,

Although	Robert	Fulton	is	popularly	credited	with	the	invention	of	the	steamboat	,
虽然	罗伯特	富尔顿	是	广为人知	已认可	和	这	发明	的	这	汽船	,

虽然人们普遍认为罗伯特·富尔顿发明了汽船，

[hiː; hi][ˈoʊnli] [pɝˈfɛktəd] [ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['stɑːrtɪd][baɪ] ['rʌmzi] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]

he	only	perfected	the	work	which	was	started	by	Rumsey	in	the	waters	of
他	仅有的	完善	这	工作	哪个	曾是	开始	经过	拉姆西	在	这	水	的

[ðə; ði][pə'toʊmək][æt; ət] ['ʃɛpərdzˌtaʊn] [ɪn] [sep'tembər] , - .

the	Potomac	at	Shepherdstown	in	September	,	1784	.
这	波托马克河	在	谢泼兹敦	在	九月	,	-	.

他只是完善了拉姆西于 1784 年 9 月在谢泼兹敦的波托马克河水域开始的工作。

[ɪn][ðə; ði] [-] [-]
In the [28] [29]
在 这 [-] [-]

在[28][29]

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪtʃ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [stri:m] [baɪ] [mə'kænɪk(ə)l]
presence of George Washington a boat which ascended the stream by mechanical
在场 的 乔治 华盛顿 一个 船 哪个 上升 这 溪流 经过 机械的
[ə'plaɪənsɪz] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] ['rʌmzi] - ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ['fʊltənz] ['klɛr,mɑ:nt] [meɪd] [ɪts]
appliances was exhibited by Rumsey 23 years before Fulton's Clermont made its
电器 曾是 展出 经过 拉姆西 - 年 前 富尔顿的 克莱蒙特 制成 它是
['memərəb(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['hʌdsn] .
memorable voyage on the Hudson .
难忘 航程 在 这 哈德逊 .

乔治·华盛顿乘坐的船只，由机械装置驱动，在富尔顿的克莱蒙特号于哈德逊河上进行著名的航行之前 23 年，由拉姆西展出。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['rʌmzi] [lɪvd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk]['lændmɑ:ks][ʌv; əv] ['ʃɛpərdz,taʊn]
The house in which Rumsey lived is one of the historic landmarks of Shepherdstown
这 房子 在 哪个 拉姆西 居住地 是 一 的 这 历史性 地标 的 谢泼兹敦
.
:
.

拉姆齐居住的房子是谢泼兹敦的历史地标之一。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [went] [tu:; tə] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [nu:] [boʊt] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]
The inventor went to Europe and built a new boat which made a successful
这 发明者 去 到 欧洲 和 建造 一个 新的 船 哪个 制成 一个 成功的
[trɪp][ɑ:n][ðə; ði] [temz] [ɪn] [dɪ'sembər] , - .
trip on the Thames in December , 1792 .
旅行 在 这 泰晤士河 在 十二月 , - .

这位发明家前往欧洲，建造了一艘新船，并于 1792 年 12 月在泰晤士河上成功航行。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['leɪtər] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] [kʌt] [ʃɔ:rt] [rʌmzi:z] [kə'rɪr] .
A few weeks later sudden death in the very prime of life cut short Rumsey's career .
一个 很少 周 之后 突然 死亡 在 这 非常 主要的 的 生活 切 短的 拉姆齐 职业 .

几周后，正值壮年的拉姆齐猝然离世，结束了他短暂的职业生涯。

[ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] ['ʃɛpərdz,taʊn] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði]['ægəni][bʌt; bət] [ʃerd] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['glɔ:ri]
In the Civil War Shepherdstown endured the agony but shared little of the glory
在 这 民用 战争 谢泼兹敦 忍受 这 痛苦 但 共享 小的 的 这 荣耀
[ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
of battle .
的 战斗 .

内战期间，谢泼兹敦饱受战火蹂躏，却鲜少分享战争的荣耀。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['hɑ:rpɝz] ['feri] [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [maɪlz] [west]
It is about eight miles north of Harper's Ferry and less than four miles west
它 是 关于 八 英里 北 的 哈珀斯 渡船 和 较少的 比 四 英里 西方
[ʌv; əv] [æn'ti:təm] .
of Antietam .
的 安提坦 .

它位于哈珀斯费里以北约八英里，安提耶坦以西不到四英里。

['skɜ:mɪʃiz] [tʊk] [pleɪs] [hɪr] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd][ɪn] [sep'tembər] , - ,
Skirmishes took place here early in the war and in September , 1862 ,
小规模冲突 采取 地方 这里 早期的 在 这 战争 和 在 九月 , - ,

战争初期和1862年9月，这里都曾发生过小规模冲突。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔː] ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksənz] ['feɪməs] [fʊt] ['kæv(ə)lri] [sprɪnt] [θruː] [ðɪs] ['kɔːrnər][ʌv; əv]['dʒefərsən]

it	saw	Stonewall	Jackson's	famous	foot	cavalry	sprint	through	this	corner	of	Jefferson
它	锯	石墙	杰克逊的	著名的	脚	骑兵	短跑	通过	这	角落	的	杰斐逊

['kaʊnti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'sɜːrkl] ['muːvmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæptʃər] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] ['feri] .

county	in	his	encircling	movement	for	the	capture	of	Harper's	Ferry	.
县	在	他的	包围	移动	为了	这	捕获	的	哈珀斯	渡船	.

当时，斯通沃尔·杰克逊率领的著名步兵骑兵从杰斐逊县的这个角落疾驰而过，这是他包围哈珀斯费里并最终将其攻占的行动。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['blʌdi] [wɜːrk][æt; ət] [æn'tiːtəm]

A	week	later	echoes	of	the	guns	engaged	in	the	bloody	work	at	Antietam
一个	星期	之后	回声	的	这	枪支	已订婚的	在	这	血腥	工作	在	安提坦

[rɪ'vɜːbəˌreɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'raʊnd] ['ʃɛpərdzˌtaʊn] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðæt]

reverberated	against	the	hills	around	Shepherdstown	and	on	the	afternoon	of	that
回响	反对	这	丘陵	大约	谢泼兹敦	和	在	这	下午	的	那

17th [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][m'juːtɪleɪtɪd][men][wɜːr; wər] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

17th	day	of	September	hundreds	of	mutilated	men	were	carried	into	the	village
17th	天	的	九月	数百	的	残缺	男人	是	携带	进入	这	村庄

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] .

and	committed	to	the	care	of	the	townspeople	.
和	坚定的	到	这	关心	的	这	镇民	.

一周后，安提耶坦血腥战役的枪声回荡在谢泼兹敦周围的山丘上。9 月 17 日下午，数百名伤痕累累的男子被抬进村子，交给镇民照料。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] [kən'fedərət] ['soʊldʒərz][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['hoʊmz]

The	wounded	were	Confederate	soldiers	and	from	the	majority	of	homes
这	受伤	是	南方邦联	士兵	和	从	这	多数	的	房屋

[ɪn] ['ʃɛpərdzˌtaʊn] [hæd; həd] [gɔːn] ['fɑːðəz] ,

in	Shepherdstown	had	gone	fathers	,
在	谢泼兹敦	有	已消失	父亲们	,

伤员是南方邦联士兵，谢泼兹敦大多数家庭的伤亡都已超过百年。

[sʌnz] , ['brʌðərz] [tuː; tə] [faɪt] ['ʌndər] [liː] [ɔːr]['dʒæksən] .

sons	,	brothers	to	fight	under	Lee	or	Jackson	.
儿子们	,	兄弟	到	斗争	在下面	李	或者	杰克逊	.

儿子、兄弟们将为李或杰克逊而战。

[mə'riː] [blʌnt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['wɪmɪn] [huː] [ə'sɪstɪd] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

Marie	Blunt	,	one	of	the	heroic	women	who	assisted	caring	for	the	wounded	,
玛丽	钝	,	一	的	这	英勇	女性	WHO	协助	关怀	为了	这	受伤	,

玛丽·布朗特是参与照顾伤员的英勇女性之一。

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðæt] ['melənkɑːli] [deɪ] , [sed] :

in	describing	that	melancholy	day	,	said	:
在	描述	那	忧郁	天	,	说	:

在描述那个令人伤感的日子时，他说：

" [wiː; wi] [went] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [peɪl] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [hændz] ,

"	We	went	about	our	work	with	pale	faces	and	trembling	hands	,
"	我们	去	关于	我们的	工作	和	苍白	面孔	和	发抖	双手	,

我们面色苍白，双手颤抖，继续工作。

[jet] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [kəm'poʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['peɪʃnts] , [huː] [wɜːr; wər]

yet	trying	to	appear	composed	for	the	sake	of	our	patients	,	who	were
然而	尝试	到	出现	由	为了	这	清酒	的	我们的	患者	,	WHO	是

[mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

much	excited	.
很多	兴奋的	.

但为了安抚情绪激动的病人，我努力表现得镇定自若。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪlərɪ] , [ðə; ði] [ʃri:k] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv]

We	could	hear	the	incessant	explosions	of	artillery	,	the	shrieking	whistling	of
我们	可以	听到	这	不停歇	爆炸	的	炮兵	,	这	尖叫	吹口哨	的

[ðə; ði] ['ʃɛlz] ,

the	shells	,
这	贝壳	,

我们能听到炮火连天的爆炸声，炮弹尖啸的呼啸声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑ:rpər] , ['dɛdli:ɚ] , [mɔ:r] ['θrɪlɪŋ] [roʊl][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] :

and	the	sharper	,	deadlier	,	more	thrilling	roll	of	musketry	:
和	这	更锐利	,	更致命	,	更多的	惊险	卷	的	火枪	:

以及更犀利、更致命、更刺激的火枪射击：

[waɪl] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][sʌm; səm] ['tʃɑ:dʒiŋ] [tʃɪr] [wʊd] [kʌm] , [bɔ:rn]

while	every	now	and	then	the	echo	of	some	charging	cheer	would	come	,	borne
尽管	每一个	现在	和	然后	这	回声	的	一些	收费	欢呼	会	来	,	出生

[baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,

by	the	wind	,
经过	这	风	,

不时地，一阵阵欢呼声随风飘来，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['hju:mən] [vɔɪs] [pɪrst] [ðæt] [ˌdi:mə'naɪəkəl]['klænər; 'klæŋgər][wi:; wi] [wʊd] [kætʃ]

and	as	the	human	voice	pierced	that	demoniacal	clangor	we	would	catch
和	作为	这	人类	嗓音	穿孔	那	恶魔般的	铿锵	我们	会	抓住

['aʊər; ɑ:r] [breθ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,

our	breath	and	listen	,
我们的	气息	和	听	,

当人声刺破那恶魔般的喧嚣时，我们会屏住呼吸，侧耳倾听。

[ænd; ənd][traɪ][nɑ:t][tu:; tə][ˌes oʊ 'bi:] , [ænd; ənd][tɜ:rn] [bæk] [tu:; tə][fər'lɔ:rn] ['hɒspɪtlz] ,

and	try	not	to	sob	,	and	turn	back	to	forlorn	hospitals	,
和	尝试	不是	到	哭泣	,	和	转动	后退	到	绝望	医院	,

努力克制住哭泣，然后回到那些冷清的医院。

[tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ,

to	the	suffering	at	our	feet	and	before	our	eyes	,
到	这	痛苦	在	我们的	脚	和	前	我们的	眼睛	,

致我们脚下和眼前正在遭受苦难的人们，

[waɪl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['feɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] [si:nz] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm]

while	imagination	fainted	at	the	thought	of	those	other	scenes	hidden	from
尽管	想像力	昏厥	在	这	想法	的	那些	其他	场景	隐	从

[ˌju: 'es] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][pə'toʊmək] .

us	beyond	the	Potomac	.
我们	超过	这	波托马克河	.

想到波托马克河对岸那些我们看不见的景象，我的想象力就仿佛消失了。

" [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nɔɪz] , [kən'fju:ʒ(ə)n] , [dʌst] ; [θrɔŋz] [ʌv; əv]

"	On	our	side	of	the	river	there	were	noise	,	confusion	,	dust	;	throngs	of
"	在	我们的	边	的	这	河	那里	是	噪音	,	困惑	,	灰尘	;	人群	的

['stræglɚ] ;

stragglers	;
掉队者	;

“河的这一边，喧闹、混乱、尘土飞扬；到处都是落单的人；

['hɔ:smən] ['gæləpɪŋ] [ə'baʊt] ; ['wægənz] ['blɑ:kɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['ti:mstəz] ['ræŋglɪŋ] ;

horsemen	galloping	about	;	wagons	blocking	each	other	,	and	teamsters	wrangling	;
骑兵	疾驰	关于	;	马车	阻塞	每个	其他	,	和	卡车司机	争吵	;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tɪnju:d] [dɪn][ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] ,

and	a	continued	din	of	shouting	,
和	一个	持续	din	的	喊叫	,

骑手们策马奔腾；马车互相阻挡，车夫们争吵不休；叫喊声此起彼伏，嘈杂不堪。

['swerɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [men][wɜːr; wər]['daɪɪŋ] , [freʃ] ['wuːndɪd]

swearing	and	rumbling	,	in	the	midst	of	which	men	were	dying	,	fresh	wounded
咒骂	和	隆隆声	,	在	这	中间	的	哪个	男人	是	垂死	,	新鲜的	受伤

[ə'raɪvɪŋ] ,

arriving	,
抵达	,

现场充斥着咒骂和骚动，有人死去，新的伤员不断送来。

['sɜːdʒənz] ['æmpjəˌteɪtɪŋ] [lɪmz] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] ['wuːndz] , ['wɪmɪn] ['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][wɪð; wɪθ]

surgeons	amputating	limbs	and	dressing	wounds	,	women	going	in	and	out	with
外科医生	截肢	四肢	和	敷料	伤口	,	女性	去	在	和	出去	和

['bændidʒ] , [lɪnt] , ['medsnz] , [fuːd] .

bandages	,	lint	,	medicines	,	food	.
绷带	,	皮棉	,	药物	,	食物	.

外科医生截肢、包扎伤口，妇女们带着绷带、棉絮、药品、食物进进出出。

[æn; ən] ['ɛvər'prɛzənt] [sens] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [dred] , ['pɪti] , [ænd; ənd] , [aɪ] [fɪr] , ['heɪtrɪd] — [ðiːz]

An	everpresent	sense	of	anguish	,	dread	,	pity	,	and	,	I	fear	,	hatred	—	these
一个	无处不在	感觉	的	痛苦	,	恐惧	,	遗憾	,	和	,	我	害怕	,	仇恨	—	这些

[ɑːr; ər][maɪ] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [æn'tiːtəm] . " [-]

are	my	recollections	of	Antietam	.	"	[	30	]
是	我的	回忆	的	安提坦	.	"	[	-	]

我对安提耶坦战役的记忆，始终萦绕着痛苦、恐惧、怜悯，以及，恐怕还有仇恨。[30]

['liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ɪn'vælɪd]['moʊtər][ɪn] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][wiː; wi] ['bɔːrdɪd]

LEAVING	our	invalid	motor	in	care	of	a	garage	mechanic	we	boarded
离开	我们的	无效的	发动机	在	关心	的	一个	车库	机械	我们	登机

[ə; eɪ] ['nɔːrfək] & ['westərn] [treɪn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt] [æn'tiːtəm] ['bætlfiːld] .

a	Norfolk	&	Western	train	Monday	morning	to	visit	Antietam	battlefield	.
一个	诺福克	&	西	火车	周一	早晨	到	访问	安提坦	战场	.

星期一早上，我们把抛锚的汽车交给修车厂的技工修理，然后登上诺福克和西部铁路公司的火车，前往安提耶坦战场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][raɪd][ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] - ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] ['ʃɛpərdzˌtaʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

It	is	a	ride	of	less	than	10	minutes	from	Shepherdstown	to	the	station
它	是	一个	骑	的	较少的	比	-	分钟	从	谢泼兹敦	到	这	车站

[ʌv; əv] [æn'tiːtəm] [wɪtʃ] [ɪz][ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃɑːpsbəːg] .

of	Antietam	which	is	adjacent	to	the	village	of	Sharpsburg	.
的	安提坦	哪个	是	邻近的	到	这	村庄	的	夏普斯堡	.

从谢泼兹敦到安提耶坦车站，车程不到 10 分钟，该车站毗邻沙普斯堡村。

[ðə; ði][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] ['witnist] [bʌt; bət] [slaɪt]

The	half	a	century	that	has	passed	since	the	war	has	witnessed	but	slight
这	一半	一个	世纪	那	有	通过了	自从	这	战争	有	目击者	但	轻微

[tʃeɪndʒ] [hɪr] .

change	here	.
改变	这里	.

战争结束至今已过去半个世纪，但这里几乎没有发生什么变化。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌænti'beləm] [taɪp] .

Nearly	all	the	houses	are	of	the	antebellum	type	.
几乎	全部	这	房屋	是	的	这	内战前	类型	.

几乎所有的房屋都是南北战争前的风格。

[ðə; ði] [wʊdz] [hæv; həv] [bɪn] [klɪrd] [æt; ət] ['veriəs] ['pleɪsɪz]['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] ,

The	woods	have	been	cleared	at	various	places	over	the	field	,
这	树林	有	到过	已清除	在	各种各样的	地方	超过	这	场地	,

田野各处的树林已被清理干净。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði]['lændskeɪp][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]

but	otherwise	the	landscape	has	changed	but	little	when	compared	with
但	否则	这	景观	有	已更改	但	小的	什么时候	比较的	和

['wɔ:rtaɪm] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

wartime	photographs	and	sketches	of	the	battle	.
战时	照片	和	草图	的	这	战斗	.

但除此之外，与战时照片和战斗素描相比，景观变化不大。

[ə; eɪ] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['seməteri] [brɔ:t] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]

A	walk	through	the	town	and	the	national	cemetery	brought	us	to	the
一个	走	通过	这	镇	和	这	国家的	公墓	带来	我们	到	这

['heɪgɜ-zˌtaʊn] [paɪk] [wɪtʃ] ['pærəlelz] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [laɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .

Hagerstown	pike	which	parallels	the	battle	lines	on	the	northern	half	of	the	field	.
黑格斯敦	梭鱼	哪个	平行线	这	战斗	线条	在	这	北方	一半	的	这	场地	.

穿过小镇和国家公墓，我们来到了黑格斯敦公路，这条公路与战场北半部的战线平行。

['θretnɪŋ] ['weðər] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [heɪst] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][fɔ:r'goʊ][ðə; ði]

Threatening	weather	called	for	haste	and	I	was	obliged	to	forego	the
威胁	天气	称为	为了	匆忙	和	我	曾是	有义务	到	放弃	这

['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræmb(ə)l][tu:; tə] [fə'mɪliər] [si:nz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['bɜ:rnˌsaɪd] [brɪdʒ]

pleasure	of	a	ramble	to	familiar	scenes	around	the	picturesque	Burnside	bridge
乐趣	的	一个	漫谈	到	熟悉的	场景	大约	这	如画	伯恩赛德	桥

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['foʊtəˌgræft] - ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

which	I	had	photographed	11	years	before	.
哪个	我	有	拍摄	-	年	前	.

恶劣的天气迫使我加快脚步，我不得不放弃漫步欣赏风景如画的伯恩赛德桥附近熟悉景色的乐趣，而我曾在 11 年前拍摄过这些景色。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [tu:] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] — [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['ændʒ-sənz]

We	were	interested	in	two	parts	of	the	field	—	the	line	of	Anderson's
我们	是	感兴趣的	在	二	部分	的	这	场地	—	这	线	的	安德森的

[kən'fedərət] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ] ['hʊkər] [ɑ:n][ðə; ði]['ju:niən] [raɪt] .

Confederate	division	and	the	position	occupied	by	Hooker	on	the	Union	right	.
南方邦联	分配	和	这	位置	占领	经过	妓女	在	这	联盟	正确的	.

我们对战场上的两个部分感兴趣——安德森的邦联师的防线和胡克在联邦右翼占据的位置。

[ɪn][loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði]['fɔ:rmər][wi:; wi] [su:n] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [ɪn]['paɪpərz] [leɪn] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn]

In	locating	the	former	we	soon	found	ourselves	in	Piper's	lane	and	walked	down
在	定位	这	以前的	我们	很快	成立	我们自己	在	吹笛人的	车道	和	步行	向下

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [bɑ:rn] [wɪtʃ] [stændz][æz; əz]['sɑ:lɪd] [tə'deɪ] [æz; əz][ɑ:n] [ðæt] ['wenzdeɪ]

to	the	gray	stone	barn	which	stands	as	solid	today	as	on	that	Wednesday
到	这	灰色的	石头	谷仓	哪个	站立	作为	坚硬的	今天	作为	在	那	周三

[ˌæftər'nu:n] [wen] [hɪl] [ænd; ənd] ['sʌmnə] ['strʌgld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [blʌd] -

afternoon	when	Hill	and	Sumner	struggled	for	the	mastery	of	this	blood	-
下午	什么时候爬坡道		和	萨姆纳	挣扎	为了	这	精通	的	这	血	-

[drentʃt] ['fɑ:rmsted] .

drenched	farmstead	.
湿透了	农场	.

在寻找前者的过程中，我们很快来到了派珀的小巷，然后走到那座灰色的石头谷仓前。这座谷仓至今仍然像那个星期三下午一样坚固，当时希尔和萨姆纳为了争夺这座血迹斑斑的农场的控制权而展开了激烈的斗争。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'jɑ:nd] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hwaɪtˌwɔʃt] ['dʌŋkɜ-] [tʃɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [ma:rks][ðə; ði]

Less	than	a	mile	beyond	is	the	little	whitewashed	Dunker	church	which	marks	the
较少的	比	一个	英里	超过	是	这	小的	粉刷过的	扣篮	教会	哪个	标记	这

[ki:] [tu:; tə] ['stoʊnwɔ:l] ['dʒæksənz][pə'zɪʃ(ə)n] .

key	to	Stonewall	Jackson's	position	.
钥匙	到	石墙	杰克逊的	位置	.

不到一英里之外，就是那座粉刷成白色的邓克尔小教堂，它标志着斯通沃尔·杰克逊的阵地。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ðə; ði][west][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛɪgɜˑzˌtaʊn] [paɪk][æt; ət][ðə; ði]

It	stands	in	the	woods	at	the	west	side	of	the	Hagerstown	pike	at	the
它	站立	在	这	树林	在	这	西方	边	的	这	黑格斯敦	梭鱼	在	这

[ˌɪntər'sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['smoʊkˌtaʊn] [roʊd] .

intersection	of	the	Smoketown	road	.
路口	的	这	斯莫克敦	路	.

它位于黑格斯敦公路西侧的树林中，与斯莫克敦路交叉口。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][paɪk][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] ['kɔːrnfiːld] [wer] [ðə; ði]['juːniən]

On	the	east	side	of	the	pike	was	the	famous	cornfield	where	the	Union
在	这	东方	边	的	这	梭鱼	曾是	这	著名的	玉米地	在哪里	这	联盟

['soʊldʒərz]['ʌndər] ['hʊkər] [ænd; ənd]['mænsfiːld][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['dedli] ['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ]['dʒæksənz][men]

soldiers	under	Hooker	and	Mansfield	engaged	in	deadly	combat	with	Jackson's	men
士兵	在下面	妓女	和	曼斯菲尔德	已订婚的	在	致命	战斗	和	杰克逊的	男人

.

:

.

在公路东侧是著名的玉米地，胡克和曼斯菲尔德率领的联邦士兵在那里与杰克逊的部队展开了殊死搏斗。

[ɪn][æn; ən]['eriə] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ][fjuː]['eikəs][ðə; ði] [lɔːsɪz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['aʊərz]

In	an	area	covering	a	few	acres	the	losses	on	both	sides	in	less	than	four	hours
在	一个	区域	覆盖	一个	很少	英亩	这	损失	在	两个都	侧面	在	较少的	比	四	小时

- ['faɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] 17th ['prɑːbəbli] [ɪk'siːdɪd] [faɪv] ,

'	fighting	on	the	morning	of	September	17th	probably	exceeded	5	,
-	斗争	在	这	早晨	的	九月	17th	大概	超出	5	,

在9月17日上午不到四个小时的战斗中，双方在几英亩的范围内损失可能超过5人。

- [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

000	killed	and	wounded	.
-	被杀	和	受伤	.

000人伤亡。

[ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pə'ziʃənz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [truːps] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][hæv; həv] [bɪn] [mɑːrkt]

All	the	important	positions	occupied	by	the	troops	on	both	sides	have	been	marked
全部	这	重要的	职位	占领	经过	这	军队	在	两个都	侧面	有	到过	标记

[baɪ]['tæblɪts] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði]['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]['meni] [mə'mɔriːəlz][hæv; həv] [bɪn]

by	tablets	erected	by	the	Federal	government	and	many	memorials	have	been
经过	片剂	竖立	经过	这	联邦	政府	和	许多	纪念碑	有	到过

[pleɪst] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs] [steɪts] .

placed	by	the	various	states	.
放置	经过	这	各种各样的	各州	.

双方军队占据的所有重要阵地都已由联邦政府竖立纪念碑，各州也设立了许多纪念碑。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɔnjuməmts][ɪz][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['meriləmd] [tuː; tə]

One	of	the	most	interesting	monuments	is	that	of	the	State	of	Maryland	to
一	的	这	最多	有趣的	纪念碑	是	那	的	这	状态	的	马里兰州	到

[hɜːr; hər][sʌnz] — ['juːniən][ænd; ənd] [kən'fedərət] — [huː] ['perɪʃt] [æt; ət] [æn'tiːtəm] .

her	sons	—	Union	and	Confederate	—	who	perished	at	Antietam	.
她	儿子们	—	联盟	和	南方邦联	—	WHO	遇难	在	安提坦	.

其中最有趣的纪念碑之一是马里兰州为纪念在安提耶坦战役中阵亡的儿子们（联邦军和邦联军）而建的纪念碑。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɑːn][ə; eɪ] [noʊl] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪk] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['dʌŋkɜˑ]

It	stands	on	a	knoll	a	short	distance	east	of	the	pike	opposite	the	Dunker
它	站立	在	一个	小丘	一个	短的	距离	东方	的	这	梭鱼	对面的	这	扣篮

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

它坐落在公路东侧不远处的小山丘上，与邓克教堂隔路相望。

[æt; ət] - [ə'klɔk, əu-][ɑ:n] ['tu:zdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [dʒʊ'laɪ] - , ['aʊər; ɑ:r]['moʊtər] ['hævɪŋ] [bɪn] [prə'naʊnst]

At	11	o'clock	on	Tuesday	morning	,	July	25	,	our	motor	having	been	pronounced
在	-	点钟	在	周二	早晨	,	七月	-	,	我们的	发动机	拥有	到过	发音

" [kjʊr] ,

"	cured	,
"	治愈	,

7月25日星期二上午11点，我们的发动机被宣布"已修复"，

" [wi:; wi] [slɪpt] " - " ['mu:rɪŋz] [ænd; ənd]['æftər] [ə'dju:] [tu:; tə]['hɑ:spɪtəb(ə)l] [frendz] [ɪn]

"	we	slipped	"	Sometub's	"	moorings	and	after	adieus	to	hospitable	friends	in
"	我们	滑倒了	"	-	"	系泊	和	后	再见	到	好客	朋友们	在

['ʃɛpərdzˌtaʊn] ,

Shepherdstown	,
谢泼兹敦	,

我们解开了"Sometub"号的系泊绳，向谢泼兹敦热情好客的朋友们告别后，

['stɑ:rtɪd][ɑ:n][ðə; ði]['sekənd][hæf][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] .

started	on	the	second	half	of	our	journey	.
开始	在	这	第二	一半	的	我们的	旅行	.

开始了我们旅程的后半程。

[ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [taʊn] [wi:; wi] [pæst] [ðə; ði][fɔ:rd]['oʊvər] [wɪtʃ] ['li:z] ['ɑ:rmi]

A	mile	and	a	half	below	the	town	we	passed	the	ford	over	which	Lee's	army
一个	英里	和	一个	一半	以下	这	镇	我们	通过了	这	福特	超过	哪个	李氏	军队

[ri'tri:tid] [frʌm; frəm] [æn'ti:təm] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [klɪf] [wer] [ðə; ði][kɔ:rn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['redʒɪmənt]

retreated	from	Antietam	and	saw	the	cliff	where	the	Corn	Exchange	regiment
撤退	从	安提坦	和	锯	这	悬崖	在哪里	这	玉米	交换	团

[keɪm] [tu:; tə] [gri:f] [ɪn][ɪts] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] . [-]

came	to	grief	in	its	pursuit	of	the	Confederates	.	[	31	]
来了	到	悲伤	在	它是	追逐	的	这	南方邦联	.	[	-	]

在镇子下方一英里半的地方，我们经过了李将军的军队从安提耶坦撤退时经过的浅滩，看到了玉米交易所团在追击南方邦联军时遭遇不幸的悬崖。[31]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [ɑ:n][wi:; wi]['noʊtɪd] [wʌt] [wi:; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][kæmp]

A	little	farther	on	we	noted	what	we	supposed	was	the	site	of	Camp
一个	小的	更远	在	我们	著名的	什么	我们	据称	曾是	这	地点	的	营

[mə'kɔli] [wer] [ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɪfθ] [ˌpensl'veɪniə] ['redʒɪmənt][frʌm; frəm]

McAuley	where	the	One	Hundred	and	Fifty	-	fifth	Pennsylvania	regiment	from
麦考利	在哪里	这	一	百	和	五十	-	第五	宾夕法尼亚州	团	从

['pɪtsbɜ:rg] [spent] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃɪli] ['bɪvuæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - .

Pittsburgh	spent	many	a	chilly	bivouac	in	the	autumn	of	1862	.
匹兹堡	花费	许多	一个	寒冷	露营	在	这	秋天	的	-	.

再往前走一点，我们注意到一个地方，我们推测那里是麦考利营地的所在地，1862 年秋天，来自匹兹堡的宾夕法尼亚第一百五十五团曾多次在那里度过寒冷的露营时光。

[ðə; ði] ['si:nəri] [ɑ:n][ðə; ði][kə'næl] [brˈtwi:n] ['ʃɛpərdzˌtaʊn] [ænd; ənd] ['hɑ:rpɝz] ['feri] [ɪz][nɑ:t]['raɪv(ə)l]

The	scenery	on	the	canal	between	Shepherdstown	and	Harper's	Ferry	is	not	rivaled
这	风景	在	这	运河	之间	谢泼兹敦	和	哈珀斯	渡船	是	不是	竞争对手

['eniwer] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ɪts][və'raɪəti] ,

anywhere	in	the	country	for	its	variety	,
任何地方	在	这	国家	为了	它是	种类	,

从谢泼兹敦到哈珀斯费里之间的运河沿岸景色，其多样性在全国首屈一指。

[ə'baʊndɪŋ] [ɪn]['pæstərəl] ['bju:ti] , [hɪ'stɔ:rɪk] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ['grændʒər] .

abounding	in	pastoral	beauty	,	historic	interest	and	sublime	grandeur	.
丰富	在	牧灵	美丽	,	历史性	兴趣	和	升华	宏伟	.

这里拥有丰富的田园风光、历史底蕴和宏伟壮丽的景色。

['aʊər; ɑ:r]['moʊtər] , ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] , [ðə; ði][trɪp][wʌz; wəz][ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

Our	motor	,	being	on	its	good	behavior	,	the	trip	was	uneventful	.
我们的	发动机	,	存在	在	它是	好的	行为	,	这	旅行	曾是	平静无事	.

我们的发动机运转良好，旅途平安无事。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [wiː; wi] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hæmlət][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtərz]

Across	the	river	among	the	trees	we	descried	the	little	hamlet	of	Falling	Waters
穿过	这	河	之中	这	树木	我们	描述	这	小的	村庄	的	坠落	沃特斯

[wer] [ə'kɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kən'flɪkts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

where	occurred	one	of	the	first	conflicts	of	the	Civil	War	.
在哪里	发生	一	的	这	第一的	冲突	的	这	民用	战争	.

穿过河流，在树林间，我们描述了瀑布小村庄，那里曾发生过南北战争的第一次冲突。

[wiː; wi][glaidid]['oʊvər] [æn'tiːtəm] [kriːk] [θruː] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['ækwɪdʌkt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]

We	glided	over	Antietam	creek	through	a	picturesque	aqueduct	and	continued
我们	滑翔	超过	安提坦	溪	通过	一个	如画	渡槽	和	持续

[fɔːr; fər] [maɪlz] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːfti] [klɪfs] [ʌv; əv] ['merilənd]

for	miles	on	through	the	trees	at	the	base	of	the	lofty	cliffs	of	Maryland
为了	英里	在	通过	这	树木	在	这	根据	的	这	高远	悬崖	的	马里兰州

[haɪts] .

Heights	.
高度	.

我们滑过安提耶坦溪，穿过风景如画的引水渠，继续在马里兰高地高耸悬崖底部的树林中穿行数英里。

['æftər] ['sevrəl] ['stɑːps][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] ,

After	several	stops	to	catch	the	pictures	that	presented	themselves	at	every	turn	,
后	一些	停止	到	抓住	这	图片	那	呈现	他们自己	在	每一个	转动	,

在多次停车拍照之后，我看到处处都出现了各种各样的美景。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɑːk] ['ɑːpəzɪt] ['hɑːrpɝz] ['feri] [ə'baʊt][fɔːr][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

we	reached	the	lock	opposite	Harper's	Ferry	about	4	o'clock	in	the	afternoon	.
我们	达到	这	锁	对面的	哈珀斯	渡船	关于	4	点钟	在	这	下午	.

下午四点左右，我们到达了哈珀斯费里对面的船闸。

[wiː; wi] [θruː] " - " [laɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪkɪt] [fens] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd] ['heɪsnd]

We	threw	"	Sometub's	"	line	to	a	picket	fence	beside	the	canal	and	hastened
我们	扔	"	-	"	线	到	一个	纠察	栅栏	旁	这	运河	和	加快

[ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn]

across	to	the	town	to	call	at	the	postoffice	to	receive	an	accumulation
穿过	到	这	镇	到	称呼	在	这	邮局	到	收到	一个	积累

[ʌv; əv] - [deɪz] - [meɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔrwɝdɪd] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ɔːl][ðə; ði] [wei]

of	10	days	'	mail	that	had	been	forwarded	from	point	to	point	all	the	way
的	-	天	-	邮件	那	有	到过	转发	从	观点	到	观点	全部	这	方式

[frʌm; frəm]['hænkɔk] .

from	Hancock	.
从	汉考克	.

我们把"Sometub"的绳子扔到运河边的木栅栏上，然后赶紧穿过运河到镇上，去邮局领取积攒了 10 天的邮件，这些邮件是从汉考克一路转寄过来的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [leɪt] [deɪ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['hɑːrpɝz] ['feri] .

This	is	a	late	day	to	describe	Harper's	Ferry	.
这	是	一个	晚的	天	到	描述	哈珀斯	渡船	.

现在才来介绍哈珀斯费里有点晚了。

['tɔməs] ['dʒefərsən] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['jɪrz] [ə'goʊ] [roʊt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

Thomas	Jefferson	more	than	100	years	ago	wrote	a	description	of	the	place
托马斯	杰斐逊	更多的	比	-	年	前	写道	一个	描述	的	这	地方

[ænd; ənd] [stoʊl] [ðə; ði] ['θʌndər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

and	stole	the	thunder	from	his	successors	for	all	time	to	come	.
和	偷窃	这	雷	从	他的	继承人	为了	全部	时间	到	来	.

一百多年前，托马斯·杰斐逊曾对这个地方进行过描述，并因此抢走了后世的风头。

[ɪn][ɑːkˈtoʊbər] , - , [oʊld][dʒɑːn] [braʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænər] [geɪv] [freʃ] [feɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

In	October	,	1859	,	old	John	Brown	in	a	different	manner	gave	fresh	fame	to	the
在	十月	,	-	,	老的	约翰	棕色的	在	一个	不同的	方式	给予	新鲜的	名声	到	这

[loʊˈkæləti] ,

locality	,
地点	,

1859年10月，老约翰·布朗以另一种方式为当地赢得了新的名声。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['gæloʊz] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət] [tʃɑːrlz] [taʊn] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [wɪð; wɪθ]

and	on	a	gallows	over	the	hills	at	Charles	Town	paid	the	penalty	with
和	在	一个	绞刑架	超过	这	丘陵	在	查尔斯	镇	有薪酬的	这	惩罚	和

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

在查尔斯镇山上的绞刑架上，他用生命偿还了罪孽。

['hɑːrpɝz] ['feri] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['hedlainz] [suːn] ['æftər][fɔːrt] ['sʌmtə] [wʌz; wəz]['faɪərd][ə'pɑːn][ænd; ənd]

Harper's	Ferry	got	into	the	headlines	soon	after	Fort	Sumter	was	fired	upon	and
哈珀斯	渡船	得到	进入	这	标题	很快	后	堡	萨姆特	曾是	被解雇	之上	和

[kept][ɪn][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

kept	in	the	limelight	till	the	very	close	of	the	war	.
保留	在	这	聚光灯	直到	这	非常	关闭	的	这	战争	.

萨姆特堡遭到炮击后不久，哈珀斯费里就成了新闻头条，并一直备受关注，直到战争结束。

[sɪns] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ]['reɪlroʊd][hæz; həz][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][ðə; ði][oʊld]

Since	that	time	the	Baltimore	and	Ohio	railroad	has	appropriated	the	old
自从	那	时间	这	巴尔的摩	和	俄亥俄州	铁路	有	挪用	这	老的

[taʊn] , ['maʊntnz] , ['rɪvəz] , ['siːnəri] ,

town	,	mountains	,	rivers	,	scenery	,
镇	,	山脉	,	河流	,	风景	,

自那时起，巴尔的摩和俄亥俄铁路公司就侵占了这座古城、山脉、河流和风景。

[hɪ'stɔːrɪk] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd][ɔːl][ænd; ənd][hæz; həz] [ˌoʊvər'lʊkt] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ɪk'splɔɪt]

historic	associations	and	all	and	has	overlooked	no	opportunity	to	exploit
历史性	协会	和	全部	和	有	被忽视的	不	机会	到	开发

[ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɪts] [trə'dɪʃnz] .

its	beauty	and	its	traditions	.
它是	美丽	和	它是	传统	.

它拥有悠久的历史渊源，并且没有放过任何机会来利用它的美丽和传统。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [fiːld] [deɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['kæm(ə)rə]

We	had	expected	to	have	a	veritable	field	day	here	with	our	camera
我们	有	预期的	到	有	一个	真正的	场地	天	这里	和	我们的	相机

,

,

,

我们原本以为在这里可以用相机尽情拍摄，

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [klaʊdz] [roʊld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	when	we	came	from	the	postoffice	clouds	rolled	down	from	the
但	什么时候	我们	来了	从	这	邮局	云	滚动	向下	从	这

['maʊntnz] [laɪk] [greɪt] ['ævəˌlæntʃiz] [ʌv; əv] ['snoʊi] ['fɛðɝz] ,

mountains	like	great	avalanches	of	snowy	feathers	,
山脉	喜欢	伟大的	雪崩	的	下雪的	羽毛	,

但当我们从邮局出来时，云雾像巨大的雪崩一样从山上滚滚而下，宛如雪绒般的羽毛。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [gruː] ['mɪsti] [ænd; ənd][reɪn][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .

the	village	grew	misty	and	rain	began	to	fall	.
这	村庄	生长	蒙蒙	和	雨	开始	到	落下	.

村庄里雾气弥漫，开始下雨。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪ'miːdiət] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [klɪr] ['weðər] [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kən'tɪnjuː]['aʊər; ɑːr]

With	no	immediate	prospect	of	clear	weather	we	decided	to	continue	our
和	不	即时	前景	的	清除	天气	我们	决定	到	继续	我们的

['vɔɪɪdʒ] .

voyage	.
航程	.

由于短期内没有放晴的迹象，我们决定继续航行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['herəsi] , [haʊ'evər] , [nɑːt][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] ['feri] ,

It	would	be	heresy	,	however	,	not	to	present	a	picture	of	Harper's	Ferry	,
它	会	是	异端	,	然而	,	不是	到	展示	一个	图片	的	哈珀斯	渡船	,

然而，如果不展示哈珀斯费里的照片，那就太不像话了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['hæmptən]['baʊmˌgɑːrtnɝ, 'bɑːmˌgɑːrtnɝ] , [ʌv; əv]

and	we	are	indebted	to	Mr	.	J	.	Hampton	Baumgartner	,	of
和	我们	是	负债累累	到	先生	.	J	.	汉普顿	鲍姆加特纳	,	的

[ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ]['reɪlroʊd] ,

the	Baltimore	and	Ohio	railroad	,
这	巴尔的摩	和	俄亥俄州	铁路	,

我们还要感谢巴尔的摩和俄亥俄铁路公司的J·汉普顿·鲍姆加特纳先生。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [prɪ'zentɪd] [hɪr] .

for	the	one	presented	here	.
为了	这	一	呈现	这里	.

以这里展示的为例。

[ðə; ði]['reɪlroʊd][hæz; həz]['æktɪd][ðə; ði]['paɪəs][ˌæntɪ'kweriən][ɪn][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [ðɪs]

The	railroad	has	acted	the	pious	antiquarian	in	preserving	this
这	铁路	有	行动	这	虔诚的	古玩	在	保存	这

[hɪ'stɔːrɪk] [ʃraɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd][spɑːt][ɪz][pɝ'pɛtʃəˌweɪtɪd] ['lɑːrdʒli] [θruː]

historic	shrine	and	the	fame	of	the	sacred	spot	is	perpetuated	largely	through
历史性	神社	和	这	名声	的	这	神圣	点	是	延续	很大程度上	通过

[ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

the	services	of	this	corporation	.
这	服务	的	这	公司	.

铁路公司扮演着虔诚的古董收藏家的角色，保护着这座历史悠久的圣地，而这座圣地的盛名也主要通过这家公司的服务得以延续。

['reɪlrəudz] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ɑːr; ər] ['ruːθləs] ['vændlz] [ɪn][ðer; ðər] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk]

Railroads	more	frequently	are	ruthless	vandals	in	their	treatment	of	historic
铁路	更多的	频繁地	是	无情	破坏者	在	他们的	治疗	的	历史性

['lændmɑːks] ,

landmarks	,
地标	,

铁路公司对待历史地标往往更加肆无忌惮，如同无情的破坏者。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ] .

but	not	so	with	the	Baltimore	and	Ohio	.
但	不是	所以	和	这	巴尔的摩	和	俄亥俄州	.

但巴尔的摩和俄亥俄的情况并非如此。

[ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd][ɪz][ɪt'self][ə; eɪ]['tæləsmən][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['evri]

This	portion	of	the	railroad	is	itself	a	talisman	of	history	worthy	of	every
这	部分	的	这	铁路	是	本身	一个	护符	的	历史	值得	的	每一个

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ə'mɛrɪkənz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['stʌdi] . [-]

patriotic	American's	interest	and	study	.	[	32	]
爱国	美国人的	兴趣	和	学习	.	[	-	]

这段铁路本身就是一件历史的护身符，值得每一位爱国的美国人关注和研究。[32]

['hɑːrpɝz] ['feri] , [frʌm; frəm] ['meriləɪnd] [haɪts]
Harper's Ferry , from Maryland Heights
哈珀斯 渡船 , 从 马里兰州 高度

从马里兰高地眺望哈珀斯费里

[reɪn] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['tɔrənts] [wen] [wiː; wi] [ˌʌn'liːʃt] " - " [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪkɪt]
Rain was falling in torrents when we unleashed " Sometub " from the picket
雨 曾是 坠落 在 种子 什么时候 我们 释放 " - " 从 这 纠察
[fens] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [lɑːk] .
fence and started through the lock .
栅栏 和 开始 通过 这 锁 .

当时正下着瓢泼大雨，我们从栅栏上放出"Sometub"，开始穿过船闸。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [wʌn] - [ɑːrmd] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [wiː; wi]
By the time the one - armed locktender had opened the gates and we
经过 这 时间 这 一 - 武装 船闸管理员 有 打开 这 大门 和 我们
[tʃʌgd] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd] [oʊ'haɪoʊ] [brɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
chugged out under the Baltimore and Ohio bridge at the entrance of the
猛灌 出去 在下面 这 巴尔的摩 和 俄亥俄州 桥 在 这 入口 的 这
['meriləɪnd] [haɪts] ['tʌn(ə)l] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Maryland Heights tunnel the storm had grown to the proportions of a
马里兰州 高度 隧道 这 风暴 有 生长 到 这 比例 的 一个
['klaʊdbɜːrst] .
cloudburst .
暴雨 .

当独臂船闸管理员打开闸门，我们缓缓驶出马里兰高地隧道入口处的巴尔的摩和俄亥俄大桥时，暴风雨已经发展到云爆的程度。

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kænjən] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kɜːrv] [ə'hed] .
We found ourselves in a canyon of concrete with a sharp curve ahead .
我们 成立 我们自己 在 一个 峡谷 的 具体的 和 一个 锋利的 曲线 前方 .

我们发现自己置身于一个混凝土峡谷中，前方是一个急弯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['perələs] [pleɪs] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [kə'næl] [boʊt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn]
It was a perilous place to meet a canal boat and we continued on
它 曾是 一个 危险的 地方 到 见面 一个 运河 船 和 我们 持续 在
[θruː] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [stɔːrm] .
through the blinding storm .
通过 这 失明 风暴 .

这是一个与运河船会合的危险地点，我们继续冒着暴风雨前行。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] [wiː; wi] [muəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['toʊpæθ] [bæŋk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,
At the end of the canyon we moored to the towpath bank for a time ,
在 这 结尾 的 这 峡谷 我们 系泊 到 这 拖船道 银行 为了 一个 时间 ,

在峡谷尽头，我们把船停靠在拖船道岸边一段时间。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['dɑːrknəs] [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ˌʌnə'beɪtɪd] , [wiː; wi]
but with darkness approaching and the rain continuing unabated , we
但 和 黑暗 接近 和 这 雨 继续 持续不断 , 我们
[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
resolved to resume the voyage .
已解决 到 恢复 这 航程 .

但随着夜幕降临，雨势依旧不减，我们决定继续航行。

[æt; ət] [dʌsk] [wiː; wi] [riːtʃt] ['brʌnzwɪk] .
At dusk we reached Brunswick .
在 黄昏 我们 达到 布伦瑞克 .

黄昏时分，我们抵达了布伦瑞克。

['evriθɪŋ] [ə'bʌv] [bɔ:rd] [ɑ:n][ðə; ði][boʊt] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ɑ:r'selvz] [wʌz; wəz] [drentʃt] .

Everything	above	board	on	the	boat	,	including	ourselves	was	drenched	.
一切	多于	木板	在	这	船	,	包括	我们自己	曾是	湿透了	.

船上所有东西，包括我们自己，都被淋湿了。

['skræmblɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['toʊpæθ] [aɪ] [weidid] [θru:] [ðə; ði][mʌd][tu:; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]

Scrambling	out	on	the	towpath	I	waded	through	the	mud	to	inquire	of	the
争抢	出去	在	这	拖船道	我	涉水	通过	这	泥	到	查询	的	这

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][taɪ][ʌp] .

locktender	for	a	place	to	tie	up	.
船闸管理员	为了	一个	地方	到	领带	向上	.

我爬上拖船道，趟过泥泞，去向船闸管理员询问哪里可以系船。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][reɪn] , [wi:; wi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n] " - .

Despite	the	rain	,	we	had	decided	to	spend	the	night	on	"	Sometub	.
尽管	这	雨	,	我们	有	决定	到	花费	这	夜晚	在	"	-	.

尽管下着雨，我们还是决定在"Sometub"上过夜。

" [wi:; wi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑ:ft][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md]

"	We	had	become	so	attached	to	the	little	craft	by	this	time	that	it	seemed
"	我们	有	变得	所以	随附的	到	这	小的	工艺	经过	这	时间	那	它	似乎

[laɪk] [ɪn'grætɪtu:d] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊ'tel][ænd; ənd] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ðer; ðər]

like	ingratitude	to	go	to	a	comfortable	hotel	and	leave	it	out	there
喜欢	忘恩负义	到	去	到	一个	舒服的	酒店	和	离开	它	出去	那里

[ɪn][ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] .

in	the	storm	and	the	night	.
在	这	风暴	和	这	夜晚	.

"到那时，我们已经对这艘小船产生了很深的感情，去住舒适的酒店，把它留在外面暴风雨和黑夜中，似乎是一种忘恩负义的行为。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] . [-]

But	this	was	not	to	be	.	[	33	]
但	这	曾是	不是	到	是	.	[	-	]

但事与愿违。[33]

[vi:] .

V	.
V	.

五、

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['aʊtfɪt][ɔ:r]

THERE	must	have	been	something	about	the	appearance	of	our	outfit	or
那里	必须	有	到过	某物	关于	这	外貌	的	我们的	全套服装	或者

[ɑ:r'selvz] , [ɔ:r][bəuθ] ,

ourselves	,	or	both	,
我们自己	,	或者	两个都	,

一定是我们的穿着打扮或者我们自身的外表，或者两者都有什么问题。

[ɑ:n][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'dræg(ə)ld] " - " [æt; ət] ['brʌnzwɪk] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə]

on	the	arrival	of	the	bedraggled	"	Sometub	"	at	Brunswick	calculated	to
在	这	到达	的	这	邋遢的	"	-	"	在	布伦瑞克	计算	到

[ə'weɪkən][ðə; ði] ['di:pəst] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [foʊk] [hu:] [wɑ:tʃt] [ˌju: 'es] [ə'proʊtʃ]

awaken	the	deepest	sympathy	of	the	kind	-	hearted	folk	who	watched	us	approach
觉醒	这	最深处	同情	的	这	种类	-	心地	民间	WHO	观看	我们	方法

[θru:] [ðə; ði] ['tʃɪli] [reɪn] .

through	the	chilly	rain	.
通过	这	寒冷	雨	.

当那辆破旧不堪的"Sometub"抵达布伦瑞克时，它注定会唤起善良的人们最深切的同情，他们看着我们冒着寒冷的雨水靠近。

[wen] [aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['lɒk.mæstə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][taɪ][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt]

When	I	asked	the	lockmaster	for	a	suitable	place	to	tie	up	for	the	night
什么时候	我	问	这	锁匠	为了	一个	合适的	地方	到	领带	向上	为了	这	夜晚

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [dɑːk] [ɑːn][ðə; ði][bɜːrm][bæŋk][ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt]

he	pointed	to	a	dilapidated	dock	on	the	berm	bank	adjacent	to	an	ancient
他	尖	到	一个	破旧的	码头	在	这	土堤	银行	邻近的	到	一个	古老的

[ænd; ənd] ['densli] ['pɑːpjuleɪtid][pɪg][pen] .

and	densely	populated	pig	pen	.
和	密集地	人口稠密	猪	笔	.

当我向船闸管理员询问哪里适合过夜停泊时，他指着堤岸上一个破旧的码头，旁边是一个古老且人口密集的猪圈。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [faɪn] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nebəz] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	It	would	be	very	fine	,	except	for	the	neighbors	,	"	I	told	him	.
"	它	会	是	非常	美好的	,	除了	为了	这	邻居	,	"	我	讲述	他	.

“除了邻居之外，一切都很好，”我告诉他。

" [pɪgz][hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] [tuː] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][suːt][ˌjuː 'es] .

"	Pigs	have	a	habit	of	getting	up	too	early	in	the	morning	to	suit	us	.
"	猪	有	一个	习惯	的	获得	向上	也	早期的	在	这	早晨	到	套装	我们	.

“猪有个习惯，它们早上起得太早，我们没法好好休息。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['mʊrɪŋ] [bɪ'saɪd][ə; eɪ]

"	This	was	not	quite	the	reason	for	our	objection	to	mooring	beside	a
"	这	曾是	不是	相当	这	原因	为了	我们的	异议	到	停泊	旁	一个

[pɪg][pen] ,

pig	pen	,
猪	笔	,

“这并不是我们反对在猪圈旁停泊的真正原因，

[bʌt; bət][aɪ] [eɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ˌdɪplə'mætɪk] .

but	I	aimed	to	be	diplomatic	.
但	我	旨在	到	是	外交	.

但我力求保持外交辞令。

[pər'hæps] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz][pɪgz] .

Perhaps	they	might	be	his	pigs	.
也许	他们	可能	是	他的	猪	.

或许它们是他的猪。

" - ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɒk.mæstə] , " [juː; jʊ] - [ɔːl][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt]

"	Crackey	!	"	exclaimed	the	lockmaster	,	"	You	-	all	don't	intend	to	spend	the	night
"	-	!	"	惊呼	这	锁匠	,	"	你	-	全部	不	打算	到	花费	这	夜晚

[ɪn] [ðæt] [boʊt] ,

in	that	boat	,
在	那	船	,

“疯子！”船闸管理员喊道，“你们不会是打算在那条船上过夜吧？”

[duː][juː; jʊ] ? "

do	you	?	"
做	你	?	"

你？ ”

" [jes] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	Yes	,	"	I	answered	.
"	是的	,	"	我	回答	.

“是的，”我回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kæbɪn][juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

"	We	have	the	most	comfortable	cabin	you	ever	saw	.
"	我们	有	这	最多	舒服的	舱	你	曾经	锯	.

我们拥有您见过的最舒适的小木屋。

" [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlɒk.mæstə] [kʊd; kəd] [ˈænsər] [əˈnʌðər] [mæn] , [huː] [ˈheɪsnd] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Before** **the** **lockmaster** **could** **answer** **another** **man** **,** **who** **hastened** **over** **from** **the**
" 前 这 锁匠 可以 回答 其他 男人 , WHO 加快 超过 从 这
[ˈreɪlroʊd] [ja:dz] ,
railroad **yards** **,**
铁路 码 ,

“船闸管理员还没来得及回答，另一个人就从铁路货场匆匆赶来，

[æt; ət][wʌns] [əˈsuːmd] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrbər] , [kəˈlektər] [ʌv; əv][ðə; ði]
at **once** **assumed** **the** **role** **of** **superintendent** **of** **the** **harbor** **,** **collector** **of** **the**
在 一次 假定 这 角色 的 校长 的 这 港口 , 集电极 的 这
[pɔːrt] ,
port **,**
港口 ,

他立即担任了港口主管和港口征收员的角色，

[ˈkwɔːrəntiːn] [ˈɑːfɪsər][ɔːr] [wətˈevər] [juː; jʊ] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] .
quarantine **officer** **or** **whatever** **you** **would** **choose** **to** **call** **him** **.**
隔离 官 或者 任何 你 会 选择 到 称呼 他 .

检疫官，或者你想怎么称呼他都行。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ˈæbsəluːt] [əˈθɔːrəti] .
He **spoke** **with** **the** **air** **of** **a** **person** **clothed** **with** **absolute** **authority** **.**
他 辐 和 这 空气 的 一个 人 穿着衣服 和 绝对 权威 .

他说话的口气就像一个拥有绝对权威的人。

" [jes] , [jes] ; [taɪ] [ʌp] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [aɪl] — — " [hiː; hi][bɪˈgæn] .
" Yes , yes ; tie up over there and I'll — — " he began .
" 是的 , 是的 ; 领带 向上 超过 那里 和 患病的 — — " 他 开始 .

“是的，是的；在那边绑好，我——”他刚开口。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][ðə; ði] [ˈlɒk.mæstə] [ðæt] [aɪl] [nɑːt][taɪ] [ʌp] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , " [aɪ] [ˌɪntərˈpoʊzd] .
" I have just told the lockmaster that I'll not tie up over there , " I interposed .
" 我 有 只是 讲述 这 锁匠 那 患病的 不是 领带 向上 超过 那里 , " 我 插入 .

“我刚刚告诉船闸管理员，我不会在那里停泊，”我插话道。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [frend] [ˌdisriˈgɑːdid] [ˌem ˈiː] [ɪnˈtaɪərli] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] :
But **our** **new** **friend** **disregarded** **me** **entirely** **and** **continued** **:**
但 我们的 新的 朋友 被忽视 我 完全 和 持续 :

但这位新朋友完全无视我，继续说道：

" — — [aɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [hɪr] [ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
" — — I'll have an automobile here in five minutes to take you and the
" — — 患病的 有 一个 汽车 这里 在 五 分钟 到 拿 你 和 这
[ˈmɪsɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] .
missus up to the hotel .
太太 向上 到 这 酒店 .

“——我五分钟后会叫辆车来接你和夫人去酒店。”

[jʊr; jər][boʊt] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Your boat will be safe till morning .
你的 船 将要 是 安全的 直到 早晨 .

你的船到明天早上之前都会很安全。

[kʌm] [frʌm; frəm] [ˈpɪtsbɜːrg] , [eɪ] ?
Come from Pittsburgh , eh ?
来 从 匹兹堡 , 嗯 ?

你来自匹兹堡，是吗?

[haʊ] [ɪn][sæm] [hɪl] [dɪd][juː; jʊ][get][ˈɪntuː][ðə; ði][kəˈnæl] ?
How in Sam Hill did you get into the canal ?
如何 在 山姆 爬坡道 做过 你 得到 进入 这 运河 ?

你到底是怎么进入萨姆山运河的?

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn] ['pɪtsbɜːrg] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'goʊ] .

I	used	to	work	in	Pittsburgh	,	but	that	was	a	good	while	ago	.
我	用过的	到	工作	在	匹兹堡	,	但	那	曾是	一个	好的	尽管	前	.

我以前在匹兹堡工作，但那是很久以前的事了。

['prɪti] [bɪg] [pleɪs] [naʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] —

Pretty	big	place	now	,	I	suppose	—
漂亮的	大的	地方	现在	,	我	认为	—

我想，现在这里应该挺大的吧——

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

"	He	was	true	to	his	word	.
"	他	曾是	真的	到	他的	单词	.

他信守诺言。

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [uːzd] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi]

An	automobile	oozed	through	the	mud	and	the	chauffeur	announced	that	he
一个	汽车	渗出	通过	这	泥	和	这	司机	宣布	那	他

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] " [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

was	ready	to	take	"	the	lady	and	gentleman	to	the	hotel	.
曾是	准备好	到	拿	"	这	女士	和	绅士	到	这	酒店	.

一辆汽车缓缓驶过泥泞，司机宣布他已准备好送"这位女士和先生去酒店"。

" [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][prɑːmpt] ['sɜːrvɪs] [wiː; wi] [ˌriːkən'sɪdəd]

"	In	the	presence	of	such	an	example	of	prompt	service	we	reconsidered
"	在	这	在场	的	这样的	一个	例子	的	迅速的	服务	我们	重新考虑

['aʊər; ɑːr][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [boʊt][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['bægɪdʒ] ,

our	resolution	to	spend	the	night	in	the	boat	and	taking	our	baggage	,
我们的	解决	到	花费	这	夜晚	在	这	船	和	采取	我们的	行李	,

"鉴于如此快捷的服务，我们重新考虑了在船上过夜并携带行李的决定。"

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kækiz] .

we	went	to	the	hotel	in	our	khakis	.
我们	去	到	这	酒店	在	我们的	卡其裤	.

我们穿着卡其裤去了酒店。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ˌʌn'kempt] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	people	in	the	lobby	must	have	thought	that	unkempt	members	of	a
这	人们	在	这	大厅	必须	有	想法	那	蓬头垢面	成员	的	一个

[bænd][ʌv; əv] ['dʒɪpsiz] [hæd; həd][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] [pleɪs] [wen] [wiː; wi] [rʌʃt] [θruː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

band	of	gypsies	had	invaded	the	place	when	we	rushed	through	to	our
乐队	的	吉普赛人	有	入侵	这	地方	什么时候	我们	匆忙	通过	到	我们的

[ruːm] . [-]

room	.	[	34	]
房间	.	[	-	]

当我们冲进房间时，大厅里的人一定以为一群衣衫褴褛的吉普赛人闯入了这里。[34]

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['baɪstændəz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

However	,	the	opinions	of	bystanders	as	to	the	appearance	of	our
然而	,	这	意见	的	旁观者	作为	到	这	外貌	的	我们的

['trævlɪŋ] [dʌdz] [geɪv] [ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l][kən'sɜːrn] .

traveling	duds	gave	us	little	concern	.
旅行	失败	给予	我们	小的	忧虑	.

然而，旁观者对我们旅行服装外观的看法并没有让我们感到担忧。

[wiː; wi][pʊt][ɑːn][draɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]

We	put	on	dry	clothes	and	in	a	few	minutes	it	was	announced	that	the
我们	放	在	干燥	衣服	和	在	一个	很少	分钟	它	曾是	宣布	那	这

['daɪnɪŋ] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] .

dining	room	had	been	opened	for	our	especial	benefit	.
用餐	房间	有	到过	打开	为了	我们的	特别的	益处	.

我们换上干衣服，几分钟后，就宣布餐厅已为我们特别开放。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər] [kʊkt] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l][rɪ'pæst] .

The	young	wife	of	the	proprietor	cooked	and	served	a	bountiful	repast	.
这	年轻的	妻子	的	这	业主	煮熟	和	服务	一个	丰富	餐饮	.

店主的年轻妻子烹制并招待了客人一顿丰盛的饭菜。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][felt] [rɪ'peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['efərt] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi]

She	must	have	felt	repaid	for	the	effort	by	the	manner	in	which	we
她	必须	有	毛毡	已偿还	为了	这	努力	经过	这	方式	在	哪个	我们

[dɪ'spætʃt] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [prɪ'perd] .

dispatched	all	the	good	things	she	had	prepared	.
已派出	全部	这	好的	事物	她	有	准备	.

她一定觉得我们这样对待她准备的所有美食，是对她辛勤付出的回报。

[ðə; ði][reɪn]['læstɪd] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [bʌt; bət] ['wenzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 26th , [dɔ:nd] [wɪð; wɪθ] [klɪr]

The	rain	lasted	through	the	night	but	Wednesday	,	July	26th	,	dawned	with	clear
这	雨	持续	通过	这	夜晚	但	周三	,	七月	26th	,	黎明	和	清除

[skaɪz] .

skies	.
天空	.

雨下了一整夜，但7月26日星期三早晨，天空晴朗。

[wi:; wi] [prɪ'perd] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] ['ɜ:rli] , [bʌt; bət][fɜ:rst] ['stɑ:kt] " - " [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz]

We	prepared	to	depart	early	,	but	first	stocked	"	Sometub	"	with	provisions
我们	准备	到	离开	早期的	,	但	第一的	库存充足	"	-	"	和	条款

[ænd; ənd]['fju:əl] ,

and	fuel	,
和	燃料	,

我们准备提前出发，但首先给"Sometub"号房车装满了补给和燃料。

['brʌnzwɪk] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][læst][lɑ:rdʒ] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði][kə'næl][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

Brunswick	being	the	last	large	town	on	the	canal	on	the	way	to	Washington	.
布伦瑞克	存在	这	最后的	大的	镇	在	这	运河	在	这	方式	到	华盛顿	.

布伦瑞克是通往华盛顿的运河沿线的最后一个大城镇。

[bɪ'fɔ:r] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['nɪrli] - [maɪlz] [leɪ][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['spɑ:rsli] ['setld]

Before	us	for	a	distance	of	nearly	50	miles	lay	a	stretch	of	sparsely	settled
前	我们	为了	一个	距离	的	几乎	-	英里	躺	一个	拉紧	的	稀疏地	定居

['kʌntri] .

country	.
国家	.

在我们面前近 50 英里的范围内，是一片人烟稀少的地区。

[frʌm; frəm] ['brʌnzwɪk] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [ðə; ði] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ]['reɪlroʊd] [rʌnz]

From	Brunswick	to	Point	of	Rocks	the	Baltimore	and	Ohio	railroad	runs
从	布伦瑞克	到	观点	的	岩石	这	巴尔的摩	和	俄亥俄州	铁路	跑步

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['toʊpæθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] ,

close	beside	the	towpath	and	in	the	early	morning	,
关闭	旁	这	拖船道	和	在	这	早期的	早晨	,

从布伦瑞克到岩点，巴尔的摩和俄亥俄铁路紧邻纤道而行，清晨时分，

" - " [wʌz; wəz] ['gri:tɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [baɪ] ['pæsndʒə˞] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][kɑ:rz][ʌv; əv]

"	Sometub	"	was	greeted	several	times	by	passengers	on	the	observation	cars	of
"	-	"	曾是	问候	一些	时代	经过	乘客	在	这	观察	汽车	的

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [blu:] [ɪk'spres] [treɪnz] [wɪtʃ] [dæʃt] [baɪ][æt; ət][ə; eɪ][maɪl] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [spi:d] .

the	Royal	Blue	express	trains	which	dashed	by	at	a	mile	-	a	-	minute	speed	.
这	皇家	蓝色的	表达	火车	哪个	虚线	经过	在	一个	英里	-	一个	-	分钟	速度	.

"Sometub"多次受到皇家蓝特快列车观光车厢乘客的打招呼，这些列车以每分钟一英里的速度飞驰而过。

[wi:; wi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['flʌtərɪŋ] ['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃi:fs][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ]

We	wondered	if	the	people	who	were	fluttering	handkerchiefs	and	waving
我们	想知道	如果	这	人们	WHO	是	飘动	手帕	和	挥手

[hæts] ['envid] [ˌju: 'es] .

hats	envied	us	.
帽子	令人羡慕	我们	.

我们不禁想，那些挥舞着手帕、摇晃着帽子的人们是否羡慕我们。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] ['raɪdɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][kɑ:r] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɑ:n] [ðɪs] [seɪm] [ru:t]

It	was	while	riding	on	the	observation	car	several	years	ago	on	this	same	route
它	曾是	尽管	骑术	在	这	观察	车	一些	年	前	在	这	相同的	路线

[ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [plænd] ['aʊər; ɑ:r] ['vɔɪɪdʒ] .

that	we	had	planned	our	voyage	.
那	我们	有	计划	我们的	航程	.

几年前，我们乘坐这条线路的观光车厢时，就计划了我们的这次旅行。

[ɪn][ɪts][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][wi:; wi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [mɔ:r] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ['tʊrɪsts] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃer] [ðə; ði]

In	its	realization	we	regretted	that	more	vacation	tourists	could	not	share	the
在	它是	实现	我们	后悔	那	更多的	假期	游客	可以	不是	分享	这

['pleʒər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][trɪp]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] — [baɪ]['wɔ:tər] .

pleasure	of	our	trip	over	the	mountains	—	by	water	.
乐趣	的	我们的	旅行	超过	这	山脉	—	经过	水	.

意识到这一点后，我们感到遗憾的是，更多的度假游客无法与我们一起分享乘船翻山越岭的乐趣。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['sʌmər] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][dɪ'zaɪər]

We	did	not	stop	to	consider	that	the	majority	of	summer	travelers	desire
我们	做过	不是	停止	到	考虑	那	这	多数	的	夏天	旅行者	欲望

[spi:d] ,

speed	,
速度	,

我们没有考虑到大多数夏季旅行者都追求速度。

['lʌkʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] [wʊd] [bɔ:k] [æt; ət][ðə; ði] ['peti] [ə'nɔɪənsiz]

luxury	and	the	least	discomfort	and	would	balk	at	the	petty	annoyances
奢华	和	这	至少	不适	和	会	犹豫	在	这	小气	烦心事

[wi:; wi] [ɪn'dʊrd] [θru:] [æn; ən] ['ɑ:bstɪnət] ['moʊtər][ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv]['dʒu:pɪtər]

we	endured	through	an	obstinate	motor	and	the	omniesence	of	Jupiter
我们	忍受	通过	一个	顽固	发动机	和	这	-	的	木星

['plu:viəs] .

Pluvius	.
普鲁维乌斯	.

奢华和最小的不适感，以及我们因顽固的发动机和无处不在的普鲁维乌斯之火而忍受的琐碎烦恼，都让我们感到不满。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][oʊld][kə'tɑ:ktɪn]['maʊnt(ə)n][wi:; wi] [pæst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] ,

Under	the	shadow	of	old	Catoctin	mountain	we	passed	the	Point	of	Rocks	,
在下面	这	阴影	的	老的	卡托克廷	山	我们	通过了	这	观点	的	岩石	,

在古老的卡托克廷山的阴影下，我们经过了岩石岬角。

['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['li:z] ['ɑ:rmi] [krɔ:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n]

famous	in	the	Civil	War	as	the	place	where	Lee's	army	crossed	for	the	invasion
著名的	在	这	民用	战争	作为	这	地方	在哪里	李氏	军队	交叉	为了	这	入侵

[ʌv; əv] ['meriləɪnd] [ɪn][ðə; ði] [æn'ti:təm] [kæm'peɪn] .

of	Maryland	in	the	Antietam	campaign	.
的	马里兰州	在	这	安提坦	活动	.

在南北战争中，这里因李将军的军队在安提耶坦战役中渡河入侵马里兰州而闻名。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][tɜːrnz][frʌm; frəm] [ˌsaʊθ'iːst] [tuː; tə]

A	few	miles	beyond	the	course	of	the	river	turns	from	southeast	to
一个	很少	英里	超过	这	课程	的	这	河	转弯	从	东南	到

[ˌsaʊθ'west] [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃiəd] [ɔːf] ['ʃɑːrpli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪlroʊd] .

southwest	and	we	sheered	off	sharply	from	the	railroad	.
西南	和	我们	剪切	离开	尖锐地	从	这	铁路	.

再往前走几英里，河流的走向由东南转向西南，我们便急转弯离开了铁路。

[wiː; wi] [krɔːst] [ɑːn][ðə; ði] ['feɪməs] [stoʊn] ['ækwɪdʌkt]['oʊvər][ðə; ði]['mɑːˈnɑːkəsi]['rɪvər] .

We	crossed	on	the	famous	stone	aqueduct	over	the	Monocacy	river	.
我们	交叉	在	这	著名的	石头	渡槽	超过	这	独一无二	河	.

我们走过了横跨莫诺卡西河的著名石砌渡槽。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [tʃeɪndʒd] [kwaɪt][æz; əz] - [æz; əz][ðə; ði]

The	character	of	the	scenery	changed	quite	as	preceptibly	as	the
这	特点	的	这	风景	已更改	相当	作为	-	作为	这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

direction	of	the	stream	.
方向	的	这	溪流	.

景色的变化与溪流方向的变化一样明显。

[θruː] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wiː; wi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði] ['rʌgɪd]

Through	the	drooping	branches	of	the	trees	we	saw	on	the	north	the	rugged
通过	这	下垂	分支	的	这	树木	我们	锯	在	这	北	这	崎岖

['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][oʊld] ['ʃʊgər] [loʊf] [piːk] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][pəˈtoʊmək][ðə; ði] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [rɪdʒ]

outlines	of	old	Sugar	Loaf	peak	and	across	the	Potomac	the	undulating	ridge
概述	的	老的	糖	面包	顶峰	和	穿过	这	波托马克河	这	起伏的	岭

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [spɜːr][ʌv; əv][kəˈtɑːktɪn] ,

of	the	southern	spur	of	Catoctin	,
的	这	南部	刺	的	卡托克廷	,

透过树木垂落的枝条，我们看到北方古老的糖面包山峰崎岖的轮廓，以及波托马克河对岸卡托克廷山南麓起伏的山脊。

[ænd; ənd] [wen] [haɪts] ['feɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [bluː] [heɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmər] [deɪ] ,

and	when	heights	faded	in	the	blue	haze	of	a	midsummer	day	,
和	什么时候	高度	褪色	在	这	蓝色的	阴霾	的	一个	盛夏	天	,

当高峰隐没在盛夏午后的蓝色薄雾中时，

[wiː; wi] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .

we	bade	farewell	to	the	mountains	.
我们	巴德	告别	到	这	山脉	.

我们向群山告别。

[ˌhens'fɔːrθ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['loʊləndz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

Henceforth	our	way	ran	through	the	lowlands	down	to	the	sea	,
今后	我们的	方式	跑	通过	这	低地	向下	到	这	海	,

从此以后，我们的路线穿过低地，一直延伸到海边。

[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]['rɪvər] [blʌfs] [riːtʃɪŋ] [æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] .

the	hills	and	river	bluffs	reaching	an	altitude	of	only	a	few	hundred	feet	.
这	丘陵	和	河	悬崖	到达	一个	高度	的	仅有的	一个	很少	百	脚	.

山丘和河岸峭壁，海拔仅几百英尺。

[æt; ət] ['edwərdz] ['feri] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [feɪs] [ʌv; əv] ['bɔlz] [blʌf] [wɪtʃ] [geɪv] [neɪm] [tu:; tə]

At	Edwards	Ferry	we	saw	the	wooded	face	of	Ball's	Bluff	which	gave	name	to
在	爱德华兹	渡船	我们	锯	这	树木繁茂的	脸	的	球的	虚张声势	哪个	给予	姓名	到

[ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [wɔ:r] ['kɑ:nflɪkt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sekənd] ['oʊnli] [tu:; tə] [bʊl] [rʌn] [ɪn] ['kɔ:zɪŋ] [dɪs'kʌmfɪtʃər]

a	Civil	War	conflict	which	was	second	only	to	Bull	Run	in	causing	discomfiture
一个	民用	战争	冲突	哪个	曾是	第二	仅有的	到	公牛	跑步	在	导致	沮丧

[tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .

to	the	people	of	the	North	.
到	这	人们	的	这	北	.

在爱德华兹渡口，我们看到了鲍尔斯布拉夫的树木繁茂的山坡，这场内战冲突因此得名，其给北方人民带来的痛苦仅次于布尔河战役。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [faɪt] [ðə; ði] ['kʌntri] [lɔ:st] [ə; eɪ] ['noʊtəb(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl]

In	this	little	fight	the	country	lost	a	notable	figure	in	the	person	of	General
在	这	小的	斗争	这	国家	丢失的	一个	值得注意的	数字	在	这	人	的	一般的

['edwərd] [di:] . ['beɪkər] ,

Edward	D	.	Baker	,
爱德华	D	.	贝克	,

在这场小规模战斗中，国家失去了一位杰出人物——爱德华·D·贝克将军。

[fɜ:rst] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətər] [frʌm; frəm] ['ɔ:rəgən] . [-]

first	United	States	senator	from	Oregon	.	[	35	]
第一的	团结的	各州	参议员	从	俄勒冈州	.	[	-	]

俄勒冈州第一位美国参议员。[35]

[fɔ:r; fər] [maɪlz] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ru:t] [wi:; wi] [ræn] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['hju:mən]

For	miles	along	this	portion	of	our	route	we	ran	without	seeing	a	human
为了	英里	沿着	这	部分	的	我们的	路线	我们	跑	没有	看到	一个	人类

[ˌhæbɪ'teɪʃn] .

habitation	.
居住地	.

在这段路线上，我们跑了好几英里，都没看到有人居住的地方。

[ə; eɪ] [dens] [strɪp] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [kən'si:ld] [ðə; ði] ['rɪvər] [frʌm; frəm] [vju:] [ænd; ənd] [blʌfs] [ɔ:r]

A	dense	strip	of	woodland	concealed	the	river	from	view	and	bluffs	or
一个	稠密	条	的	林地	暗	这	河	从	看法	和	悬崖	或者

['mɑ:rʃi] ['θɪkɪt] [ˌɪntər'poʊzd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kə'næl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .

marshy	thickets	interposed	between	the	canal	and	the	country	to	the	north	.
沼泽地	灌木丛	插入	之间	这	运河	和	这	国家	到	这	北	.

茂密的林地遮蔽了河流，河岸与北部乡村之间被陡峭的悬崖或沼泽灌木丛隔开。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [wi:; wi] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [medəuz]

Occasionally	through	the	trees	we	caught	a	fleeting	glimpse	of	beautiful	meadows
偶尔	通过	这	树木	我们	捕捉	一个	转瞬即逝	一瞥	的	美丽的	草地

[ænd; ənd] ['kɔ:rnfi:ld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['merilənd] ['fɑ:rmlænd] ,

and	cornfields	of	the	Maryland	farmlands	,
和	玉米地	的	这	马里兰州	农田	,

偶尔透过树梢，我们能瞥见马里兰州农田里美丽的草地和玉米地。

[bʌt; bət] [ði:z] ['vɪstəz] [wɜ:r; wər] [rer] .

but	these	vistas	were	rare	.
但	这些	景色	是	稀有的	.

但这样的景色很少见。

[æt; ət] ['waɪts, 'hwaɪts] ['feri] , [wer] [ɑ:n] [sep'tembər] 5th , - , ['stoʊnwɔ:l] ['dʒæksənz] ['ɑ:rmi] [fɔ:did]

At	White's	Ferry	,	where	on	September	5th	,	1862	,	Stonewall	Jackson's	army	forded
在	怀特	渡船	,	在哪里	在	九月	5th	,	-	,	石墙	杰克逊的	军队	福特

[ðə; ði] [pə'toʊmək] ,

the	Potomac	,
这	波托马克河	,

1862年9月5日，斯通沃尔·杰克逊的军队在怀特渡口渡过波托马克河。

[ænd; ənd] [waɪl] ['sɪŋɪŋ] " [maɪ] ['merilənd] , " ['mɑːtʃt] ['gæləntli] [ɑːn] [tɔːrd] ['fredrɪk] ,
and **while** **singing** **"** **My** **Maryland** **,** **"** **marched** **gallantly** **on** **toward** **Frederick** **,**
和 尽管 歌唱 " 我的 马里兰州 , " 行军 英勇地 在 朝向 弗雷德里克 ,

他们一边唱着《我的马里兰》，一边英勇地向弗雷德里克进发。

[wiː; wi] [stɑːpt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [spænz] [ðə; ði] [kə'næl] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] ['aʊər; ɑːr]
we **stopped** **under** **the** **highway** **bridge** **that** **spans** **the** **canal** **to** **replenish** **our**
我们 停止 在下面 这 公路 桥 那 跨度 这 运河 到 补充 我们的
[sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .
supply **of** **gasoline** **.**
供应 的 汽油 .

我们在横跨运河的高速公路桥下停下来补充汽油。

['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [stʊd] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [əb'skjuəd] [baɪ]
Leaning **over** **the** **rail** **of** **the** **bridge** **stood** **a** **native** **whose** **face** **was** **obscured** **by**
倾斜 超过 这 轨 的 这 桥 站立 一个 本国的 谁 脸 曾是 模糊不清 经过
[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɔː] [hæt] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [brɪm] .
the **shadow** **of** **a** **straw** **hat** **of** **immense** **brim** **.**
这 阴影 的 一个 稻草 帽子 的 巨大 帽檐 .

桥栏杆上倚着一个土著人，他的脸被一顶宽边草帽的阴影遮住了。

['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [poʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr]
Over **his** **shoulder** **was** **a** **fishing** **-** **pole** **of** **a** **length** **of** **thirty** **feet** **or** **more**
超过 他的 肩膀 曾是 一个 钓鱼 - 极 的 一个 长度 的 三十 脚 或者 更多的
.
:
.

他肩上扛着一根三十英尺或更长的钓竿。

[hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi] [ə'proʊtʃt] ,
He **ignored** **our** **salutation** **when** **we** **approached** **,**
他 忽略 我们的 问候 什么时候 我们 接近 ,

我们走近他时，他没有理会我们的问候。

[bʌt; bət] ['æftər] [wiː; wi] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] [ɑːn] [ðə; ði]
but **after** **we** **had** **drifted** **under** **the** **bridge** **he** **crossed** **to** **the** **rail** **on** **the**
但 后 我们 有 漂移 在下面 这 桥 他 交叉 到 这 轨 在 这
['ʌðər] [saɪd] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] :
other **side** **and** **inquired** **:**
其他 边 和 询问 :

但当我们漂过桥下后，他走到另一边的栏杆旁问道：

" ['streɪndʒər] , [wɔːr] [dɪd] [juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] [tʌb] [ɪn] [ðɪs] [dɪtʃ] ? "
" **Stranger** **,** **whar** **did** **you** **put** **that** **tub** **in** **this** **ditch** **?** **"**
" 陌生人 , 码头 做过 你 放 那 浴缸 在 这 沟 ? "

"陌生人，你为什么把浴缸放在这条沟里？"

" ['kʌmbərlənd] . "
" **Cumberland** **.** **"**
" 坎伯兰 . "

"坎伯兰。"

" [baɪ] - !
" **By** **crackey** **!**
" 经过 - !

"我的天哪！"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['sɔːntəd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
" **And** **he** **sauntered** **down** **the** **road** **.**
" 和 他 漫步 向下 这 路 .

他悠闲地沿着路走去。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] " [dɪtʃ] " [ɪz][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['roʊmæns] ['kloʊsli] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	history	of	this	"	ditch	"	is	a	commercial	romance	closely	linked	with	the
这	历史	的	这	"	沟	"	是	一个	商业的	浪漫	密切	链接	和	这

[pə'lɪtɪk(ə)l] [di'veləpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] .

political	developments	of	the	last	one	hundred	and	fifty	years	.
政治的	发展	的	这	最后的	一	百	和	五十	年	.

这条"沟渠"的历史是一段商业传奇，与过去一百五十年的政治发展紧密相连。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] ['wɑːʃɪŋtən] [dɪ'voʊtɪd][hɪz; ɪz]

During	the	period	immediately	preceding	the	Revolutionary	War	Washington	devoted	his
期间	这	时期	立即地	前	这	革命者	战争	华盛顿	奉献	他的

[tʃiːf] [ə'tenʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [tuː; tə][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

chief	attention	toward	the	opening	of	the	west	to	colonization	and	for	a
首席	注意力	朝向	这	开幕	的	这	西方	到	殖民化	和	为了	一个

[tʃiːp] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ruːt] [fɔː'sɔː] [ðæt] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər]

cheap	transportation	route	foresaw	that	navigation	on	the	waters	of	the	upper
便宜的	运输	路线	预见	那	导航	在	这	水	的	这	上

[pə'toʊmək] [wʊd] ['ɔːfər][ə; eɪ][də'rekt]['aʊtlet][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['riːdʒənz]

Potomac	would	offer	a	direct	outlet	for	the	products	of	the	agricultural	regions
波托马克河	会	提供	一个	直接的	出路	为了	这	产品	的	这	农业	地区

[ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði][ət'læntɪk] ['siːbɔːrd] .

of	the	western	country	to	the	Atlantic	seaboard	.
的	这	西	国家	到	这	大西洋	海岸	.

在独立战争爆发前的这段时期，华盛顿将主要精力放在了向西部地区开放殖民上，并预见到，开辟一条廉价的运输路线，波托马克河上游水域的航运将为西部农业区的产品提供直接通往大西洋沿岸的出口。

[ðə; ði][ə'lɑːrm][frʌm; frəm] ['leksɪŋtən] [ɪn] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	alarm	from	Lexington	in	1775	,	of	course	,
这	警报	从	列克星敦	在	-	,	的	课程	,

当然，指的是1775年列克星顿的警报。

[pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl] [ɪ'miːdiət] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

put	an	end	to	all	immediate	plans	for	the	internal	improvement	among	the
放	一个	结尾	到	全部	即时	计划	为了	这	内部的	改进	之中	这

['kɑːləniz] ,

colonies	,
殖民地	,

终止各殖民地之间所有旨在立即改善内部状况的计划。

[bʌt; bət]['æftər] [bəː'gɔin] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf][æt; ət][,særə'təugə][ænd; ənd] [kɔːn'wɔlis] [hæd; həd]

but	after	Burgoyne	had	been	cut	off	at	Saratoga	and	Cornwallis	had
但	后	伯戈因	有	到过	切	离开	在	萨拉托加	和	康沃利斯	有

[bɪn] [bægd] [æt; ət] ['jɔːrktaʊn] ,

been	bagged	at	Yorktown	,
到过	袋装	在	约克镇	,

但是，在伯戈因于萨拉托加被切断退路，康沃利斯于约克镇被俘之后，

[dʒen] ['wɑːʃɪŋtən] [ə'gen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]['prɑːbləm] .

Gen	Washington	again	turned	his	attention	to	the	transportation	problem	.
Gen	华盛顿	再次	转向	他的	注意力	到	这	运输	问题	.

华盛顿将军再次将注意力转向了交通运输问题。

[bɪ'fɔːr] [piːs] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtriət]['ɑːrmi][æt; ət] ['nju:bə^]

Before	peace	was	restored	he	left	the	camp	of	the	patriot	army	at	Newburg
前	和平	曾是	恢复	他	左边	这	营	的	这	爱国者	军队	在	纽堡

[ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['iəri][kə'næl] [θruː] [ðə; ði]['moʊhɔːk] ['væli] .

and	inspected	the	future	route	of	the	Erie	canal	through	the	Mohawk	valley	.
和	检查	这	未来	路线	的	这	伊利	运河	通过	这	莫霍克	谷	.

在恢复和平之前，他离开了位于纽堡的爱国者军队营地，并视察了伊利运河穿过莫霍克河谷的未来路线。

['wɑːʃɪŋtən]	['ʃruːdli]	[di'vaind]	[ðæt]	[ə; eɪ][kə'næl]	[bɪ'twiːn]	[leɪk]	['iəri]	[nɪr]	[naɪ'ægrə] ,
Washington	**shrewdly**	**divined**	**that**	**a**	**canal**	**between**	**Lake**	**Erie**	**near**	**Niagara**	**,**
华盛顿	精明地	神谕	那	一个	运河	之间	湖	伊利	靠近	尼亚加拉	,

华盛顿敏锐地预见到，在尼亚加拉附近的伊利湖之间修建一条运河，

[kə'nektɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['moʊhɔːk]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['hʌdsn]	[wʊd]	['oʊpən][ʌp][ə; eɪ]	[ruːt]	[ðæt]
connecting	**it**	**with**	**the**	**Mohawk**	**and**	**the**	**Hudson**	**would**	**open**	**up**	**a**	**route**	**that**
连接	它	和	这	莫霍克	和	这	哈德逊	会	打开	向上	一个	路线	那

[wʊd]	[biː; bi][ə; eɪ]	['deɪndʒərəs]	[kəm'petɪtər]	[tuː; tə][ðə; ði]	['sʌðərn]	['kɑːləniz]	[ɪn][ðer; ðər]	[treɪd]	[wɪð; wɪθ]
would	**be**	**a**	**dangerous**	**competitor**	**to**	**the**	**southern**	**colonies**	**in**	**their**	**trade**	**with**
会	是	一个	危险的	竞争者	到	这	南部	殖民地	在	他们的	贸易	和

[ðə; ði]	[west] .
the	**west**	**.**
这	西方	.

将其与莫霍克河和哈德逊河连接起来，将开辟一条路线，这条路线将成为南方殖民地与西部贸易的危险竞争对手。

[suːn]	['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz]	[rɪ'liːvd]	[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]	['mɪləteri]	['duːtiz]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[tʊr]	[ʌv; əv]
Soon	**after**	**he**	**was**	**relieved**	**from**	**his**	**military**	**duties**	**he**	**made**	**a**	**tour**	**of**
很快	后	他	曾是	松了口气	从	他的	军队	职责	他	制成	一个	旅游	的

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[vjuː]	[ʌv; əv][loʊ'keɪtɪŋ][ə; eɪ]	[ruːt]	[kə'nektɪŋ]	[ðə; ði][pə'toʊmək][wɪð; wɪθ]
exploration	**with**	**a**	**view**	**of**	**locating**	**a**	**route**	**connecting**	**the**	**Potomac**	**with**
勘探	和	一个	看法	的	定位	一个	路线	连接	这	波托马克河	和

[ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]	[greɪt]	[leɪks]	.
the	**Ohio**	**and**	**the**	**Great**	**Lakes**	**.**
这	俄亥俄州	和	这	伟大的	湖泊	.

他卸任军职后不久，便开始了一次考察之旅，目的是寻找一条连接波托马克河与俄亥俄河和五大湖的路线。

[hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l]	[sets]	[fɔːrθ]	['klɪrli]	[hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l]	[ˌfaː'saitidnis]	[ænd; ənd]	[brɔːd]
His	**journal**	**sets**	**forth**	**clearly**	**his**	**wonderful**	**farsightedness**	**and**	**broad**
他的	杂志	套	前进	清楚地	他的	精彩的	远见	和	广阔

[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n]	[ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	.
comprehension	**of**	**the**	**situation**	**.**
理解	的	这	情况	.

他的日记清楚地展现了他惊人的远见卓识和对形势的深刻理解。

[hɪr]	[ɪz]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]	[rɪ'pɔːrt]	[-]
Here	**is**	**Washington's**	**report**	**[**	**36**	**]**
这里	是	华盛顿的	报告	[	-	]

以下是华盛顿的报告[36]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][laɪn][frʌm; frəm]	[dɪ'trɔɪt]	[tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] , [ˌvi 'e] .	:	([ðə; ði]	['spelɪŋ]	[ɪz]
of	**his**	**transportation**	**line**	**from**	**Detroit**	**to**	**Alexandria**	**,**	**Va**	**.**	**:**	**(**	**The**	**spelling**	**is**
的	他的	运输	线	从	底特律	到	亚历山大	,	瓦	.	:	(	这	拼写	是

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]) .
Washington's	**)**	**.**
华盛顿的	)	.

他的运输线路从底特律到弗吉尼亚州亚历山大市：（拼写是华盛顿的）。

[tuː; tə][ˌkaɪə'hoʊgə]	['rɪvər]	-	[maɪlz]
To	**Cuyahoga**	**River**	**125**	**Miles**
到	库亚霍加	河	-	迈尔斯

到库亚霍加河 125 英里

[ʌp]	[seɪm]	[tuː; tə]	['pɔːrtɪdʒ]	-	[maɪlz]
Up	**same**	**to**	**Portage**	**60**	**Miles**
向上	相同的	到	波蒂奇	-	迈尔斯

到波蒂奇60英里处也一样

['pɔːrtɪdʒ]	[tuː; tə]	['bɛvɝ]	['sik'eɪ][eɪt]	[maɪlz]
Portage	**to**	**Bever**	**Ck**	**8**	**Miles**
波蒂奇	到	贝弗	CK	8	迈尔斯

从 Portage 到 Bever Ck 8 英里

[daʊn] ['bɛvɝ] ['sik'eɪ][tu:; tə][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] - [maɪlz]
Down Bever Ck to the Ohio 85 Miles
向下 贝弗 CK 到 这 俄亥俄州 - 迈尔斯

沿贝弗溪到俄亥俄州85英里

[ʌp] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][tu:; tə][fɔ:rt] [pɪt] - [maɪlz]
Up the Ohio to Fort Pitt 25 Miles
向上 这 俄亥俄州 到 堡 匹兹堡 - 迈尔斯

沿俄亥俄河逆流而上至匹兹堡堡，25英里

[maʊθ] [ʌv; əv] - - [maɪlz]
Mouth of Yohiogany 15 Miles
嘴 的 - - 迈尔斯

约希奥加尼河口 15 英里

[fɔ:lz] [tu:; tə]['dɪtoʊ] - [maɪlz]
Falls to Ditto 50 Miles
瀑布 到 同上 - 迈尔斯

瀑布到迪托 50 英里

['pɔ:rtɪdʒ] [wʌn] [maɪl]
Portage 1 Mile
波蒂奇 1 英里

搬运 1 英里

[θri:] [fɔ:ks] [ɔ:r] ['tɜ:rki] [fʊt] [eɪt] [maɪlz]
Three Forks or Turkey foot 8 Miles
三 叉子 或者 火鸡 脚 8 迈尔斯

三岔路口或火鸡脚 8 英里

[ɛf ti:] . ['kʌmbərlənd] [ɔ:r] [wɪlz] [kri:k] - [maɪlz]
Ft . Cumberland or Wills Creek 30 Miles
福特 . 坎伯兰 或者 遗嘱 溪 - 迈尔斯

坎伯兰堡或威尔斯溪 30 英里

[ˌælɪg'zændriə] - [maɪlz]
Alexandria 200 Miles
亚历山大 - 迈尔斯

亚历山大 200 英里

['toʊt(ə)l] - [maɪlz]
Total 607 Miles
全部的 - 迈尔斯

总计 607 英里

[ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] " [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - " [ɪz] [naʊ] [mə'ki:ɔ,port] ,
Bear in mind that the " mouth of the Yohiogany " is now McKeesport ,
熊 在 头脑 那 这 " 嘴 的 这 - " 是 现在 麦基斯波特 ,

请记住，“约希奥加尼河口”现在是麦基斯波特。

[ðæt] [ðə; ði] " [fɔ:lz] [tu:; tə]['dɪtoʊ] " ['ɪndɪˌkeɪts] [oʊ'haɪoʊ] [paɪl] [ænd; ənd] [ðæt] " [θri:] [fɔ:ks] " [mi:nz]
that the " falls to ditto " indicates Ohio Pyle and that " Three Forks " means
那 这 " 瀑布 到 同上 " 表示 俄亥俄州 派尔 和 那 " 三 叉子 " 方法
[ðə; ði]['prez(ə)nt][loʊ'kæləti][ʌv; əv] ['kɑ:nfluəns] ,
the present locality of Confluence ,
这 展示 地点 的 合流 ,

“falls to ditto”指的是俄亥俄州的派尔，“Three Forks”指的是现在的汇流处所在地。

[ænd; ənd] [kəm'per] [ðə; ði] ['distənsiz] [wɪð; wɪθ]['prez(ə)nt] [deɪ] [sɝ'veɪz, 'sɝ:ˌveɪz] .
and compare the distances with present day surveys .
和 比较 这 距离 和 展示 天 调查 .

并将这些距离与当前的测量结果进行比较。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['veri] [ə; eɪ] [maɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [stretʃ] .

They	will	not	vary	a	mile	on	the	entire	stretch	.
他们	将要	不是	各不相同	一个	英里	在	这	全部的	拉紧	.

整条路程上，它们的距离都不会有丝毫变化。

[æsk] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['ɛndʒə'nɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ['iəri] & [oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] [kə'næl] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]

Ask	the	eminent	engineers	of	the	Lake	Erie	&	Ohio	River	Canal	if	they	can
问	这	杰出	工程师	的	这	湖	伊利	&	俄亥俄州	河	运河	如果	他们	能

[ˌeɪ diː 'diː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [aɪ'diːəz] .

add	much	to	Washington's	ideas	.
添加	很多	到	华盛顿的	想法	.

问问伊利湖和俄亥俄河运河的杰出工程师们，他们能否为华盛顿的想法增添多少内容。

[ðer; ðər] ['ænsər] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['ædɪd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['selibreitɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] 22nd [ʌv; əv] [nekst]

Their	answer	will	give	you	added	reasons	for	celebrating	on	the	22nd	of	next
他们的	回答	将要	给	你	额外	原因	为了	庆祝	在	这	22nd	的	下一个

['februeri] .

February	.
二月	.

他们的回答会让你更有理由在明年2月22日庆祝。

[ɪn] ['februeri] , - ,

In	February	,	1785	,
在	二月	,	-	,

1785年2月，

[ðə; ði] [lɔːz] [wɜːr; wər] [pæst] [baɪ] [ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ʌv; əv] ['merilənd] [ænd; ənd] [vər'dʒɪniə] ['ɔːθəraɪzɪŋ]

the	laws	were	passed	by	the	legislatures	of	Maryland	and	Virginia	authorizing
这	法律	是	通过了	经过	这	立法机构	的	马里兰州	和	弗吉尼亚州	授权

[ðə; ði] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'toʊmək] ['rɪvər]

the	formation	of	a	company	for	the	improvement	of	the	Potomac	river
这	形成	的	一个	公司	为了	这	改进	的	这	波托马克河	河

[ænd; ənd] [bʊks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stɑːk] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [æt; ət] [wʌns] .

and	books	for	the	subscription	of	stock	were	opened	at	once	.
和	图书	为了	这	订阅	的	库存	是	打开	在	一次	.

马里兰州和弗吉尼亚州的立法机构通过了相关法律，授权成立一家公司来改善波托马克河，并立即开设了股票认购簿。

[ðə; ði] ['toʊt(ə)l] ['ʃɛrz] [wɜːr; wər] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [pə'toʊmək] ['kʌmpəni]

The	total	shares	were	403	and	the	capital	of	the	new	Potomac	Company
这	全部的	分享	是	-	和	这	首都	的	这	新的	波托马克河	公司

[wʌz; wəz] - , - [paʊndz] .

was	40	,	300	pounds	.
曾是	-	,	-	磅	.

新成立的波托马克公司共有 403 股，资本为 40,300 英镑。

['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ɪts] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] ['rʌmzi] , [ðə; ði] [ɪn'ventər] , [huːz]

Washington	was	elected	its	president	and	James	Rumsey	,	the	inventor	,	whose
华盛顿	曾是	当选	它是	总统	和	詹姆斯	拉姆西	,	这	发明者	,	谁

['mɑːnjumənt] [wiː; wi] [sɔː] [æt; ət] ['ʃɛpərdzˌtaʊn] ,

monument	we	saw	at	Shepherdstown	,
纪念碑	我们	锯	在	谢泼兹敦	,

华盛顿当选为总统，而发明家詹姆斯·拉姆齐（我们在谢泼兹敦看到了他的纪念碑）

[wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒər] .

was	general	manager	.
曾是	一般的	经理	.

曾任总经理。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['blæstɪŋ] [rɑːk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [əbst'rʌkʃnz]

In	the	summer	of	1785	the	work	of	blasting	rock	and	other	obstructions
在	这	夏天	的	-	这	工作	的	爆破	岩石	和	其他	障碍物

[wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [bɪ'twiːn] [greɪt] [fɔːlz] [ænd; ənd] ['hɑːrpɝz] ['feri] .

was	begun	between	Great	Falls	and	Harper's	Ferry	.
曾是	开始	之间	伟大的	瀑布	和	哈珀斯	渡船	.

1785 年夏天，大瀑布和哈珀斯费里之间开始进行爆破岩石和其他障碍物的工作。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz]['prɔsikjuːtid][wɪð; wɪθ]['vɪgər] ,

The	work	was	prosecuted	with	vigor	,
这	工作	曾是	被起诉	和	活力	,

这项工作得到了强有力的推进。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - - - [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv]['leɪbər] ['trʌblz] .

but	during	the	winter	of	1786	-	87	there	came	a	hint	of	labor	troubles	.
但	期间	这	冬天	的	-	-	-	那里	来了	一个	暗示	的	劳动	麻烦	.

但在 1786-87 年的冬天，出现了劳工问题的苗头。

['kɑːmən] ['læbɔːərz][wɜːr; wər] [peɪd] - ['ʃɪlɪŋ] ([ə'baʊt] $8 . -) [ə; eɪ] [mʌnθ] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Common	laborers	were	paid	32	shillings	(	about	$8	.	00	)	a	month	"	with	the
常见的	劳工	是	有薪酬的	-	先令	(	关于	$8	.	-	)	一个	月	"	和	这

['juːʒuəl]['ræʃ(ə)n] [ɪk'sept] ['spɪrɪts] ,

usual	ration	except	spirits	,
通常	配给	除了	烈酒	,

普通劳动者每月工资为 32 先令（约 8 美元），“享有通常的口粮，但不包括酒类。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'laʊəns] [ʌv; əv]['spɪrɪts][æz; əz][ðə; ði]['mænɪdʒər] [meɪ] [frʌm; frəm]

and	with	such	reasonable	allowance	of	spirits	as	the	manager	may	from
和	和	这样的	合理的	津贴	的	烈酒	作为	这	经理	可能	从

[taɪm][tuː; tə][taɪm] [θɪŋk] ['prɑːpər] .

time	to	time	think	proper	.
时间	到	时间	思考	恰当的	.

并可根据经理的判断，酌情给予合理的酒水。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['spɪrɪts] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

"	The	question	of	spirits	seems	to	have	been	the	chief	cause	of	the	trouble	,
"	这	问题	的	烈酒	似乎	到	有	到过	这	首席	原因	的	这	麻烦	,

“酒类问题似乎是这场麻烦的主要原因。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kən'træktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [rʌm] [æt; ət] "

for	it	is	recorded	that	the	company	contracted	for	the	supply	of	rum	at	"
为了	它	是	记录	那	这	公司	合同	为了	这	供应	的	朗姆酒	在	"

[tuː] ['ʃɪlɪŋ] [pər] ['gælən] .

two	shillings	per	gallon	.
二	先令	每	加仑	.

据记载，该公司签订了朗姆酒供应合同，价格为“每加仑两先令”。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] [ðæt] [ɪz] ['pedld] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər]

"	It	must	have	been	the	same	kind	of	stuff	that	is	peddled	across	the	river
"	它	必须	有	到过	这	相同的	种类	的	东西	那	是	兜售	穿过	这	河

[tuː; tə] " [draɪ] " [və'dʒinjən] [tə'deɪ] .

to	"	dry	"	Virginians	today	.
到	"	干燥	"	弗吉尼亚人	今天	.

“这肯定和今天在河对岸兜售给弗吉尼亚‘戒酒者’的那种东西是一样的。”

[ɪn] - ['wɑːʃɪŋtən] [wɪð'druː] [frʌm; frəm] ['æktɪv] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]

In	1787	Washington	withdrew	from	active	work	in	the	company	to	accept	the
在	-	华盛顿	退出	从	积极的	工作	在	这	公司	到	接受	这

['prezɪdənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

presidency	of	the	Republic	.
总统职位	的	这	共和国	.

1787年，华盛顿退出公司积极运作，接受了共和国总统的职位。

[hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] [si:ld] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] .

His	**retirement**	**sealed**	**the**	**fate**	**of**	**the**	**corporation**	**.**
他的	退休	密封	这	命运	的	这	公司	.

他的退休决定了公司的命运。

[ɪts] [ə'ferz] ['læŋgwɪʃt] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ɪn] - [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [dɪ'fʌŋkt] . [-]

Its	**affairs**	**languished**	**for**	**years**	**and**	**in**	**1823**	**was**	**declared**	**defunct**	**.**	**[**	**37**	**]**
它是	事务	萎靡不振	为了	年	和	在	-	曾是	声明	已倒闭	.	[	-	]

该机构的事务停滞多年，于 1823 年宣布解散。[37]

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] — - [ə; eɪ] [deɪt] [sɪns] ['feɪməs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌprɑ:ml'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	**the**	**same**	**year**	**—**	**1823**	**a**	**date**	**since**	**famous**	**for**	**the**	**promulgation**	**of**	**the**
在	这	相同的	年	—	-	一个	日期	自从	著名的	为了	这	颁布	的	这

[mən'roʊ] ['dɑ:ktrɪn] — [ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ri'vaivd] [ɪn] [ðə; ði]

Monroe	**doctrine**	**—**	**the**	**navigation**	**project**	**was**	**again**	**revived**	**in**	**the**
门罗	教义	—	这	导航	项目	曾是	再次	复活	在	这

['meriləɪnd] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

Maryland	**legislature**	**.**
马里兰州	立法机关	.

同年——1823 年，这一年因门罗主义的颁布而闻名——马里兰州立法机构再次重启了航海项目。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [kə'næl] [frʌm; frəm] [taɪd] -

It	**was**	**estimated**	**that**	**the**	**proposed**	**work**	**of**	**cutting**	**a**	**canal**	**from**	**tide**	**-**
它	曾是	估计的	那	这	建议的	工作	的	切割	一个	运河	从	潮	-

['wɔ:tər] (['wɑ:ʃɪŋtən] ,

water	**(**	**Washington**	**,**
水	(	华盛顿	,

据估计，拟建的从潮汐水域开凿运河的工程（华盛顿，

[di:] . [si:] .) [ʌp] [ðə; ði] [pə'toʊmək] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] ,

D	**.**	**C**	**.**	**)**	**up**	**the**	**Potomac**	**,**	**across**	**the**	**mountains**	**to**	**a**	**branch**	**of**	**the**	**Ohio**	**,**
D	.	C	.	)	向上	这	波托马克河	,	穿过	这	山脉	到	一个	分支	的	这	俄亥俄州	,

（华盛顿特区）沿波托马克河而上，翻过群山，到达俄亥俄河的一条支流，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] , [æt; ət] $1 , - , - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [vər'dʒɪniə] ,

and	**down**	**the**	**same**	**,**	**at**	**$1**	**,**	**500**	**,**	**000**	**,**	**of**	**which**	**Virginia**	**,**
和	向下	这	相同的	,	在	$1	,	-	,	-	,	的	哪个	弗吉尼亚州	,

跌幅同样为 1,500,000 美元，其中弗吉尼亚州

['meriləɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [wɜ:r; wər] [i:tʃ] [tu:; tə] [səb'skraɪb] [wʌn] - [θɜ:rd] .

Maryland	**and**	**the**	**District**	**of**	**Columbia**	**were**	**each**	**to**	**subscribe**	**one**	**-**	**third**	**.**
马里兰州	和	这	区	的	哥伦比亚	是	每个	到	订阅	一	-	第三	.

马里兰州和哥伦比亚特区各认购三分之一。

[ðə; ði] ['tʃesəˌpik] [ænd; ənd] [oʊ'haɪoʊ] [kə'næl] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['meriləɪnd]

The	**Chesapeake**	**and**	**Ohio**	**Canal**	**Company**	**was**	**incorporated**	**by**	**the**	**Maryland**
这	切萨皮克	和	俄亥俄州	运河	公司	曾是	公司	经过	这	马里兰州

['ledʒɪsleɪtʃər] [ɪn] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [stɑ:k] [ʌv; əv] $6 ,

legislature	**in**	**1825**	**with**	**a**	**capital**	**stock**	**of**	**$6**	**,**
立法机关	在	-	和	一个	首都	库存	的	$6	,

切萨皮克和俄亥俄运河公司于 1825 年由马里兰州立法机构注册成立，注册资本为 6 美元。

- , - , ['kɑ:ŋgrəs] ['hævɪŋ] ['pri:viəsli] [meɪd] [æn; ən] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv] $30 , - [fɔ:r; fər]

000	**,**	**000**	**,**	**Congress**	**having**	**previously**	**made**	**an**	**appropriation**	**of**	**$30**	**,**	**000**	**for**
-	,	-	,	国会	拥有	之前	制成	一个	拨款	的	$30	,	-	为了

[prɪ'lɪmɪneri] [sɝ'veɪz, 'sɝ:ˌveɪz] .

preliminary	**surveys**	**.**
初步的	调查	.

国会此前已拨款 30,000 美元用于初步调查。

[ðə; ði] [ruːt] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][kəˈnæl] [əˈlɑːrmd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] .

The	route	selected	for	the	canal	alarmed	the	citizens	of	Baltimore	.
这	路线	已选	为了	这	运河	惊慌	这	公民	的	巴尔的摩	.

运河选址令巴尔的摩市民感到担忧。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [daɪˈvɜːrt] [treɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɪti] .

They	saw	that	it	would	divert	trade	from	their	city	.
他们	锯	那	它	会	转移	贸易	从	他们的	城市	.

他们意识到这将转移他们城市的贸易。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] ['filip] [iː] . ['tɔməs] , [ə; eɪ] ['bɔːltɪmɔːr] ['bæŋkər] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [braʊn] ,

About	this	time	Philip	E	.	Thomas	,	a	Baltimore	banker	,	and	George	Brown	,
关于	这	时间	菲利普	E	.	托马斯	,	一个	巴尔的摩	银行家	,	和	乔治	棕色的	,

大约在这个时候，巴尔的摩银行家菲利普·E·托马斯和乔治·布朗，

[æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,

an	enterprising	resident	of	that	city	,
一个	进取	居民	的	那	城市	,

一位该市富有进取心的居民，

[tʊk] ['ɜːrnɪst] ['kaʊns(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['træfɪk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [taʊn] .

took	earnest	counsel	between	themselves	to	save	the	traffic	for	their	town	.
采取	认真	法律顾问	之间	他们自己	到	节省	这	交通	为了	他们的	镇	.

他们彼此认真商议，以缓解本镇的交通压力。

[ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv] ['februeri] , - ,

On	the	19th	of	February	,	1827	,
在	这	19th	的	二月	,	-	,

1827年2月19日，

[ðeɪ] [held] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['taunzmən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

they	held	a	meeting	with	their	townsmen	which	was	destined	to	become
他们	握住	一个	会议	和	他们的	镇民	哪个	曾是	注定	到	变得

['memərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

memorable	in	the	whole	history	of	transportation	.
难忘	在	这	所有的	历史	的	运输	.

他们与镇上的居民举行了一次会议，这次会议注定会在整个交通运输史上留下浓墨重彩的一笔。

[tɑːm] [θʌm] — [biː] . & [oʊ] . -

Tom	Thumb	—	B	.	&	O	.	1830
汤姆	拇指	—	B	.	&	哦	.	-

拇指汤姆——B. & O. 1830

[ʌp] [ɪn]['kwinsi] , [mæs] . , [ænd; ənd][ɪn] [mɔːnt͡ʃ] , [pɑː] . ,

Up	in	Quincy	,	Mass	.	,	and	in	Maunch	Chaunk	,	Pa	.	,
向上	在	昆西	,	大量的	.	,	和	在	大吃	查恩克	,	宾夕法尼亚州	.	,

在马萨诸塞州昆西市和宾夕法尼亚州芒奇乔克市，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['wægənz][hæd; həd] [bɪn] ['ɑːpɜˌeɪtəd][ɑːn][reɪlz] ,

for	a	year	or	two	wagons	had	been	operated	on	rails	,
为了	一个	年	或者	二	马车	有	到过	经营的	在	铁轨	,

一两年来，货车一直在铁轨上运行。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɔməs] [inˈkwaiəd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnfrɛrz] [waɪ] [ə; eɪ] " [reɪl][roʊd] " [wʊd] [nɑːt]

and	Mr	.	Thomas	inquired	of	his	confreres	why	a	"	rail	road	"	would	not
和	先生	.	托马斯	询问	的	他的	同僚	为什么	一个	"	轨	路	"	会	不是

[biː; bi] ['præktɪkəbl] [frʌm; frəm] ['bɔːltɪmɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] .

be	practicable	from	Baltimore	to	the	Ohio	.
是	切实可行的	从	巴尔的摩	到	这	俄亥俄州	.

托马斯先生向他的同事们询问，为什么从巴尔的摩到俄亥俄河修建一条"铁路"不切实际。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [noʊz] [ðə; ði] ['ænsər] : [ɑːn] ['februeri] - , - ,

The	whole	world	knows	the	answer	:	On	February	28	,	1828	,
这	所有的	世界	知道	这	回答	:	在	二月	-	,	-	,

全世界都知道答案：1828年2月28日，

[ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd] [oʊ'haɪoʊ] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] ,

a	charter	was	granted	to	the	Baltimore	and	Ohio	Railroad	Company	,
一个	宪章	曾是	的确	到	这	巴尔的摩	和	俄亥俄州	铁路	公司	,

巴尔的摩和俄亥俄铁路公司获得了特许经营权。

['mɪstər] . ['tɔməs] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məkænɪks] - [bæŋk] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] [tuː; tə]

Mr	.	Thomas	resigned	the	presidency	of	the	Machanics	'	Bank	in	Baltimore	to
先生	.	托马斯	辞职	这	总统职位	的	这	机械学	-	银行	在	巴尔的摩	到

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'merɪkən] ['reɪlweɪ] ['sɪstəm] . [-]

become	the	head	of	the	first	American	railway	system	.	[	38	]
变得	这	头	的	这	第一的	美国人	铁路	系统	.	[	-	]

托马斯先生辞去了巴尔的摩机械银行总裁的职务，成为美国第一个铁路系统的负责人。[38]

[ðen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['meməreb(ə)l] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [reɪs] [bɪ'twiːn] [kə'næl] [ænd; ənd] ['reɪlroʊd] .

THEN	began	a	memorable	commercial	race	between	canal	and	railroad	.
然后	开始	一个	难忘	商业的	种族	之间	运河	和	铁路	.

随后，运河与铁路之间展开了一场令人难忘的商业竞争。

[ðer; ðər] [prə'spektɪv] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [wɜːr; wər] ['pærəlel] [ænd; ənd] [bəuθ] [sɔːt] [ðə; ði] [seɪm]

Their	prospective	routes	were	parallel	and	both	sought	the	same
他们的	预期	路线	是	平行线	和	两个都	寻求	这	相同的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] [æt; ət] ['pɪtsbɜːrg] .

destination	—	the	Ohio	river	at	Pittsburgh	.
目的地	—	这	俄亥俄州	河	在	匹兹堡	.

他们的路线平行，都朝着同一个目的地——匹兹堡的俄亥俄河。

['ɜːrli] [ɪn] - [bəuθ] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [sər'veɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

Early	in	1826	both	companies	were	in	the	field	surveying	for	their	respective
早期的	在	-	两个都	公司	是	在	这	场地	测量	为了	他们的	各自

['haɪweɪz] .

highways	.
高速公路	.

1826年初，两家公司都已开始实地勘测各自的公路。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [sək'siːdɪŋ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [plænd] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l]

On	the	fourth	of	July	succeeding	celebrations	were	planned	by	the	rival
在	这	第四	的	七月	成功	庆祝活动	是	计划	经过	这	竞争对手

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] .

corporations	.
公司	.

7月4日，竞争对手公司计划举办一系列庆祝活动。

[ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ['prezɪdənt] [dʒɑːn] ['kwinsi] ['ædəmz] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

In	Washington	on	that	day	President	John	Quincy	Adams	,	the	members	of	his
在	华盛顿	在	那	天	总统	约翰	昆西	亚当斯	,	这	成员	的	他的

['kæbɪnət] , ['fɔːrən] [æm'bæsədərz] ,

cabinet	,	foreign	ambassadors	,
内阁	,	外国的	大使们	,

那天在华盛顿，约翰·昆西·亚当斯总统、他的内阁成员、外国大使们.....

[sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [prə'siːdid]

survivors	of	the	Revolutionary	War	and	a	great	throng	of	citizens	proceeded
幸存者	的	这	革命者	战争	和	一个	伟大的	人群	的	公民	继续

[ʌp][ðə; ði][pə'toʊmək][tuː; tə] [greɪt] [fɔːlz] [wer] [ðə; ði][fɜːrst] ['speɪdˌfʊl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði]

up	the	Potomac	to	Great	Falls	where	the	first	spadeful	of	earth	in	the
向上	这	波托马克河	到	伟大的	瀑布	在哪里	这	第一的	满满	的	地球	在	这

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

construction	of	the	canal	was	turned	by	the	President	of	the	United	States	.
建造	的	这	运河	曾是	转向	经过	这	总统	的	这	团结的	各州	.

美国独立战争的幸存者和一大群市民沿着波托马克河逆流而上，来到大瀑布城，美国总统在那里为运河建设铲下了第一锹土。

['oʊvər][ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [tʃɑːrlz] ['kærəl] [ʌv; əv] ['kɛrəltən] ,

Over	in	Baltimore	at	the	same	hour	the	venerable	Charles	Carroll	of	Carrollton	,
超过	在	巴尔的摩	在	这	相同的	小时	这	可敬	查尔斯	卡罗尔	的	卡罗尔顿	,

与此同时，在巴尔的摩，德高望重的卡罗尔顿的查尔斯·卡罗尔也发表了讲话。

[ðə; ði]['oʊnli] [sər'vaɪvɪŋ] ['saɪnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['speɪdˌfʊl]

the	only	surviving	signer	of	the	Declaration	of	Independence	lifted	a	spadeful
这	仅有的	幸存	签名者	的	这	宣言	的	独立	抬起	一个	满满

[ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊn] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv]

of	earth	in	placing	the	foundation	stone	to	commemorate	the	commencement	of
的	地球	在	放置	这	基础	石头	到	纪念	这	开始	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ] ['reɪlroʊd] .

the	building	of	the	Baltimore	and	Ohio	Railroad	.
这	建筑	的	这	巴尔的摩	和	俄亥俄州	铁路	.

《独立宣言》唯一在世的签署人亲自铲起一铲土，为巴尔的摩和俄亥俄铁路的开工奠基。

[ðə; ði]['reɪlroʊd][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['merilənd] [ʃɔːr] ['ɑːpəzɪt] ['hɑːrpɚz] ['feri] [ɪn] -

The	railroad	was	completed	to	the	Maryland	shore	opposite	Harper's	Ferry	in	1834
这	铁路	曾是	完全的	到	这	马里兰州	支撑	对面的	哈珀斯	渡船	在	-

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊpənd][tuː; tə][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'sembər] [wʌn] ,

and	was	opened	to	operation	December	1	,
和	曾是	打开	到	手术	十二月	1	,

铁路于 1834 年竣工，到达马里兰州哈珀斯费里对岸，并于 12 月 1 日正式开通运营。

[ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][kə'næl][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['hævɪŋ] [prə'siːdid] [mɔːr] ['ræpɪdli] , [dɪ'spaɪt]

the	work	on	the	canal	at	that	time	having	proceeded	more	rapidly	,	despite
这	工作	在	这	运河	在	那	时间	拥有	继续	更多的	快速	,	尽管

[ɪnd'ʒʌŋkʃnz] ,

injunctions	,
禁令	,

尽管受到禁令限制，但当时运河的修建工作进展得更快。

[faɪ'nænʃ(ə)l] [em'bærəsmənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['ɑːbstək(ə)lz] [ðæt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ]

financial	embarrassments	and	a	multitude	of	obstacles	that	interfered	with
金融的	尴尬	和	一个	民众	的	障碍	那	干扰	和

[ðə; ði][wɜːrk] .

the	work	.
这	工作	.

财务困境和诸多阻碍工作进展的障碍。

[ðə; ði][kə'næl]['faɪnəli][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [tuː; tə] ['kʌmbərlənd] ['februeri] - , - .

The	canal	finally	was	completed	to	Cumberland	February	17	,	1851	.
这	运河	最后	曾是	完全的	到	坎伯兰	二月	-	,	-	.

运河最终于 1851 年 2 月 17 日通车至坎伯兰。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['reɪlroʊd][hæd; həd] ['strʌgld] [tuː; tə] [sək'ses] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['sɪmələr]

In	the	meantime	the	railroad	had	struggled	to	success	in	spite	of	similar
在	这	与此同时	这	铁路	有	挣扎	到	成功	在	尽管如此	的	相似的

['ɑːbstək(ə)lz] .

obstacles	.
障碍	.

与此同时，铁路公司尽管面临类似的困难，最终还是取得了成功。

[ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ][wʌz; wəz]['oʊpənd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [meɪ] - , - ,

The	Baltimore	and	Ohio	was	opened	to	the	public	May	22	,	1830	,
这	巴尔的摩	和	俄亥俄州	曾是	打开	到	这	民众	可能	-	,	-	,

巴尔的摩和俄亥俄铁路于1830年5月22日向公众开放。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

and	was	received	with	approbation	of	the	public	.
和	曾是	已收到	和	赞许	的	这	民众	.

并受到了公众的好评。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][laɪn] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] ['bɔːltɪmɔːr] [tuː; tə] - [mɪlz] , [ə; eɪ] ['dɪstəns]

At	this	time	the	line	extended	from	Baltimore	to	Ellicott's	Mills	,	a	distance
在	这	时间	这	线	扩展	从	巴尔的摩	到	-	米尔斯	,	一个	距离

[ʌv; əv] - [maɪlz] .

of	12	miles	.
的	-	英里	.

当时，这条线路从巴尔的摩延伸到埃利科特米尔斯，全长12英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ædvərtaɪzd] [ðæt] " [bri'geidz] [ʌv; əv][kɑːrz][left] ['bɔːltɪmɔːr] [æt; ət][sɪks][ænd; ənd] - [ə; eɪ] .

It	was	advertised	that	"	brigades	of	cars	left	Baltimore	at	6	and	10	a	.
它	曾是	广告	那	"	旅	的	汽车	左边	巴尔的摩	在	6	和	-	一个	.

[em] . [ænd; ənd][θriː][ænd; ənd][fɔːr][piː] . [em] . " [ðiːz] " [bri'geidz] " [ʌv; əv][kɑːrz][fɜːrst][wɜːr; wər] [hɔːld]

m	.	and	3	and	4	p	.	m	.	"	These	"	brigades	"	of	cars	first	were	hauled
米	.	和	3	和	4	p	.	米	.	"	这些	"	旅	"	的	汽车	第一的	是	拖拽

[baɪ]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [mjuːlz] [ænd; ənd]['leɪtər][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['tɔməs] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]

by	horses	and	mules	and	later	a	brother	of	President	Thomas	invented	a
经过	马匹	和	骡子	和	之后	一个	兄弟	的	总统	托马斯	发明	一个

[kɑːr] [wɪtʃ] [muːvd] [baɪ][seɪlz] .

car	which	moved	by	sails	.
车	哪个	已搬	经过	帆	.

广告上说，“汽车队于上午 6 点和 10 点以及下午 3 点和 4 点从巴尔的摩出发”。这些汽车“队”最初是由马和骡子牵引的，后来托马斯总统的兄弟发明了一种用帆驱动的汽车。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv]['moʊtɪv] ['paʊər] , [ˌnevərðə'les] , [wʌz; wəz] ['entərpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [stiːm]

The	superintendent	of	motive	power	,	nevertheless	,	was	enterprising	and	steam
这	校长	的	动机	力量	,	尽管如此	,	曾是	进取	和	蒸汽

[wʌz; wəz] [suːn] [ə'plaɪd] .

was	soon	applied	.
曾是	很快	应用	.

然而，动力部门主管很有进取心，很快就应用了蒸汽动力。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][praɪz][ʌv; əv] $4 ,

As	early	as	1831	the	company	offered	a	prize	of	$4	,
作为	早期的	作为	-	这	公司	提供	一个	奖	的	$4	,

早在1831年，该公司就提供了4美元的奖金。

- [fɔːr; fər][ðə; ði][best][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər]['traɪəl][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

000	for	the	best	locomotive	offered	for	trial	on	the	road	.
-	为了	这	最好的	机车	提供	为了	审判	在	这	路	.

000 用于提供的最佳机车进行道路试运行。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwɑːtʃmeɪkər] [ʌv; əv] [jɔːk] , [pɑː] . , [bɪlt] [ðə; ði][fɜːrst]

It	is	a	curious	fact	that	a	watchmaker	of	York	,	Pa	.	,	built	the	first
它	是	一个	好奇的	事实	那	一个	钟表匠	的	约克	,	宾夕法尼亚州	.	,	建造	这	第一的

[ˈpræktɪkəbl] [ˈmɒdlz] .

practicable	models	.
切实可行的	模型	.

一个有趣的现象是，宾夕法尼亚州约克市的一位钟表匠制造出了第一批实用的钟表模型。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] " [ətˈlæntɪk] , " [ɑːn] [ˈɔːgəst] - , - ,

One	of	these	,	the	"	Atlantic	,	"	on	August	25	,	1835	,
一	的	这些	,	这	"	大西洋	,	"	在	八月	-	,	-	,

其中一艘名为"大西洋号"的船于1835年8月25日下水。

[druː] [ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [ˈɪntuː] [ˈwɑːʃɪŋtən] [əˈmɪd] [ðə; ði] [əˈplɔːz] [ʌv; əv] [ˈprezɪdənt] [ˈændruː] [ˈdʒæksən]

drew	the	first	train	into	Washington	amid	the	applause	of	President	Andrew	Jackson
画	这	第一的	火车	进入	华盛顿	之中	这	掌声	的	总统	安德鲁	杰克逊

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [əˈsemblɪdʒ] .

and	a	distinguished	assemblage	.
和	一个	杰出的	装配	.

在安德鲁·杰克逊总统和众多贵宾的掌声中，第一列火车驶入了华盛顿。

[ðɪs] " [ˈgræshɑːpər] " [ˌloʊkəˈmoʊtɪv][wʌz; wəz][ɪn][juːz][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ˈleɪtər] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [hɔːld]

This	"	grasshopper	"	locomotive	was	in	use	a	generation	later	when	it	hauled
这	"	蚱蜢	"	机车	曾是	在	使用	一个	一代	之后	什么时候	它	拖拽

[ðə; ði] [ˈvængɑːrd] [ʌv; əv][ˈjuːniən][ˈsoʊldʒərz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈkæpɪt(ə)l][ɪn] - .

the	vanguard	of	Union	soldiers	to	save	the	national	capital	in	1861	.
这	先锋	的	联盟	士兵	到	节省	这	国家的	首都	在	-	.

这台"蚱蜢"机车在一代人之后投入使用，它于 1861 年牵引着联邦军队的先锋部队拯救了国家首都。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] - [maɪlz] [æn; ən][ˈaʊər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz]

It	developed	a	speed	of	30	miles	an	hour	which	was	regarded	as
它	发达	一个	速度	的	-	英里	一个	小时	哪个	曾是	认为	作为

[ˌsuːɪˈsaɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] ['reil,rəudiŋ] .

suicidal	in	the	early	days	of	railroading	.
有自杀倾向	在	这	早期的	天	的	铁路	.

它的速度达到了每小时 30 英里，这在铁路发展的早期被认为是自杀式的。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌsuːpərˈænjueɪtɪd] ,

Although	superannuated	,
虽然	退休	,

虽然已退休，

[ðə; ði] " [ətˈlæntɪk] " [ɪz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [steɪt] [ʌv; əv][ˌprezərˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi]

the	"	Atlantic	"	is	still	in	a	good	state	of	preservation	and	can	be
这	"	大西洋	"	是	仍然	在	一个	好的	状态	的	保存	和	能	是

[ˈɑːpɝˌeɪtəd][ˈʌndər][ɪts] [oʊn] [ˈpaʊər] . [-]

operated	under	its	own	power	.	[	39	]
经营的	在下面	它是自己的		力量	.	[	-	]

"大西洋"号目前仍保存完好，可以依靠自身动力运行。[39]

[ðə; ði][kəˈnæl][ænd; ənd][ˈreɪlroʊd][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [kəmˈpɛtətərz] .

The	canal	and	railroad	are	no	longer	competitors	.
这	运河	和	铁路	是	不	更长	竞争对手	.

运河和铁路不再是竞争对手。

[ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈkʌmpəni] [ɑːr; ər][held][baɪ][ðə; ði][ˈreɪlroʊd] .

The	bonds	of	the	former	company	are	held	by	the	railroad	.
这	债券	的	这	以前的	公司	是	握住	经过	这	铁路	.

原公司的债券由铁路公司持有。

[ðə; ði][kə'næl][ɪz][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] -

The	canal	is	in	operation	during	the	season	of	navigation	and	more	than	100
这	运河	是	在	手术	期间	这	季节	的	导航	和	更多的	比	-

['boʊts][ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn][prə'vaɪdɪŋ] [loʊ] - [praɪst] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][koʊl][frʌm; frəm]

boats	are	engaged	in	providing	low	-	priced	transportation	for	coal	from
船	是	已订婚的	在	提供	低的	-	定价	运输	为了	煤炭	从

['kʌmbərlənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːbɔːrd] .

Cumberland	to	the	seaboard	.
坎伯兰	到	这	海岸	.

在航运季节，运河投入运营，100 多艘船只从事从坎伯兰到沿海地区的低价煤炭运输。

[ɑːn][ðə; ði]['reɪlroʊd] " [brɪ'geɪdz] [ʌv; əv][kɑːrz] " [ɑːr; ər] [siːn] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts]

On	the	railroad	"	brigades	of	cars	"	are	seen	at	intervals	of	a	few	minutes
在	这	铁路	"	旅	的	汽车	"	是	已见	在	间隔	的	一个	很少	分钟

['dæʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ləʊkə'məʊtɪvz][ðæt] [weɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [taɪmz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

dashing	along	behind	locomotives	that	weight	more	than	twenty	times	that	of	the
帅气	沿着	在后面	机车	那	重量	更多的	比	二十	时代	那	的	这

['lɪt(ə)l][oʊld] " [ət'læntɪk] . "

little	old	"	Atlantic	.	"
小的	老的	"	大西洋	.	"

在铁路上，人们可以看到"车厢编队"每隔几分钟就疾驰而过，跟在重量是老式小"大西洋"号二十多倍的机车后面。

" [ət'læntɪk] " ['endʒɪn] — [biː] . & [oʊ] . - [-]

"	Atlantic	"	Engine	—	B	.	&	O	.	1832	[	40	]
"	大西洋	"	引擎	—	B	.	&	哦	.	-	[	-	]

"大西洋"发动机——B. & O. 1832[40]

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[θruː] [ðə; ði] ['sʌltri] [ˌæftər'nuːn][ʌv; əv] ['wenzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 25th ,

THROUGH	the	sultry	afternoon	of	Wednesday	,	July	25th	,
通过	这	闷热	下午	的	周三	,	七月	25th	,

7月25日星期三，天气闷热，整个下午.....

" - " [ræn][fɔːr; fər]['aʊərz] ['ʌndər][ðə; ði] ['wiləuz] [ðæt] [frɪndʒ][ðə; ði] ['meriləɪnd] [medəuz] [ɪn]

"	Sometub	"	ran	for	hours	under	the	willows	that	fringe	the	Maryland	meadows	in
"	-	"	跑	为了	小时	在下面	这	柳树	那	边缘	这	马里兰州	草地	在

[mənt'gʌməri] ['kaʊnti] .

Montgomery	county	.
蒙哥马利	县	.

"Sometub"乐队在马里兰州蒙哥马利县草地边缘的柳树下演奏了几个小时。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði][vər'dʒɪniə] [ʃɔːr] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] ['endləs] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] ['wʊdɪd] [hɪlz]

Across	the	river	the	Virginia	shore	presented	an	endless	panorama	of	wooded	hills
穿过	这	河	这	弗吉尼亚州	支撑	呈现	一个	无尽的	全景	的	树木繁茂的	丘陵

[ðæt] [gruː] [les] ['rʌgɪd] [ɪn][ðer; ðər]['aʊtˌlaɪnz][æz; əz][wiː; wi] [prə'siːdid] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

that	grew	less	rugged	in	their	outlines	as	we	proceeded	down	the	stream	.
那	生长	较少的	崎岖	在	他们的	概述	作为	我们	继续	向下	这	溪流	.

河对岸的弗吉尼亚海岸展现出一望无际的林木覆盖的山丘全景，随着我们沿溪而下，山丘的轮廓也变得越来越平缓。

[æt; ət] ['sʌnset] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['mɑ:rʃi] ['ri:dʒən] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ki:p]

At	sunset	we	were	running	through	a	marshy	region	and	decided	to	keep
在	日落	我们	是	跑步	通过	一个	沼泽地	地区	和	决定	到	保持

[ɑ:n] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'vaɪt] [mə'leriə] [baɪ] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɔ:rdər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [swɑ:mp]

on	rather	than	invite	malaria	by	spending	the	night	on	the	border	of	a	swamp
在	相当	比	邀请	疟疾	经过	开支	这	夜晚	在	这	边界	的	一个	沼泽

.

:

.

日落时分，我们正穿过一片沼泽地，决定继续前行，而不是在沼泽边缘过夜，以免感染疟疾。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['hæpi] [wen] , [ɪn] [ðə; ði] [ri'si:dɪŋ] ['twaɪlaɪt] ,

We	were	happy	when	,	in	the	receding	twilight	,
我们	是	快乐的	什么时候	,	在	这	消退	暮	,

我们很高兴，在暮色渐沉之时，

[wi:; wi] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['senəkə] [kri:k] [ænd; ənd] [nu:] [baɪ] [kən'sʌltɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]

we	espied	the	hills	of	Seneca	creek	and	knew	by	consulting	our
我们	窥视	这	丘陵	的	塞内卡	溪	和	知道	经过	咨询	我们的

[ˌtɑ:pə'græfɪk(ə)l] [mæps] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['helθi] ['mʊrɪŋ] [pleɪs] .

topographical	maps	that	we	would	have	a	more	healthy	mooring	place	.
地形	地图	那	我们	会	有	一个	更多的	健康	停泊	地方	.

我们看到了塞内卡溪的山丘，查阅地形图后知道，我们将有一个更健康的停泊地点。

[æt; ət] ['senəkə] [ə; eɪ] [waɪdwɔtɚ] ['kʌvərz] [ə'baʊt] [ten] ['eikəs] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bɪg] ['sɪkəmɔ:r] [tri:]

At	Seneca	a	widewater	covers	about	ten	acres	and	under	a	big	sycamore	tree
在	塞内卡	一个	宽水	封面	关于	十	英亩	和	在下面	一个	大的	梧桐树	树

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪk] [wi:; wi] [taɪd] " - ,

beside	the	little	lake	we	tied	"	Sometub	,
旁	这	小的	湖	我们	系	"	-	,

在塞内卡，一片宽阔的水域覆盖了大约十英亩的土地，在小湖边的一棵大梧桐树下，我们系上了“Sometub”号。

" [prɪ'peərɪŋ] ['dɪnər] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] " [kænd] [hi:t] " [reɪndʒ] [ænd; ənd] ['sɜ:rvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r]

"	preparing	dinner	on	our	"	canned	heat	"	range	and	serving	it	on	our
"	准备	晚餐	在	我们的	"	罐装	热	"	范围	和	服务	它	在	我们的

['pɑ:ntʃoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spred] [ɑ:n] [ðə; ði] [sɔ:ft] ,

poncho	which	was	spread	on	the	soft	,
雨披	哪个	曾是	传播	在	这	柔软的	,

“用我们的“罐装热”炉灶准备晚餐，然后盛在铺在柔软地面上的披风上，

[gri:n] [tɜ:rf] .

green	turf	.
绿色的	草皮	.

绿草如茵。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæmpfaɪər] [wɜ:r; wər] ['vɪzəb(ə)l] [ə'krɔ:s] [æn; ən] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk]

The	dying	embers	of	a	campfire	were	visible	across	an	arm	of	the	lake
这	垂死	余烬	的	一个	营火	是	可见的	穿过	一个	手臂	的	这	湖

[ænd; ənd] ['æftər] ['dɪnər] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['neɪbərli] [kɔ:l] .

and	after	dinner	we	went	to	pay	a	neighborly	call	.
和	后	晚餐	我们	去	到	支付	一个	邻里	称呼	.

湖对岸可以看到篝火即将熄灭的余烬，晚饭后我们去拜访了邻居。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] " [pʌp] " [tent] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [tu:] [kə'nu:] ['pædlz] .

Beside	the	fire	was	a	tiny	"	pup	"	tent	supported	by	two	canoe	paddles	.
旁	这	火	曾是	一个	微小的	"	小狗	"	帐篷	有	经过	二	独木舟	桨	.

火堆旁边是一个用两根独木舟桨支撑起来的小型“小狗”帐篷。

[ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [ə'proʊtʃ] [θri:] [jʌŋ] [men] ['gri:tɪd] [ˌju: 'es] .

On	our	approach	three	young	men	greeted	us	.
在	我们的	方法	三	年轻的	男人	问候	我们	.

我们走近时，三个年轻人迎了上来。

[ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] , [ðeɪ] [toʊld][juː ˈes] ,

A	week	before	,	they	told	us	,
一个	星期	前	,	他们	讲述	我们	,

一周前，他们告诉我们:

[ðeɪ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] [aʊt][frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] [ʌp]

they	had	started	out	from	their	homes	in	Washington	on	a	fishing	trip	up
他们	有	开始	出去	从	他们的	房屋	在	华盛顿	在	一个	钓鱼	旅行	向上

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

他们从华盛顿的家中出发，沿着河流逆流而上进行钓鱼之旅。

[ɪn][ðə; ði][pəˈtoʊmək][ðə; ði] [beɪs] [wɜːr; wər][nɑːt]['baɪtɪŋ][bʌt; bət][ðə; ði] [məˈskiːtoʊz] [wɜːr; wər][ænd; ənd]

In	the	Potomac	the	bass	were	not	biting	but	the	mosquitoes	were	and
在	这	波托马克河	这	低音	是	不是	咬	但	这	蚊子	是	和

[bɪˈtwɪkst][hoʊp][ænd; ənd] [ˌdespəˈreɪʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][kəˈnæl] .

betwixt	hope	and	desperation	they	had	turned	into	the	canal	.
中间	希望	和	绝望	他们	有	转向	进入	这	运河	.

波托马克河里的鲈鱼不咬钩，但蚊子却很多，于是他们抱着一丝希望和绝望，逃进了运河。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['ferli] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Now	they	were	having	fairly	good	luck	and	were	comfortable	.
现在	他们	是	拥有	相当	好的	运气	和	是	舒服的	.

现在他们运气不错，生活也很舒适。

['aʊər; ɑːr] [nuː] [frendz] - [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][kɔːl] .

Our	new	friends	punctilously	returned	the	call	.
我们的	新的	朋友们	-	返回	这	称呼	.

我们的新朋友准时回电了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɑːfɪsər][ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [mʌtʃ]

One	of	the	youths	was	the	son	of	a	naval	officer	and	expressed	much
一	的	这	青年	曾是	这	儿子	的	一个	海军	官	和	表达	很多

['ɪntrəst] [ɪn] " - ,

interest	in	"	Sometub	,
兴趣	在	"	-	,

其中一位年轻人是海军军官的儿子，他对"Sometub"表现出了浓厚的兴趣。

" [ænd; ənd][ɪts] [juˈniːk] ['kæbɪn] [əˈreɪndʒmənt] .

"	and	its	unique	cabin	arrangement	.
"	和	它是	独特的	舱	安排	.

及其独特的舱室布局。

[wiː; wi][sæt][ɪn][ðə; ði]['læntərn] [laɪt] [tɪl] ['mɪdnaɪt] ['swæpiŋ] ['moʊtərboʊt] [iksˈpiəriənsiz] [fɔːr; fər] [fɪʃ]

We	sat	in	the	lantern	light	till	midnight	swapping	motorboat	experiences	for	fish
我们	卫星	在	这	灯笼	光	直到	午夜	交换	汽艇	经历	为了	鱼

['stɔːriz] .

stories	.
故事	.

我们在灯笼的照耀下坐到午夜，互相交流乘坐摩托艇的经历和钓鱼的故事。

[ɪn] [ðɪs] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːl] .

In	this	we	had	the	better	of	the	deal	.
在	这	我们	有	这	更好的	的	这	交易	.

在这件事上，我们占了上风。

['θɜːrzdeɪ] [dɔːnd] [klɪr] [ænd; ənd][hɑːt] .

Thursday	dawned	clear	and	hot	.
周四	黎明	清除	和	热的	.

星期四早晨晴朗炎热。

['aʊər; ɑːr] ['nebəz] , [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [wɜːr; wər] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [hæd; həd]

Our	neighbors	,	the	fishermen	,	were	out	before	sunrise	and	had
我们的	邻居	,	这	渔民	,	是	出去	前	日出	和	有

['brekfəstid] [ɑːn][ðer; ðər] [kætʃ] [ʌv; əv] [pɜːrtʃ] ,

breakfasted	on	their	catch	of	perch	,
早餐	在	他们的	抓住	的	栖息	,

我们的邻居，那些渔民，天还没亮就出海了，他们用捕获的鲈鱼做了早餐。

['kætfɪʃ] [ænd; ənd] " ['sʌniz] " [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] .

catfish	and	"	sunnies	"	before	we	were	stirring	.
鲶鱼	和	"	太阳镜	"	前	我们	是	搅拌	.

在我们搅动之前，鲶鱼和"太阳鱼"就出现了。

[oʊld][soʊl][dræŋk][ʌp][ðə; ði] [duː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['oʊvər][ðə; ði]

Old	Sol	drank	up	the	dew	within	a	few	minutes	after	his	appearance	over	the
老的	索尔	喝	向上	这	露	之内	一个	很少	分钟	后	他的	外貌	超过	这

[vər'dʒɪniə] [hɪlz] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] ['blækberi] ['θɪkɪt] [wer] [wiː; wi]

Virginia	hills	and	we	made	an	excursion	into	a	blackberry	thicket	where	we
弗吉尼亚州	丘陵	和	我们	制成	一个	短途旅行	进入	一个	黑莓	灌木丛	在哪里	我们

[pɪkt] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['lʌʃəs] [fruːt][fɔːr; fər] ['brekfəst] .

picked	a	dish	of	luscious	fruit	for	breakfast	.
挑选	一个	盘子	的	甜美	水果	为了	早餐	.

老太阳出现在弗吉尼亚山丘上几分钟后，就喝干了露水，我们则去黑莓丛中采摘了一盘美味的水果作为早餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][læst] ['beri] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

It	was	our	last	berry	feast	of	the	season	.
它	曾是	我们的	最后的	浆果	盛宴	的	这	季节	.

这是我们本季最后一次享用浆果大餐。

['æftər] [rɪ'sɪprəkeɪtɪŋ] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv] " [kæmps] ,

After	reciprocating	photographs	of	our	respective	"	camps	,
后	往复式	照片	的	我们的	各自	"	营地	,

在互发了各自"营地"的照片之后，

" [wiː; wi] ['hedɪd] [fɔːr; fər]['senəkə] [lɑːk] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['loʊɝd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['membər]

"	we	headed	for	Seneca	lock	and	were	lowered	through	it	by	members
"	我们	标题	为了	塞内卡	锁	和	是	降低	通过	它	经过	成员

[ʌv; əv][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [bɔɪ] [-]

of	a	troop	of	Washington	Boy	[	41	]
的	一个	部队	的	华盛顿	男生	[	-	]

"我们前往塞内卡船闸，由华盛顿男孩[41]部队的成员放我们通过。"

[skaʊts] [huː] [ˌvɔlən'tiəd] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒk.mæstə] .

Scouts	who	volunteered	their	assistance	to	the	lockmaster	.
童子军	WHO	自愿	他们的	协助	到	这	锁匠	.

自愿协助船闸管理员的童子军。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [riːtʃt] [greɪt] [fɔːlz] .

At	noon	we	reached	Great	Falls	.
在	中午	我们	达到	伟大的	瀑布	.

中午时分，我们到达了大瀑布。

[hɪr] [ɑːr; ər] - ['lɑːks][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [tuː] ,

Here	are	13	locks	in	a	series	of	two	,
这里	是	-	锁	在	一个	系列	的	二	,

这里有13把锁，每把锁两把一组。

['sev(ə)n] ['tʃembər] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][sɪks][ɪn][ðə; ði]['sekənd] .

seven	chambers	in	the	first	and	six	in	the	second	.
七	房间	在	这	第一的	和	六	在	这	第二	.

第一层有七个房间，第二层有六个房间。

[ðə; ði]['æktʃuəl][taɪm][ɪn]['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['aʊərz] .

The	actual	time	in	making	the	descent	was	considerably	less	than	two	hours	.
这	实际的	时间	在	制作	这	下降	曾是	相当	较少的	比	二	小时	.

实际下山时间远少于两小时。

[wi:; wi] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][lɑ:k] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɔ:l] [fi:] [tu:; tə][ðə; ði]

We	stopped	at	the	first	lock	,	and	upon	payment	of	a	small	fee	to	the
我们	停止	在	这	第一的	锁	,	和	之上	支付	的	一个	小的	费用	到	这

['lɒk.mæstə] ,

lockmaster	,
锁匠	,

我们在第一个船闸前停了下来，并向船闸管理员支付了一小笔费用。

[wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['praɪvət][pɑ:rk] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [fɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək]

were	admitted	to	the	private	park	surrounding	the	Great	Falls	of	the	Potomac
是	承认	到	这	私人的	公园	周围	这	伟大的	瀑布	的	这	波托马克河

.

:

.

获准进入环绕波托马克大瀑布的私人公园。

['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [brɪdʒ] [tu:; tə][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][wi:; wi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]

Crossing	a	swinging	bridge	to	an	island	in	the	river	we	obtained	a
十字路口	一个	摇摆	桥	到	一个	岛	在	这	河	我们	获得	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætərækt] .

magnificent	view	of	the	cataract	.
壮丽	看法	的	这	白内障	.

我们走过一座摇摇晃晃的桥，来到河中的一个小岛上，欣赏到了壮丽的瀑布景色。

[ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz][æt; ət] [flʌd] [steɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] ['raɪv(ə)l][ðə; ði]['ræpɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	stream	was	at	flood	stage	and	the	scene	rivaled	the	rapids	of	the
这	溪流	曾是	在	洪水	阶段	和	这	场景	竞争对手	这	急流	的	这

['loʊər] [naɪ'ægrə] .

lower	Niagara	.
降低	尼亚加拉	.

溪水正处于洪水期，景象堪比尼亚加拉瀑布下游的湍急河段。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['ju:niən][ænd; ənd] [kən'fedərət] ['pikits]

In	the	late	summer	and	autumn	of	1861	the	Union	and	Confederate	pickets
在	这	晚的	夏天	和	秋天	的	-	这	联盟	和	南方邦联	纠察队

['fri:kwəntli] [iks'tʃeindʒd] ['kɑ:mpləmɛnts][æt; ət] [ʃɔ:rt] [reɪndʒ][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['rɑ:ks][ænd; ənd]

frequently	exchanged	compliments	at	short	range	from	behind	the	rocks	and
频繁地	交换	赞美	在	短的	范围	从	在后面	这	岩石	和

['boʊldərz] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] .

boulders	along	this	stretch	of	the	Potomac	.
巨石	沿着	这	拉紧	的	这	波托马克河	.

1861 年夏末秋初，联邦军和邦联军的哨兵经常在波托马克河沿岸的岩石和巨石后近距离互相称赞。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]['eni] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [rɪ'zɜ:rvz] ,

If	you	have	any	friends	among	the	survivors	of	the	Pennsylvania	Reserves	,
如果	你	有	任何	朋友们	之中	这	幸存者	的	这	宾夕法尼亚州	储备	,

如果你在宾夕法尼亚保留地幸存者中有朋友，

[æsk][ðem; ðəm][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən]['si:z(ə)n][fɔ:r; fər]

ask	them	to	tell	you	of	their	experiences	during	the	open	season	for
问	他们	到	告诉	你	的	他们的	经历	期间	这	打开	季节	为了

['snaipəz][ɪn] [ðoʊz] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪz] .

snipers	in	those	exciting	days	.
狙击手	在	那些	激动人心	天	.

请他们讲述在那些激动人心的狙击手狩猎季期间的经历。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][wiː; wi] [pæst] ['kæbɪn][dʒɑːn] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [muəd] "

In	the	middle	of	the	afternoon	we	passed	Cabin	John	bridge	and	moored	"
在	这	中间	的	这	下午	我们	通过了	舱	约翰	桥	和	系泊	"

- " [æt; ət][ðə; ði] [lɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [glen] ['ekoʊ][pɑːrk] .

Sometub	"	at	the	lock	at	the	foot	of	Glen	Echo	park	.
-	"	在	这	锁	在	这	脚	的	格伦	回声	公园	.

下午时分，我们经过了卡宾约翰桥，并将"Sometub"号停泊在格伦埃科公园脚下的船闸处。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi]

In	the	shade	of	the	trees	everything	looked	cool	and	refreshing	and	we
在	这	阴影	的	这	树木	一切	看起来	凉爽的	和	令人耳目一新	和	我们

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][spend][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

decided	to	spend	the	evening	with	friends	in	Washington	,
决定	到	花费	这	晚上	和	朋友们	在	华盛顿	,

树荫下，一切都显得凉爽宜人，我们决定晚上和朋友们在华盛顿共度时光。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][wiː; wi] [stept] [ɔːf][ðə; ði][boʊt][wiː; wi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	a	few	minutes	after	we	stepped	off	the	boat	we	realized	that	it	was
但	一个	很少	分钟	后	我们	步	离开	这	船	我们	已实现	那	它	曾是

[ðə; ði] [hɑːtɪst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] .

the	hottest	day	of	the	summer	.
这	最热门	天	的	这	夏天	.

但下船几分钟后，我们就意识到这是夏天最热的一天。

[ðə; ði] - [waɪf][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [ˌjuː 'es] "

The	lockmaster's	wife	invited	us	to	go	into	her	house	and	assigned	us	"
这	-	妻子	受邀	我们	到	去	进入	她	房子	和	分配	我们	"

[sper] [ruːmz; rʊmz] " [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] .

spare	rooms	"	to	change	our	clothes	.
空闲的	房间	"	到	改变	我们的	衣服	.

锁匠的妻子邀请我们到她家去，并给我们安排了"空房间"换衣服。

['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [baɪ] ['trɑːli] ,

Going	to	Washington	by	trolley	,
去	到	华盛顿	经过	手推车	,

乘有轨电车去华盛顿，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['ɔːlmoʊst][ɪn'tɑːlərəb(ə)l]['æftər]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtnaɪt] [ɪn][ðə; ði]

we	found	the	heat	in	the	city	almost	intolerable	after	our	fortnight	in	the
我们	成立	这	热	在	这	城市	几乎	无法容忍	后	我们的	两星期	在	这

['oʊpən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

open	air	of	the	mountains	.
打开	空气	的	这	山脉	.

在山区享受了两周的户外空气后，我们觉得城市的炎热几乎难以忍受。

['æftər] ['dɪnər] [ɪn] [taʊn] [ə'genst] [ðə; ði]['prəutests][ʌv; əv] [frendz] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt]

After	dinner	in	town	against	the	protests	of	friends	we	returned	to	the	boat
后	晚餐	在	镇	反对	这	抗议活动	的	朋友们	我们	返回	到	这	船

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lʌld] [tuː; tə] ['slʌmbər] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [pə'vɪliən] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	were	lulled	to	slumber	by	the	music	in	the	dancing	pavilion	of	the
和	是	昏昏欲睡	到	睡眠	经过	这	音乐	在	这	跳舞	亭	的	这

[pɑːrk] .

park	.
公园	.

晚餐后，尽管朋友们极力反对，我们还是回到了船上，在公园舞厅的音乐声中进入了梦乡。

['dʒuːpɪtər] ['pluːviəs] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hænd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd]

JUPITER	PLUVIUS	had	been	on	hand	at	the	beginning	of	the	voyage	and
木星	普鲁维乌斯	有	到过	在	手	在	这	开始	的	这	航程	和

[naʊ] [æt; ət][ɪts][kloʊz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['evɪdəns] [ə'gen] .

now	at	its	close	he	was	in	evidence	again	.
现在	在	它是	关闭	他	曾是	在	证据	再次	.

朱庇特·普鲁维乌斯在航行开始时就已出现，如今在航行结束时，他又再次出现。

[reɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [juː 'es][æt; ət] ['brekfəst] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] .

Rain	interrupted	us	at	breakfast	and	continued	through	the	forenoon	.
雨	中断	我们	在	早餐	和	持续	通过	这	午前	.

早餐时下起了雨，一直下到上午。

[ˌdɪsri'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaʊɝz] [wiː; wi]['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði][læst][læp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kruːz] [ænd; ənd]

Disregarding	the	showers	we	started	on	the	last	lap	of	our	cruise	and
不予理会	这	淋浴	我们	开始	在	这	最后的	膝	的	我们的	巡航	和

[æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] [riːtʃt] [lɑːk] [noʊ] . [wʌn] ,

at	11	o'clock	reached	Lock	No	.	1	,
在	-	点钟	达到	锁	不	.	1	,

不顾阵雨，我们开始了游轮的最后一程，并在上午 11 点到达了 1 号船闸。

[ɔːr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kaʊnt] , [noʊ] . - [frʌm; frəm] ['kʌmbərlənd] .

or	,	according	to	our	count	,	No	.	75	from	Cumberland	.
或者	,	根据	到	我们的	数数	,	不	.	-	从	坎伯兰	.

或者，据我们统计，是坎伯兰郡的第 75 号。

[wiː; wi] [sə'rendərd] ['aʊər; ɑːr] ['weɪˌbɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði][kə'næl] ['kʌmpəni] [wʊd]

We	surrendered	our	waybill	with	the	request	that	the	canal	company	would
我们	投降	我们的	运单	和	这	要求	那	这	运河	公司	会

[rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] .

return	it	to	us	to	keep	as	a	souvenir	.
返回	它	到	我们	到	保持	作为	一个	纪念品	.

我们交出了运单，并要求运河公司将其归还给我们留作纪念。

['æftər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒk.mæstə] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][wiː; wi] [tʊk] ['refjuːdʒ]

After	a	pleasant	chat	to	the	lockmaster	during	which	time	we	took	refuge
后	一个	令人愉快的	聊天	到	这	锁匠	期间	哪个	时间	我们	采取	避难所

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ə'nɔɪɪŋ] ['ʃaʊər] ,

from	a	particularly	annoying	shower	,
从	一个	特别	恼人的	淋浴	,

在与船闸管理员愉快地交谈之后，我们趁着躲避一场特别恼人的阵雨的机会，

" - " [wʌz; wəz] ['loʊɝd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɔːrdʒtaʊn] ['levə(ə)l] .

"	Sometub	"	was	lowered	to	the	Georgetown	level	.
"	-	"	曾是	降低	到	这	乔治城	等级	.

“Sometub”被降级到乔治城水平。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['lɔːfti] ['taʊərz] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['reɪdioʊ]

A	few	minutes	later	the	lofty	towers	supporting	the	arials	of	the	naval	radio
一个	很少	分钟	之后	这	高远	塔楼	支持	这	-	的	这	海军	收音机

['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['ɑːrlɪŋtən] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [kɜːrv] [tuː; tə][ðə; ði]

station	at	Arlington	were	visible	and	rounding	a	majestic	curve	to	the
车站	在	阿灵顿	是	可见的	和	四舍五入	一个	雄伟	曲线	到	这

['iːstwərd] ,

eastward	,
向东	,

几分钟后，阿灵顿海军无线电台高耸的塔楼出现在视野中，它们沿着雄伟的弧线向东延伸。

[wiː; wi] [bɪ'held] [ðə; ði][fæn'tæstɪk]['skaɪlaɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l] . [-]

we	beheld	the	fantastic	skyline	of	the	National	Capital	.	[	42	]
我们	观看	这	极好的	天际线	的	这	国家的	首都	.	[	-	]

我们看到了国家首都的壮丽天际线。[42]

" [bæk] [hoʊm] " [-]
" BACK HOME " [43]
" 后退 家 " [-]

“回家”[43]

['θredɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv][kə'næl]['boʊts] , [tʌgz] ,
Threading our way between a fleet of canal boats , tugs ,
螺纹 我们的 方式 之间 一个 舰队 的 运河 船 , 拖船 ,

我们穿梭在运河上的船只和拖船之间，

[skɪf] [ænd; ənd] [ˌnɑ:ndɪ'skrɪpt] [krɑ:ft] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][koʊl] [wɔ:rf] [ɪn] ['dʒɔ:rdʒtaʊn] [ænd; ənd][ræn]
skiffs and nondescript craft we reached the coal wharf in Georgetown and ran
小艇 和 不伦不类 工艺 我们 达到 这 煤炭 码头 在 乔治城 和 跑
" - " ['ɪntu:][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɑ:k] [wɪtʃ] [kə'nekts] [ðə; ði][kə'næl][wɪð; wɪθ]
" Sometub " into the mud at the ancient lock which connects the canal with
" - " 进入 这 泥 在 这 古老的 锁 哪个 连接 这 运河 和
[rɑ:k] [kri:k] ,
Rock creek ,
岩石 溪 ,

我们乘坐小艇和一些不起眼的船只到达了乔治敦的煤炭码头，然后“Sometub”号在连接运河和岩石溪的古老船闸处陷入了泥潭。

[ɪts] ['aʊtlet] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] .
its outlet into the waters of the Potomac .
它是 出路 进入 这 水 的 这 波托马克河 .

它注入波托马克河的河口。

[ðə; ði] ['wɔ:tərfrʌnt] [æt; ət] ['dʒɔ:rdʒtaʊn] [ɪz][noʊ] [ˌpri:pə'zesɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv]
The waterfront at Georgetown is no prepossessing place and the attitude of
这 滨水区 在 乔治城 是 不 令人着迷 地方 和 这 态度 的
[ðə; ði] ['baɪstændəz] [wʌz; wəz][nɑ:t]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] ['boʊtmən] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti]
the bystanders was not calculated to lead the boatman to leave his property
这 旁观者 曾是 不是 计算 到 带领 这 船工 到 离开 他的 财产
[ʌn'gɑ:rdɪd] .
unguarded .
无人看守 .

乔治城的海滨地区环境并不优美，旁观者的态度也不可能让船夫放心地离开自己的财产。

['æskɪŋ] [ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] ['lɒk.mæstə] [tu:; tə] " [ki:p] [æn; ən] [aɪ] " [ɑ:n] " - " [aɪ] [went] [ʌp][ə; eɪ]
Asking the obliging lockmaster to " keep an eye " on " Sometub " I went up a
问 这 乐于助人 锁匠 到 " 保持 一个 眼睛 " 在 " - " 我 去 向上 一个
[saɪd] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃesəˌpik] [ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ][kə'næl] ['kʌmpəni] [tu:; tə]
side street to the office of the Chesapeake and Ohio Canal Company to
边 街道 到 这 办公室 的 这 切萨皮克 和 俄亥俄州 运河 公司 到
[rɪ'pɔ:rt]['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə] [mi:t] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n]['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['sɑ:li] ,
report our arrival and to meet in person Mr . A . Sahli ,
报告 我们的 到达 和 到 见面 在 人 先生 . 一个 . 萨利 ,

我请热心的船闸管理员“留意”一下“Sometub”，然后沿着一条小路来到切萨皮克和俄亥俄运河公司的办公室，报告我们的到达情况，并亲自会见A. Sahli先生。

[ðə; ði] ['sekrəteri] ,
the secretary ,
这 秘书 ,

秘书，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['telɪfoʊn] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][læst]['wɪntər]
with whom I had had an interesting telephone conversation last winter
和 谁 我 有 有 一个 有趣的 电话 对话 最后的 冬天
[wen] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
when in Washington arranging for the voyage .
什么时候 在 华盛顿 安排 为了 这 航程 .

去年冬天我在华盛顿安排航行事宜时，曾与他进行过一次有趣的电话交谈。

['mɪstər] . ['sɑːli] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst][ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd][wiː; wi][felt]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .

Mr	.	Sahli	had	been	most	obliging	and	we	felt	grateful	for	his	advice	.
先生	.	萨利	有	到过	最多	乐于助人	和	我们	毛毡	感激的	为了	他的	建议	.

萨利先生非常热心，我们对他的建议深表感激。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [lɑːk] [æt; ət][ðə; ði]['reɪlroʊd] [jaːdz][aɪ]

He	told	me	that	a	short	distance	below	the	lock	at	the	railroad	yards	I
他	讲述	我	那	一个	短的	距离	以下	这	锁	在	这	铁路	码	我

[kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði][boʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['pɪtsbɜːrg] .

could	take	the	boat	from	the	water	and	ship	it	back	to	Pittsburgh	.
可以	拿	这	船	从	这	水	和	船	它	后退	到	匹兹堡	.

他告诉我，在铁路货场船闸下游不远处，我可以把船从水里卸下来，然后运回匹兹堡。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [kən'viːniəns] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['skɪpər]

It	seemed	that	every	possible	convenience	was	provided	for	the	skipper
它	似乎	那	每一个	可能的	方便	曾是	假如	为了	这	船长

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ə; eɪ] " ['pɔːrtəb(ə)l] [kruːz] .

directing	a	"	portable	cruise	.
导演	一个	"	便携的	巡航	.

对于指挥"便携式巡航"的船长来说，似乎一切都提供了可能的便利。

" [aɪ]['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] .

"	I	cannot	describe	my	feelings	when	I	returned	to	the	wharf	.
"	我	不能	描述	我的	情怀	什么时候	我	返回	到	这	码头	.

"我无法形容我回到码头时的感受。"

[wiː; wi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

We	refused	to	realize	that	our	voyage	was	at	an	end	.
我们	拒绝	到	意识到	那	我们的	航程	曾是	在	一个	结尾	.

我们拒绝接受旅程已经结束的事实。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði]['kænəpi] ,

It	seemed	that	to	take	down	the	canopy	,
它	似乎	那	到	拿	向下	这	树冠	,

似乎要拆除树冠，

[pæk] ['aʊər; ɑːr] ['stɔrz] [ænd; ənd][juː'tensɪlz][ænd; ənd][lɪft] " - " [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd]

pack	our	stores	and	utensils	and	lift	"	Sometub	"	from	the	water	would
盒	我们的	商店	和	餐具	和	举起	"	-	"	从	这	水	会

[liːv] [ˌjuː 'es] [ˌæbsə'luːtli] ['hoʊmləs] .

leave	us	absolutely	homeless	.
离开	我们	绝对地	无家可归者	.

收拾好我们的物品和餐具，把"Sometub"从水里捞出来，我们会彻底无家可归。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] .

It	was	still	raining	.
它	曾是	仍然	下雨	.

雨还在下。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][wiː; wi][sæt][ɪn][ðə; ði][boʊt] [dɪ'beɪtɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

For	a	long	time	we	sat	in	the	boat	debating	what	to	do	.
为了	一个	长的	时间	我们	卫星	在	这	船	辩论	什么	到	做	.

我们在船上坐了很久，讨论该怎么办。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fraɪdeɪ][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [θriː] [deɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] .

It	was	Friday	and	we	had	three	days	remaining	on	our	hands	.
它	曾是	星期五	和	我们	有	三	天	其余的	在	我们的	双手	.

那天是星期五，我们还有三天时间。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][boʊt]['nevər] [lʊkt] [mɔːr] ['frendli] , ['koʊzi][ænd; ənd]['hɑːspɪtəb(ə)l][ðæn; ðən][dʒʌst][naʊ] .

The	little	boat	never	looked	more	friendly	,	cozy	and	hospitable	than	just	now	.
这	小的	船	绝不	看起来	更多的	友好的	,	舒适	和	好客	比	只是	现在	.

这艘小船从未像现在这样显得如此友好、舒适和热情好客。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pænjənz][ɑːn][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]

We	had	been	companions	on	a	most	interesting	journey	and	to	leave	it
我们	有	到过	同伴	在	一个	最多	有趣的	旅行	和	到	离开	它

[tuː; tə] [pər'suː] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pleʒər] [wʌz; wəz][laɪk] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['pɑːrtnər][ɪn]

to	pursue	our	own	pleasure	was	like	parting	with	a	faithful	partner	in
到	追求	我们的	自己的	乐趣	曾是	喜欢	离别	和	一个	忠实	伙伴	在

[əd'vɜːrsəti] .

adversity	.
逆境	.

我们曾一起走过一段非常有趣的旅程，离开它去追求自己的享乐，就像与一位在逆境中忠实的伙伴分道扬镳一样。

[wiː; wi] ['kɔmprəmaizd] [baɪ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [nuː] ['wɔːtərz] .

We	compromised	by	exploring	new	waters	.
我们	受损	经过	探索	新的	水	.

我们通过探索新领域达成了妥协。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði] ['lɒk.mæstə] ,

Giving	the	signal	to	the	lockmaster	,
给予	这	信号	到	这	锁匠	,

向锁匠发出信号，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['loʊɝd] ['ɪntuː] [rɑːk] [kriːk] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ʌp] [ðæt] ['waɪndɪŋ] [striːm] [tɔːrd]

we	were	lowered	into	Rock	creek	and	started	up	that	winding	stream	toward
我们	是	降低	进入	岩石	溪	和	开始	向上	那	绕线	溪流	朝向

[rɑːk] [kriːk] [pɑːrk] [wer] [wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [tuː; tə][taɪ][ʌp] .

Rock	Creek	park	where	we	hoped	to	find	a	quiet	place	to	tie	up	.
岩石	溪	公园	在哪里	我们	希望	到	寻找	一个	安静的	地方	到	领带	向上	.

我们被放入岩溪，然后沿着蜿蜒的溪流向岩溪公园划去，希望在那里找到一个安静的地方系泊。

[wiː; wi][ræn]['ʌndər][ðə; ði] [ɑːrtʃt] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənuː][ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [triːz]

We	ran	under	the	arched	bridge	of	Pennsylvania	avenue	and	under	the	trees
我们	跑	在下面	这	拱形	桥	的	宾夕法尼亚州	大街	和	在下面	这	树木

[tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'loʊ] [duː'pɑːnt]['sɜːrk(ə)l][bʌt; bət] [hɪr] [ʃoʊl]

to	a	point	at	the	foot	of	the	hill	below	DuPont	circle	but	here	shoal
到	一个	观点	在	这	脚	的	这	爬坡道	以下	杜邦	圆圈	但	这里	浅滩

['wɔːtər] [tʃekt] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] .

water	checked	our	progress	.
水	已检查	我们的	进步	.

我们跑过宾夕法尼亚大道上的拱桥，穿过树荫，来到杜邦环岛下方山脚下，但这里的浅水阻碍了我们的前进。

[rɪ'lʌktəntli] [wiː; wi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd][ræn][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][dæm] [wer] [ðə; ði] [kriːk] ['emptiz]

Reluctantly	we	turned	back	and	ran	out	to	the	dam	where	the	creek	empties
勉强	我们	转向	后退	和	跑	出去	到	这	坝	在哪里	这	溪	空瓶

['ɪntuː][ðə; ði][pə'toʊmək] .

into	the	Potomac	.
进入	这	波托马克河	.

我们依依不舍地转身跑到大坝边，那里是小溪汇入波托马克河的地方。

[hɪr] ['aʊər; ɑːr] [kruːz] [keɪm] [nɪr] ['tɜːrməˌnet] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒədi] .

Here	our	cruise	came	near	terminating	in	a	tragedy	.
这里	我们的	巡航	来了	靠近	终止	在	一个	悲剧	.

我们的游轮之旅差点以悲剧告终。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] - [ja:dz][ʌv; əv][ðə; ði][dæm] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] ['wɔ:tər][tu:; tə][ə; eɪ] [depθ]

We	were	within	30	yards	of	the	dam	before	we	saw	that	water	to	a	depth
我们	是	之内	-	码	的	这	坝	前	我们	锯	那	水	到	一个	深度

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r] [mɔ:r] [wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] ['oʊvər][ɪts] [krest] ['ɪntu:][ðə; ði] [swə:liŋ] ['rɪvər] - [fi:t]

of	a	foot	or	more	was	pouring	over	its	crest	into	the	swirling	river	15	feet
的	一个	脚	或者	更多的	曾是	浇注	超过	它是	波峰	进入	这	旋转	河	-	脚

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

我们离大坝只有不到 30 码远，才看到一英尺或更深的水从坝顶倾泻而下，流入 15 英尺下方湍急的河流中。

[ðə; ði]['moʊtər][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [rɪ'vɜ:rs] .

The	motor	refused	to	reverse	.
这	发动机	拒绝	到	撤销	.

电机无法反转。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['brɔ:dsaɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði][dæm] .

We	were	caught	in	the	current	and	drifted	broadside	toward	the	dam	.
我们	是	捕捉	在	这	当前的	和	漂移	舷侧	朝向	这	坝	.

我们被水流卷走，横向漂向了水坝。

[ðen] [wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [spru:s] [kə'nu:] ['pæd(ə)l][ɪz][ðə; ði][moʊst][rɪ'laɪəb(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l]['moʊtɝz]

Then	we	learned	that	a	spruce	canoe	paddle	is	the	most	reliable	of	all	motors
然后	我们	学习	那	一个	云杉	独木舟	桨	是	这	最多	可靠的	的	全部	电机

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

for	a	small	boat	in	moments	of	emergency	.
为了	一个	小的	船	在	时刻	的	紧急情况	.

后来我们了解到，在紧急情况下，云杉木独木舟桨是小型船只最可靠的动力来源。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [stem] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] ,

It	was	impossible	to	stem	the	current	,
它	曾是	不可能的	到	干	这	当前的	,

无法阻止这股水流。

[bʌt; bət][wi:; wi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['edʒɪŋ] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m]

but	we	succeeded	in	edging	off	from	the	middle	of	the	stream
但	我们	成功了	在	边缘	离开	从	这	中间	的	这	溪流

[ænd; ənd] [wen] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm] [kɔ:t] [-]

and	when	almost	at	the	edge	of	the	dam	caught	[	44	]
和	什么时候	几乎	在	这	边缘	的	这	坝	捕捉	[	-	]

但我们成功地从溪流中间挪开，几乎到了大坝边缘时被抓住了[44]

[sʌm; səm][wɪsps][ʌv; əv] ['wiləuz] [ænd; ənd][held] " - " [ʌn'tɪl][ə; eɪ][laɪn][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'ʃɔ:r]

some	wisps	of	willows	and	held	"	Sometub	"	until	a	line	was	thrown	ashore
一些	缕缕	的	柳树	和	握住	"	-	"	直到	一个	线	曾是	抛掷	岸上

.

:

.

几缕柳枝，抱着"Sometub"，直到把绳子抛到岸上。

['æftər]['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [ɑ:r'selvz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [prɪ'dɪkəmənt] [wi:; wi][ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns]

After	extricating	ourselves	from	this	predicament	we	ran	back	to	the	entrance
后	脱困	我们自己	从	这	困境	我们	跑	后退	到	这	入口

[ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd][met][ə; eɪ] [greɪt] ,

of	the	canal	and	met	a	great	,
的	这	运河	和	遇见	一个	伟大的	,

摆脱困境后，我们跑回运河入口，遇到了一位伟大的.....

[hoʊl] - [soʊld] [mæn][ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['maɪk(ə)l] [oʊ'lɪri] ,

whole	-	souled	man	in	the	person	of	Mr	.	Michael	O'Leary	,
所有的	-	有灵魂的	男人	在	这	人	的	先生	.	迈克尔	奥利里	,

迈克尔·奥利里先生是一位心地善良、充满正直精神的人。

[naɪt] ['wɑːtʃmən] [ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
night watchman in a machine shop on the river front and the owner of a
夜晚 守望者 在 一个 机器 店铺 在 这 河 正面 和 这 所有者 的 一个
['haʊsboʊt] [ɪn] [rɑːk] [kriːk] .
houseboat in Rock Creek .
船屋 在 岩石 溪 .

在河边一家机械厂当夜班保安，同时也是罗克溪一艘船屋的主人。

[truː] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'næləti] , ['mɪstər] . [oʊ'lɪri] [pə'zesiz] [ə; eɪ] ['dʒenərəs]
True to all the virtues of his nationality , Mr . O'Leary possesses a generous
真的 到 全部 这 美德 的 他的 国籍 , 先生 . 奥利里 拥有 一个 慷慨的
[hɑːrt] [ænd; ənd]['baʊntɪf(ə)l][ˌhɑːspɪ'tæləti] .
heart and bountiful hospitality .
心 和 丰富 热情好客 .

奥利里先生秉承其民族的所有美德，拥有一颗慷慨的心和热情好客的性格。

['ʃʊr] ,
Shure ,
舒尔 ,

舒尔

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][taɪ][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][boʊt][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] -
it would be all right to tie up to his boat and he would be plased
它 会 是 全部 正确的 到 领带 向上 到 他的 船 和 他 会 是 -
[tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [wiː] [tʌb] .
to keep an eye on the wee tub .
到 保持 一个 眼睛 在 这 哇 浴缸 .

把船系在他的船上没问题，他会很乐意照看这个小浴缸。

['ɑːnəsti] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][wiː; wi][left] " - " [ɪn][hɪz; ɪz] [ker] ,
Honesty was written all over his face and we left " Sometub " in his care ,
诚实 曾是 书面 全部 超过 他的 脸 和 我们 左边 " - " 在 他的 关心 ,

他脸上写满了诚实，我们把"Sometub"托付给了他。

['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'taʊn] [tuː; tə][spend] [ə'nʌðər] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frendz] [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [naɪt]
going downtown to spend another evening with friends but returned at night
去 市中心 到 花费 其他 晚上 和 朋友们 但 返回 在 夜晚
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kæbɪn] .
to our cabin .
到 我们的 舱 .

晚上我们去了市中心，和朋友们一起度过了另一个夜晚，但晚上还是回到了我们的小木屋。

['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [nə'sesəti] [ʌv; əv] " ['teɪkɪŋ]
Saturday morning we were confronted by the inevitable necessity of " taking
周六 早晨 我们 是 面对 经过 这 不可避免的 必要性 的 " 采取
[daʊn] " [ðə; ði] ['suːpərstrʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] ['pækɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['bægɪdʒ] .
down " the superstructure of the boat and packing our baggage .
向下 " 这 上层建筑 的 这 船 和 包装 我们的 行李 .

星期六早上，我们不得不面对一个不可避免的现实：拆卸船上的上层建筑，并打包我们的行李。

['mɪstər] . [oʊ'lɪri] [wʌz; wəz][ɑːn][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['lɔŋˌʃɔːmən] [huː] ['lɪftɪd] "
Mr . O'Leary was on hand with a group of longshoremen who lifted "
先生 . 奥利里 曾是 在 手 和 一个 团体 的 码头工人 WHO 抬起 "
- " [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [freɪt] [kɑːr][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
Sometub " from the water and carried it to a freight car as if it
- " 从 这 水 和 携带 它 到 一个 货运 车 作为 如果 它
[wɜːr; wər][ə; eɪ] [tɔɪ] .
were a toy .
是 一个 玩具 .

奥利里先生和一群码头工人一起，将"Sometub"从水中抬起，像搬运玩具一样搬到货车上。

[wiː; wi] [felt] ['hoʊmləs] [naʊ] [ɪn'diːd] .

We	felt	homeless	now	indeed	.
我们	毛毡	无家可归者	现在	的确	.

我们现在真的感觉无家可归了。

['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [gʊd] ['hjuːmər][ʌv; əv]['maɪk(ə)l] [oʊ'lɪri] ['meləud] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'gret] [ðæt]

Only	the	refreshing	good	humor	of	Michael	O'Leary	mellowed	our	regret	that
仅有的	这	令人耳目一新	好的	幽默	的	迈克尔	奥利里	温和的	我们的	后悔	那

['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

our	voyage	was	at	an	end	.
我们的	航程	曾是	在	一个	结尾	.

只有迈克尔·奥利里令人耳目一新的幽默感才稍稍缓解了我们旅程结束的遗憾。

" - " [ɪn][ɪts] [freɪt] [kɑːr] [bɜːrθ] ['stɑːrtɪd] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ɪts] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['pɪtsbɜːrg] [fɔːr; fər]

"	Sometub	"	in	its	freight	car	berth	started	that	night	on	its	return	to	Pittsburgh	for
"	-	"	在	它是	货运	车	泊位	开始	那	夜晚	在	它是	返回	到	匹兹堡	为了

['meni] ['sʌbsɪkwənt] ['wiːkend] [iks'kəːʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæli'geini] ,

many	subsequent	weekend	excursions	on	the	Allegheny	,
许多	随后的	周末	短途旅行	在	这	阿勒格尼	,

“Sometub”号货车停放在车厢里，当晚便启程返回匹兹堡，随后又多次在阿勒格尼铁路上进行周末短途旅行。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['tæriːd] [ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋgər] .

but	we	tarried	a	day	longer	.
但	我们	滞留	一个	天	更长	.

但我们又逗留了一天。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][vər'dʒɪniə][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][oʊld] [kraɪst]

On	Sunday	morning	we	crossed	over	to	Virginia	and	went	to	old	Christ
在	星期日	早晨	我们	交叉	超过	到	弗吉尼亚州	和	去	到	老的	基督

[tʃɜːrtʃ] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] .

Church	in	Alexandria	.
教会	在	亚历山大	.

星期天早上，我们去了弗吉尼亚州，然后去了亚历山大市的老基督教堂。

[ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [hɪ'stɔːrɪk]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['seɪkrɪd] ['meməriz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ]

There	in	that	historic	temple	of	worship	,	with	its	sacred	memories	of	George
那里	在	那	历史性	寺庙	的	崇拜	,	和	它是	神圣	回忆	的	乔治

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

在那座历史悠久的礼拜堂里，那里珍藏着乔治·华盛顿的神圣记忆，

[wiː; wi] ['raʊndɪd] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtˌnaɪts] ['dʒɜːrni] .

we	rounded	our	fortnight's	journey	.
我们	圆润	我们的	两周的	旅行	.

我们结束了为期两周的旅程。

[frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst][wiː; wi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

From	first	to	last	we	had	followed	in	the	footsteps	of	the	greatest
从	第一的	到	最后的	我们	有	随后	在	这	脚步声	的	这	最

[ə'merɪkən] .

American	.
美国人	.

从始至终，我们都追随了最伟大的美国人的足迹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神